

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 维罗妮卡(veronica) 000001

2. 维罗妮卡(veronica) 000002

3. 维罗妮卡(veronica) 000003

4. 维罗妮卡(veronica) 000004

5. 维罗妮卡(veronica) 000005

6. 维罗妮卡(veronica) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维罗妮卡(Veronica)

第1/6页

[və'ronɪkə]
VERONICA
维罗妮卡

维罗妮卡

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz]
And Other Friends
和 其他 朋友们

以及其他朋友

[tu:] ['stɔːrɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
TWO STORIES FOR CHILDREN
二 故事 为了 孩子们

两个儿童故事

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['haɪdi]
" **HEIDI**
" 海蒂

海蒂

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [dʒəʊ'hænə] - , [baɪ]
" **TRANSLATED FROM THE GERMAN OF JOHANNA SPYRI , BY**
" 翻译 从 这 德语 的 约翰娜 - , 经过
“译自约翰娜·施皮里德语著作”

['luːɪs] [brʊks]
LOUISE BROOKS
路易丝 布鲁克斯

路易丝·布鲁克斯

['bɒstən] [di:] [wɒlf] , [fɪsk] & [siː'əʊ] .
BOSTON DE WOLFE , FISKE & CO .
波士顿 德语 沃尔夫 , 菲斯克 & 一氧化碳 .

波士顿·德·沃尔夫、菲斯克公司

- [ænd; ənd] - ['wɒʃɪŋtən] [stri:t]
361 AND 365 WASHINGTON STREET
- 和 - 华盛顿 街道

华盛顿街361号和365号

['kɒpraɪt] - ,
Copyright 1886 ,
版权 - ,

版权所有 1886 年

[baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
BY LOUISE BROOKS .
经过 路易丝 布鲁克斯 .

作者：路易丝·布鲁克斯。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɒd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [naɪn]
I . A VISIT TO THE DOCTOR 9
我 . 一个 访问 到 这 医生 9

一、看医生 9

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] -
WITH FRESH COURAGE 29
和 新鲜的 勇气 -

带着新的勇气 29

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[naɪn] [jɪəz] ['leɪtə(r)] -
NINE YEARS LATER 41
九 年 之后 -

九年后 41

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɔ:l] [æt; ət] [həʊm] -
ALL AT HOME 53
全部 在 家 -

全部在家 53

[vi:] . [ə'pɒn] [ʌn'seɪf] [pɑ:ðz] -
V . UPON UNSAFE PATHS 73
V . 之上 不安全 路径 -

五、走上不安全的道路 73

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[leɪm] [sə'binər] [ɡɪvz] [ɡʊd] [əd'vaɪs] -
LAME SABINA GIVES GOOD ADVICE 101
瘸 萨宾娜 给予 好的 建议 -

跛脚萨宾娜给出的实用建议 101

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] -
A THUNDER - **CLAP** **120**
一个 雷 - 拍 -

雷鸣般的掌声 120

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[i:tʃ] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] -
EACH ONE ACCORDING TO HIS KIND **138**
每个 一 根据 到 他的 种类 -

各尽其类 138

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mʌðə(r)] ['gɜːtruːd] [gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] -
MOTHER GERTRUDE GIVES GOOD ADVICE **170**
母亲 格特鲁德 给予 好的 建议 -

格特鲁德妈妈给出了很好的建议 170

[eks] . [mæn] [prə'pəʊzɪz] , [bʌt; bət] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] -
X . **MAN PROPOSES** , **BUT** **GOD DISPOSES** **189**
X 男人 提议 , 但 上帝 处置 -

X. 人求婚，但上帝决定 189

[saɪ; zaɪ; ksɪ; gzɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] ['mɒtəʊ] [pruːvz] [truː] -
THE MOTTO PROVES TRUE **219**
这 座右铭 证明 真的 -

格言应验了 219

[və'ɒnɪkə] .
VERONICA .
维罗妮卡 .

维罗妮卡。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] .
A VISIT TO THE DOCTOR .
一个 访问 到 这 医生 .

去看医生。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
It was early in the month of March .
它 曾是 早期的 在 这 月 的 行进 .

当时是三月初。

[ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] ,
The dark blue vault of heaven lay over mountain and valley ,
这 黑暗的 蓝色的 金库 的 天堂 躺 超过 山 和 谷 ,
深蓝色的苍穹笼罩着群山和山谷,

[swept] [fri:] [frɒm; frəm] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] ['nɔ:ðən] [blɑ:st][æz; əz][,aɪ 'ti:] [blu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
swept free from clouds by the keen northern blast as it blew across the hills ,
扫荡 自由的 从 云 经过 这 敏锐的 北方 爆炸 作为 它 吹 穿过 这 丘陵 ,
凛冽的北风吹过山丘，将云层中的云朵吹散。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tri:z] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʊlrʌʃ] ,
swaying the big trees hither and thither as if they were bulrushes ,
摇晃 这 大的 树木 这里 和 那里 作为 如果 他们 是 芦苇 ,
大树摇曳不定，如同芦苇一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teərɪŋ] [ɒf] [hju:dʒ] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [fel] ['kræʃɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and now and then tearing off huge branches which fell crashing to the ground .
和 现在 和 然后 撕裂 离开 巨大的 分支 哪个 跌倒 崩溃 到 这 地面 .
不时地，它会扯断巨大的树枝，树枝轰然坠落到地面。

[ʌðə(r)] [ænd; ənd]['sædə(r)] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tu;; tə] [ðɪs] [fɪəs] [nɔ:θ] [wɪnd] .
Other and sadder victims were sacrificed to this fierce north wind .
其他 和 更悲伤 受害者 是 牺牲 到 这 凶猛的 北 风 .
还有其他更悲惨的受害者也成为了这股猛烈北风的牺牲品。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [fel] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Human beings as well as inanimate objects fell before him .
人类 生物 作为 出色地 作为 无生命 对象 跌倒 前 他 .
人和无生命物体都倒在了他面前。

[hi;; hi] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [ɑ:m] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
He struck down with his mighty arm , not only the old and feeble ,
他 击 向下 和 他的 强大的 手臂 , 不是 仅有的 这 老的 和 微弱 ,
他用他强壮的手臂击倒的，不仅是年老体弱者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [swept] [ə'wei] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['hʌrɪɪŋ]
but the young and strong ; just as he swept away the clouds , hurrying
但 这 年轻的 和 强的 ; 只是 作为 他 扫荡 离开 这 云 , 匆忙
[ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪz] ,
them across the skies ,
他们 穿过 这 天空 ,
但是年轻力壮的人；就像他扫开云朵，让它们飞速掠过天空一样，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn] , [ə'wei] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
beyond the horizon line , away out of sight .
超过 这 地平线 线 , 离开 出去 的 视线 .
越过地平线，消失在视线之外。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
Sometimes in one day ,
有时 在 一 天 ,
有时一天之内，

[ə; eɪ]['kru:əl] ['mælədɪ] [wʊd] [si:z] [wʌn] ['bɪkjəpənt] [aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
a cruel malady would seize one occupant out of each one of the three or four
一个 残忍的 弊病 会 抢占 一 居住者 出去 的 每个 一 的 这 三 或者 四
['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
little villages clustered on the hillside .
小的 村庄 聚类 在 这 山坡 .
一场残酷的疾病夺去了山坡上聚集的三四个小村庄中每个村庄一位居民的生命。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [ə'tækt] - [ðə; ði] [lʌŋz] ,
A sharp pain attacked the lungs ,
一个 锋利的 疼痛 遭到攻击 这 肺 ,

肺部传来一阵剧痛，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪlnəs] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [dɪ'zi:z] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
and after a brief illness the resistless disease bore away the sufferer to the
和 后 一个 简短的 疾病 这 无力抵抗 疾病 钻孔 离开 这 患者 到 这
[ˈsaɪlənt] [ɡreɪv] .
silent grave .
沉默的 严重 .

短暂的病痛过后，无情的疾病将病人带向了寂静的坟墓。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
At the very moment of which we write ,
在 这 非常 片刻 的 哪个 我们 写 ,
就在我们写下这些文字的此刻，

[ə; eɪ] [ɡru:p] [pʊ; əv] [blæk] - [klæd] [ˈmɔ:nəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [pl'eɪzɑ:ntəst]
a group of black - clad mourners were standing near one of the pleasantest
一个 团体 的 黑色的 - 覆膜 哀悼者 是 常设 靠近 一 的 这 最令人愉悦的
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [pʊ; əv] - ,
houses in the isolated village of Tannenegg ,
房屋 在 这 孤立 村庄 的 - ,
一群身着黑衣的哀悼者站在偏僻的坦内内格村一栋最宜人的房子附近。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bel] ,
waiting for the sound of the church bell ,
等待 为了 这 声音 的 这 教会 钟 ,
等待教堂钟声响起，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [bɪə(r)][pʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [pʊ; əv]
as the signal to lift the covered bier on which was stretched the body of
作为 这 信号 到 举起 这 涵盖 枢 在 哪个 曾是 拉伸 这 身体 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

作为抬起盖着灵柩（上面躺着一位年轻女子的遗体）的信号，

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪndz] [ˈkru:əl] [strəʊk] ,
the last victim to the north wind's cruel stroke ,
这 最后的 受害者 到 这 北 风的 残忍的 中风 ,
北风无情打击下的最后一个受害者

[ænd; ənd][tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
and to bear her to her final resting place .
和 到 熊 她 到 她 最终的 休息 地方 .
并将她送往最终安息之地。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ru:m] [wɪ'ðɪn] , [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [pʌn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ]
In the quiet room within , two children were seated on a bench , which ran along
在 这 安静的 房间 之内 , 二 孩子们 是 坐着 在 一个 长椅 , 哪个 跑 沿着
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

在安静的房间里，两个孩子坐在靠墙的长凳上。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
They formed a striking contrast to each other .
他们 形成 一个 引人注目 对比 到 每个 其他 .
它们之间形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] - [aɪd] ['fraʊnɪŋ] [θɪŋ] , [drest] [ɪn][sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [stʌf] ,
The girl , a little black - eyed frowning thing , dressed in some mourning stuff ,
这 女孩 , 一个 小的 黑色的 - 眼睛 皱眉 事物 , 穿着 在 一些 丧 东西 ,
那女孩个子矮小, 黑眼睛, 眉头紧锁, 穿着丧服。

[ˈfɒləʊd] [wɪð] [fɪəs] [lʊks] [ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] , ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
followed with fierce looks the rapid movements of a woman who , standing before
随后 和 凶猛的 看起来 这 迅速的 移动 的 一个 女士 WHO , 常设 前
[æn; ən]['əʊpən] [kʌp] - [bɔ:d] ,
an open cup - board ,
一个 打开 杯子 - 木板 ,
紧接着, 目光锐利地扫过一个女人, 她站在一个敞开的橱柜前, 动作迅速。

[wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
was moving its contents over and about ,
曾是 移动 它是 内容 超过 和 关于 ,
正在移动它里面的东西,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .
as if in search of something that did not come to hand .
作为 如果 在 搜索 的 某物 那 做过 不是 来 到 手 .
仿佛在寻找某样东西, 但却始终没有找到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The boy was also watching her ,
这 男生 曾是 还 观看 她 ,
男孩也在看着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['merɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pli:zd] [ekspek'teɪ(ə)n]
but his dancing blue eyes had in them a merry look of pleased expectation
但 他的 跳舞 蓝色的 眼睛 有 在 他们 一个 欢乐 看 的 高兴 期待
.
:
.
但他那双湛蓝的眼睛里却流露出喜悦和期待的神情。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , ['kʌz(ə)n] ['dʒu:dɪθ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]
" I want to go out , Cousin Judith , " said the girl , and her tones were
" 我 想 到 去 出去 , 表哥 朱迪思 , " 说 这 女孩 , 和 她 音调 是
[hɑ:f] ['æŋgri] ,
half angry ,
一半 生气的 ,
“我想出去, 朱迪思表姐,”女孩说, 语气中带着一丝怒气。

[hɑ:f] ['æŋkʃəs] , " [weə(r)] [kæn; kən][maɪ] ['mʌðə(r)] [bi:; bi] ? "
half anxious , " Where can my mother be ? "
一半 焦虑的 , " 在哪里 能 我的 母亲 是 ? "
我有些焦虑地问: “我妈妈在哪里? ”

" [bi:; bi] [sti:l] , [bi:; bi] [sti:l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sti:l] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] -
" Be still , be still , " said the woman , still tumbling the contents of the cup -
" 是 仍然 , 是 仍然 , " 说 这 女士 , 仍然 翻滚 这 内容 的 这 杯子 -
[bɔ:d] [ə'baʊt] ['nɜ:vəsli] .
board about nervously .
木板 关于 紧张地 .
“别动, 别动,”女人一边说着, 一边紧张地翻动着橱柜里的东西。

" [aɪ][æel; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] ;
" I shall find something pretty for you presently ;
" 我 将 寻找 某物 漂亮的 为了 你 目前 ;
“我马上会为你找一件漂亮的东西;

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ['kwaiətli][ænd; ənd] [pleɪ] [wið] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [aʊt'saɪd] ,
then you must sit down quietly and play with it , and not go outside ,
然后 你 必须 坐 向下 悄悄 和 玩 和 它 , 和 不是 去 外部 ,
那么你必须安静地坐下来玩它, 不准出去玩。

[nɒt] [wʌn] [step] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
not one step , do you hear ?
不是 一 步 , 做 你 听到 ?
一步也不行, 听到了吗?

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] [hɪə(r)] ! "
there is nothing but rubbish here ! "
那里 是 没有什么 但 垃圾 这里 ! "
这里除了垃圾什么都没有!

" [wel] , [ðen] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði][rəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:l] , [sti:l] ['skaʊlɪŋ] .
" **Well , then give us the rose , " said the little girl , still scowling .**
" 出色地 , 然后 给 我们 这 玫瑰 , " 说 这 小的 女孩 , 仍然 皱眉 .
“那你就把玫瑰花给我们吧,”小女孩说着, 仍然皱着眉头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
The woman looked about the room .
这 女士 看起来 关于 这 房间 .
女人环顾了一下房间。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['rəʊzɪz][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **There are no roses here , " she said .**
" 那里 是 不 玫瑰 这里 , " 她 说 .
“这里没有玫瑰,”她说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][bi:; bi] , [ɪn] [mɑ:tʃ] ?
" **How should there be , in March ?**
" 如何 应该 那里 是 , 在 行进 ?
“三月份应该会是什么样子呢? ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [hɑ:f] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" **she added , half vexed at having looked for them .**
" 她 额外 , 一半 烦恼 在 拥有 看起来 为了 他们 .
她补充道, 语气中带着一丝懊恼, 因为她找过他们。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **There , " said the child ,**
" 那里 , " 说 这 孩子 ,
“好了,”孩子说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪfɔ:(r)] [rɪ'pleɪsd] [ɪn]
pointing towards a book that the woman had but a moment before replaced in
指向 向 一个 书 那 这 女士 有 但 一个 片刻 前 替换 在
[ðə; ði][kʌp] - [bɔ:d] .
the cup - board .
这 杯子 - 木板 .
她指着一本书, 那本书是那位女士刚才放回橱柜里的。

" [ɑ:] ! [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Ah ! now I know what you mean .**
" 啊 ! 现在 我 知道 什么 你 意思是 .
“啊! 现在我明白你的意思了。”

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] " [ˈfɔ:tju:n] [rəʊz] ?
So your mother always kept the rose , the " Fortune rose ?
所以 你的 母亲 总是 保留 这 玫瑰 , 这 " 财富 玫瑰 ?
所以你妈妈一直保存着那朵玫瑰, 那朵“幸运玫瑰”?
" [ai][ˈɒf(ə)n] [ˈenvɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ji:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [əʊ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɪm] -
" I often envied her when she used to show it to us in her hymn -
" 我 经常 令人羡慕 她 什么时候 她 用过的 到 展示 它 到 我们 在 她 圣歌 -
[bʊk] ;
book ;
书 ;

“我常常羡慕她, 因为她以前会把赞美诗集拿给我们看;
" [ænd; ʌnd][æz; əz][ji:; ji] [spəʊk] , [ji:; ji] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈhɪmnəl] ,
" and as she spoke , she turned the leaves of the old hymnal ,
" 和 作为 她 辐 , 她 转向 这 树叶 的 这 老的 赞美诗集 ,
她一边说着, 一边翻动着那本古老的赞美诗集。

[ʌnˈtɪl] [ji:; ji] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊz][ænd; ʌnd] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
until she found the rose and handed it to the child .
直到 她 成立 这 玫瑰 和 递交 它 到 这 孩子 .
直到她找到那朵玫瑰, 并把它递给了孩子。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] , " [ji:; ji] [sed] , " [bi:; bi][ˈkwaɪət] ,
" Take it , " she said , " be quiet ,
" 拿 它 , " 她 说 , " 是 安静的 ,
“拿着,”她说, “安静点。”

[ænd; ʌnd][du:; də][nɒt] [get] [ʌp][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [si:ts] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] ;
and do not get up from your seats till I come back ;
和 做 不是 得到 向上 从 你的 座位 直到 我 来 后退 ;
在我回来之前, 你们不要离开座位;

" [ænd; ʌnd][ji:; ji] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" and she hurried from the room .
" 和 她 慌忙 从 这 房间 .
然后她匆匆离开了房间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪtɪli] - [ˈpeɪntɪd] [rəʊz] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [ˌaɪ ˈti:][wəʊz; wəz][æn; ən][əʊld]
The little girl took the prettily - painted rose , in her hand ; it was an old
这 小的 女孩 采取 这 漂亮 - 绘 玫瑰 , 在 她 手 ; 它 曾是 一个 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

小女孩手里拿着那朵画得漂亮的玫瑰; 那是她以前认识的人。
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
her favorite Sunday plaything .
她 最喜欢的 星期日 玩物 .

她最喜欢的周日玩具。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] ,
When her mother wanted to secure a quiet hour for herself on Sundays ,
什么时候 她 母亲 通缉 到 安全的 一个 安静的 小时 为了 她自己 在 星期日 ,
当她母亲想在星期天给自己留出一小时安静的时间时,

[ji:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] " [ˈfɔ:tju:n] [rəʊz] " [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [vəˈrɒnɪkə] ,
she used to give her " Fortune rose " to her little Veronica ,
她 用过的 到 给 她 " 财富 玫瑰 " 到 她 小的 维罗妮卡 ,
她过去常常把她的“幸运玫瑰”送给她的小女儿维罗妮卡。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ʊə(r)] [tuː; tə] [ˈbɔkjupaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt]
and it was sure to occupy the child for a long time in perfect
和 它 曾是 当然 到 占据 这 孩子 为了 一个 长的 时间 在 完美的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

这肯定能让孩子长时间沉浸其中，感到无比满足。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Look , this is the way you must do , " said the child ,**
" 看 , 这 是 这 方式 你 必须 做 , " 说 这 孩子 ,
“听着，你必须这样做，”孩子说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stri:p] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm]
as she pulled with her fingers a small strip of paper that stood out from
作为 她 拉 和 她 手指 一个 小的 条 的 纸 那 站立 出去 从
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ;
the side of the picture ;
这 边 的 这 图片 ;

她用手指拉出一小条从图片边缘凸出来的纸片；

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [red] [fʊl] [ˈkeɪlɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]
suddenly before the astonished eyes of the boy the red full calix of the rose
突然 前 这 惊讶 眼睛 的 这 男生 这 红色的 满的 杯 的 这 玫瑰
[fluː] [ˈəʊpən] ,
flew open ,
飞翔 打开 ,

突然，在男孩惊愕的目光中，玫瑰饱满鲜红的花萼绽放开来。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡəʊldən] [vɜːs] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] .
disclosing a glittering golden verse that lay in the centre of the flower .
披露 一个 闪闪发光 金的 诗 那 躺 在 这 中心 的 这 花 .

花朵中央闪耀着金色的诗句，清晰可见。

[ðen] [vəˈrɒnɪkə] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] - [stri:p] [bæk] ,
Then Veronica pushed the paper - strip back ,
然后 维罗妮卡 推动 这 纸 - 条 后退 ,
然后维罗妮卡把纸条推了回去，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈfəʊldɪd] [ɪts] [liːvz] [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈflaʊə(r)] [əˈgen] .
and the rose folded its leaves and was a perfect flower again .
和 这 玫瑰 折叠 它是 树叶 和 曾是 一个 完美的 花 再次 .

玫瑰合拢了叶子，又变回了一朵完美的花。

[kwɔɪt] [ˈdæzld] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmædʒɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [steəd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði]
Quite dazzled by this wonderful magic the little boy stared with amazement at the
相当 眼花缭乱 经过 这 精彩的 魔法 这 小的 男生 凝视 和 惊愕 在 这
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

小男孩被这奇妙的魔法深深吸引，目不转睛地盯着那朵玫瑰。

[ænd; ʌnd] [ðen] [siːzd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and then seized it to try for himself .
和 然后 查获 它 到 尝试 为了 他自己 .
然后他抢过来自己试了试。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] , [vəˈrɑːnɪkəz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [leɪd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
While the children were playing , Veronica's mother was being laid in her
尽管 这 孩子们 是 玩耍 , 维罗妮卡的 母亲 曾是 存在 铺设 在 她
[ɡreɪv] .
grave :
严重 :

孩子们玩耍的时候，维罗妮卡的母亲已经被安葬了。

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒuːdɪθ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

After awhile Cousin Judith came back into the room .
后 一会儿 表哥 朱迪思 来了 后退 进入 这 房间 .

过了一会儿，表妹朱迪思回到了房间。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] " [ˈkʌz(ə)n] " [tuː; tə][ɔːl] - , [ðəʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

She was " cousin " to all Tannenegg , though related to no one .
她 曾是 " 表哥 " 到 全部 - , 尽管 有关的 到 不 一 .

她与所有坦内内格家族成员都是“表亲”，但实际上与任何人都没有血缘关系。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʊk] ,

She came back to take the rose , and put it into the hook ,
她 来了 后退 到 拿 这 玫瑰 , 和 放 它 进入 这 钩 ,

她回来取走玫瑰花，把它挂在了钩子上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪsɪd] [ɪn][ðə; ði][kʌp] - [bɔːd] .

which she replaced in the cup - board .
哪个 她 替换 在 这 杯子 - 木板 .

她把它放回了橱柜里。

" [saɪt] [stɪl] [əˈwaɪl] [lɒŋɡə(r)] , [ˈtʃɪldrən] ; " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl]

" Sit still awhile longer , children ; " she said , " and presently your mother will
" 坐 仍然 一会儿 更长 , 孩子们 ; " 她 说 , " 和 目前 你的 母亲 将要

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

come for you :
来 为了 你 .

“孩子们，再坐一会儿，”她说，“你们的母亲很快就会来接你们了。”

[biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hæ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)]

Be good and do not trouble her , for she has enough to bear
是 好的 和 做 不是 麻烦 她 , 为了 她 有 足够的 到 熊

[ɔːlˈredi] .

already .
已经 .

请善待她，不要给她添麻烦，她已经承受了太多。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] .

" It was the little boy's mother she meant , and the children knew it .
" 它 曾是 这 小的 男孩们 母亲 她 意思是 , 和 这 孩子们 知道 它 .

“她指的是小男孩的母亲，孩子们也知道这一点。”

[ðeɪ] [ŋjuː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hæ(r)] ,

They knew also very well , that they must be good and not trouble her ,
他们 知道 还 非常 出色地 , 那 他们 必须 是 好的 和 不是 麻烦 她 ,

他们也很清楚，他们必须乖乖的，不能给她添麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [aɪz]

for they had seen her for two days going about the house with eyes
为了 他们 有 已见 她 为了 二 天 去 关于 这 房子 和 眼睛

[red] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] .

red with weeping :
红色的 和 哭泣 .

因为两天来，他们都看到她哭得眼睛通红地在屋里走来走去。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [tɒk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][baɪ] [i:tʃ] [hænd] ,
Presently she entered the room , and took the children one by each hand ,
目前 她 进入 这 房间 , 和 采取 这 孩子们 一 经过 每个 手 ,
她随即走进房间, 一手牵着两个孩子,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and went to the door with them .
和 去 到 这 门 和 他们 :
然后和他们一起走到门口。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] [ˈhevi] [θɔːts] .
She seemed to be struggling with sad and heavy thoughts .
她 似乎 到 是 挣扎 和 伤心 和 重的 想法 :
她似乎被悲伤沉重的情绪所困扰。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spəʊk] [ˈtʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
She usually spoke cheerily to the children , but now she was silent ,
她 通常 辐 兴高采烈地 到 这 孩子们 , 但 现在 她 曾是 沉默的 ,
她平时总是兴高采烈地和孩子们说话, 但现在她却沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːtɪvli] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
and every now and then she furtively wiped away a tear .
和 每一个 现在 和 然后 她 偷偷摸摸 擦拭 离开 一个 撕 :
她时不时地偷偷擦掉眼泪。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Where are we going , mother ? " asked the boy .
" 在哪里 是 我们 去 , 母亲 ? " 问 这 男生 :
“妈妈, 我们要去哪里?”男孩问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] , [ˈdiːtrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz]
" We must go to the doctor's , Dietrich , " she answered , " your father is
" 我们 必须 去 到 这 医生的 , 迪特里希 , " 她 回答 , " 你的 父亲 是
[ˈveri] [ɪl] .
very ill .
非常 患病的 :
“我们必须去看医生, 迪特里希,”她回答说, “你父亲病得很重。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
" And she led them along the foot path toward the little town ,
" 和 她 引领 他们 沿着 这 脚 小路 朝向 这 小的 镇 ,
她领着他们沿着小路向小镇走去,

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
where the white houses shone in the sunlight .
在哪里 这 白色的 房屋 闪耀 在 这 阳光 :
白色的房子在阳光下闪闪发光。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm]
Fohrensee was a new place , that had sprung up as if in one night from
- 曾是 一个 新的 地方 , 那 有 弹簧 向上 作为 如果在 一 夜晚 从
[ðə; ði][sɔɪl] ,
the soil ,
这 土壤 ,
福伦湖是一个新地方, 仿佛一夜之间从土壤中冒了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [spɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈhɪlsaɪd] .
and now stood there a great white spot against the dark hillside .
和 现在 站立 那里 一个 伟大的 白色的 点 反对 这 黑暗的 山坡 :
现在, 在黑暗的山坡上, 赫然出现了一个巨大的白色斑点。

[nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] ,
Not long before ,
不是 长的 前 ,

不久之前，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['æsnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈtektɪd] [spɒt] [ɒn]
it had been only a little cluster of houses standing in a protected spot on
它 有 到过 仅有的 一个 小的 簇 的 房屋 常设 在 一个 受保护 点 在
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
the side of the hill ,
这 边 的 这 爬坡道 ,

它原本只是山坡上一小片隐蔽处零星散落的房屋。

[nɒt] [ˈveri] [fɑ:(r)] [brɪləʊ] -
not very far below Tannenegg .
不是 非常 远的 以下 .

距离塔内内格不远。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [nɔ:θ] [wɪnd] ,
It was so situated that the biting north wind ,
它 曾是 所以 位于 那 这 咬 北 风 ,

由于地理位置的原因，凛冽的北风

[wɪtʃ] [blu:] [səʊ] [ˈfɑ:pli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspəʊzd] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] - ,
which blew so sharply over the exposed houses of Tannenegg ,
哪个 吹 所以 尖锐地 超过 这 裸露 房屋 的 - ,

狂风猛烈地吹过坦内内格暴露在外的房屋，

[dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nʊk] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)] - [leɪ] [berðd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
did not reach the nook where little Fohrensee lay bathed in the full light of the sun .
做过 不是 抵达 这 角落 在哪里 小的 - 躺 洗澡 在 这 满的 光 的 这 太阳 .

没能到达阳光普照的小福伦塞所在的角落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˈhʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [ˈbri:zɪz] ,
But the little place was high enough to be visited by all the cooling breezes ,
但 这 小的 地方 曾是 高的 足够的 到 是 到访 经过 全部 这 冷却 微风 ,

但这个小地方地势较高，凉爽的微风都能吹到。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhelθi] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [dɪˈɡri:] .
and was healthy , pure and fresh , to a remarkable degree .
和 曾是 健康 , 纯的 和 新鲜的 , 到 一个 卓越 程度 .

而且非常健康、纯净、新鲜。

[wen] , [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ɪn] - [ˈki:pə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [helθ] -
When , not long before this time , an enterprising inn - keeper discovered its health -
什么时候 , 不是 长的 前 这 时间 , 一个 进取 客栈 - 守门员 发现 它是 健康 -
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈkwɒlətɪz] ,
giving qualities ,
给予 品质 ,

就在不久之前，一位精明的旅店老板发现了它的保健功效。

[ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən] [ɪn] [ðeə(r)] , [gests] [fɪld] [aɪ 'ti:] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [pʊt] [ʌp] [əˈnʌðə(r)]
and built an inn there , guests filled it so rapidly that he soon put up another
和 建造 一个 客栈 那里 , 客人 已填 它 所以 快速 那 他 很快 放 向上 其他
.
:
.

他在那里建了一家客栈，客栈很快就客满了，他很快又建了一家。

[su:n] , [wʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [ɪnz] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Soon , one after another , little inns sprang up , as from the ground ,
很快 , 一 后 其他 , 小的 旅馆 弹簧 向上 , 作为 从 这 地面 ,

很快，一家接一家的小客栈如雨后春笋般冒了出来，仿佛是从地里长出来的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [treɪdz] - ['pi:p(ə)] [keɪm] [ʌp] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]
and then a crowd of trades - people came up from the valley , and
和 然后 一个 人群 的 交易 - 人们 来了 向上 从 这 谷 , 和
['set(ə)ld] [ə'raʊnd] ,
settled around ,
定居 大约 ,

随后，一大群商贩从山谷里上来，在周围定居下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə] [faʊnd] [ðə; ði]
for the number of guests constantly increased , and the strangers found the
为了 这 数字 的 客人 不断地 增加 , 和 这 陌生人 成立 这
[spɒt] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)] [tu:; tə] [helθ] ,
spot so favorable to health ,
点 所以 有利 到 健康 ,

因为客人数量不断增加，而且陌生人发现这个地方对健康非常有益，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔ:t] .
that it became a favorite winter resort .
那 它 成为 一个 最喜欢的 冬天 采取 .

它因此成为最受欢迎的冬季度假胜地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['lɪt(ə)] - [br'keɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]
And thus the obscure little Fohrensee became , in a few years , a large and
和 因此 这 朦胧 小的 - 成为 , 在 一个 很少 年 , 一个 大的 和
['flʌrɪŋ] [taʊn] ,
flourishing town ,
芊芊 镇 ,

就这样，默默无闻的福伦塞小镇在短短几年内发展成了一座繁荣的大城镇。

[stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] .
stretching out in every direction .
伸展 出去 在 每一个 方向 .

向各个方向延伸。

[gɜ:tru:d] , [haʊ'evə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] ['stɜ:dɪli] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æz; əz]
Gertrude , however , walking sturdily along with the children , was not going as
格特鲁德 , 然而 , 步行 坚固地 沿着 和 这 孩子们 , 曾是 不是 去 作为
[fa:(r)] [æz; əz] - ,
far as Fohrensee ,
远的 作为 - ,

然而，格特鲁德却和孩子们一起稳步前行，并没有走到福伦湖那里。

[wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['haʊzɪz] .
with its shining white houses .
和 它是 灼灼 白色的 房屋 .

那里有闪闪发光的白色房屋。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɒt] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['sevrəl] ['skæɪtəd] [dwelɪŋz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
She turned off into a foot path that led to several scattered dwellings up on the
她 转向 离开 进入 一个 脚 小路 那 引领 到 一些 疏散 住宅 向上 在 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

她拐进一条小路，这条小路通往山坡上几处零星散落的房屋。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [wɪð] [lɑ:dʒ]
and soon reached an open space , on which stood a handsome house , with large
和 很快 达到 一个 打开 空间 , 在 哪个 站立 一个 英俊的 房子 , 和 大的
['steɪblz] [nɪə(r)] [baɪ] .
stables near by .
马厩 靠近 经过 .

很快，他们来到了一片空地，那里矗立着一座漂亮的房子，附近还有大型马厩。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [ə; eɪ]['hɒslə(r)][hæd; həd][dʒʌst][led][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:s] ,
Out from the stable , a hostler had just led a spirited horse ,
出去 从 这 稳定的 , 一个 房东 有 只是 引领 一个 精神抖擞 马 ,
一位马夫牵着一匹精神抖擞的马从马厩里走了出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] .
which he began to harness into a light wagon .
哪个 他 开始 到 马具 进入 一个 光 车皮 .
他开始将它们改装成一辆轻便的马车。

[ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [fri:d] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [br'fɔ:(r)]
Instantly the little boy freed his hand from his mother's , planted himself before
即刻 这 小的 男生 自由 他的 手 从 他的 母亲的 , 已种植 他自己 前
[ðə; ði] [hɔ:s] ,
the horse ,
这 马 ,
小男孩立刻挣脱了母亲的手, 走到马前站定。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [mu:v] .
and could not be induced to move .
和 可以 不是 是 诱导 到 移动 .
无法使其移动。

" [steɪ] [ðeə(r)] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **Stay there then , if you want to ,** " **said his mother ,**
" 停留 那里 然后 , 如果 你 想 到 , " 说 他的 母亲 ,
“如果你愿意, 那就待在那儿吧。”他母亲说。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
" **we will go on to the house ;**
" 我们 将要 去 在 到 这 房子 ;
我们将继续前往房子;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] .
but you must take care not to go too near the horse .
但 你 必须 拿 关心 不是 到 去 也 靠近 这 马 .
但你必须注意不要离马太近。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
" **The doctor was just hurrying out from his office ;**
" 这 医生 曾是 只是 匆忙 出去 从 他的 办公室 ;
医生正匆匆从办公室出来;

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][gəʊ] ,
he must have had a long distance to go ,
他 必须 有 有 一个 长的 距离 到 去 ,
他肯定还有很长的路要走。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['startɪŋ] [ɒf] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [wɒz; wəz]
for he was starting off before the usual time for office hours was
为了 他 曾是 开始 离开 前 这 通常 时间 为了 办公室 小时 曾是
[əʊvə(r)] .
over .
超过 .
因为他开始工作的时间比正常的办公时间还早。

[ˈgɜ:tru:d] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt]
Gertrude apologized , and begged the doctor to excuse her for not
格特鲁德 道歉 , 和 乞求 这 医生 到 原谅 她 为了 不是
[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈɜ:lɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ;
having come earlier to see him ;
拥有 来 早些时候 到 看 他 ;
格特鲁德道歉并恳求医生原谅她没有早点来见他;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'veɪ] [brɪ'ɔː(r)] .
she had been very busy with her invalid , and could not get away before .
她 有 到过 非常 忙碌的 和 她 无效的 , 和 可以 不是 得到 离开 前 .

她之前一直忙于照顾生病的家人，一直没能抽出时间。

" [nevə(r)][maɪnd] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" Never mind ; as you have come , I will wait a few minutes , " said the
" 绝不 头脑 ; 作为 你 有 来 , 我 将要 等待 一个 很少 分钟 , " 说 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

“没关系，既然你来了，我就等一会儿，”医生说。

[ˈbriːfli] ; " [kʌm] [ɪn] ; [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
briefly ; " Come in ; how is your husband ?
简要地 ; " 来 在 ; 如何 是 你的 丈夫 ?

简短地；“进来吧；你丈夫怎么样了？”

" [ˈɡɜːtruːd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ˈhʌzbənd] .
" Gertrude went into the room , and told the doctor about her sick husband .
" 格特鲁德 去 进入 这 房间 , 和 讲述 这 医生 关于 她 生病的 丈夫 .
“格特鲁德走进房间，告诉医生她丈夫生病了。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stefən] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɒn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['sɪknəs] [hæd; həd]
It was Steffan , a strong , young man , on whom the mountain sickness had
它 曾是 斯特凡 , 一个 强的 , 年轻的 男人 , 在 谁 这 山 疾病 有
[siːzd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ˈvaɪələns] .
seized with unusual violence .
查获 和 异常 暴力 .

斯特凡是个强壮的年轻人，他却异常剧烈地患上了高原反应。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor silently shook his head .
这 医生 默默 摇晃 他的 头 .

医生默默地摇了摇头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ˈterb(ə)l] ,
He took a small mortar that stood on the office table ,
他 采取 一个 小的 砂浆 那 站立 在 这 办公室 桌子 ,
他拿起放在办公桌上的小型迫击炮，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈpes(ə)l] .
and shook into it some stuff which he ground with the marble pestle .
和 摇晃 进入 它 一些 东西 哪个 他 地面 和 这 大理石 杵 .
然后他把一些东西倒进碗里，用大理石杵磨碎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [baɪ] [ˈɡɜːrtruːdz] [saɪd] , [ˈgeɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
His eyes fell on the child who stood by Gertrude's side , gazing earnestly at the
他的 眼睛 跌倒 在 这 孩子 WHO 站立 经过 格特鲁德的 边 , 凝视 切实 在 这
- [pɜːkju'peɪʃ(ə)n] .
doctors's occupation .
- 职业 .

他的目光落在了站在格特鲁德身边的孩子身上，孩子正专注地看着医生们的工作。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
The little creature had something unusual about her , and attracted attention
这 小的 生物 有 某物 异常 关于 她 , 和 吸引 注意力
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这个小家伙身上有些不寻常的气质，立刻吸引了人们的注意。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [blæk] [heə(r)][ænd; ɐnd] [ˈhevi] [braʊz] , [hɜː(r); hə(r)][big] [aɪz] [lʊkt] [fɔːθ] [wið]
Under her thick black hair and heavy brows , her big eyes looked forth with
在下面 她 厚的 黑色的 头发 和 重的 眉毛 , 她 大的 眼睛 看起来 前进 和
[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [geɪz] ,
a solemn gaze ,
一个 庄严 目光 ,

在她浓密的黑发和浓密的眉毛下，她那双大眼睛目光庄重地望着前方。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]
as if everything she saw gave her food for thought .
作为 如果 一切 她 锯 给予 她 食物 为了 想法 .

仿佛她所看到的一切都能引发她的思考。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] , [ai] [ˈfænsi] , " [sed] [ðə; ði]
" He had no one but himself to blame for it , I fancy , " said the
" 他 有 不 一 但 他自己 到 责备 为了 它 , 我 想要 , " 说 这
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“我想，他只能怪自己，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [sʌm; səm] [smɔːl] [skweə(r)] [ˈpeɪpəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər]
as he filled some small square papers with his powders .
作为 他 已填 一些 小的 正方形 文件 和 他的 粉末 .

他把粉末装进一些小方纸里。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːlə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈfeləʊ]
he was not the least of a brawler ; he was a quiet industrious fellow .
他 曾是 不是 这 至少 的 一个 斗士 ; 他 曾是 一个 安静的 勤劳 同伴 .

他一点也不像个好斗的人；他是一个安静勤劳的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ɐnd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [ˈpiːsəbli]
They had rented some of our rooms , and lived there peaceably
他们 有 租来的 一些 的 我们的 房间 , 和 居住地 那里 和平地
[ænd; ɐnd] [ˈhæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [jɪəz] ,
and happily for three whole years ,
和 快乐地 为了 三 所有的 年 ,

他们租住了我们的一些房间，在那里平静快乐地生活了整整三年。

[ænd; ɐnd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][,ʌnˈkaɪnd] [wɜːd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
and never was an unkind word exchanged between them .
和 绝不 曾是 一个 不友善 单词 交换 之间 他们 .

他们之间从未说过一句不友善的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪːz] [pɑːts] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ]
But he was a stranger in these parts ; he was never called anything
但 他 曾是 一个 陌生人 在 这些 部分 ; 他 曾是 绝不 称为 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði] - ,
but the Bergamasker ,
但 这 - ,

但他在这里是个外来者；人们都叫他“贝加马斯克人”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst]
and the other fellows could never forgive him for having won the prettiest
和 这 其他 伙伴们 可以 绝不 原谅 他 为了 拥有 韩元 这 最漂亮的

[ænd; ənd][məʊst] [kɔːt] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] .
and most courted girl in the whole village .
和 最多 求爱 女孩 在 这 所有的 村庄 :

其他那些家伙永远也无法原谅他，因为他赢得了全村最漂亮、最受欢迎的姑娘的芳心。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm] ,
They never ceased to tease and irritate him ,
他们 绝不 停止 到 逗 和 刺激 他 ,

他们从未停止过戏弄和惹恼他。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [iːvɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔːk] [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [biːn]
and on this especial evening at the Rehbock they must have been
和 在 这 特别的 晚上 在 这 雷博克 他们 必须 有 到过

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [əˈfensɪv] .
unusually offensive .
异常地 进攻 :

而在这个特殊的夜晚，在雷博克酒店，他们的行为一定异常冒犯。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɑːftəwədz] [gɪv] [nəʊ]
Apparently they were all somewhat excited , for they could afterwards give no
显然 他们 是 全部 有些 兴奋的 , 为了 他们 可以 然后 给 不

[kliə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
clear account of the affair ,
清除 帐户 的 这 事务 ,

显然他们当时都有些激动，因为事后他们都无法清楚地描述这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [keɪm] [həʊm] [ˈfeɪtəli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][daɪd]
but the end was that the Bergamasker came home fatally wounded , and died
但 这 结尾 曾是 那 这 - 来了 家 致命的 受伤 , 和 死亡

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 :

但最终，贝尔加马斯克人身负重伤回到了家，第二天就去世了。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈdɪfrənt] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [sɪnz] [ðə; ði] [reɪbɔːk] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
Everything has been different among us since the Rehbock was built .
一切 有 到过 不同的 之中 我们 自从 这 雷博克 曾是 建造 :

自从雷博克建成以来，我们之间的一切都发生了变化。

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔːdəli] ;
Our village used to be quiet and orderly ;
我们的 村庄 用过的 到 是 安静的 和 秩序 ;

我们村以前安静有序；

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][rest] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
every one was contented to work all the week and rest on Sunday .
每一个 一 曾是 满足 到 工作 全部 这 星期 和 休息 在 星期日 :

每个人都乐意工作一周，周日休息。

[ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnɔɪzi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraʊdiɪzəm] .
Nobody ever heard of such a thing as noisy drinking and rowdyism .
无人 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 作为 嘈杂 喝 和 喧闹 :

以前从来没有人听说过喧闹饮酒和扰乱公共秩序这种事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈerənd] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈdɒktə(r)] .
But I have another errand with you now , doctor .
但 我 有 其他 差事 和 你 现在 , 医生 :

但我现在还有另一件事要跟您办，医生。

[li:n] [tʃɑ:dʒd] [em 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [bed][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Lene charged me on her death bed to attend to it .
莱恩 带电 我 在 她 死亡 床 到 出席 到 它 .

莱娜在临终前嘱咐我一定要办好这件事。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [li:v] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['aʊtfɪt] .

She did not leave any money , but she had an excellent outfit .
她 做过 不是 离开 任何 钱 , 但 她 有 一个 出色的 全套服装 .

她没留下任何钱，但她的穿着打扮非常漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [em 'i:][sel] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedsted] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ]

She bade me sell her bedstead and her bureau , and bring you the

proceeds ,
她 巴德 我 卖 她 床架 和 她 局 , 和 带来 你 这
收益 ,

她嘱咐我卖掉她的床架和梳妆台，把所得款项带给你。

[tu:; tə]['set(ə)l] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [əʊd] [ju:; jʊ] .

to settle what she owed you .
到 定居 什么 她 欠款 你 .

偿还她欠你的钱。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

She was very anxious that I should see to it ,
她 曾是 非常 焦虑的 那 我 应该 看 到 它 ,

她非常希望我能处理好这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

for she felt that you had done a great deal for her ;
为了 她 毛毡 那 你 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 她 ;

因为她觉得你为她做了很多事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [haʊ] ['bʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [bəʊθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

and she spoke of how often you had climbed the hill both by day and

night ,
和 她 辐 的 如何 经常 你 有 攀登 这 爬坡道 两个都 经过 天 和
夜晚 ,

她还谈到你曾多次日夜攀登这座山丘，

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] .

to visit her .
到 访问 她 .

去探望她。

[səʊ] , [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [bɪl] , ['dɒktə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['set(ə)l][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

So , please give me the bill , doctor , so that I may settle it at once ,
所以 , 请 给 我 这 账单 , 医生 , 所以 那 我 可能 定居 它 在 一次 ,

医生，请把账单给我，以便我立即结账。

[æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] . "

as I promised her . "
作为 我 承诺 她 . "

正如我向她承诺的那样。

" [wɒt] ['relatɪvz] [hæz; həz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['ʃɔ:tlɪ] .

" What relatives has the child ? " asked the doctor shortly .
" 什么 亲属 有 这 孩子 ? " 问 这 医生 不久 .

“孩子是哪个亲戚带回来的？”医生简短地问道。

" [ʃiː; ji][hæz; həz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪːz] [pɑːts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːtruːd] .
" **She has none at all in these parts , "replied Gertrude .**
" 她 有 没有任何 在 全部 在 这些 部分 , " 回复 格特鲁德 :
"她在这片地区一个也没有,"格特鲁德回答说。

" [ʃiː; ji][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [em ˈiː][ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ji][ɪz]
" **She has been with me all through her mother's illness , and now she is**
" 她 有 到过 和 我 全部 通过 她 母亲的 疾病 , 和 现在 她 是
mine .
矿 .
"在她母亲生病期间, 她一直陪伴着我, 现在她也属于我了。"

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡɒn] .
Her mother's family are all gone .
她 母亲的 家庭 是 全部 已消失 :
她母亲的家人都去世了。

[ʃiː; ji] [maɪt] [pəˈhæps] [biː; bi][sent][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈpæriʃ] [ɪn] - , [bʌt; bət][ai]
She might perhaps be sent to her father's parish in Bergamaskische , but I
她 可能 也许 是 发送 到 她 父亲的 教区 在 - , 但 我
[æɪ; ʃəl][nɒt][duː; də] [ðæt] ;
shall not do that ;
将 不是 做 那 ;
她或许会被送到她父亲在贝加马斯基的教区, 但我不会那样做;

[ʃiː; ji] [biˈlɒŋz] [naʊ] [tuː; tə][juː ˈes] . " **she belongs now to us . "**
她 属于 现在 到 我们 : " **she belongs now to us . "**
她 属于 现在 到 我们 : "
她现在属于我们了。

" [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈfɜːmli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" **I would not go there , " said the child firmly in a low tone ,**
" 我 会 不是 去 那里 , " 说 这 孩子 牢牢 在 一个 低的 语气 ,
"我不会去那里,"孩子低声坚定地说。

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɜːtruːdz] [dres] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
clinging to Gertrude's dress with both hands .
依恋 到 格特鲁德的 裙子 和 两个都 双手 :
双手紧紧抓住格特鲁德的裙子。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] , [tɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [liːf] ,
The doctor opened a big book , tore out a leaf ,
这 医生 打开 一个 大的 书 , 撕裂 出去 一个 叶子 ,
医生打开一本大书, 撕下一页,

[ænd; ænd] [druː] [hɪz; ɪz][pen] [twɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈkləʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
and drew his pen twice across the closely written page .
和 画 他的 笔 两次 穿过 这 密切 书面 页 :
他在密密麻麻的字迹上划了两遍。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkænsld] [ʃiːt] [tuː; tə] [ˈɡɜːtruːd] ,
" **There , " he said , handing the cancelled sheet to Gertrude ,**
" 那里 , " 他 说 , 处理 这 取消 床单 到 格特鲁德 ,
"给你,"他一边说着, 一边把作废的表格递给格特鲁德。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] . " **that is all the bill I shall give you . "**
" 那 是 全部 这 账单 我 将 给 你 : " **that is all the bill I shall give you . "**
这就是我给你的全部账单了。

" [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [meɪ] [ɡɒd] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɡɜːtruːd] .
" **Oh** , **doctor** , **may God reward you** , " **said Gertrude** .
" 哦 , 医生 , 可能上帝报酬你 , " 说 格特鲁德 .
" 哦, 医生, 愿上帝保佑您, "格特鲁德说道。

" [ɡəʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
" **Go** , **child** , **and thank the doctor** , **for you owe him a great deal** .
" 去 , 孩子 , 和 感谢 这 医生 , 为了 你 欠 他 一个 伟大的 交易 .
"孩子, 去感谢医生吧, 你欠他很多。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [əuˈbeɪ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæ(ə)n] .
" **The child obeyed after her own fashion** .
" 这 孩子 服从 后 她 自己的 时尚 .
孩子按照自己的方式服从了。

[ʃiː; ʃi] [ˈplɑːntɪd] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] ,
She planted herself before the big man ,
她 已种植 她自己 前 这 大的 男人 ,
她站在那个大个子男人面前,

[lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmwɒt] [ˈhɔːsli] ,
looked steadily at him with her great black eyes and said somewhat hoarsely ,
看起来 稳步 在 他 和 她 伟大的 黑色的 眼睛 和 说 有些 沙哑地 ,
她用那双乌黑的大眼睛直直地盯着他, 声音有些沙哑地说:

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
"谢谢。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **It sounded more like a command than anything else** .
" 它 听起来 更多的 喜欢 一个 命令 比 任何事物 别的 .
"听起来更像是一道命令。"

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lɑːft] .
The doctor laughed .
这 医生 笑了 .
医生笑了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **She is rather alarming** , " **he said** ,
" 她 是 相当 令人担忧 , " 他 说 ,
"她相当令人担忧,"他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəli] [miːn] .
" **she is evidently not accustomed to say anything she does not really mean** .
" 她 是 显然 不是 习惯 到 说 任何事物 她 做 不是 真的 意思是 .
"她显然不习惯说自己不真心的话。"

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .
我喜欢这个。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ,
But come , I must be off ,
但 来 , 我 必须 是 离开 ,
好了, 我得走了。

" [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tu; tə] [ˈgɜ:tru:d] [hi; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkwɪkli] [səʊ][æz; əz]
and handing the medicine to Gertrude he left the room quickly so as
 和 处理 这 药品 到 格特鲁德 他 左边 这 房间 迅速地 所以 作为
 [tu; tə] [əˈvɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈpi:tɪd] [θæŋks] .
to avoid her repeated thanks .
 到 避免 她 重复 谢谢 .
 “然后他把药递给格特鲁德，迅速离开了房间，以免她不停地道谢。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət]
The little boy was standing where his mother had left him , still staring at
 这 小的 男生 曾是 常设 在哪里 他的 母亲 有 左边 他 , 仍然 凝视 在

[ðə; ði] ['restləs] [hɔ:s] .
the restless horse .
 这 不安 马 .

小男孩站在母亲离开他的地方，仍然盯着那匹躁动不安的马。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [ˈkaɪndli][æ; t̪][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
The doctor looked kindly at the little fellow .
 这 医生 看起来 亲切地 在 这 小的 同伴 .
 医生慈祥地看着这个小家伙。

" [wʊd] [juː, jʊ] [laɪk] [tuː, tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv, əv] [ə, eɪ] [hɔːs] ?
 " Would you like to take care of a horse ?
 " 会 你 喜欢 到 拿 关心 的 一个 马 ?
 你想照顾一匹马吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['wægən] .
 " he asked , as he got into his wagon .
 " 他 问 , 作为 他 得到 进入 他的 车皮 .
 他一边问，一边上了马车。

" [nəʊ] , [ai] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] .
 " **No** , **I should like to drive one of my own** , " **replied the child without hesitation** .
 " 不 , 我 应该 喜欢 到 驾驶 一 的 我的 自己的 , " 回复 这 孩子 没有 犹豫 .
 “不，我想开一辆属于自己的车，”孩子毫不犹豫地回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] [ðəə(r)] : [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
 " **Well** , **you** **are** **quite** **right** **there** : **stick** **to** **that** , **my** **boy** , " **said** **the** **doctor** ,
 " 出色地 , 你 是 相当 正确的 那里 : 戳 到 那 , 我的 男生 , " 说 这 医生 ,
 "嗯, 你说得完全对: 坚持下去, 孩子," 医生说道。

[ænd; ʌnd] [drəʊv] [ə'wei] .

and	drove	away
和	驾驶	离开

然后开车离开了。

[æz; əz] [ˈɡɜ:tru:d] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʰaɪld] [baɪ] [i:tʃ] [hænd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]
As Gertrude , holding a child by each hand , climbed the hillside , the boy said
 作为 格特鲁德 , 保持 一个 孩子 经过 每个 手 , 攀登 这 山坡 , 这 男生 说
 [ˈgeɪli] ,
gaily ,
 兴高采烈地 ,

格特鲁德一手牵着一个孩子，爬上山坡时，男孩兴高采烈地说：

" [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] , [kænt][aɪ] ? "

" **Say** , **mother** , **I** **can** **have** **one** , **can't I** ? "

" 说 , 母亲 , 我 能 有 一 , 不能 我 ? "

“妈，我可以要一个吗？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
 " Do you mean to be a gentleman like the doctor , and own a horse ,

做 你 意思是 到 是 一个 绅士 喜欢 这 医生 , 和 自己的 一个 马 ,

“你是想成为像医生那样的绅士，拥有一匹马吗？”

[ˈdiːtrɪk] ？ " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
Dietrich ? " asked the mother .
迪特里希 ？ " 问 这 母亲 ；

“迪特里希？”母亲问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 ；

男孩点了点头。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]
" So you can , if you will work hard for it , and stick to your work
" 所以 你 能 , 如果 你 将要 工作 难的 为了 它 , 和 戳 到 你的 工作
[wel] .
well .
出色地 ；

所以，只要你努力工作，并且坚持不懈，你就能做到。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
You see the doctor had to do that for a long time ,
你 看 这 医生 有 到 做 那 为了 一个 长的 时间 ,
你看，医生不得不这样做很长时间。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [stiːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi]
and has to do it still , and if you stick to your work as he
和 有 到 做 它 仍然 , 和 如果 你 戳 到 你的 工作 作为 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ；

而且他仍然必须这样做，如果你像他一样坚持工作，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][stɒp] [nɔː(r)][get] [ˈtaɪəd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] ,
and never stop nor get tired till it is done , and well done ,
和 绝不 停止 也不 得到 疲劳的 直到 它 是 完毕 , 和 出色地 完毕 ,
永不停歇，永不疲倦，直到完成，并且完美完成。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
then you will be a gentleman , even if you are not a doctor .
然后 你 将要 是 一个 绅士 , 甚至 如果 你 是 不是 一个 医生 .
这样，即使你不是医生，你也会是一位绅士。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ;
It doesn't matter what you do ;
它 不 事情 什么 你 做 ;
你做什么都无所谓；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪf] [juː; jʊ] [pɜːsəˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] . "
you may be a gentleman if you persevere and work hard and faithfully . "
你 可能 是 一个 绅士 如果 你 坚持不懈 和 工作 难的 和 忠实 . "
只要你坚持不懈、努力工作、忠诚奉献，你就能成为一位绅士。

" [jes] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [sed] [ˈdiːtrɪk] .
" Yes , with a horse , " said Dietrich .
" 是的 , 和 一个 马 , " 说 迪特里希 .

“是的，骑马，”迪特里希说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
The little girl had been listening intently to every word of this conversation .
这 小的 女孩 有 到过 聆听 专注地 到 每一个 单词 的 这 对话 .
小女孩一直认真地听着这段对话的每一个字。

[hɜː(r); hæ(r)] [blæk] [aɪz] [bleɪz] [daʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈgɜːtruːd] [ænd; ənd] [sed]
Her black eyes blazed out suddenly as she looked up to Gertrude and said
她 黑色的 眼睛 燃烧的 出去 突然 作为 她 看起来 向上 到 格特鲁德 和 说
[drˈsaɪdɪdli] ,
decidedly ,
绝对地 ,

她抬起头，目光如炬地盯着格特鲁德，黑色的眼睛突然闪闪发光，斩钉截铁地说：

" [aɪl] [biː; bi][wʌn] [tuː] . "
" I'll be one too . "
" 患病的 是 一 也 " "

“我也会成为其中一员。”

" [jes] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [vəˈrɒnɪkə] !
" Yes , Yes , Mr . Veronica ! "
" 是的 , 是的 , 先生 : 维罗妮卡 !

“是的，是的，维罗妮卡先生！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [vəˈrɒnɪkə] !
Mr . Veronica !
先生 : 维罗妮卡 !

维罗妮卡先生！

[ðæt] [saʊndz] [wel] , " [kraɪd] ['diːtrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
that sounds well , " cried Dietrich , and he laughed aloud at the idea .
那 声音 出色地 , " 哭 迪特里希 , 和 他 笑了 大声 在 这 主意 .

“听起来不错，”迪特里希喊道，然后他被这个想法逗笑了。

[vəˈrɒnɪkə] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , [haʊˈevə(r)] .
Veronica thought it no laughing matter , however .
维罗妮卡 想法 它 不 笑 事情 , 然而 .

然而，维罗妮卡却认为这并非一件可以开玩笑的事。

[fiː; ji] [prest] [ˈgɜːtruːdz] [hænd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][fiː; ji] [sed] ,
She pressed Gertrude's hand firmly and looked up with glowing eyes , as she said ,
她 按下 格特鲁德的 手 牢牢 和 看起来 向上 和 发光 眼睛 , 作为 她 说 ,

她紧紧握住格特鲁德的手，抬起头，目光炯炯，说道：

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [tuː] , [kænt] [aɪ] ['mʌðə(r)] ; [seɪ] ? "
" I can be one too , can't I mother ; say ? "
" 我 能 是 一 也 , 不能 我 母亲 ; 说 ? "

“我也可以成为其中一员，对吧，妈妈？你说呢？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːf] , ['diːtrɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kaɪndli] .
" You should not laugh , Dietrich , " said his mother kindly .
" 你 应该 不是 笑 , 迪特里希 , " 说 他的 母亲 亲切地 .

“迪特里希，你不应该笑，”他的母亲和蔼地说。

" [vəˈrɒnɪkə] [kæn; kən][biː; bi][ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
" Veronica can be exactly what you can be .
" 维罗妮卡 能 是 确切地 什么 你 能 是 .

“维罗妮卡可以成为你所能成为的任何人。”

[ɪf] [fiː; ji] [wɜːks] ['stedəli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] ['keələs] ,
If she works steadily , and does not grow tired and careless ,
如果 她 作品 稳步 , 和 做 不是 生长 疲劳的 和 粗心 ,

如果她工作认真负责，不感到疲倦和粗心，

[bʌt; bət] [kiːps] [ɒn] [tɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪft] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪft] ,
but keeps on till her work is finished and well finished ,
但 保持 在 直到 她 工作 是 完成的 和 出色地 完成的 ,

但她会一直工作到完成并且完美完成为止。

[ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [biː, bi][ə, eɪ][ˈleɪdi][æz, əz][juː, jʊ] [wɪl] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈdʒentlmən] .
she will be a lady as you will be a gentleman .
她 将要 是 一个 女士 作为 你 将要 是 一个 绅士 .

她会是一位淑女，正如你会是一位绅士。

" [vəˈrɒnɪkə] [trɒt] [əˈlɒŋ] [kənˈtentɪdli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Veronica trotted along contentedly after this explanation .**
" 维罗妮卡 小跑 沿着 心满意足地 后 这 解释 .

听完这番解释，维罗妮卡心满意足地小跑着离开了。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [əˈgen] .
She did not speak again .
她 做过 不是 说话 再次 .

她再也没有说话。

[ðə, ði] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːðd] [ænd; ənd][ðə, ði][ˈfaɪəri] [aɪz] [naʊ] [ʃɒn] [wɪð] [ðə, ði] [laɪt]
The frowning brows were smoothed and the fiery eyes now shone with the light
这 皱眉 眉毛 是 平滑 和 这 火热 眼睛 现在 闪耀 和 这 光
[ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə, ði][fɜːst] [ˈflaʊəz] [ðæt] [brɪˈgæən][tuː, tə] [piːp]
of childish joy as she caught sight of the first flowers that began to peep
的 幼稚 喜悦 作为 她 捕捉 视线 的 这 第一的 花朵 那 开始 到 窥视
[əˈbʌv] [ðə, ði] [graʊnd] .
above the ground .
多于 这 地面 .

当她看到第一朵花从地面探出头来时，她紧皱的眉头舒展开来，那双炯炯有神的眼睛里闪烁着孩童般的喜悦。

[ðə, ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [lʊkt] [ˈfeəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] [naʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɔːmd] [ˈfiːtəz] [freɪmd] [baɪ]
The child's face looked fairly charming now ; her well - formed features framed by
这 孩子的 脸 看起来 相当 迷人 现在 ; 她 出色地 - 形成 特征 框 经过
[ðə, ði] [dɑːk] [lɒks] ,
the dark locks ,
这 黑暗的 锁 ,

孩子的脸蛋现在看起来相当可爱；她轮廓分明的五官被乌黑的头发衬托着，

[meɪd] [ə, eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] .
made a beautiful picture .
制成 一个 美丽的 图片 .

拍了一张很漂亮的照片。

[ˈdiːtrɪk] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈsaɪlənt] : [bʌt; bət][hiː, hi][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə, ði] [seɪm] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Dietrich was also silent : but he was pursuing the same train of thought ,
迪特里希 曾是 还 沉默的 : 但 他 曾是 追求 这 相同的 火车 的 想法 ,
迪特里希也沉默不语，但他仍在思考着同样的问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː, hi] [brəʊk] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] ,
for he broke out presently ,
为了 他 打破 出去 目前 ,

因为他很快就逃走了，

" [wɪl] [ʃiː, ʃɪ][hæv; həv][ə, eɪ] [hɔːs] [tuː] ? "
" **Will she have a horse too ?** "
" 将要 她 有 一个 马 也 ? "

她也会养一匹马吗？

" [waɪ] [nɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː, jʊ] .
" **Why not , as well as you .**
" 为什么 不是 , 作为 出色地 作为 你 .

为什么不呢，你也一样。

[,aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfeɪθfəli] [juː; jʊ][bəʊθ] [wɜːk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːtruːd] **It all depends on how steadily and how faithfully you both work , " replied Gertrude**
它 全部 取决于 在 如何 稳步 和 如何 忠实 你 两个都 工作 , " 回复 格特鲁德
.
:
.

“这完全取决于你们俩工作是否稳定和认真，”格特鲁德回答说。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [tuː] [ˈhɔːsɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" Well , then , we shall have two horses , " cried the boy , joyfully .
" 出色地 , 然后 , 我们 将 有 二 马匹 , " 哭 这 男生 , 欣喜地 .

“那好，我们就有两匹马了！”男孩高兴地喊道。

" [weə(r)] [jæl; jəl][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈmʌðə(r)] ? "
" Where shall we put the stable , mother ? "
" 在哪里 将 我们 放 这 稳定的 , 母亲 ? "

“母亲，马厩该建在哪里呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" We can see to that bye and bye , there is plenty of time for that .
" 我们 能 看 到 那 再见 和 再见 , 那里 是 很多 的 时间 为了 那 .

“我们可以稍后再处理这件事，时间还很充裕。”

[,aɪˈtiː][wʊənt][duː; də] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
It won't do for you to be thinking about the horse all the time ,
它 惯于 做 为了 你 到 是 思维 关于 这 马 全部 这 时间 ,

你不能一直想着那匹马。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də]
you know , you must keep your mind on your work if you mean to do
你 知道 , 你 必须 保持 你的 头脑 在 你的 工作 如果 你 意思是 到 做

[,aɪˈtiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

你知道，如果你想把工作做好，就必须全神贯注于工作。

" - [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Dieterli said no more .
" - 说 不 更多的 .

迪特利没有再说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [wɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best]
He was busy trying to decide on which side of the house it would be best
他 曾是 忙碌的 尝试 到 决定 在 哪个 边 的 这 房子 它 会 是 最好的

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
to put the stable .
到 放 这 稳定的 .

他正忙着决定把马厩建在房子的哪一边最合适。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[ˈgɜːtruːd] [əˈɡen] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]
Gertrude again hurried down the hill to the doctor's houses and this time she
格特鲁德 再次 慌忙 向下 这 爬坡道 到 这 医生的 房屋 和 这 时间 她

[brɔːt] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
brought him back with her .
带来 他 后退 和 她 .

格特鲁德再次匆匆下山来到医生家，这次她把医生带了回来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]
Her husband's illness had taken a turn for the worse , and the next
她 丈夫的 疾病 有 已采取 一个 转动 为了 这 更糟 , 和 这 下一个
[deɪ] [hiː; hi][daɪd] .
day he died .
天 他 死亡 .

她丈夫的病情急转直下，第二天就去世了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɪð] [freɪ] [ˈkʌrɪdʒ] .
WITH FRESH COURAGE .
和 新鲜的 勇气 .

带着全新的勇气。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːməərəs] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈmɔːnəz] [ˈfɒləʊd] [əˈhʌðə(r)] [blæk] [bɪə(r)]
A few days later a numerous company of mourners followed another black bier
一个 很少 天 之后 一个 很多的 公司 的 哀悼者 随后 其他 黑色的 柩
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
to the sunny church - yard .
到 这 阳光明媚 教会 - 院子 .

几天后，一大群哀悼者跟随另一辆黑色灵柩来到阳光明媚的教堂墓地。

[ˈstɛfən] , [ðə; ðɪ][ˈsædlə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [juːnɪˈvɜːsəli] [rɪˈspektɪd] .
Steffan , the saddler , had been universally respected .
斯特凡 , 这 马鞍匠 , 有 到过 普遍地 受人尊敬 .

马鞍匠斯特凡一直备受尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [laɪf] [ˈmɒdɪstli] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [lɑːdʒ] [ˈɪndəstriːz] [ɪn] - [ɪn]
He had begun life modestly ; there had been no large industries in Tannenegg in
他 有 开始 生活 谦虚地 ; 那里 有 到过 不 大的 行业 在 - 在
[hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deɪz] .
his early days .
他的 早期的 天 .

他出身卑微；在他小时候，坦内内格还没有大型工业。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [ˈɡɜːtruːd] , [huː] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd]
He married the quiet and orderly Gertrude , who worked with him at his trade
他 已婚 这 安静的 和 秩序 格特鲁德 , WHO 工作 和 他 在 他的 贸易
,
.
,

他娶了性格安静、做事有条理的格特鲁德为妻，格特鲁德和他一起从事他的行业。

[ænd; ənd] [helpt] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ][ˈfruːɡ(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] .
and helped support the frugal household .
和 帮助 支持 这 节俭 家庭 .

并帮助维持这个节俭的家庭。

[suːn] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] [ɪnˈveɪdɪd] - ,
Soon the flood of prosperity invaded Fohrensee ,
很快 这 洪水 的 繁荣 入侵 - ,

不久，繁荣的浪潮涌入了福伦塞湖。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈsædlə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and naturally the only saddler in the vicinity had his hands full of work .
和 自然 这 仅有的 马鞍匠 在 这 附近 有 他的 双手 满的 的 工作 .

附近唯一的马鞍匠自然忙得不可开交。

[naʊ] [ˈɡɜːrtruːdz] [help] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [feɪl] .
Now Gertrude's help was needed in earnest , and she did not fail .
现在 格特鲁德的 帮助 曾是 需要 在 认真 , 和 她 做过 不是 失败 .

现在, 格特鲁德的帮助变得至关重要, 而她也没有让人失望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
They were soon in possession of a nice little house of their own ,
他们 是 很快 在 拥有 的 一个 好的 小的 房子 的 他们的 自己的 ,
他们很快就拥有了自己的漂亮小房子。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
with a garden about it ,
和 一个 花园 关于 它 ,
周围有花园,

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
and no matter how much work she might have to do in the shop ,
和 不 事情 如何 很多 工作 她 可能 有 到 做 在 这 店铺 ,
无论她在店里有多少工作要做,

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli]
everything in her own province of housekeeping was as well and carefully
一切 在 她 自己的 省 的 家政 曾是 作为 出色地 和 小心
[ˈɔːdəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡɜːtruːd] [hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈɒkjʊpaɪ][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]
ordered as if Gertrude had no other business to occupy her time and
订购 作为 如果 格特鲁德 有 不 其他 商业 到 占据 她 时间 和
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

她负责的家务事一切都井井有条, 仿佛格特鲁德没有其他事情可做, 也没有其他事情需要她操心。

[ænd; ənd] [ˈstɛfən] , [ˈɡɜːtruːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈsɪmp(ə)l] ,
And Steffan , Gertrude and their little Dieterli lived simple ,
和 斯特凡 , 格特鲁德 和 他们的 小的 - 居住地 简单的 ,
斯特凡、格特鲁德和他们的小儿子迪特利过着简单的生活。

[ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
useful and contented lives and were a good example to all the
有用 和 满足 生活 和 是 一个 好的 例子 到 全部 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他们过着充实而满足的生活, 为邻里树立了榜样。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɡɜːtruːd] [stʊd] [ˈwiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə]
Now , to - day , Gertrude stood weeping by the window and looked across to
现在 , 到 - 天 , 格特鲁德 站立 哭泣 经过 这 窗户 和 看起来 穿过 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
the church - yard ,
这 教会 - 院子 ,

今天, 格特鲁德站在窗边哭泣, 望着教堂墓地。

[weə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [mæn] .
where that very morning they had laid her good man .
在哪里 那 非常 早晨 他们 有 铺设 她 好的 男人 .
就在那天早上, 他们把她的爱人安葬在了那里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈləʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
Now she must make her way alone ; she had no one to help her ,
现在 她 必须 制作 她 方式 独自的 ; 她 有 不 一 到 帮助 她 ,
现在她只能独自前行; 没有人可以帮助她。

[nəʊ][wʌŋ] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
no one belonging to her except her two children , and for them
不 一 属于 到 她 除了 她 二 孩子们 , 和 为了 他们
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [wɜ:k] ,
she must work ,
她 必须 工作 ,

除了两个孩子，她没有其他亲人，为了养家糊口，她必须工作。

[fɜ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [əd'mɪtɪd] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)nd] [və'ronɪkə] [wɒz; wəz][nɒt]
for she never admitted for a moment that the orphaned Veronica was not
为了 她 绝不 承认 为了 一个 片刻 那 这 孤儿 维罗妮卡 曾是 不是
[hɜ:z] [tuː; tə][keə(r)][fɜ:(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['di:trɪk] .
hers to care for as well as her own little Dietrich .
她的 到 关心 为了 作为 出色地 作为 她 自己的 小的 迪特里希 .

因为她从未承认过，孤儿维罗妮卡不应该像她自己的小迪特里希一样由她来照顾。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [lu:z] ['kʌrɪdʒ] .
She did not lose courage .
她 做过 不是 失去 勇气 .

她没有失去勇气。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [bɪ'nʌmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ]
As soon as the first benumbing effect of her sorrow had passed a
作为 很快 作为 这 第一的 麻木 影响 的 她 悲哀 有 通过了 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

当悲伤最初的麻木感稍稍消退后，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hevənz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜ:'self] ,
she gazed up at the shining heavens and said to herself ,
她 凝视 向上 在 这 灼灼 天 和 说 到 她自己 ,

她仰望着璀璨的星空，自言自语道：

" [hiː; hi] [hu:] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [send] [em 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][aɪ 'tiː] ;
" **He who has sent this trouble will send me strength to bear it ;**
" 他 WHO 有 发送 这 麻烦 将要 发送 我 力量 到 熊 它 ;

“那降下这苦难的神，必会赐给我力量去承受它；

" [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [wɜ:k] ,
" **and in full trust in this strength she went to work ,**
" 和 在 满的 相信 在 这 力量 她 去 到 工作 ,

她完全相信自己的这种力量，于是开始工作。

[ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)][tuː; tə][duː; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and seemed able to do more than ever .
和 似乎 有能力的 到 做 更多的 比 曾经 .

而且似乎比以往任何时候都更有能力。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][leɪd]
Her property , outside of the little capital which her husband had laid
她 财产 , 外部 的 这 小的 首都 哪个 她 丈夫 有 铺设
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

除了她丈夫留下的那点积蓄之外，她的财产

[kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [det] ,
consisted of her house , which was free from debt ,
由.....组成 的 她 房子 , 哪个 曾是 自由的 从 债务 ,

包括她那栋没有债务的房子，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] .

and of which she could let a good part .
和 的 哪个 她 可以 让 一个 好的 部分 .

而她可以从挑选出很大一部分。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

The question was ,
这 问题 曾是 ,

问题是：

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæəri] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['bɪznəs] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

whether she could carry on the remunerative business that her husband had

[biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

been engaged in ,
到过 已订婚的 在 ,

她是否能够继续经营她丈夫生前从事的那份利润丰厚的生意，

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['diːtrɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,

until little Dietrich should be old enough to assume the direction of it ,
直到 小的 迪特里希 应该 是 老的 足够的 到 认为 这 方向 的 它 ,

直到小迪特里希长大到足以接管它的领导权为止。

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and pursue it as his father had done before him .
和 追求 它 作为 他的 父亲 有 完毕 前 他 .

并像他父亲以前那样去追求它。

[ˈgɜːtruːd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['stɛfən]

Gertrude retained the services of a workman who had been employed by Steffan

格特鲁德 保留 这 服务 的 一个 工人 WHO 有 到过 受雇 经过 斯特凡
,
.
,

格特鲁德继续聘用了之前受雇于斯特凡的一名工人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd][nɒt][rɪ'læks][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

and she herself did not relax her labors early and late ,
和 她 她自己 做过 不是 放松 她 劳动 早期的 和 晚的 ,

她自己也没有早晚放松劳作，

[tuː; tə] [əʊvə'siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .

to oversee the work and keep all in running order .
到 监督 这 工作 和 保持 全部 在 跑步 命令 .

负责监督工作并确保一切正常运转。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] ['lɪt(ə)l] [və'ronɪkə] [sæt] ['evri]

For the first few weeks after her mother's death little Veronica sat every

[iːvniŋ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

evening weeping silently by herself in a dark corner of the room .
晚上 哭泣 默默 经过 她自己 在 一个 黑暗的 角落 的 这 房间 .

母亲去世后的头几个星期，小维罗妮卡每天晚上都独自一人坐在房间黑暗的角落里默默哭泣。

[wen] [ˈgɜːtruːd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ˈgriːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkaɪndli] [wɒt] [eɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

When Gertrude found her thus grieving , she asked kindly what ailed her ,
什么时候 格特鲁德 成立 她 因此 悲伤 , 她 问 亲切地 什么 生病的 她 ,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and again and again ,
和 再次 和 再次 ,

格特鲁德发现她如此悲伤时，便和蔼地询问她发生了什么事，并一遍又一遍地问。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] ['ɑːnsə(r)] ,
she received only this sorrowful answer ,
她 已收到 仅有的 这 悲伤 回答 ,
她只收到了这令人悲伤的答复。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" I want my mother .
" 我 想 我的 母亲 .
“我想念我的母亲。”

" ['gɜːtruːd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tendəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [kə'reɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Gertrude drew the child tenderly towards her , caressing her ,
" 格特鲁德 画 这 孩子 温柔地 向 她 , 爱抚 她 ,
格特鲁德温柔地将孩子拉到自己身边, 轻轻抚摸着她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
and promising her that they would all go together some day to join
和 有前途 她 那 他们 会 全部 去 一起 一些 天 到 加入
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,
并向她承诺, 总有一天他们会一起去和她母亲团聚。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ɒn] [brɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [get] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'ven] .
who had only gone on before , that she might get strong and well again .
WHO 有 仅有的 已消失 在 前 , 那 她 可能 得到 强的 和 出色地 再次 .
她之前一直坚持下去, 只是希望自己能再次变得强壮健康。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðɪs] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [gruː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
And gradually this second mother grew to take the place of her own ,
和 逐步地 这 第二 母亲 生长 到 拿 这 地方 的 她 自己的 ,
渐渐地, 这位第二位母亲逐渐取代了她自己的母亲。

[ænd; ənd][nəʊ] [geɪm] , [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] ['gɜːrtruːdz]
and no game , no amusement could draw the loving child away from Gertrude's
和 不 游戏 , 不 娱乐 可以 画 这 爱 孩子 离开 从 格特鲁德的
[saɪd] .
side .
边 .
任何游戏、任何娱乐都无法将这个充满爱意的孩子从格特鲁德身边带走。

['əʊnli] ['diːtrɪk] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Only Dietrich could succeed in enticing her to go with him now and then .
仅有的 迪特里希 可以 成功 在 诱人的 她 到 去 和 他 现在 和 然后 .
只有迪特里希才能成功地引诱她时不时地跟他一起出去。

[ðə; ði] [lædz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)]
The lad's love for his mother showed itself in a louder and more
这 小伙子的 爱 为了 他的 母亲 显示 本身 在 一个 更大声 和 更多的
[dɪ'mɒnstrətɪv] ['mænə(r)] .
demonstrative manner .
示范性的 方式 .
男孩对母亲的爱以更响亮、更外露的方式表现出来。

[hiː; hi][ʊf(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['kraɪɪŋ] ['pæʃənətli] ,
He often threw his arms about her neck , crying passionately ,
他 经常 扔 他的 武器 关于 她 脖子 , 哭泣 热情地 ,
他经常搂住她的脖子, 激动地哭泣,

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]['nəʊbədi] [els] .
" My mother belongs to me and to nobody else .
" 我的 母亲 属于 到 我 和 到 无人 别的 .
“我的母亲只属于我, 不属于任何人。”

" [ðen] [və'ɾɑ:nɪkəz] [braʊz] [wʊd] [nɪt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" **Then Veronica's brows would knit over her flashing eyes** ,
" 然后 维罗妮卡的 眉毛 会 针织 超过 她 闪烁 眼睛 ,
“然后，维罗妮卡的眉头会紧紧皱起，遮住她闪亮的眼睛，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
until they formed a long straight line across her face .
直到 他们 形成 一个 长的 直的 线 穿过 她 脸 .
直到它们在她脸上形成了一条长长的直线。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
But she did not speak .
但 她 做过 不是 说话 .
但她没有说话。

[ænd; ənd] ['gɜ:tru:d] [wʊd] [pʊt] [wʌn] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And Gertrude would put one arm about the boy's neck and the other about the
和 格特鲁德 会 放 一 手臂 关于 这 男孩们 脖子 和 这 其他 关于 这
[lɪt(ə)] [gɜ:rlz] ,
little girl's ,
小的 女孩们 ,
格特鲁德会用一只胳膊搂住男孩的脖子，另一只胳膊搂住小女孩的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
然后说，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [spi:k] [səʊ] , ['di:trɪk] .
" **You must not speak so , Dietrich** .
" 你 必须 不是 说话 所以 , 迪特里希 .
“迪特里希，你不该这样说话。”

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][bəʊθ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I belong to you both , and you both belong to me .
我 属于 到 你 两个都 , 和 你 两个都 属于 到 我 .
我属于你们俩，你们俩也属于我。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
" **In general , the two children were excellent friends , and completely**
" 在 一般的 , 这 二 孩子们 是 出色的 朋友们 , 和 完全地
[ɪn'seprəbl] .
inseparable .
形影不离 .
“总的来说，这两个孩子是很好的朋友，形影不离。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [ʃeəd] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][weə'revə(r)] [wʌn]
They were not happy unless they shared everything together and wherever one
他们 是 不是 快乐的 除非 他们 共享 一切 一起 和 无论 一
[went] ,
went ,
去 ,
只有当他们一起分享一切，无论走到哪里，他们才会感到快乐。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:] .
the other must go too .
这 其他 必须 去 也 .
另一个人也必须走。

[ðeɪ] [went] [ˈregjələli] [tuː; tə] [sku:l] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː]
They went regularly to school every morning , and were always joined by two
他们 去 经常 到 学校 每一个 早晨 , 和 是 总是 加入 经过 二
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] - [ˈtʃɪldrən] ,
of the neighbors ' children ,
的 这 邻居 - 孩子们 ,

他们每天早上都准时去上学，邻居家的两个孩子总是和他们一起去。

[huː] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
who went with them :
WHO 去 和 他们 :

和他们一起去的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːmerkə(r)] , [lɒŋ] , [ˈbəʊni][dʒoʊst] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ,
These were , the son of the shoemaker , long , bony Jost , with his little ,
这些 是 , 这 儿子 的 这 鞋匠 , 长的 , 骨质 约斯特 , 和 他的 小的 ,
这些人包括鞋匠的儿子，瘦长的约斯特，以及他的小儿子，

[ˈkʌnɪŋ] [aɪz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseksstənz] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
cunning eyes , — and the sexton's boy , who was as broad as he was
狡猾 眼睛 , — 和 这 教堂司事的 男生 , WHO 曾是 作为 广阔 作为 他 曾是
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

狡黠的眼神，——还有那位身材高大魁梧的教堂司事男孩，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [raʊnd] [feɪs] [tuː] [peɪl] [aɪz] [piə] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn]
and from whose round face two pale eyes peered forth upon the world , in
和 从 谁 圆形的 脸 二 苍白 眼睛 窥视 前进 之上 这 世界 , 在
[ˈɪnəsntli] [ˈstjuːpɪd] [səˈpraɪz] .
innocently stupid surprise .
天真地 愚蠢的 惊喜 .

从他圆圆的脸上，两只苍白的眼睛带着天真无邪的惊奇，凝视着这个世界。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈbleɪziəs] , [ˈnɪkneɪmd] [ˈbleɪzi] .
His name was Blasius , nicknamed Blasi .
他的 姓名 曾是 布拉修斯 , 绰号 布拉西 .

他的名字叫布拉修斯，昵称布拉西。

[ˈɒf(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sku:l] , [ˈkwɔərəlz] [əˈrəʊz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)]
Often , on the way to school , quarrels arose between Dieterli and the two other
经常 , 在 这 方式 到 学校 , 争吵 出现 之间 - 和 这 二 其他
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

迪特利经常在上学的路上和另外两个男孩发生争吵。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] [wɒt] [vəˈrɒnɪkə] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]
It would occur to one of them to try what Veronica would do if he
它 会 发生 到 一 的 他们 到 尝试 什么 维罗妮卡 会 做 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
were to give her a blow with his fist .
是 到 给 她 一个 吹 和 他的 拳头 .

他们中的一个会想到，如果他用拳头打维罗妮卡一拳，维罗妮卡会作何反应。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
Scarcely had he opened his attack when he found himself lying on his nose ,
几乎 有 他 打开 他的 攻击 什么时候 他 成立 他自己 说谎 在 他的 鼻子 ,
他刚发动攻击，就发现自己摔了个狗啃泥。

[waɪl] - [pleɪd] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l] [fɪsts] .
while Dieterli played a vigorous tattoo on his back with no gentle fists .
尽管 - 玩 一个 蓬勃 纹身 在 他的 后退 和 不 温和的 拳头 .
迪特利用拳头在他背上狠狠地敲打着纹身。

[ɔː(r)][ðə; ði] [spɔːt] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːd] [snəʊ] - [bɔːl] [brɪtwiːn] [və'rɑːnɪkəz]
Or the sport would be to plant a good hard snow - ball between Veronica's
或者 这 运动 会 是 到 植物 一个 好的 难的 雪 - 球 之间 维罗妮卡的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
或者，这项运动的玩法是把一个又硬又大的雪球塞进维罗妮卡的双肩之间。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] [bɔɪ] ,
with the mortifying result to the aggressive boy ,
和 这 令人羞愧 结果 到 这 挑衅的 男生 ,
结果令这个好斗的男孩颜面尽失。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pelt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['hændfʊlz][ɒv; əv] [wet] [snəʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
of being pelted in the face with handfuls of wet snow , until he was almost
的 存在 被毛皮覆盖 在 这 脸 和 一把 的 湿的 雪 , 直到 他 曾是 几乎
[ˈstaɪf(ə)ld] ,
stifled ,
窒息 ,
他被一把把湿雪砸在脸上，几乎窒息而死。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
and cried out for mercy .
和 哭 出去 为了 怜悯 .
并哭喊着求饶。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]
Dieterli was not afraid of either of them ; for though smaller and
- 曾是 不是 害怕的 的 任何一个 的 他们 ; 为了 尽管 较小的 和
[ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ,
thinner than either ,
更薄 比 任何一个 ,
迪特利并不害怕他们中的任何一个；因为尽管他比他们两个都矮小瘦弱，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌt] [mɔː(r)] [laɪð] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡlaɪd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪzəd] [brɪ'fɔː(r)] ,
he was also much more lithe , and could glide about like a lizard before ,
他 曾是 还 很多 更多的 轻盈 , 和 可以 滑行 关于 喜欢 一个 蜥蜴 前 ,
他以前也身手敏捷得多，能像蜥蜴一样滑行。

[brɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)rɪz] ,
behind and all around his adversaries ,
在后面 和 全部 大约 他的 对手 ,
在他的敌人背后和周围，

[ænd; ənd][slɪp] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
and slip through their fingers while they were trying to catch him .
和 滑 通过 他们的 手指 尽管 他们 是 尝试 到 抓住 他 .
在他们试图抓住他的时候，他却从他们指缝间溜走了。

[və'rɒnɪkə] [wɒz; wəz] [wel] [ə'vendʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪ'dəʊt] [fiə(r)]
Veronica was well avenged , and went on the rest of her way without fear
维罗妮卡 曾是 出色地 复仇 , 和 去 在 这 休息 的 她 方式 没有 害怕
[ɒv; əv] [ˌmɒlə'steɪʃn] .
of molestation .
的 性骚扰 .
维罗妮卡的仇终于报了，她再也不用担心受到骚扰了。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [lædz] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [muːd] ,
If one of the other lads felt in a friendly mood ,
如果 一 的 这 其他 小伙子们 毛毡 在 一个 友好的 情绪 ,
如果其他小伙子中有人心情不错,

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈeskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
and wished to act as escort to the little girl ,
和 希望 到 行为 作为 护送 到 这 小的 女孩 ,
并希望护送这个小女孩。

- [suːn] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] ,
Dieterli soon gave him to understand that that was his own place ,
- 很快 给予 他 到 理解 那 那 曾是 他的 自己的 地方 ,
迪特利很快让他明白，那是他自己的地盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
and he would give it up to no one .
和 他 会 给 它 向上 到 不 一 .
他绝不会把它让给任何人。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] " [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒuːdɪθ] " [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] ,
Every evening " Cousin Judith " came for a little visit ,
每一个 晚上 " 表哥 朱迪思 " 来了 为了 一个 小的 访问 ,
每天晚上，“朱迪思表妹”都会来小住一会儿，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈgɜːtruːd] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
to give Gertrude some friendly advice about the children , or the household
到 给 格特鲁德 一些 友好的 建议 关于 这 孩子们 , 或者 这 家庭
[ɪˈkɒnəmi] .
economy :
经济 .

给格特鲁德一些关于孩子或家庭经济方面的友好建议。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪdəʊ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
She used to say that the gentle widow needed some one now and then to
她 用过的 到 说 那 这 温和的 寡妇 需要 一些 一 现在 和 然后 到
[ʃəʊ] [klɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈhɑːf] ,
show claws in her behalf ,
展示 爪子 在 她 代表 ,
她过去常说，这位温柔的寡妇偶尔也需要有人替她展现一下强硬姿态。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [njuː] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [klɔːz] ,
and Judith knew herself to be in full possession of claws ,
和 朱迪思 知道 她自己 到 是 在 满的 拥有 的 爪子 ,
朱迪思深知自己拥有强大的利爪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [æn; ən] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and of the power to use them , an accomplishment of which she
和 的 这 力量 到 使用 他们 , 一个 成就 的 哪个 她
[wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [praʊd] .
was somewhat proud .
曾是 有些 自豪的 .

以及运用这些能力的权力，对此她颇为自豪。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈtwiːn] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm]
One evening she crossed over between daylight and dark , and entered the room
一 晚上 她 交叉 超过 之间 日光 和 黑暗的 , 和 进入 这 房间
[weə(r)] [vəˈrɒnɪkə] [wɒz; wəz] ,
where Veronica was ,
在哪里 维罗妮卡 曾是 ,
一天傍晚，她穿过日光与黑暗交界处，走进了维罗妮卡所在的房间。

[wið] [h3:(r); hæ(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][h3:(r); hæ(r)][hænd] ,
with her favorite plaything in her hand ,
和 她 最喜欢的 玩物 在 她 手 ,
手里拿着她最喜欢的玩具,

[ˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [laɪt] .
moving it back and forth as she sat in the window in the waning light .
移动 它 后退 和 前进 作为 她 卫星 在 这 窗户 在 这 减弱 光 .
在渐暗的光线下, 她坐在窗边, 来回晃动着它。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈjɪəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst]
She could read very nicely now for two years had passed since she had lost
她 可以 读 非常 很好 现在 为了 二 年 有 通过了 自从 她 有 丢失的
[h3:(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ,
her own mother ,
她 自己的 母亲 ,
自从她失去母亲已经两年了, 她现在阅读能力很强了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈgɜ:rtru:dz] [tʃaɪld] .
and had become Gertrude's child .
和 有 变得 格特鲁德的 孩子 .
并成为了格特鲁德的孩子。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [wɪt] [ʃɒn] [aʊt] [səʊ] [mɪˈstɪəriəsli]
Many a time had she read over the motto which shone out so mysteriously
许多 一个 时间 有 她 读 超过 这 座右铭 哪个 闪耀 出去 所以 神秘地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənd] [rəʊz] .
from the breast of the opened rose .
从 这 胸部 的 这 打开 玫瑰 .
她曾无数次阅读过那句从盛开的玫瑰花胸中神秘闪耀的格言。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd][h3:(r); hæ(r)] [əbˈzɔ:p(ə)n] [ɪn] " [ðæt]
To - day she was poring over it again , and her absorption in " that
到 - 天 她 曾是 泡 超过 它 再次 , 和 她 吸收 在 " 那
[seɪm] [əʊld] [rəʊz] ,
same old rose ,
相同的 老的 玫瑰 ,
今天她又仔细研读了一遍, 她完全沉浸在“那朵古老的玫瑰”之中。

" [æz; əz] - [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [hæd; həd][səʊ] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [h3:(r); hæ(r)] ,
" as Dieterli called it , had so annoyed the lively lad that he left her ,
" 作为 - 称为 它 , 有 所以 恼怒 这 热闹 小伙子 那 他 左边 她 ,
正如迪特利所说, 这件事惹恼了这位活泼的小伙子, 以至于他离开了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
and had gone out into the kitchen to find his mother .
和 有 已消失 出去 进入 这 厨房 到 寻找 他的 母亲 .
然后他走到厨房去找他的母亲。

[wen] [ˈdʒuːdɪθ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][gɜ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] [əˈləʊn] , [ˈberɪd] [ɪn] [θɔ:t] ,
When Judith saw the girl sitting thus alone , buried in thought ,
什么时候 朱迪思 锯 这 女孩 坐着 因此 独自的 , 埋葬 在 想法 ,
朱迪思看到那女孩独自一人坐着, 陷入沉思,

[ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [h3:(r); hæ(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɔ:l][baɪ] [h3:'self] .
she asked her what she was thinking about in the twilight all by herself .
她 问 她 什么 她 曾是 思维 关于 在 这 暮 全部 经过 她自己 .
她问她, 在暮色中独自一人在想些什么。

- , [hu:m] [nəʊ] [saʊnd] [ˈevə(r)] [ɪˈskeɪpt] , [hæd; həd] [h3:d] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒuːdɪθ] [kʌm] [ɪn] ,
Dieterli , whom no sound ever escaped , had heard Cousin Judith come in ,
- , 谁 不 声音 曾经 逃脱 , 有 听到 表哥 朱迪思 来 在 ,
迪特利向来沉默寡言, 但他还是听到了表妹朱迪思进来的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
and came running in from the kitchen to see what was going on .
和 来了 跑步 在 从 这 厨房 到 看 什么 曾是 去 在 .
然后从厨房跑进来，想看看发生了什么事。

[vəˈrɒnɪkə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈʒ:nɪstli] ,
Veronica looked up at the visitor and asked earnestly ,
维罗妮卡 看起来 向上 在 这 游客 和 问 切实 ,
维罗妮卡抬头看着来访者，认真地问道：

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒuːdɪθ] , [wɒt] [ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ? "
" Cousin Judith , what is fortune ? "
" 表哥 朱迪思 , 什么 是 财富 ? "
“朱迪思表妹，什么是财富？ ”

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ˈevə(r)] [θɔːt]
" Ah , you are always asking some strange question that no one else ever thought
" 啊 , 你 是 总是 问 一些 奇怪的 问题 那 不 一 别的 曾经 想法
[ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] ;
of asking ;
的 问 ;
“啊，你总是问一些别人从未想过要问的奇怪问题；

" [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒuːdɪθ] , " [weə(r)] [ɒn] [ʒːθ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ? "
" said Cousin Judith , " where on earth did you ever hear of fortune ? "
" 说 表哥 朱迪思 , " 在哪里 在 地球 做过 你 曾经 听到 的 财富 ? "
“你究竟是从哪里听说过财富的？ ”朱迪思表姐问道。

" [hɪə(r)] , " [sed] [vəˈrɒnɪkə] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
" Here , " said Veronica , holding up the rose with the golden verse in the centre .
" 这里 , " 说 维罗妮卡 , 保持 向上 这 玫瑰 和 这 金的 诗 在 这 中心 .
“给你，”维罗妮卡说着，举起那朵中间刻着金色诗句的玫瑰。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Shall I read it to you ? "
" 将 我 读 它 到 你 ? "
“要我读给你听吗？ ”

" [jes] , [duː; də] , [tʃaɪld] .
" Yes , do , child .
" 是的 , 做 , 孩子 .
“好的，孩子。”

" [vəˈrɒnɪkə] [riːd] —
" Veronica read —
" 维罗妮卡 读 —
“维罗妮卡读道——

" [ˈfɔːtʃuːn] [stændz] [ˈredi] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ;
" Fortune stands ready , full in sight ;
" 财富 站立 准备好 , 满的 在 视线 ;
“好运就在眼前，触手可及；

[hiː; hi][wɪnz] [huː] [nəʊz] [tuː; tə][grɑːsp][aɪ ˈtiː] [raɪt] . "
He wins who knows to grasp it right . "
他 胜利 WHO 知道 到 抓牢 它 正确的 . "
谁懂得正确把握机会，谁就能获胜。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðɪs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [wɒtˈevə(r)] [ˈeniwʌn] [ˈwɒnts] [ðə; ði][məʊst] . "
" Well , it means this — I should say — fortune is whatever anyone wants the most . "
" 出色地 , 它 方法 这 — 我 应该 说 — 财富 是 任何 任何人 想要 这 最多 . "
“嗯，我的意思是——或者说应该说——财富就是每个人最想要的东西。”

" ['fɔ:tʃu:n] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ðen] , " [sed] ['di:trɪk] ['kwɪkli] .
" **Fortune is a horse , then , " said Dietrich quickly** .
" 财富 是 一个 马 , 然后 , " 说 迪特里希 迅速地 .
"那么, 命运就是一匹马,"迪特里希迅速说道。

[və'ɒnɪkə] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
Veronica sat thinking .
维罗妮卡 卫星 思维 .
维罗妮卡坐着沉思。

" [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ['dʒu:diθ] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] - [grɑ:sp] ['fɔ:tʃu:n] - ? "
" **But , Cousin Judith , " she said presently , " how can any one ' grasp fortune ' ? "**
" 但 , 表哥 朱迪思 , " 她 说 目前 , " 如何 能 任何 一 - 抓牢 财富 - ? "
"可是, 朱迪思表姐,"她过了一会儿说道, "人怎么可能'把握命运'呢? "

" [wɪð] [ʃɔ:(r); jə(r)][hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] ['dʒu:diθ] [ʌn'hezɪteɪŋli] , " [ju:; jʊ] [si:] ,
" **With your hands , " replied Cousin Judith unhesitatingly , " You see ,**
" 和 你的 双手 , " 回复 表哥 朱迪思 毫不犹豫地 , " 你 看 ,
"用你的手,"朱迪思表姐毫不犹豫地回答道, "你看,

[ʼaʊə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ,
our hands are given us to work with ,
我们的 双手 是 给定 我们 到 工作 和 ,
我们被赋予双手是为了工作,

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ju:z][ðəm; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][du:; də] [ʼaʊə(r)] [wɜ:k] [wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t]
and if we use them diligently and do our work well , as it ought
和 如果 我们 使用 他们 勤勉地 和 做 我们的 工作 出色地 , 作为 它 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
如果我们勤勉地使用它们, 并像应该做的那样把工作做好,

[ðen] ['fɔ:tʃu:n] ['kʌmz] [tu:; tə] [ju: 'es] ; [səʊ][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] - [grɑ:sp][aɪ 'ti:] - [wɪð] [ʼaʊə(r)][hændz] ?
then fortune comes to us ; so don't you see we ' grasp it ' with our hands ?
然后 财富 来 到 我们 ; 所以 不 你 看 我们 - 抓牢 它 - 和 我们的 双手 ?
然后好运就来了; 难道你没看到我们用双手“抓住”它吗?

" [ðə; ðɪ] [vɜ:s] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ɪn'dju:] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] [ment] [sʌmθɪŋ] ['ri:əl][ænd; ənd]
" **The verse had now become endued with life , and meant something real and**
" 这 诗 有 现在 变得 赋予 和 生活 , 和 意思是 某物 真实的 和
[ə'træktɪv] [tu:; tə] [və'ɒnɪkə] .
attractive to Veronica .
吸引人的 到 维罗妮卡 .
"这首诗现在充满了生命力, 对维罗妮卡来说有了真实而美好的意义。"

[ʃi: ʃɪ][dɪd] [nɒt] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She did not lay her rose out of her hand for a long time ,
她 做过 不是 躺 她 玫瑰 出去 的 她 手 为了 一个 长的 时间 ,
她很久都没有把玫瑰花从手中放下。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['di:trɪk] [kɑ:st] ['θretnɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
that evening , notwithstanding that Dietrich cast threatening glances upon it , and
那 晚上 , 虽然 那 迪特里希 投掷 威胁 眼神 之上 它 , 和
[faɪnəli] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][vek'seɪ(ə)n] ,
finally broke out in vexation ,
最后 打破 出去 在 烦恼 ,
当晚, 尽管迪特里希对着它投以威胁的目光, 最终还是勃然大怒,

" [aɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
" **I will tear off the spring some time , and spoil the thing altogether .**
" 我 将要 撕 离开 这 春天 一些 时间 , 和 剧透 这 事物 共 .
"我迟早会把弹簧扯下来, 把这东西彻底毁掉。"

" [ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌp] - [bɔ:d] ,
" **The rose was not put into the book and the book into the cup - board** ,
" 这 玫瑰 曾是 不是 放 进入 这 书 和 这 书 进入 这 杯子 - 木板 ,
“玫瑰没有被放进书里，书也没有被放进橱柜里。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu;; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['i:vniŋ] [preə(r)z] .
until the time came for the children to say their evening prayers .
直到 这 时间 来了 为了 这 孩子们 到 说 他们的 晚上 祈祷 .
直到孩子们做晚祷的时间到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪkst] [ænd; ənd]
This was the closing act of every day ; and it was so fixed and
这 曾是 这 结束 行为 的 每一个 天 ; 和 它 曾是 所以 固定的 和
[ˈregjələ(r)] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] ,
regular a habit ,
常规的 一个 习惯 ,
这是每天的最后一幕；而且这已经成为一种固定而规律的习惯。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['nevə(r)] ['ni:did] [tu;; tə] [bi;; bi] ['bɪdn] [tu;; tə] [fəʊld] [ðeə(r)] [hændz] ,
that the children never needed to be bidden to fold their hands ,
那 这 孩子们 绝不 需要 到 是 拜登 到 折叠 他们的 双手 ,
孩子们从来不需要人吩咐就会把手放在胸前。

[ænd; ənd] [ni:l] [tu;; tə] [ɑ:sk] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [slept] .
and kneel to ask God's blessing before they slept .
和 下跪 到 问 神的 祝福 前 他们 睡着了 .
他们跪下祈求上帝的祝福，然后才入睡。

[tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[naɪn] [jɪ'ɪəz] ['leɪtə(r)] .
NINE YEARS LATER .
九 年 之后 .
九年后。

[ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['i:stə(r)] ['mɔ:niŋ] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] .
A sunshiny Easter morning shone over hill and valley .
一个 阳光明媚 复活节 早晨 闪耀 超过 爬坡道 和 谷 .
复活节清晨，阳光灿烂，照耀着山丘和山谷。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [pɔ:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] -
A crowd of holiday - making people poured out of the little church at Tannenegg
一个 人群 的 假期 - 制作 人们 倾倒 出去 的 这 小的 教会 在 -
,
.
,
大批度假者从坦内内格的小教堂里涌了出来。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and scattered in every direction .
和 疏散 在 每一个 方向 .
散落在四面八方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['blu:mɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] [keɪm] [ɪn] [kləʊz] [ræŋks] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli]
A long row of blooming lads and lassies came in close ranks , moving slowly
一个 长的 排 的 盛开 小伙子们 和 姑娘们 来了 在 关闭 排名 , 移动 缓慢地
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] .
towards the parsonage .
向 这 牧师住宅 .
一长串容光焕发的少年少女排成紧密的队形，缓缓地向牧师住宅走来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈnju:li] - [kənˈfɜ:md] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
They **were** **the** **newly** - **confirmed** **young** **people** **of** **the** **parish** ,
他们是 这 新 - 确认的 年轻的 人们 的 这 教区 ,
他们是教区里新近接受坚信礼的年轻人。

[hu:] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pˈɑ:teɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:niən] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
who **had** **that** **day** **partaken** **of** **the** **Communion** **for** **the** **first** **time** .
WHO 有 那 天 参与 的 这 圣餐 为了 这 第一的 时间 .
那天是他们第一次领受圣餐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpɑ:stə(r)] ,
They **were** **going** **to** **the** **house** **of** **their** **pastor** ,
他们 是 去 到 这 房子 的 他们的 牧师 ,
他们正要去牧师家，

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)][ˈgrætɪtju:d] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
to **express** **their** **gratitude** **for** **his** **careful** **and** **tender** **teaching** **and**
到 表达 他们的 感激 为了 他的 小心 和 投标 教学 和
[ˈgaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,
为了表达他们对他细致入微、悉心教导和指导的感激之情，

[brɪˈfɜ:(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .
before **they** **went** **out** **into** **the** **world** .
前 他们 去 出去 进入 这 世界 .
在他们走向世界之前。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdi:trɪk] [ænd; ənd] [vəˈrɒnɪkə] .
Among **these** **were** **Dietrich** **and** **Veronica** .
之中 这些 是 迪特里希 和 维罗妮卡 .
其中包括迪特里希和维罗妮卡。

[ˈgɜ:tru:d] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
Gertrude **stood** **at** **a** **little** **distance** **from** **the** **church** , **and** **watched** **the**
格特鲁德 站立 在 一个 小的 距离 从 这 教会 , 和 观看 这
[prəˈseʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pɑ:st] [baɪ] .
procession **as** **it** **passed** **by** .
游行 作为 它 通过了 经过 .
格特鲁德站在离教堂不远的地方，看着游行队伍经过。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [ɒv; əv] [ˈplezərəbl] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] ,
Her **eyes** **were** **filled** **with** **tears** **of** **pleasurable** **emotion** ,
她 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 令人愉悦的 情感 ,
她眼中充满了喜悦的泪水，

[æz; əz][fɪ; fi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [da:k] - [aɪd] [vəˈrɒnɪkə] [wɒz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
as **she** **noticed** **that** **her** **dark** - **eyed** **Veronica** **was** **conspicuous** **among** **all** **the**
作为 她 注意到 那 她 黑暗的 - 眼睛 维罗妮卡 曾是 显眼的 之中 全部 这
[ˈmeɪdnz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪstfl] [ˈni:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒstju:m] ,
maidens **for** **the** **tasteful** **neatness** **of** **her** **costume** ,
少女们 为了 这 有品味的 整洁 的 她 戏服 ,
她注意到，在所有侍女中，她那双黑眼睛的维罗妮卡因为穿着得体整洁而显得格外引人注目。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] .
and **for** **the** **sweetness** **and** **grace** **of** **her** **bearing** .
和 为了 这 甜味 和 优雅 的 她 轴承 .
以及她举止的甜美和优雅。

[ðə; ði] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [və'ɒnɪkə] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv]
The glance which Veronica cast upon the mother in passing was full of love
这 瞥一眼 哪个 维罗妮卡 投掷 之上 这 母亲 在 通过 曾是 满的 的 爱
[ænd; ənd][ˈgrætɪtju:d] ;
and gratitude ;
和 感激 ;

维罗妮卡匆匆瞥了母亲一眼，眼中充满了爱意和感激；

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [gɜ:l][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði]
and seemed to repeat the words that the faithful girl had spoken in the
和 似乎 到 重复 这 字 那 这 忠实 女孩 有 说 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
[ˈsɪmɪlɪ] ,
似乎在重复那位虔诚的女孩早上说过的话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
as she left her to go to the church .
作为 她 左边 她 到 去 到 这 教会 .
[ˈdɪstəns] ,
她离开她去教堂了。

" [ai] ['kænɒt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" I cannot thank you enough , as long as I live , for what you have
" 我 不能 感谢 你 足够的 , 作为 长的 作为 我 居住 , 为了 什么 你 有
[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
done for me ,
完毕 为了 我 ,
[ˈɪz] ,
“我这辈子都无法充分表达我对你的感激之情，感谢你为我所做的一切。”

[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
[ˈmʌðə(r)] ,
母亲。

" [ə; eɪ] [jet] [braɪtə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [krɒst] ['gɜ:rtru:dz] ['kaʊntənəns] [wen] [ðə; ði]
" A yet brighter expression of happiness crossed Gertrude's countenance when the
" 一个 然而 更亮 表达 的 幸福 交叉 格特鲁德的 面容 什么时候 这
[jʌŋ] [men] [keɪm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:lz] ,
young men came in procession after the girls ,
年轻的 男人 来了 在 游行 后 这 女孩们 ,
[ˈɪz] ,
“当年轻男子们列队跟在女孩们身后时，格特鲁德脸上露出了更加灿烂的笑容。”

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [fɔ:md] [læd] , [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
as her eyes fell on the well - formed lad , a head taller than his
作为 她 眼睛 跌倒 在 这 出色地 - 形成 小伙子 , 一个 头 更高 比 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
[ˈɪz] ,
当她的目光落在那个身材匀称的男孩身上时，他比其他同伴高出一个头。

[hu:] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['merɪ] ['lɑ:fɪŋ] [lʊks] , ['kɪsɪŋ]
who nodded at her , and greeted her with merry laughing looks , kissing
WHO 点头 在 她 , 和 问候 她 和 欢乐 笑 看起来 , 接吻
[hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
his hand again and again ,
他的 手 再次 和 再次 ,
[ˈɪz] ,
他朝她点点头，面带笑容地向她问好，并反复亲吻自己的手。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen] .
and yet once again .
和 然而 一次 再次 .
[ˈɪz] ,
然而，又一次发生了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:l] [ˈhænsəm] [ˈdi:trɪk] .
That was her tall handsome Dietrich .
那 曾是 她 高的 英俊的 迪特里希 .

那是她高大英俊的迪特里希。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɑ:t] [li:pt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] ,
His mother's heart leaped in her breast at the sight of his fresh young life ,
他的 母亲的 心 跳跃 在 她 胸部 在 这 视线 的 他的 新鲜的 年轻的 生活 ,
看到他那充满活力的小生命，他母亲的心怦怦直跳。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] .
so full of hope and promise .
所以 满的 的 希望 和 承诺 .
充满希望和憧憬。

[ˈgɜ:tru:d] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Gertrude waited till the visit to the pastor was over ,
格特鲁德 等待 直到 这 访问 到 这 牧师 曾是 超过 ,
格特鲁德等到拜访牧师结束后才离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [pɑ:ðz] .
and the young people had separated on their various paths .
和 这 年轻的 人们 有 分开 在 他们的 各种各样的 路径 .
年轻人从此走上了各自的道路。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] .
Then she in her turn entered the parsonage .
然后 她 在 她 转动 进入 这 牧师住宅 .
然后她也进入了牧师住宅。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [tru:] [ænd; ənd] [lɒŋ] [traɪd] [ədˈvaɪzə(r)]
She wished herself to speak her thanks to this true and long tried adviser
她 希望 她自己 到 说话 她 谢谢 到 这 真的 和 长的 尝试 顾问
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,
她很想向这位真诚可靠的长期顾问和朋友表达她的谢意。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
for all that he had done for her children .
为了 全部 那 他 有 完毕 为了 她 孩子们 .
感谢他为她的孩子们所做的一切。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃənət] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈpɑ:stə(r)] ,
" **You are a fortunate mother** , " **said the aged pastor** ,
" 你 是 一个 幸运 母亲 , " 说 这 老年人 牧师 ,
“你是一位幸运的母亲，”年迈的牧师说道。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:dz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈgrætɪtju:d] .
after he had listened to Gertrude's expressions of gratitude .
后 他 有 听着 到 格特鲁德的 表达式 的 感激 .
在听完格特鲁德的感激之情后。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ʌnˈkɒmən] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gʊd][hæz; həz] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)]
" **Those are two uncommon children that the good God has confided to your**
" 那些 是 二 罕见 孩子们 那 这 好的 上帝 有 坦白 到 你的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,
“这是两个非同寻常的孩子，是仁慈的上帝托付给你照顾的。”

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and I feel the greatest interest in them .
和 我 感觉 这 最 兴趣 在 他们 :

我对他们非常感兴趣。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ][kliə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ðæt] [drɔ:z] ['evriwʌn] [tu:; tə]

The lad has a clear head , and a winning grace that draws everyone to
这 小伙子 有 一个 清除 头 , 和 一个 获胜 优雅 那 平局 每个人 到

[hɪm] .
him .
他 :

这个小伙子头脑清晰，举止优雅迷人，吸引着所有人。

[və'ɒnɪkə] [ɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kɒnʃi'ɛnʃəs] ;

Veronica is serious and conscientious ;
维罗妮卡 是 严肃的 和 尽责的 :

维罗妮卡认真负责；

[fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ][kɑ:m] ['stedi] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)] [fɪ'deləti]

she has a calm steady nature and can be depended upon for fidelity
她 有 一个 冷静的 稳定的 自然 和 能 是 取决于 之上 为了 忠诚

[tu:; tə]['dju:ti] ,
to duty ,
到 责任 ,

她性格沉稳冷静，忠于职守，值得信赖。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][reə(r)][tu:; tə][faɪnd] .

such as it is rare to find .
这样的 作为 它 是 稀有的 到 寻找 :

这种现象非常罕见。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

The children will be your stay and comfort in your old age .
这 孩子们 将要 是 你的 停留 和 舒适 在 你的 老的 年龄 :

孩子们将是你晚年的依靠和慰藉。

[meɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] . "

May you keep them in the paths of virtue . "
可能 你 保持 他们 在 这 路径 的 美德 : "

愿你们引导他们走上美德之路。

" [wɪð] [gɑ:dz] [help] ; " [sed] ['gɜ:tru:d] ,

" With God's help ; " said Gertrude ,
" 和 神的 帮助 ; " 说 格特鲁德 ,

“在上帝的帮助下，”格特鲁德说。

[ænd; ənd][fi:; ji] [left] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [wɪð] [tiəz] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and she left the parsonage with tears of happiness in her eyes .
和 她 左边 这 牧师住宅 和 眼泪 的 幸福 在 她 眼睛 :

她眼中含着喜悦的泪水离开了牧师住宅。

[æz; əz][fi:; ji] [pɑ:st] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['dʒu:diθ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] ['əʊvə(r)]

As she passed the garden of her neighbor Judith , the latter called out over
作为 她 通过了 这 花园 的 她 邻居 朱迪思 , 这 后者 称为 出去 超过

[ðə; ði] [ləʊ] [hedʒ] ,

the low hedge ,
这 低的 对冲 ,

当她经过邻居朱迪思的花园时，朱迪思隔着矮矮的树篱喊道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] , [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" They have just gone by , all four of them .
" 他们 有 只是 已消失 经过 , 全部 四 的 他们 :

“他们四个刚刚经过。”

[aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [ɔ:l] [ˈbeɪbɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [lʊk] [dʒʌst][əˈlaɪk] ,
" **It always seems to me strange that while all babies in the cradle look just alike** ,
" 它 总是 似乎 到 我 奇怪的 那 尽管 全部 婴儿 在 这 摇篮 看 只是 同样 ,
我一直觉得很奇怪, 虽然摇篮里的所有婴儿看起来都一模一样,

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kænt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpa:t] ,
" **so that you can't tell them apart** ,
" 所以 那 你 不能 告诉 他们 除 ,
所以你根本分不清它们,

[ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] . "
" **they grow up to be such very different men and women** . "
" 他们 生长 向上 到 是 这样的 非常 不同的 男人 和 女性 : "
他们长大后会成为截然不同的人。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ði:z] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][əˈlaɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:tru:d] ,
" **No , no , these four were never alike** , " **replied Gertrude** ,
" 不 , 不 , 这些 四 是 绝不 同样 , " 回复 格特鲁德 ,
“不, 不, 这四个人从来就不一样,”格特鲁德回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈgri:] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌnˈlaɪk] [ˈevri] [deɪ] . "
" **but I agree that they grow more and more unlike every day** . "
" 但 我 同意 那 他们 生长 更多的 和 更多的 与众不同 每一个 天 : "
但我同意, 他们之间的差异确实与以往越来越大。

" [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] .
" **Yes , that they do** .
" 是的 , 那 他们 做 :
是的, 他们的确如此。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [θri:] [nɪə(r)] [ˈneɪbəz] , [ju:; jʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði][best] [lɒt][ɪn]
" **And of you three near neighbors , you certainly have drawn the best lot in**
" 和 的 你 三 靠近 邻居 , 你 当然 有 绘制 这 最好的 很多 在
[ˈtʃɪldrən] ,
" **children** ,
" 孩子们 ,
你们三位邻居, 孩子都特别好, 真是幸运儿!

" [sed] [ˈdʒu:dɪθ] [wɪð] [ɪnˈθju:ziæzəm] ,
" **said Judith with enthusiasm** ,
" 说 朱迪思 和 热情 ,
朱迪思热情地说: “

" [tu:] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
" **two like your two are not to be found in a long day's journey** .
" 二 喜欢 你的 二 是 不是 到 是 成立 在 一个 长的 天 旅行 :
“像你们俩这样的两个人, 即使走遍天涯海角也找不到。”

[vəˈrɒnɪkə] [wɪl] [ˈfʊli] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
" **Veronica will fully repay you for what you have done for her** . "
" 维罗妮卡 将要 完全 偿还 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 她 : "
维罗妮卡会全心全意地回报你为她所做的一切。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [rɪˈpeɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][emˈi:] .
" **I have been repaid long ago by the child's attachment to me** .
" 我 有 到过 已偿还 长的 前 经过 这 孩子的 依恋 到 我 :
“孩子对我的依恋早已回报了我。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈevə(r)] [ˈsɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdaɪd]
She has never given me anything but satisfaction ever since her mother died
她 有 绝不 给定 我 任何事物 但 满意 曾经 自从 她 母亲 死亡
.
:
.

自从她母亲去世后，她就一直让我感到满足。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [vəˈrɒnɪkə] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [lest] [ʃiː, ʃi][ˈəʊvə(r)] - [wɜːk] [hɜːˈself] .
If I have any anxiety about Veronica it is lest she over - work herself .
如果 我 有 任何 焦虑 关于 维罗妮卡 它 是 免得 她 超过 - 工作 她自己 .

如果说我对维罗妮卡有什么担忧的话，那就是怕她工作过度。

[ðəə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [pʊv; əv] [wɜːk] ; [ʃiː, ʃi][kæn; kən][ˈnevə(r)][duː; də] [ɪˈnʌf] .
There is something feverish in her love of work ; she can never do enough .
那里 是 某物 发烧 在 她 爱 的 工作 ; 她 能 绝不 做 足够的 .

她对工作的热爱近乎狂热，永远都做不够。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [leit] [aɪ][gəʊ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
No matter how late I go into her room at night ,
不 事情 如何 晚的 我 去 进入 她 房间 在 夜晚 ,

无论我晚上多晚去她的房间，

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [piːs] [pʊv; əv] [wɜːk] ;
she is always finishing off some piece of work ;
她 是 总是 精加工 离开 一些 片 的 工作 ;

她总是忙着完成手头的工作；

[ænd; ænd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈɜːli] [aɪ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn]
and no matter how early I get up in the morning , she has already begun
和 不 事情 如何 早期的 我 得到 向上 在 这 早晨 , 她 有 已经 开始
[ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .
something new .
某物 新的 .

无论我早上多早起床，她都已经开始做新的事情了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˈpɒzətɪvli] [fəˈbɪd(ə)n] [,aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][pʌn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
If I had not positively forbidden it , she would keep at it even on a Sunday
如果 我 有 不是 积极地 禁止 它 , 她 会 保持 在 它 甚至 在 一个 星期日
.
:
.

如果我没有明令禁止，她甚至会在星期天继续这样做。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɔːs] [pʊv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][,em ˈiː] , [lest] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʊəd] [ˈəʊvə(r)] - [wɜːk] [ænd; ænd]
It is a real source of anxiety to me , lest she should over - work and
它 是 一个 真实的 来源 的 焦虑 到 我 , 免得 她 应该 超过 - 工作 和
[breɪk] [ˈdaʊn] . "
break down . "
休息 向下 . "

我真的很担心她会因为过度劳累而崩溃。

" [əʊ] , [aɪ][ˈdoʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][əˈfreɪd] [pʊv; əv] [ðæt] , [ˈɡɜːtruːd] ; [wɜːk] [ˈnevə(r)] [jet] [hɜːt] [ˈeni]
" Oh , I don't think you need be afraid of that , Gertrude ; work never yet hurt any
" 哦 , 我 不 思考 你 需要 是 害怕的 的 那 , 格特鲁德 ; 工作 绝不 然而 伤害 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

“哦，我想你不必害怕，格特鲁德；工作从来没有伤害过任何人。”

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
least of all the young folks .
至少 的 全部 这 年轻的 各位 :

尤其是年轻人。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'wei] .
Let her work away .
让 她 工作 离开 :

让她专心工作吧。

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['skaʊlɪŋ] [səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But I don't see the need of her scowling so all the time .
但 我 不 看 这 需要 的 她 皱眉 所以 全部 这 时间 :

但我看不出她为什么总是皱着眉头。

[ʃi:; ji] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst]
She looks for all the world as if she were fighting and struggling against
她 看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 她 是 斗争 和 挣扎 反对
[enəmi:z] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] .
enemies and difficulties of all sorts .
敌人 和 困难 的 全部 排序 :

她看起来好像正在与各种各样的敌人和困难作斗争。

[ai] [laɪk] ['betə(r)] ['di:trɪks] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌŋ] .
I like better Dietrich's laughing eyes ; they are so full of fun .
我 喜欢 更好的 迪特里希的 笑 眼睛 ; 他们 是 所以 满的 的 乐趣 :

我更喜欢迪特里希的笑眼；它们充满了乐趣。

[wen] [hi:; hi][gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['sɪŋɪŋ] —
When he goes down the street singing —
什么时候 他 去 向下 这 街道 歌唱 —

当他沿着街道唱歌时——

- ['glædli] [ænd; ənd] ['merəli]
Gladly and merrily
- 乐意 和 兴高采烈地

“欣然且快乐地

[laɪv; laɪv][tu:; tə] - [deɪ] ['tʃɪərəli] ,
Live to - day cheerily ,
居住 到 - 天 兴高采烈地 ,

愉快地过好每一天。

[blæk] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Black care and sorrow
黑色的 关心 和 悲哀

黑人的关怀与悲伤

[li:v] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , -
Leave till to - morrow , '
离开 直到 到 - 明天 , -

明天再去吧。

[aɪ 'ti:] [gəʊz] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ai][kɒd; kəd] [sɪŋ] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .
it goes right to my heart , and I could sing too for very joy .
它 去 正确的 到 我的 心 , 和 我 可以 唱歌 也 为了 非常 喜悦 :

它深深触动了我的心，我高兴得都想放声歌唱了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
No one can help loving him .
不 一 能 帮助 爱 他 :

谁都无法不爱他。

" [gɜ:tru:d] ['lɪsnd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
" **Gertrude listened with sunshine in her face to these words of praise ,**
" 格特鲁德 听着 和 阳光 在 她 脸 到 这些 字 的 称赞 ,
“格特鲁德面带笑容地听着这些赞美之词，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈʃædʊd] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] ,
but a little cloud of anxiety shadowed her eyes as she said ,
但 一个 小的 云 的 焦虑 阴影 她 眼睛 作为 她 说 ,
但她说说着说着，眼中却闪过一丝焦虑的光芒。

" [jes] , [gʊd][bi:; bi] [preɪzd] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mi:nz] [wel] ,
" **Yes , God be praised , he is a good boy and means well ,**
" 是的 , 上帝 是 赞扬 , 他 是 一个 好的 男生 和 方法 出色地 ,
“是的，感谢上帝，他是个好孩子，心地善良。”

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [vəˈrɑ:nɪkəz] [ˈfɜ:mənəs] [ɒv; əv] [ˈpʊr.pəs] .
but I do wish that he had a little of Veronica's firmness of purpose .
但 我 做 希望 那 他 有 一个 小的 的 维罗妮卡的 硬度 的 目的 .
但我确实希望他能像维罗妮卡那样坚定一些。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [wʌn] [laɪk] [hɪm] ,
It is very pleasant to have every one like him ,
它 是 非常 令人愉快的 到 有 每一个 一 喜欢 他 ,
大家都像他一样，这真是太好了。

[bʌt; bət] [tu:] [greɪt] [ˌpɒpjuˈlærəti][ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
but too great popularity is not always a good thing .
但 也 伟大的 人气 是 不是 总是 一个 好的 事物 .
但过高的人气未必是件好事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
And those two companions that are always hanging about him ,
和 那些 二 同伴 那 是 总是 绞刑 关于 他 ,
还有那两个总是跟在他身边的伙伴，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][maɪˈself] [wʊd] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] . "
are not such as I myself would choose for his friends . "
是 不是 这样的 作为 我 我 会 选择 为了 他的 朋友们 . "
这些人并非我心目中他理想的朋友。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈstedɪ] [wɜ:k] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ]
" **If they could all be put to some steady work it would be the best thing**
" 如果 他们 可以 全部 是 放 到 一些 稳定的 工作 它 会 是 这 最好的 事物
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
“如果能给他们安排一些稳定的工作，对他们来说将是最好的。”

" [sed] [ˈdʒu:dɪθ] .
" **said Judith .**
" 说 朱迪思 .
“朱迪思说道。”

" [ˈaɪdlənəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
" **Idleness is the mother of mischief .**
" 懒惰 是 这 母亲 的 恶作剧 .
“懒惰是祸根。”

[ˈbleɪzi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['mi:nɪŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ˈleɪzi] , ['greɪtli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
Blasi is not an ill - meaning fellow , but he is lazy , greatly to his own
布拉西 是 不是 一个 患病的 - 意义 同伴 , 但 他 是 懒惰的 , 非常 到 他的 自己的
[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

布拉西并非心怀恶意，但他很懒惰，这对他自身造成了很大的伤害。

[lɒŋ] [dʒɒʊst][ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [ə; eɪ][slai] - [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] [tu:] .
Long Jost is the worst of the two ; a sly - boots , and a rare one too .
长的 约斯特 是 这 最差 的 这 二 ; 一个 狡猾 - 靴子 , 和 一个 稀有的 一 也 .
Long Jost 是两者中最差的一个；它狡猾又罕见。

[aɪ ˈti:] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [həʊpt] [ðæt][hi; hi] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leg] ,
It is to be hoped that he will break his own leg ,
它 是 到 是 希望 那 他 将要 休息 他的 自己的 腿 ,
但愿他能自己摔断腿。

[wen] [hi:z] ['traɪŋ] [tu; tə][trɪp][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʌp] [wɪð] [aɪ ˈti:] . "
when he's trying to trip some one else up with it ."
什么时候 他是 尝试 到 旅行 一些 一 别的 向上 和 它 . "
当他试图用这个来绊倒别人时。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈdʒu:diθ] , [ɒn] [ðɪs] ['həʊli] ['i:stə(r)] [deɪ] , [wi; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ʌn'kaɪnd] [həʊps]
" No , no , Judith , on this holy Easter day , we will not have such unkind hopes
" 不 , 不 , 朱迪思 , 在 这 圣 复活节 天 , 我们 将要 不是 有 这样的 不友善 希望
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“不，不，朱迪思，在这个神圣的复活节，我们不会抱有如此不友善的希望。”

[aɪ][həʊp][ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [gʊd][həʊldz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [hænd] .
I hope and believe that the good God holds the children in his protecting hand .
我 希望 和 相信 那 这 好的 上帝 持有 这 孩子们 在 他的 保护 手 .
我希望并相信仁慈的上帝会庇佑孩子们。

[wi; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu; tə][hɪm] ; [ðæt][ɪz][maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [səˈpɔ:t] [gʊd] - [baɪ] ,
We have given them to him ; that is my comfort and support Good - bye ,
我们 有 给定 他们 到 他 ; 那 是 我的 舒适 和 支持 好的 - 再见 ,
我们已经把它们交给了他；这是我的安慰和支持。再见。

[ˈdʒu:diθ] ; [kʌm] [ˈɒf(ə)n][tu; tə] [si:] [ju: 'es] ; [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
Judith ; come often to see us ; we are always glad of your company .
朱迪思 ; 来 经常 到 看 我们 ; 我们 是 总是 高兴的 的 你的 公司 .
朱迪思，请常来看看我们，我们总是很高兴有你陪伴。

" [ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌni] ['i:stə(r)] [deɪ] , [waɪl] ['rəʊzi] [klaʊdz] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" On the evening of this sunny Easter day , while rosy clouds moved slowly across the
" 在 这 晚上 的 这 阳光明媚 复活节 天 , 尽管 红润 云 已搬 缓慢地 穿过 这
[klɪə(r)][skaɪ] ,
clear sky ,
清除 天空 ,

在这个阳光明媚的复活节傍晚，当玫瑰色的云朵缓缓飘过晴朗的天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['harts] ,
and the golden glow faded in the far west behind the wooded heights ,
和 这 金的 辉光 褪色 在 这 远的 西方 在后面 这 树木繁茂的 高度 ,
金色的光芒在遥远的西方，消失在树木葱郁的山峰之后。

[ˈgɜ:tru:d] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
Gertrude came back from a long walk in the fields and woods .
格特鲁德 来了 后退 从 一个 长的 走 在 这 字段 和 树林 .
格特鲁德从田野和树林里走了很长一段路回来了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊd] ['diːtrɪk] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] :
On one side of her strode Dietrich , talking rapidly and earnestly :
在 一 边 的 她 大步走 迪特里希 , 说 快速 和 切实 :
迪特里希在她身旁大步走着，语速很快，语气也很认真：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)

第2/6页

[ðə; ði] [freʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgə(r)] ,
the fresh joy of youth was written in every movement of his little figure ,
这 新鲜的 喜悦 的 青年 曾是 书面 在 每一个 移动 的 他的 小的 数字 ,
他小小的身躯上, 每一个动作都洋溢着青春的喜悦。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] .
and laughed from the depths of his clear eyes .
和 笑了 从 这 深度 的 他的 清除 眼睛 .
他清澈的双眼深处发出笑声。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [vəˈrɒnɪkə] [wɔ:kt] , [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] .
On the other side Veronica walked , listening in silence .
在 这 其他 边 维罗妮卡 步行 , 聆听 在 沉默 .
维罗妮卡走到另一边, 静静地听着。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)] [ˈfi:tʃəz] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [fel] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪvz] , [hæd; həd]
Her noble features , above which her black hair fell in shining waves , had
她 高贵 特征 , 多于 哪个 她 黑色的 头发 跌倒 在 灼灼 波浪 , 有
[ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] ,
a serious ,
一个 严肃的 ,
她高贵的五官端正, 乌黑的秀发如波浪般闪亮地垂落, 透着一股严肃的气质。

[ˈθɔ:tf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈdi:trɪk] [let] [fɔ:l][sʌm; səm]
thoughtful expression , but every now and then , when Dietrich let fall some
周到 表达 , 但 每一个 现在 和 然后 , 什么时候 迪特里希 让 落下 一些
[pəˈtɪkjələli] [æpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
particularly apt expression ,
特别 易于 表达 ,
他的表达深思熟虑, 但偶尔, 当迪特里希说出一些特别恰当的话时,

[ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ɪˈreɪdiətiɪd] [aɪˈti:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ]
a look would cross her face that irradiated it like a sunbeam crossing a
一个 看 会 叉 她 脸 那 辐照 它 喜欢 一个 阳光 过境 一个
[ˈʃædəʊd] [pleɪn] .
shadowed plain .
阴影 清楚的 .
她脸上会闪过一丝光芒, 如同阳光穿透阴影般照耀着大地。

[ˈmʌðə(r)] [ˈgɜ:tru:d] [lʊkt] [naʊ] [ˈpraʊdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈreɪdiənt] [sʌn] , [naʊ] [əˈpru:vɪŋli] [æt; ət]
Mother Gertrude looked now proudly at her radiant son , now approvingly at
母亲 格特鲁德 看起来 现在 自豪地 在 她 辐射状 儿子 , 现在 赞许地 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsteɪtli] [ˈdɔ:tə(r)] ,
her stately daughter ,
她 庄严 女儿 ,
格特鲁德母亲一会儿骄傲地看着她容光焕发的儿子, 一会儿又赞许地看着她仪态端庄的女儿。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈɡlɑ:nsɪz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈhevənz] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
and again she lifted grateful glances towards the glowing heavens where she saw
和 再次 她 抬起 感激的 眼神 向 这 发光 天 在哪里 她 锯
[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈbrɪliənt] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
promise of another brilliant day to come .
承诺 的 其他 杰出的 天 到 来 .
她再次满怀感激地抬头望向波光粼粼的天空, 那里预示着又一个美好的日子即将到来。

[fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] , [ɪn][ɔ:l] - , [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [ðæt] [deɪ] ,
Far and wide , in all Tannenegg , was not to be found that day ,
远的 和 宽的 , 在 全部 - , 曾是 不是 到 是 成立 那 天 ,
那一天, 在整个塔内内格地区, 到处都找不到他。

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['mʌðə(r)][æz; əz] ['gɜ:tru:d] .
such another happy mother as Gertrude .
这样的 其他 快乐的 母亲 作为 格特鲁德 .
格特鲁德又是一位幸福的母亲。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krɒsweɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtpa:θ] [led][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['tævnən] [ɒv; əv][ðə; ði]
When they reached the crossways where the footpath led up by the tavern of the
什么时候 他们 达到 这 十字路口 在哪里 这 人行道 引领 向上 经过 这 酒馆 的 这
[rɛba:k] ,
Rehbock ,
雷博克 ,
当他们到达十字路口, 那里有一条小路通往雷博克酒馆旁边的地方时,

['di:trɪk] [tɜ:nd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət]
Dietrich turned into it , and his mother was about to follow him , but
迪特里希 转向 进入 它 , 和 他的 母亲 曾是 关于 到 跟随 他 , 但
[və'ɒnɪkə] [dru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] ,
Veronica drew her back ,
维罗妮卡 画 她 后退 ,
迪特里希转身走了过去, 他的母亲正要跟上去, 但维罗妮卡把她拉了回来。

['seɪɪŋ] ['æŋkʌsli] ,
saying anxiously ,
说 焦虑地 ,
他焦急地说:

" [daʊnt][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] .
" **Don't go that way , mother dear ; it is not much farther by the other road .**
" 不 去 那 方式 , 母亲 亲爱的 ; 它 是 不是 很多 更远 经过 这 其他 路 .
“亲爱的妈妈, 别走那条路; 走另一条路也不远。”

" ['di:trɪk] [lɑ:ft] [ə'ləʊd] .
" **Dietrich laughed aloud .**
" 迪特里希 笑了 大声 .
迪特里希大笑起来。

" [naʊ] [ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
" **Now there it is again .**
" 现在 那里 它 是 再次 .
“现在它又出现了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][get] [və'ɒnɪkə] [tu:; tə][gəʊ][pa:st][ðə; ði] [rɛba:k]
Do you know , mother , that I can never get Veronica to go past the Rehbock
做 你 知道 , 母亲 , 那 我 能 绝不 得到 维罗妮卡 到 去 过去的 这 雷博克
.
:
.
妈妈, 你知道吗, 我永远也无法让维罗妮卡去雷博克以外的地方。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ][ten] ['mɪnɪts] ['fɑ:ðə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [waɪ] ['aɪðə(r)] .
She would rather go ten minutes farther round , and she will not say why either .
她 会 相当 去 十 分钟 更远 圆形的 , 和 她 将要 不是 说 为什么 任何一个 .
她宁愿再绕十分钟, 但她也不愿说明原因。

[tuː; tə] - [deɪ] , [vəˈrɒnɪkə] , [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtʃːmɪnd] [ðæt][juː; jʊ][jæl; jəl][gəʊ] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [tel] [juːˈes] [waɪ]
To - day , Veronica , I am determined that you shall go this way or tell us why
到 - 天 , 维罗妮卡 , 我 是 决定 那 你 将 去 这 方式 或者 告诉 我们 为什么
[nɒt] . "
not . "
不是 : "

今天，维罗妮卡，我决定你必须走这条路，否则就告诉我们为什么不行。

" [nəʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈkwɒrəl] , [ˈdiːtrɪk] , [pliːz] ; " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ɪnˈtɹɪtɪŋli] ,
" **No ; to - day we will not quarrel , Dietrich , please ;** " **said the girl entreatingly ,**
" 不 ; 到 - 天 我们 将要 不是 争吵 , 迪特里希 , 请 ; " 说 这 女孩 恳求地 ,
“不，今天我们不吵架，迪特里希，求你了，”女孩恳求道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [jəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pɔɪnt] ,
but with a tone that showed no signs of yielding her point ,
但 和 一个 语气 那 显示 不 标志 的 屈服 她 观点 ,
但她语气中丝毫没有要改变立场的迹象。

" [let][juːˈes] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ; [ˈmʌðə(r)] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][juːˈes] [sɪŋ] .
" **let us sing a song as we go ; mother loves to hear us sing .**
" 让 我们 唱歌 一个 歌曲 作为 我们 去 ; 母亲 爱 到 听到 我们 唱歌 :
让我们边走边唱歌吧；妈妈喜欢听我们唱歌。

" [æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] , [jiː; ji] [wɔːkt] [ˈstedəli] [əˈbɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] ,
" **As she spoke , she walked steadily along the road , and the others followed ,**
" 作为 她 辐 , 她 步行 稳步 沿着 这 路 , 和 这 其他的 随后 ,
她一边说话，一边沿着路稳步前行，其他人跟在她身后。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" **Well then ,** " **said the lad ,**
" 出色地 然后 , " 说 这 小伙子 ,
“好吧，”那小伙子说道。

" [lets] [sɪŋ] - [ˈglædli] [ænd; ənd] [ˈmerəli] - " — [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]
" **let's sing ' Gladly and merrily ' " — and he began to sing the familiar**
" 我们来吧 唱歌 - 乐意 和 兴高采烈地 - " — 和 他 开始 到 唱歌 这 熟悉的
[tjuːn] .
tune :
调 :

“让我们唱《欢快快乐》吧”——然后他开始唱起那首熟悉的曲调。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][jʊd; jəd][ˈraːðə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] - [bəʊt] , " [sed] [vəˈrɒnɪkə] ,
" **To - night I should rather sing the Fisher - boat ,** " **said Veronica ,**
" 到 - 夜晚 我 应该 相当 唱歌 这 费舍尔 - 船 , " 说 维罗妮卡 ,
“今晚我更想唱《渔船歌》。”维罗妮卡说。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜː(r)][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
and without demur the good - natured boy dropped his song ,
和 没有 异议 这 好的 - 自然 男生 掉落 他的 歌曲 ,
于是，这位性情温和的男孩毫无异议地停止了歌唱。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [təʊnz] [wɪð] [vəˈraːnɪkəz] [ˈstedɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ]
and joined his clear tones with Veronica's steady voice , the two harmonizing
和 加入 他的 清除 音调 和 维罗妮卡的 稳定的 嗓音 , 这 二 和谐
[ˈpɜːfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] :
perfectly as they sang :
完美 作为 他们 唱 :

他清澈的嗓音与维罗妮卡沉稳的声音交织在一起，两人歌声和谐动听：

" [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bəʊt] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃə(r)] - [bəʊt] ,
" **A tiny boat , a fisher - boat ,**
" 一个 微小的 船 , 一个 渔夫 - 船 ,
“一艘小船，一艘渔船，

[tɒst] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [si:] ;
Tossed lightly on the silver sea ;
抛掷 轻轻 在 这 银 海 ；

轻轻地漂浮在银色的海面上；

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɒks] , [ɪn][eə(r)] , [əˈfləʊt]
Around the rocks , in air , afloat
大约 这 岩石 , 在 空气 , 漂浮

在岩石周围，在空中，漂浮着

[ðə; ði] [waɪt] [ɡʌlz] [ˈsɜ:k(ə)l][ˈleɪzɪli] .
The white gulls circle lazily .
这 白色的 海鸥 圆圈 懒洋洋 ；

白鸥懒洋洋地盘旋着。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [bəʊt] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃə(r)] - [bəʊt] —
A tiny boat , a fisher - boat —
一个 微小的 船 , 一个 渔夫 - 船 —

一艘小船，一艘渔船——

[ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][ˈslendə(r)][laɪn] ;
The fisher draws his slender line ;
这 渔夫 平局 他的 苗条 线 ；

渔夫划出细长的钓线；

[hi:; hi][hɑ:f] [ɪn] [dri:m] - [lənd] [si:m] [tu:; tə] [fləʊt] .
He half in dream - land seems to float .
他 一半 在 梦 - 土地 似乎 到 漂浮 ；

他半梦半醒，仿佛漂浮在空中。

[ˈseɪɪŋ] , - [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] . -
Saying , ' to - morrow will be fine . '
说 , - 到 - 明天 将要 是 美好的 . -

说：“明天会好的。”

" [ˈsɒftli] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˈi:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtri:əʊ] [dru:] [təˈwɔ:dz]
" **Softly singing , in the soft falling shadows of evening , the happy trio drew towards**
" 轻轻 歌唱 , 在 这 柔软的 坠落 阴影 的 晚上 , 这 快乐的 三人组 画 向

[ðəə(r)] [həʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,

“伴着轻柔的歌声，在傍晚柔和的阴影中，快乐的三人组向着他们的家走去。”

[ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .
and disappeared within the cottage door .
和 消失 之内 这 小屋 门 ；

然后消失在小屋门后。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 ；

第四章

[ɔ:l] [æt; ət] [həʊm] .
ALL AT HOME .
全部 在 家 ；

全部在家。

[ˈdi:trɪk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈbɪznəs] .
Dietrich had already worked for some time in his father's business .
迪特里希 有 已经 工作 为了 一些 时间 在 他的 父亲的 商业 ；

迪特里希此前已经在他父亲的公司工作过一段时间了。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈdiʃn] ; [ðə; ði] [wɜ:k] [fɒp] ,
It was all in the best possible condition ; the work shop ,
它 曾是 全部 在 这 最好的 可能的 状况 ; 这 工作 店铺 ;
一切都处于最佳状态; 工作间,

[ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [məˈtrɪəriəlz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkeəfəli] [kept] [ʌp] ,
the tools and materials had been carefully kept up ,
这 工具 和 材料 有 到过 小心 保留 向上 ;
工具和材料都得到了精心保管。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .
and everything was fresh and in good working order .
和 一切 曾是 新鲜的 和 在 好的 在职的 命令 .
所有东西都很新, 而且运转良好。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌstəməz] [hæd; həd] [nɒt] [wɪðˈdrɔ:n] [ðeə(r)] [ˈkʌstəm] ,
The old customers had not withdrawn their custom ,
这 老的 顾客 有 不是 撤回 他们的 风俗 ;
老顾客们并没有停止光顾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈwɜ:k mən] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)] [ˈstefən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz]
for the former workman who had served under Steffan for many years
为了 这 以前的 工人 WHO 有 服务 在下面 斯特凡 为了 许多 年
[hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈmaːstəz] [ˈmeθədz] ,
had continued his deceased master's methods ,
有 持续 他的 死者 硕士学位 方法 ;
那位曾在斯特凡手下工作多年的前工人, 一直沿用着他已故师傅的工作方法。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [gruː] ,
so that the reputation of the work was sustained , and as Fohrensee grew ,
所以 那 这 名声 的 这 工作 曾是 持续 ; 和 作为 - 生长 ;
因此, 这项工作的声誉得以维持, 随着福伦塞的发展,

[səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] - [ˈɔːdərs] [gruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈflaurɪʃ] .
so also the saddler's orders grew , and the business flourished .
所以 还 这 - 订单 生长 ; 和 这 商业 繁荣 .
于是, 马鞍匠的订单也越来越多, 生意兴隆起来。

[səʊ] [ˈdiːtrɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈredi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
So Dietrich found his trade ready made to his hand ,
所以 迪特里希 成立 他的 贸易 准备好 制成 到 他的 手 ;
于是, 迪特里希发现自己已经找到了一份现成的工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and as good a prospect lay before him as heart could wish .
和 作为 好的 一个 前景 躺 前 他 作为 心 可以 希望 .
他面前摆着一个无比美好的前景, 正如他内心所渴望的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
He took hold with a good will ,
他 采取 抓住 和 一个 好的 将要 ;
他怀着善意抓住了机会,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmaːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [les] [ˈdɪlɪdʒənt] .
and being his own master did not make him the less diligent .
和 存在 他的 自己的 掌握 做过 不是 制作 他 这 较少的 勤奋 .
即使自己当老师, 也丝毫没有懈怠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [fɜ:st][tu:; tə] [wɜ:k] ['feɪθfəli] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]
He was determined first to work faithfully till he had thoroughly learned the
他 曾是 决定 第一的 到 工作 忠实 直到 他 有 彻底 学习 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他决心先兢兢业业地工作，直到彻底掌握这门生意为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and then to travel for a while .
和 然后 到 旅行 为了 一个 尽管 .

然后去旅行一段时间。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
When he had seen the world a bit he would come back ,
什么时候 他 有 已见 这 世界 一个 少量 他 会 来 后退 ,
他见识过世面之后就会回来。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
go on with the business farther and farther , and become a gentleman ;
去 在 和 这 商业 更远 和 更远 , 和 变得 一个 绅士 ;
继续深耕生意，一步步走向成功，成为一名绅士；

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — [weə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hæpiə] [mæn][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ʊd; ʃəd]
and then — then — where could a happier man be found than he should
和 然后 — 然后 — 在哪里 可以 一个 更快乐 男人 是 成立 比 他 应该
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

然后——然后——还有什么地方能找到比他更幸福的人呢？

['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [və'ɒnɪkə] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] .
living with his mother and Veronica in peace and plenty .
活的 和 他的 母亲 和 维罗妮卡 在 和平 和 很多 .
他和母亲以及维罗妮卡过着平静富足的生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʊd; ʃəd] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['hæpi] ['aɪdlɪnəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪft] , [wɪ'dəʊt] [keə(r)] ,
His mother should pass her days in happy idleness if she wished , without care ,
他的 母亲 应该 经过 她 天 在 快乐的 懒惰 如果 她 希望 , 没有 关心 ,
他的母亲如果愿意，可以无忧无虑地度过余生。

[wɪ'dəʊt] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [və'ɒnɪkə] !
without sorrow , in wealth and comfort , and Veronica !
没有 悲哀 , 在 财富 和 舒适 , 和 维罗妮卡 !
没有悲伤，有财富和舒适，还有维罗妮卡！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi] [wʊd] [grɪv] [və'ɒnɪkə] [ə; eɪ][laɪf][fɑ:(r)] ['hæpiə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
he would give Veronica a life far happier and more beautiful than she had
他 会 给 维罗妮卡 一个 生活 远的 更快乐 和 更多的 美丽的 比 她 有
['evə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] !
ever dreamed of for herself !
曾经 梦见 的 为了 她自己 !

他会给维罗妮卡带来比她自己梦想中更加幸福、更加美好的生活！

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [ti:m] [wɪð] [ði:z] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] ,
While his brain teemed with these pleasant thoughts ,
尽管 他的 脑 拥挤 和 这些 令人愉快的 想法 ,
当他的脑海中充满这些美好的想法时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
She would then be sure of a position as a teacher ,
她 会 然后 是 当然 的 一个 位置 作为 一个 老师 ,
这样她就能确保获得教师职位。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ʌtməʊst][æmˈbi(ə)n][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] .
as high as her utmost ambition could desire .
作为 高的 作为 她 极致 志向 可以 欲望 .
达到了她最高抱负所能达到的高度。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ['gɜːrtruːdz] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [vəˈrɒnikə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]
It had always been Gertrude's plan to have Veronica learn to work at the
它 有 总是 到过 格特鲁德的 计划 到 有 维罗妮卡 学习 到 工作 在 这
- ['biznəs] ,
saddler's business ,
- 商业 ,
格特鲁德一直计划让维罗妮卡在马鞍店里学习干活。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
as there is a good deal of the fine work which is suitable for women ,
作为 那里 是 一个 好的 交易 的 这 美好的 工作 哪个 是 合适的 为了 女性 ,
因为有很多精细的工作都适合女性去做，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] .
and which it needs a woman's hand to carry out .
和 哪个 它 需求 一个 女性的 手 到 携带 出去 .
而且需要女人的手才能完成。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ænd] [wɪð]
She hoped that in this way her children could always remain together and with
她 希望 那 在 这 方式 她 孩子们 可以 总是 保持 一起 和 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

[ðə; ði] [faɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [leɪm] [səˈbɪnə] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] ,
The fine embroidery for which lame Sabina was noted ,
这 美好的 刺绣 为了 哪个 瘸 萨比娜 曾是 著名的 ,
跛脚的萨比娜以精湛的刺绣技艺而闻名。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [vəˈrɒnikə] [tuː; tə] [lɜːn] ,
it did not seem to her at all necessary for Veronica to learn ,
它 做过 不是 似乎 到 她 在 全部 必要的 为了 维罗妮卡 到 学习 ,
她觉得维罗妮卡完全没有必要学习这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but she was willing to leave the decision to her .
但 她 曾是 愿意的 到 离开 这 决定 到 她 .
但她愿意把决定权交给她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [vəˈrɒnikə] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ,
As soon as Veronica heard of this new work to be learned ,
作为 很快 作为 维罗妮卡 听到 的 这 新的 工作 到 是 学习 ,
维罗妮卡一听说有这项新工作要学习，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
she was eager to begin upon it ,
她 曾是 渴望的 到 开始 之上 它 ,
她迫不及待地想要开始这项工作。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ]
and she left her mother no peace until she extracted from her the
和 她 左边 她 母亲 不 和平 直到 她 提取 从 她 这
['prɒmɪs] [ðæt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kɒnfə'meɪ(ə)n] ,
promise that directly after the confirmation ,
承诺 那 直接地 后 这 确认 ,
她让她母亲寝食难安, 直到逼迫她母亲答应, 在确认礼之后,

[ðɪs] [njuː] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['entəd] [ə'pɒn] .
this new undertaking should be entered upon .
这 新的 承诺 应该 是 进入 之上 .
应该着手开展这项新事业。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [və'rɒnɪkə] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] ['les(ə)n] .
A few days after Easter Sunday , Veronica went to take her first lesson .
一个 很少 天 后 复活节 星期日 , 维罗妮卡 去 到 拿 她 第一的 课 .
复活节后的几天, 维罗妮卡去上了她的第一堂课。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ;
It was very early in the morning when she started to go down to Fohrensee ;
它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 什么时候 她 开始 到 去 向下 到 - ;
她一大早就出发前往福伦湖;

[səʊ] ['ɜːli] [ðæt] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
so early that people were just beginning to open their windows ,
所以 早期的 那 人们 是 只是 开始 到 打开 他们的 视窗 ,
时间还早, 人们才刚刚开始打开窗户。

[ænd; ʌnd]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)]
and only here and there a sleepy face was to be seen at the door
和 仅有的 这里 和 那里 一个 困 脸 曾是 到 是 已见 在 这 门
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
of a house .
的 一个 房子 .
偶尔才能在某户人家门口看到一张睡眼惺忪的脸。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ,
She had to go early in order to get in a good day's work ,
她 有 到 去 早期的 在 命令 到 得到 在 一个 好的 天 工作 ,
她必须早点去才能好好工作一天。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk]
for she was to come home at night , and it was an hour's walk
为了 她 曾是 到 来 家 在 夜晚 , 和 它 曾是 一个 小时 走
[iːtʃ] [wei] .
each way .
每个 方式 .
因为她晚上要回家, 而单程步行需要一个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wel] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [kɑː'neiʃənz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪts] ['wɪndəʊz] ,
She knew well the old cottage with the beautiful carnations illuminating its windows ,
她 知道 出色地 这 老的 小屋 和 这 美丽的 康乃馨 启发性的 它是 视窗 ,
她很熟悉那间老房子, 窗户上盛开着美丽的康乃馨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [leɪm] [sə'binə] .
which was the home of lame Sabina .
哪个 曾是 这 家 的 瘸 萨比娜 .
那是跛脚的萨宾娜的家。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'lredi] ['əʊpən] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɔːlsəʊ] .
The windows were already open , and the door also .
这 视窗 是 已经 打开 , 和 这 门 还 .
窗户和门都开着。

[ʃiː, ʃɪ] ['entəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [njuː] [laɪf] [brɪ'gæən] .
She entered and her new life began .
她 进入 和 她 新的 生活 开始 .
她走了进去，新的生活开始了。

[ʌp] [ɪn] - , ['diːtrɪk] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['merəli] .
Up in Tannenegg , Dietrich sat at his work , singing and whistling merrily .
向上 在 - , 迪特里希 卫星 在 他的 工作 , 歌唱 和 吹口哨 兴高采烈地 .
在坦内内格，迪特里希坐在工作台前，一边快乐地唱歌一边吹口哨。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [went] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
His mother , busy with her household affairs went hither and thither about the
他的 母亲 , 忙碌的 和 她 家庭 事务 去 这里 和 那里 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他的母亲忙于家务，在屋里来回走动。

[frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] - ['bʌkɪt] ,
from sitting room to kitchen , and then with the feeding - bucket ,
从 坐着 房间 到 厨房 , 和 然后 和 这 喂养 - 桶 ,
从客厅到厨房，然后拿着喂食桶，

[aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [plæt] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['hænsəm] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)]
out on the grass plat before the house , where a flock of handsome fowl were
出去 在 这 草 平台 前 这 房子 , 在哪里 一个 群 的 英俊的 鸡 是
[pekɪŋ] [ə'baʊt] .
pecking about .
啄食 关于 .
房子前的草坪上，一群漂亮的家禽正在啄食。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] [stʊd] [ðə; ðɪ]
All was still quiet in the neighboring houses , but over by the well stood the
全部 曾是 仍然 安静的 在 这 邻接 房屋 , 但 超过 经过 这 出色地 站立 这
[nevə(r)] - ['aɪd(ə)l][dʒuːdɪθ] ,
never - idle Judith ,
绝不 - 闲置的 朱迪思 ,
邻近的房屋里依然一片寂静，但井边站着一向闲不住的朱迪思。

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊðz] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [wɒʃt] [ðem; ðəm] .
beating and turning her clothes as she washed them .
殴打 和 转弯 她 衣服 作为 她 洗过 他们 .
她一边洗衣服一边拍打翻衣服。

[ə'ləŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] [keɪm] [ðə; ðɪ][əʊld]['seksən] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [tʃɜːtʃ] -
Along the road with uncertain steps came the old sexton , swinging the big church -
沿着 这 路 和 不确定 步骤 来了 这 老的 教堂司事 , 摇摆 这 大的 教会 -
[kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
keys in his hand ;
钥匙 在 他的 手 ;
老教堂司事迈着蹒跚的步伐沿着道路走来，手里挥舞着巨大的教堂钥匙；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [piːl] .
he had been ringing the early morning peal .
他 有 到过 铃声 这 早期的 早晨 皮尔 .
他一直在敲响清晨的钟声。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə] [sə'lʊːt] ['dʒuːdɪθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] , [ʃiː, ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
As he lifted his cap a little to salute Judith at the well , she called out ,
作为 他 抬起 他的 帽 一个 小的 到 礼炮 朱迪思 在 这 出色地 , 她 称为 出去 ,
他微微抬起帽子向井边的朱迪思敬礼时，她喊道：

" [gʊd] [deɪ] , ['neɪbə(r)] ,
" **Good day , neighbor ,**
" 好的 天 , 邻居 ,

“邻居，您好。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)]
I was just thinking it would be a good exchange if the old folks were
我 曾是 只是 思维 它 会 是 一个 好的 交换 如果 这 老的 各位 是
[tu:; tə][laɪ][ə'bed][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] . "
to lie abed at this hour and let the young ones pull the bell rope ."
到 说谎 阿贝德 在 这 小时 和 让 这 年轻的 一个 拉 这 钟 绳索 . "

我当时就在想，如果老人们这个时候躺在床上，让年轻人来拉钟，那该多好啊。

" [wel] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['lðə(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **Well , some one must be doing it , " said the other , and passed on his**
" 出色地 , 一些 一 必须 是 正在做 它 , " 说 这 其他 , 和 通过了 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

“嗯，肯定有人在这件事，”另一个人说着，便继续往前走。

['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [fʊl] [tu:] ['aʊəz] [lɒŋɡə(r)] ,
Judith had been busy at her washing full two hours longer ,
朱迪思 有 到过 忙碌的 在 她 洗涤 满的 二 小时 更长 ,
朱迪丝又忙着洗衣服两个小时了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seksstənz] [haʊs] [ə'priəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hu:z] ['fɪɡə(r)] ,
when in the doorway of the sexton's house appeared a young fellow , whose figure ,
什么时候 在 这 门口 的 这 教堂司事的 房子 出现 一个 年轻的 同伴 , 谁 数字 ,
这时，教堂司事的房子门口出现了一个年轻人，他的身影是.....

[ɔ:lməʊst][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [fɪld] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [wɪð] [skeəs] ['eniθɪŋ]
almost as broad as it was long , filled the opening , with scarce anything
几乎 作为 广阔 作为 它 曾是 长的 , 已填 这 开幕 , 和 稀少 任何事物
[tu:; tə][speə(r)] .
to spare .
到 空闲的 .

它几乎和长度一样宽，填满了开口，几乎没有一丝富余。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɔ:n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
He tried to yawn , but there was not room enough to stretch his arms ,
他 尝试 到 打哈欠 , 但 那里 曾是 不是 房间 足够的 到 拉紧 他的 武器 ,
他想打哈欠，但空间不够，伸不开胳膊。

[səʊ][hi:; hi] [stept] [aʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
so he stepped outside for the purpose ,
所以 他 步 外部 为了 这 目的 ,
所以他走到外面去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [geip] [səʊ] ['hɑ:tlɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [maʊθ] [ænd; ənd]
and there he gaped so heartily that all the inside of his big mouth and
和 那里 他 张开的 所以 衷心地 那 全部 这 里面 的 他的 大的 嘴 和
[θrəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
throat was distinctly visible .
喉 曾是 明显地 可见的 .

他张大了嘴，以至于他那张大嘴和喉咙的内部都清晰可见。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['bleɪzi] !
" **There's nothing in it , Blasi !**
" 有 没有什么 在 它 , 布拉西 !
“里面什么都没有，布拉西！ ”

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and I've no doubt I shall come up with her ,
和 我已经 不 怀疑 我 将 来 向上 和 她 ,
我毫不怀疑我会找到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
and then there's no telling what may happen .
和 然后 有 不 讲述 什么 可能 发生 .
然后就谁也说不准会发生什么事了。

[kʌm] , [weə(r)] [dɪd][[fi:; ʃi][gəʊ] , [naʊ] ?
Come , where did she go , now ?
来 , 在哪里 做过 她 去 , 现在 ?
她现在又去了哪里?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? "
Do you know her name ? "
做 你 知道 她 姓名 ? "
你知道她的名字吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɜ:li] [mɔ:n] , ['bleɪzi] , " [sed] ['dʒu:diθ] ['plezntli] .
" **Her name is Early Morn , Blasi ,** " **said Judith pleasantly** .
" 她 姓名 是 早期的 早晨 , 布拉西 , " 说 朱迪思 愉快 .
“她的名字叫晨曦，布拉西，”朱迪思愉快地说。

" [dɪd][ju:; jʊ]['nevə(r)][[hɪə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [ðeəz; ðəz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [mɔ:n] . -
" **Did you never hear the saying , ' There's gold in the mouth of the early morn . '** -
" 做过 你 绝不 听到 这 说 , - 有 金子 在 这 嘴 的 这 早期的 早晨 . -
你难道没听过“清晨的嘴里有黄金”这句谚语吗?

" ['bleɪzi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæən][ɪn][[æŋ; ən]['æŋgri] [təʊn] ,
" **Blasi made a wry face and began in an angry tone** ,
" 布拉西 制成 一个 讽刺 脸 和 开始 在 一个 生气的 语气 ,
布拉西露出一副苦笑的表情，然后用愤怒的语气说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['klevə(r)][ɪn] [ðæt] " — [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen]
" **There's nothing very clever in that** " — **but just then he remembered that when**
" 有 没有什么 非常 聪明的 在 那 " — 但 只是 然后 他 记得 那 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][[ænd; ənd] [seɪ]
he came out of the house he had intended to come over and say
他 来了 出去 的 这 房子 他 有 故意的 到 来 超过 和 说
['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə][dʒu:diθ] ;
something quite different to Judith ;
某物 相当 不同的 到 朱迪思 ;
“这没什么高明的”——但就在这时，他想起自己出门时原本打算过来对朱迪丝说些完全不同的话；

[səʊ][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] ,
so he changed his tone quickly , and said ,
所以 他 已更改 他的 语气 迅速地 , 和 说 ,
于是他迅速改变了语气，说道：

" [kæŋ; kən][ju:; jʊ] [lend] [em 'i:][[ə; eɪ][fræŋk][ɔ:(r)] [tu:] ;
" **Can you lend me a franc or two ;**
" 能 你 借 我 一个 法郎 或者 二 ;
你能借我一两个法郎吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][['ɪt(ə)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] ,
I have just time to do a little business before eleven o'clock ,
我 有 只是 时间 到 做 一个 小的 商业 前 十一 点钟 ,
我还有一点时间在十一点前处理一下生意。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][bi; bi] [bæk] [tu; tə] [riŋ] [ðə; ði] [nu:n] [bel] ; [ai][mʌst; məst][traɪ][tu; tə][help]
and then I must be back to ring the noon bell ; I must try to help
和 然后 我 必须 是 后退 到 戒指 这 中午 钟 ; 我 必须 尝试 到 帮助
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ;

然后我必须回去敲响中午的钟；我必须尽力帮助父亲。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
a little . "
一个 小的 . "

一点。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈbleɪzi] , [ai][hæv; həv][nəʊ][fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ju; jə] , " [sed] [ˈdʒu:diθ] [diˈsaɪdɪdli] .
" **No , no , Blasi , I have no francs for you , " said Judith decidedly** .
" 不 , 不 , 布拉西 , 我 有 不 法郎 为了 你 , " 说 朱迪思 绝对地 .

“不，不，布拉西，我没有法郎给你，”朱迪思斩钉截铁地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [θri:] [ˈaʊəz] [jet] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑ:k] .
" **It wants three hours yet of being eleven o'clock** .
" 它 想要 三 小时 然而 的 存在 十一 点钟 .

“距离十一点还有三个小时。”

[ju:z] [ðəʊz] [big] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [ðel] [brɪŋ] [ju; jə][fræŋks] [ɪˈnʌf] .
Use those big arms of yours , and they'll bring you francs enough .
使用 那些 大的 武器 的 你的 , 和 他们会 带来 你 法郎 足够的 .

用你那双强壮的胳膊，就能挣到足够的法郎。

" [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪŋ] , [ʃi; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] - [ˈbɑ:skɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
" **And so saying , she lifted her clothes - basket on her head , and**
" 和 所以 说 , 她 抬起 她 衣服 - 篮子 在 她 头 , 和
[wɔ:kt] [əˈweɪ] .
walked away .
步行 离开 .

说完，她把衣服篮顶在头上，走开了。

[ˈbleɪzi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [hi; hi] [ˈsɔ:ntə , ˈsɑ:n-] [ɒf] , [wɪð] [bəʊθ]
Blasi stood looking after her , a moment , then he sauntered off , with both
布拉西 站立 寻找 后 她 , 一个 片刻 , 然后 他 漫步 离开 , 和 两个都
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɒkɪts] ,
hands in his pockets ,
双手 在 他的 口袋 ,

布拉西站在那里目送她离开，片刻后，他双手插兜，悠闲地走开了。

[ʌp][ðə; ði][rəʊd] [təˈwɔ:dz] , [ðə; ði] [ˈju:meɪkərz] [əʊld] [haʊs] .
up the road towards , the shoemaker's old house .
向上 这 路 向 , 这 鞋匠 老的 房子 .

沿着路往上走，就能看到鞋匠的老房子。

[ðeə(r)] [sæt][dʒɔʊst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈhæməɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][diə(r)]
There sat Jost before the door , hammering away at something as if for dear
那里 卫星 约斯特 前 这 门 , 锤击 离开 在 某物 作为 如果 为了 亲爱的
[laɪf] .
life .
生活 .

约斯特坐在门前，拼命地敲打着什么东西，仿佛在拼命求生。

[ˈbleɪzi] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɒd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [ˈprez(ə)ntli]
Blasi drew near , and stood watching the busy hands of his friend , who presently
布拉西 画 靠近 , 和 站立 观看 这 忙碌的 双手 的 他的 朋友 , WHO 目前
[kraɪd] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] ,
cried out angrily ,
哭 出去 愤怒地 ,

布拉西走近，站在那里看着他朋友忙碌的双手，他朋友突然愤怒地喊道：

" [səʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɒlədeɪ] [wɪð] [ju;; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ju;; jʊ] [ˈleɪzi] - [bəʊnz] ?
" So it is holiday with you , is it , you lazy - bones ?
" 所以 它 是 假期 和 你 , 是 它 , 你 懒惰的 - 骨头 ?

“所以，你们这些懒虫，现在是在度假吗？ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmædnɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌn] [ˈfeləʊ] [gəʊ] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
It is maddening to see one fellow go wandering about with his hands in his
它 是 令人抓狂 到 看 一 同伴 去 漫游 关于 和 他的 双手 在 他的
[pɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

看到有人双手插兜到处闲逛，真是令人恼火。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [hæz; həz][tu;; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [θri:] - [legd] [stu:l] ,
while another has to sit on his three - legged stool ,
尽管 其他 有 到 坐 在 他的 三 - 腿 凳子 ,

而另一个人则不得不坐在他的三脚凳上。

[ˈhæməɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðɪ:z] — [ðɪ:z] — [ðɪ:z] - - [bu:ts] .
hammering away at the soles of these — these — these Tanneneggers ' boots .
锤击 离开 在 这 鞋底 的 这些 — 这些 — 这些 - - 靴子 .

用锤子敲打着这些——这些——这些 Tanneneggers 靴子的鞋底。

[tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈtʃeri] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈgəʊɪŋ] ; [ænd; ənd]
To - morrow is Cherry - festival in Fohrensee , and every one is going ; and
到 - 明天 是 樱桃 - 节日 在 - , 和 每一个 — 是 去 ; 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

明天是弗伦塞的樱桃节，大家都去；而我，

[aɪ][mʌst; məst][get][ðəə(r)] [bu:ts] [ˈredi] !
I must get their boots ready !
我 必须 得到 他们的 靴子 准备好 !

我得赶紧把他们的靴子准备好！

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [stɔ:m] [wɒd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðɪs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I wish a thunder - storm would come and wash this away , and that ,
我 希望 一个 雷 - 风暴 会 来 和 洗 这 离开 , 和 那 ,

我希望一场暴雨能来，把这些都冲走，把那些也冲走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] !
and the whole lot of ' em !
和 这 所有的 很多 的 - 呢 !

他们全都包括在内！

" [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [hi;; hi] [tɒst] [əˈweɪ] [fɜ:st][ðə; ði] [ˈmendɪd] [bu:ts] , [ðen] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] ,
" As he spoke he tossed away first the mended boots , then the hammer ,
" 作为 他 辐 他 抛掷 离开 第一的 这 已修复 靴子 , 然后 这 锤 ,
“他一边说着，一边先扔掉了补好的靴子，然后又扔掉了锤子。”

[ænd; ʌnd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] , [ə'wei] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ]
and last of all the three - legged stool , away , as far as he could throw
和 最后的 的 全部 这 三 - 腿 凳子 , 离开 , 作为 远的 作为 他 可以 扔
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后, 他把那张三脚凳扔得远远的, 越扔越远。

[daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
down into the meadow .
向下 进入 这 草地 .

下到草地上。

[hi;; hi][wʊz; wəz] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
He was white with rage .
他 曾是 白色的 和 愤怒 .

他气得脸色苍白。

" [wʊt] [stʌf] ! " [sed] [ˈbleɪzi] , [ˈdraɪli] .
" What stuff ! " said Blasi , dryly .
" 什么 东西 ! " 说 布拉西 , 干巴巴地 .

“什么玩意儿! ”布拉西冷冷地说。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒblɪŋ] ; [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] .
" You are paid for your cobbling ; you are better off than I am .
" 你 是 有薪酬的 为了 你的 铺路 ; 你 是 更好的 离开 比 我 是 .

“你靠做鞋匠挣钱, 你比我过得好。”

[ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ræp] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em][ɪn] [det] [bɪ'saɪdz] .
I haven't a rap , and am in debt besides .
我 还没有 一个 说唱 , 和 是 在 债务 除了 .

我身无分文, 而且还负债累累。

[ai][wʊz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə][ɑ:sk][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lend] [em 'i:][ə; eɪ][fræŋk] .
I was going to ask you if you couldn't lend me a franc .
我 曾是 去 到 问 你 如果 你 不能 借 我 一个 法郎 .

我本来想问你能不能借我一个法郎。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ai] [nəʊ] . "
You have money , I know . "
你 有 钱 , 我 知道 . "

我知道你有钱。

" [əʊ] [jes] , [ju;; jʊ] [ˈsli:pɪ] - [hed] !
" Oh yes , you sleepy - head !
" 哦 是的 , 你 困 - 头 !

“哦, 是的, 你这个瞌睡虫! ”

[ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ai][hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] !
It's very likely I have money for you , when I'm in such need of it myself !
它是 非常 可能 我 有 钱 为了 你 , 什么时候 我是 在 这样的 需要 的 它 我 !

我自己都急需用钱, 所以很有可能我有钱给你!

[gəʊ][ɑ:sk] [ˈdi:trɪk] ; [hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪg] [hi:p] [bɪ'saɪdz] .
Go ask Dietrich ; he has his pockets full , and a big heap besides .
去 问 迪特里希 ; 他 有 他的 口袋 满的 , 和 一个 大的 堆 除了 .

你去问问迪特里希吧; 他口袋里装满了钱, 而且还剩一大堆。

[bʌt; bət][dʊvnt][bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu;; tə][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l][fræŋk] ;
But don't be such a fool as to ask him for just one mean little franc ;
但 不 是 这样的 一个 傻子 作为 到 问 他 为了 只是 一 意思是 小的 法郎 ;

但千万别傻到只向他要一个可怜的法郎;

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] .
ask for five .
问 为了 五 .

要五个。

[aɪl] [juːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [tel] [hɪm] [jʊl] [pei] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I'll use two or three of them ; tell him you'll pay him again in a week .
患病的 使用 二 或者 三 的 他们 ; 告诉 他 你会 支付 他 再次 在 一个 星期 .

我会用其中两三个；告诉他一周后你会再付他钱。

" [ˈbleɪzi] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
" Blasi seemed rather undecided .
" 布拉西 似乎 相当 未决定 .

布拉西似乎有些犹豫不决。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
" I should have gone to him long ago , " he said , " but his mother is always
" 我 应该 有 已消失 到 他 长的 前 , " 他 说 , " 但 他的 母亲 是 总是
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“我早就该去找他了，”他说，“但他母亲总是待在他身边。”

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [dʌz] [wen] [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb]
and she looks at a fellow as a bird does when somebody is trying to rob
和 她 看起来 在 一个 同伴 作为 一个 鸟 做 什么时候 某人 是 尝试 到 抢
[hɜː(r); hə(r)] [nest] .
her nest .
她 巢 .

她看那个男人的眼神，就像鸟儿看到有人偷吃鸟巢一样。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
I'm afraid of her . "
我是 害怕的 的 她 . "

我害怕她。

" [pəʊ] !
" Poh !
" 波 !

“呸！ ”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnaʃ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pei] [aɪˈtiː] [bæk] [ə'gen]
it's all right enough to borrow a little money if you're going to pay it back again
它是 全部 正确的 足够的 到 借 一个 小的 钱 如果 你是 去 到 支付 它 后退 再次
.
.
.

如果你打算还钱，借点钱也无妨。

[dʊʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
Don't be a fool !
不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

[gəʊ] [ə'lɒŋ] !
Go along !
去 沿着 !

附和！

" [ænd; ənd][dʒɒst] [ɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz][əd'vaɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [[ʌv] [ðæt] [sent] ['bleɪzɪ] ['rəʊlɪŋ]
" and Jost enforced his advise with an emphatic shove that sent Blasi rolling
" 和 约斯特 强制执行 他的 建议 和 一个 强调 推 那 发送 布拉西 滚动
[ə'lon] [mʌt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][gəʊ] .
along much faster than he wished to go .
沿着 很多 快点 比 他 希望 到 去 .
“乔斯特用力推了布拉西一把，让他以远超布拉西预期的速度向前滚动，以此来贯彻他的建议。

[hiː; hi] ['grʌmblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [stɑɪl] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌtə]
He grumbled a little at this unpleasant style of progression , and muttered
他 咕哝 一个 小的 在 这 令人不快的 风格 的 进展 , 和 低声说道
[br'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,
他对这种令人不快的进展方式略感不满，咬牙切齿地低声说道：

" [hiːz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tri:t] [em 'iː][səʊ] ; [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['eni] [deɪ] .
" He's no right to treat me so ; I'm as good as he is , any day .
" 他是 不 正确的 到 对待 我 所以 ; 我是 作为 好的 作为 他 是 , 任何 天 .
“他没有权利这样对我；我和他一样优秀，任何时候都是如此。”

" [wen] [hiː; hi] [riːft] ['gɜːtrʊːdz] ['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ]
" When he reached Gertrude's garden , he stood still and looked over the hedge
" 什么时候 他 达到 格特鲁德的 花园 , 他 站立 仍然 和 看起来 超过 这 对冲
.
:
.
“当他走到格特鲁德的花园时，他站在那里，越过树篱向外望去。

[ˈdiːtrɪks] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['plɑːntɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvedʒtəb(ə)l] [bed] .
Dietrich's mother was there , planting her vegetable bed .
迪特里希的 母亲 曾是 那里 , 种植 她 蔬菜 床 .
迪特里希的母亲当时也在那里，正在种菜。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
He sauntered back and forth for awhile ,
他 漫步 后退 和 前进 为了 一会儿 ,
他来回踱步了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and when he saw her go to the other corner of the garden ,
和 什么时候 他 锯 她 去 到 这 其他 角落 的 这 花园 ,
当他看到她走到花园的另一角时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [get] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
he thought he could now get without being seen ,
他 想法 他 可以 现在 得到 没有 存在 已见 ,
他以为现在他可以不被别人看见了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['diːtrɪk] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
into the room where he heard Dietrich whistling at his work .
进入 这 房间 在哪里 他 听到 迪特里希 吹口哨 在 他的 工作 .
他走进房间，听到迪特里希在工作时吹口哨。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
He went round the garden , and was just going in at the back gate ,
他 去 圆形的 这 花园 , 和 曾是 只是 去 在 在 这 后退 门 ,
他绕着花园走了一圈，正要从后门进去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [ə'genst] ['gɜːtrʊːd] .
when he came plump against Gertrude .
什么时候 他 来了 丰满 反对 格特鲁德 .
当他胖乎乎地撞到格特鲁德时。

[hi:; hi] [went] [baɪ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ;
He went by quickly as if he had had no idea of going in ;
他 去 经过 迅速地 作为 如果 他 有 有 不 主意 的 去 在 ;
他快速走过，仿佛根本没想过要进去；

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['wɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [stænd] [stiɪl] [waɪl]
and then hung about watching his chance , but as time did not stand still while
和 然后 悬挂 关于 观看 他的 机会 , 但 作为 时间 做过 不是 站立 仍然 尽管
[hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
he waited ,
他 等待 ,

然后他便在附近徘徊，等待机会，但时间并没有因为他的等待而停止。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə]
it was bye - and - bye eleven o'clock , and he had to go off to
它 曾是 再见 - 和 - 再见 十一 点钟 , 和 他 有 到 去 离开 到
[rɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] [bel] .
ring the noon bell .
戒指 这 中午 钟 .

转眼间就到了十一点，他得去敲响中午的钟了。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , ['neɪbə(r)] ['dʒu:dɪθ][wɒz; wəz] ['həʊɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
In the afternoon , neighbor Judith was hoeing in her little garden .
在 这 下午 , 邻居 朱迪思 曾是 锄 在 她 小的 花园 .
下午，邻居朱迪丝正在她的小花园里锄地。

['bleɪzi] [stʊd] ['hezɪteɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] - [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtɪŋ]
Blasi stood hesitating in his door - way , and then came out and stood watching
布拉西 站立 犹豫不决 在 他的 门 - 方式 , 和 然后 来了 出去 和 站立 观看
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
her at her work .
她 在 她 工作 .

布拉西犹豫地站在门口，然后走了出来，站在一旁看着她工作。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [sə'praɪzd] , ['bleɪzi] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
" **I am always surprised , Blasi , " said Judith , looking up from her work ,**
" 我 是 总是 惊讶 , 布拉西 , " 说 朱迪思 , 寻找 向上 从 她 工作 ,
“我总是感到惊讶，布拉西，”朱迪思一边工作一边抬起头说。

" [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [hu:] [sti:lz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]
" **to see you in company with a fellow , who steals your money from your**
" 到 看 你 在 公司 和 一个 同伴 , WHO 偷窃 你的 钱 从 你的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“看到你和一個會偷你口袋里錢的家伙在一起，

[brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] .
before you know it is there .
前 你 知道 它 是 那里 .

不知不觉中它就到了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "
I would not have anything to do with such a one . "
我 会 不是 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 一 . "

我绝不会和这种人有任何瓜葛。

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[hu:] ? " [ɑ:skt] ['bleɪzi] , ['ʌmbliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [p'ɒkɪts] .
who ? " asked Blasi , fumbling in his empty pockets .
WHO ? " 问 布拉西 , 笨拙 在 他的 空的 口袋 .

“谁？”布拉西一边问，一边在空空如也的口袋里摸索。

" [hu:] [pɪks] [maɪ] [p'ɒkɪts] ?
Who picks my pockets ?
" WHO 精选 我的 口袋 ?

谁偷了我的钱包？

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
Who are you talking about ?
WHO 是 你 说 关于 ?

你在说谁？

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ; [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [θi:f] . "
I know I did have some ; I wish you would tell me the thief ."
我 知道 我 做过 有 一些 ; 我 希望 你 会 告诉 我 这 贼 . "

我知道我确实有一些；我希望你能告诉我小偷是谁。

" [aɪl] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] , ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] .
" I'll tell no tales , " said Judith , working away .
" 患病的 告诉 不 故事 , " 说 朱迪思 , 在职的 离开 .

“我不会告密的，”朱迪思一边忙着干活一边说。

" [bə:] ! [tel] [em 'i:] , [wʊənt][ju:; jʊ] ?
" Bah ! tell me , won't you ?
" 呸 ! 告诉 我 , 惯于 你 ?

“呸！告诉我，好吗？”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ən'les] [hi:; hi] [nəʊz] [hu:] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [hɪm] , " [graʊl] ['bleɪzi] .
A fellow can't defend himself unless he knows who is attacking him , " growled Blasi .
一个 同伴 不能 保卫 他自己 除非 他 知道 WHO 是 攻击 他 , " 咆哮 布拉西 .

“一个人如果不知道是谁在攻击他，就无法保护自己，”布拉西咆哮道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" You might say who you mean ."
" 你 可能 说 WHO 你 意思是 . "

“你可以说说你指的是谁。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
Go and take him by the ear .
去 和 拿 他 经过 这 耳朵 .

去揪住他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['aɪdlnəs] !
His name is Idleness !
他的 姓名 是 懒惰 !

他的名字叫懒惰！

" [æz; əz][dʒu:dɪθ] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['bleɪzi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
" As Judith spoke , she raised her head , and looked Blasi full in the face ;
" 作为 朱迪思 辐 , 她 提高 她 头 , 和 看起来 布拉西 满的 在 这 脸 ;

“朱迪思说话时，抬起头，直视着布拉西的脸；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] .
then she bent to her work again .
然后 她 弯曲 到 她 工作 再次 .

然后她又弯下腰继续干活。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['æŋɡri] .
The lad was angry .
这 小伙子 曾是 生气的 .

那孩子很生气。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had hoped that he was going to get something back of which he
他 有 希望 那 他 曾是 去 到 得到 某物 后退 的 哪个 他
[hæd; həd] [bi:n] [rɒb] ,
had been robbed ,
有 到过 被抢劫 ,

他原本希望能够拿回被抢走的东西。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['dʒu:diθ] [wʊd] [help] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
and that Judith would help him as she had been a witness of the theft .
和 那 朱迪思 会 帮助 他 作为 她 有 到过 一个 证人 的 这 盗窃 .
朱迪思会帮助他，因为她目睹了这起盗窃案。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ju:; jʊ] [meɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] ['krɒsli] ;
" Oh , what a fuss you make over a few minutes , " he said crossly ;
" 哦 , 什么 一个 大惊小怪 你 制作 超过 一个 很少 分钟 , " 他 说 生气 ;
“哦，你为几分钟的事大惊小怪的，”他生气地说；

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][æ; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" I have to go at four o'clock to ring the bell .
" 我 有 到 去 在 四 点钟 到 戒指 这 钟 .
“我得四点钟去按钟。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] . "
I think I ought to take a little from the old man . "
我 思考 我 应该 到 拿 一个 小的 从 这 老的 男人 . "
我想我该向老人家学点东西。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [tʊk] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] .
" I should say you took more from him than he had .
" 我 应该 说 你 采取 更多的 从 他 比 他 有 .
应该说，你从他那里得到的比他拥有的还要多。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [hɑ:f][pɑ:st] [tu:] ;
It has just struck half past two ;
它 有 只是 击 一半 过去的 二 ;
现在是两点半；

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æ; ən]['aʊə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f] ? "
do you know how many minutes there are in an hour and a half ? "
做 你 知道 如何 许多 分钟 那里 是 在 一个 小时 和 一个 一半 ? "
你知道一个半小时有多少分钟吗？

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bleɪzi] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
" There's no getting along with you , " said Blasi , turning away .
" 有 不 获得 沿着 和 你 , " 说 布拉西 , 转弯 离开 .
“跟你根本合不来，”布拉西说着，转身离开。

" [wel] , [ju:; jʊ] [get] [ə'ləŋ] ['faɪnli] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] , [səʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ʌnd]['prɒspə(r)] ,
" Well , you get along finely without me , so go on and prosper ,
" 出色地 , 你 得到 沿着 精细地 没有 我 , 所以 去 在 和 繁荣 ,
“好吧，没有我你也过得很好，那就继续努力，祝你成功吧。”

" [sed] ['dʒu:diθ] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [dɪsə'piəd] .
" said Judith quickly as the lad disappeared .
" 说 朱迪思 迅速地 作为 这 小伙子 消失 .
“朱迪思在男孩消失后迅速说道。”

[ˈbleɪzɪ][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
Blasi had by no means given up his project :
布拉西 有 经过 不 方法 给定 向上 他的 项目 :
布拉西绝没有放弃他的项目。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈɡɜ:rtʃu:dz] [ˈɡɑ:d(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [əˈlɒŋ] .
He did not see anyone in Gertrude's garden as he passed along .
他 做过 不是 看 任何人 在 格特鲁德的 花园 作为 他 通过了 沿着 :
他路过格特鲁德的花园时，没有看到任何人。

[hi:; hi] [ˈklæmbə] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈlætɪs] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən]
He clambered up on the lattice by the hedge and peeped through the open
他 攀爬 向上 在 这 格子 经过 这 对冲 和 偷窥 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
window into the room .
窗户 进入 这 房间 :
他爬上树篱旁的格子架，透过敞开的窗户向房间里窥视。

[ˈdi:trɪks] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌŋ] ; [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈstedəli] ,
Dietrich's mother was seated near her son ; both were working steadily ,
迪特里希的 母亲 曾是 坐着 靠近 她 儿子 ; 两个都 是 在 职的 稳步 ,
迪特里希的母亲坐在儿子旁边；两人都在认真地工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈtʃætəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
the young fellow was chattering and laughing gaily , **and his mother**
这 年轻的 同伴 曾是 喋喋不休 和 笑 兴高采烈地 , 和 他的 母亲
[ˈɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:] ,
answered and laughed too ,
回答 和 笑了 也 ,
那个年轻人叽叽喳喳地说着话，笑声不断，他的母亲也跟着笑了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stɒp] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
but they did not stop working all the while .
但 他们 做过 不是 停止 在 职的 全部 这 尽管 :
但他们并没有一直停止工作。

[ˈbleɪzɪ] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
Blasi saw plainly that this was not the time to make his request .
布拉西 锯 显然 那 这 曾是 不是 这 时间 到 制作 他的 要求 :
布拉西很清楚，现在不是提出请求的时候。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
He would wait until the mother had gone to the kitchen ,
他 会 等待 直到 这 母亲 有 已消失 到 这 厨房 ,
他会等到母亲去了厨房之后再做决定。

[æz; əz][fɪ; fɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
as she was sure to do bye - and - bye .
作为 她 曾是 当然 到 做 再见 - 和 - 再见 :
她肯定会这么做，然后就再见了。

[fɔ:(r)] [əˈkla:k] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;
Four o'clock came and the great business of his day was at hand ;
四 点钟 来了 和 这 伟大的 商业 的 他的 天 曾是 在 手 ;
四点钟到了，他一天中最重要的事情即将发生；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] .
it was time to ring the bell , **and he had to go** .
它 曾是 时间 到 戒指 这 钟 , 和 他 有 到 去 :
该敲钟了，他得走了。

[æʔ; ət][lɑ:st] [wen] [ˈi:vniŋ] [keɪm] [ˈbleɪzi] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌpəʔtju:nəti] .
At last when evening came Blasi found his opportunity .

在 最后的什么时候 晚上 来了 布拉西 成立 他的 机会 .

夜幕降临之时，布拉西终于找到了机会。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdi:trɪk] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈəʊpən] ,
He stood watching outside the door , when suddenly Dietrich threw it open ,

他 站立 观看 外部 这 门 , 什么时候 突然 迪特里希 扔 它 打开 ,

他站在门外看着，突然迪特里希猛地把门打开了。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ˈræpɪd] [straɪdz] .
and started off with rapid strides .

和 开始 离开 和 迅速的 步幅 .

一开始迈着大步。

[ˈbleɪzi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [weɪt] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [kænt][ju:; jʊ] ?
Blasi called out , " Wait , wait a minute , can't you ?

布拉西 称为 出去 , " 等待 , 等待 一个 分钟 , 不能 你 ?

布拉西喊道：“等等，等等，你难道不能吗？”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌrɪ] ?
What's your hurry ?

是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

" [ˈdi:trɪk] [tɜ:nd] [əˈbaʊt] .
" Dietrich turned about .

" 迪特里希 转向 关于 .

迪特里希转过身去。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?

" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[tel] [ˌem ˈi:] [ˈkwɪkli] .
Tell me quickly .

告诉 我 迅速地 .

快点告诉我。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [vəˈrɒnɪkə] ; [ʃi:; ʃɪ] [kænt] [kʌm] [həʊm] [əˈləʊn] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ˈɑ:ftə(r)] [dʌsk]
I'm going to meet Veronica ; she can't come home alone through the woods after dusk

我是 去 到 见面 维罗妮卡 ; 她 不能 来 家 独自的 通过 这 树林 后 黄昏

我要去接维罗妮卡；天黑以后她不能独自穿过树林回家。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈbleɪzi] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈdi:trɪk]
" Well , look here , " said Blasi , breathing hard with his haste , and holding Dietrich

" 出色地 , 看 这里 , " 说 布拉西 , 呼吸 难的 和 他的 匆忙 , 和 保持 迪特里希

[baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
by the arm .

经过 这 手臂 .

“好了，你看，”布拉西气喘吁吁地说，一边拉着迪特里希的胳膊。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][ɔ:(r)][səʊ] .
" You see , I'm in trouble for want of a few francs or so .

" 你 看 , 我是 在 麻烦 为了 想 的 一个 很少 法郎 或者 所以 .

“你看，我因为缺几个法郎就遇到麻烦了。”

[kænt] [juː; jʊ] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] ?

Can't you lend them to me ?
不能 你 借 他们 到 我 ?

你不能借给我吗？

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ['veri] [su:n] . "
I'll give them back again very soon ."
患病的 给 他们 后退 再次 非常 很快 . "

我很快就会把它们还回去。

" [ai] ['hævnt] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [em 'iː] [naʊ] .
" I haven't that much about me now ."
" 我 还没有 那 很多 关于 我 现在 .

“我现在没有太多关于我自己的信息。”

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [jes] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fræŋks] [ænd; ənd] [hɪrɪz] [ə; eɪ] [ha:f] ; [wɪl] [ðæt] [biː; bi]
Stop a minute — yes , here are two francs and here's a half ; will that be
停止 一个 分钟 — 是的 , 这里 是 二 法郎 和 这里是 一个 一半 ; 将要 那 是
[ɪ'naʃ] ?
enough ?
足够的 ?

稍等片刻——是的，这里有两法郎，这里还有半法郎；这些够吗？

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['bleɪzɪ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
" and throwing the money to Blasi , the young man hastened away ."
" 和 投掷 这 钱 到 布拉西 , 这 年轻的 男人 加快 离开 .

年轻人把钱扔给布拉西后，便匆匆离开了。

[æz; əz] ['iːvniŋ] [druː] [ɒn] , [gɜːtruːd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt]
As evening drew on , Gertrude stood at the end of the garden and looked
作为 晚上 画 在 , 格特鲁德 站立 在 这 结尾 的 这 花园 和 看起来
[daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

夜幕降临，格特鲁德站在花园尽头，眺望着道路。

[ʃɪ; ʃɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
She listened to every sound that came from below .
她 听着 到 每一个 声音 那 来了 从 以下 .

她仔细聆听着从下方传来的每一个声音。

[ʃɪ; ʃɪ] [wəʊz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənɪz] ['vɔɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəə(r)]
She was waiting for her children's voices , for the sound of their
她 曾是 等待 为了 她 孩子们的 声音 , 为了 这 声音 的 他们的
['fʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

她正等待着孩子们的声音，等待着他们的脚步声；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] !
her children , who made her life , her happiness , her hope !
她 孩子们 , WHO 制成 她 生活 , 她 幸福 , 她 希望 !

她的孩子们，是她生命中最重要的人，是她幸福的源泉，是她的希望！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðəə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
there they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

[ðæt] [ɪz] ['di:trɪks] [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gəli] , [waɪ] [və'ra:nɪkəz] [bel] - [laɪk] [lɑ:f] [saʊndz] [klɪə(r)]
that is Dietrich's voice talking eagerly , while Veronica's bell - like laugh sounds clear
那 是 迪特里希的 嗓音 说 急切地 , 尽管 维罗妮卡的 钟 - 喜欢 笑 声音 清除
[θru:] [ðə; ði] [stɪl] ['i:vniŋ] [eə(r)] .
through the still evening air .
通过 这 仍然 晚上 空气 :

那是迪特里希急切的声音, 而维罗妮卡清脆的笑声在寂静的夜空中清晰可闻。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fɪld] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , [ˈgɜ:tru:d] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t]
With a heart filled to overflowing with happiness , Gertrude went forth to meet
和 一个 心 已填 到 溢出 和 幸福 , 格特鲁德 去 前进 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

格特鲁德心中充满了喜悦, 她上前去迎接他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ju:zuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [mu:d] ,
As they sat together round the table in their usual cheerful mood ,
作为 他们 卫星 一起 圆形的 这 桌子 在 他们的 通常 快乐 情绪 ,
他们围坐在桌旁, 像往常一样兴高采烈。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [və'ra:nɪkəz] [fɜ:st] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['strendʒə(r)] ,
the mother asked for an account of this , Veronica's first day among strangers ,
这 母亲 问 为了 一个 帐户 的 这 , 维罗妮卡的 第一的 天 之中 陌生人 ,
母亲询问了维罗妮卡第一天和陌生人相处的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [wɜ:k] .
and how she liked her new work .
和 如何 她 喜欢 她 新的 工作 :
以及她对新工作的喜爱程度。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ,
" Very much indeed , mother , " was the answer ,
" 非常 很多 的确 , 母亲 , " 曾是 这 回答 ,
“的确如此, 母亲。”他回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌɪl] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the young girl's face beamed with a smile that swept away all trace of the
和 这 年轻的 女孩们 脸 光束 和 一个 微笑 那 扫荡 离开 全部 痕迹 的 这
[klaʊdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['mɑ:d] [ɪts] ['bju:tɪ] .
clouds that sometimes marred its beauty .
云 那 有时 受损 它是 美丽 :

小女孩脸上绽放出灿烂的笑容, 驱散了偶尔破坏她美丽容颜的所有阴霾。

" [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:n] [səʊ] [mʌtʃ] .
" I can't tell you how delightful it is to be able to earn so much .
" 我 不能 告诉 你 如何 愉快 它 是 到 是 有能力的 到 赚 所以 很多 :
“我无法形容能够赚这么多钱是多么令人高兴的事。”

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
But after all , mother dear ,
但 后 全部 , 母亲 亲爱的 ,
但是, 亲爱的妈妈, 毕竟

[ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [naɪt] . "
the best part is that I can come home to you at night . "
这 最好的 部分 是 那 我 能 来 家 到 你 在 夜晚 : "
最棒的是, 我晚上可以回家见到你。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [tu:] , " [sed] ['di:trɪk] ['kwɪkli] ,
" That's what I think too , " said Dietrich quickly ,
" 那就是 什么 我 思考 也 , " 说 迪特里希 迅速地 ,
“我也是这么想的,”迪特里希迅速说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and you had but to look in his eyes to see that he spoke the truth .
和 你 有 但 到 看 在 他的 眼睛 到 看 那 他 辐 这 真相 :

你只需看看他的眼睛，就知道他说的是真话。

" [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz]['aɪðə(r)][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['gɜːtruːd] ['smɑɪlɪŋ] .
" And I am as glad as either of you , " said Gertrude smiling .
" 和 我 是 作为 高兴的 作为 任何一个 的 你 , " 说 格特鲁德 微笑 .
“我也和你们一样高兴，”格特鲁德笑着说。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
" It has been a long day for me .
" 它 有 到过 一个 长的 天 为了 我 .
“今天对我来说真是漫长的一天。”

[aɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [və'ɒnɪkə] . "
It seems a great while since you started off this morning , Veronica . "
它 似乎 一个 伟大的 尽管 自从 你 开始 离开 这 早晨 , 维罗妮卡 . "
维罗妮卡，感觉你今天早上起床已经很久了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !
“什么！”

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['diːtrɪk] ['pleɪfəli] .
when your only son was sitting by you all day long ? " asked Dietrich playfully .
什么时候 你的 仅有的 儿子 曾是 坐着 经过 你 全部 天 长的 ? " 问 迪特里希 嬉戏地 .
“你唯一的儿子整天都坐在你身边，你觉得怎么样？”迪特里希开玩笑地问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
" Oh , you know what I mean .
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 .
哦，你知道我的意思。

[ai] [niːd] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['kænəʊt] [speə(r)]['aɪðə(r)][ʌv; əv][juː; jʊ]
I need you both to make me perfectly happy , and cannot spare either of you
我 需要 你 两个都 到 制作 我 完美 快乐的 , 和 不能 空闲的 任何一个 的 你
;
;
;
;

我需要你们两个才能感到完全幸福，我不能放弃你们任何一个；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [kə'resɪŋ] ['glɑːnsɪz] .
" and she looked from one to the other with caressing glances .
" 和 她 看起来 从 一 到 这 其他 和 爱抚 眼神 .
她用充满爱抚的目光从他们俩身上移开。

[və'ɒnɪkə] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] ,
Veronica told them all about the new teacher and the new work ,
维罗妮卡 讲述 他们 全部 关于 这 新的 老师 和 这 新的 工作 ,
维罗妮卡把新老师和新工作的情况都告诉了他们。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and it was late in the evening before the three separated for the night .
和 它 曾是 晚的 在 这 晚上 前 这 三 分开 为了 这 夜晚 .
直到夜幕降临，三人才各自回家休息。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

[ə'pɒn] [ʌn'seɪf] [pɑːðz] .
UPON UNSAFE PATHS .
之上 不安全 路径 .

走上不安全的道路。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈdiːtrɪk] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
After this evening , Dietrich was scarcely ever able to go on his walk alone .
后 这 晚上 , 迪特里希 曾是 几乎 曾经 有能力的 到 去 在 他的 走 独自的 .
从那天晚上之后, 迪特里希几乎再也无法独自散步了。

[ˈbleɪzi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˈpriːtekt][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm] ,
Blasi had always some pretext for joining him ,
布拉西 有 总是 一些 借口 为了 加入 他 ,
布拉西总能找到一些借口加入他。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒʊst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈregjələli] [ˈevri] [ˈiːvɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]
and when Jost found out that regularly every evening his friend took the same
和 什么时候 约斯特 成立 出去 那 经常 每一个 晚上 他的 朋友 采取 这 相同的
[wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)] ,
walk at the same hour ,
走 在 这 相同的 小时 ,
当约斯特发现他的朋友每天晚上都会在同一时间进行同样的散步时,

[hiː; hi] [tuː] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsʌlt]
he too discovered that he had a great deal to tell him , and to consult
他 也 发现 那 他 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 他 , 和 到 咨询
[hɪm] [əˈbaʊt] .
him about .
他 关于 .

他也发现自己有很多事情要告诉他, 有很多事情要向他请教。

[ðə; ði] [tuː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈɪmɜːdʒd] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː]
The two accompanied him through the wood , and when they emerged from it
这 二 伴随 他 通过 这 木头 , 和 什么时候 他们 出现 从 它
[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,

两人陪着他穿过树林, 当他们从树林的另一边出来时,

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [sɔː] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [ˈfɪgə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði]
they usually saw a graceful figure coming along the white road that led up the
他们 通常 锯 一个 优美 数字 未来 沿着 这 白色的 路 那 引领 向上 这
[hɪl] [frɒm; frəm] - .
hill from Fohrensee .
爬坡道 从 - .

他们经常看到一个优雅的身影沿着从福伦湖 (Fohrensee) 通往山上的白色道路走来。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [æz; əz][baɪ][ˈtæsɪt] [əˈgriːmənt] , [ðeɪ] [stɒpt] ,
Then without a word on the subject , as by tacit agreement , they stopped ,
然后 没有 一个 单词 在 这 主题 , 作为 经过 默契 协议 , 他们 停止 ,
然后, 他们一言不发, 仿佛达成了某种默契, 停了下来。

[ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
shook hands , and separated ; the other two turned back toward the village , and
摇晃 双手 , 和 分开 ; 这 其他 二 转向 后退 朝向 这 村庄 , 和
[ˈdiːtrɪk] [went] [ɒn] .
Dietrich went on .
迪特里希 去 在 .

他们握手告别; 另外两人转身往村子走去, 迪特里希继续前行。

[ðeɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
They felt instinctively that this was the best thing to do .

他们 毛毡 本能地 那 这 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

他们本能地觉得这是最好的做法。

[ˈdi:trɪk] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:; tə] [və'ra:nɪkəz] [maɪnd] ,
Dietrich , certainly , found out that his companions were not to Veronica's mind ,
迪特里希 , 当然 , 成立 出去 那 他的 同伴 是 不是 到 维罗妮卡的 头脑 ,
[wen] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
when one evening ,
什么时候 一 晚上 ,

迪特里希当然发现，他的同伴们并不受维罗妮卡的待见。一天晚上，

[ðə; ði] [θri:] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tʊ:k] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the three being so engaged in talk that they had not noticed that they were
这 三 存在 所以 已订婚的 在 讲话 那 他们 有 不是 注意到 那 他们 是
[ˈleɪtə(r)][ðæən; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
later than usual ,
之后 比 通常 ,

三人交谈甚欢，竟未察觉自己比平时迟到了。

[və'ɒnɪkə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈrekəg'naɪzd] [ˈbleɪzi][ænd; ənd]
Veronica came into the wood before they left it , and she recognized Blasi and
维罗妮卡 来了 进入 这 木头 前 他们 左边 它 , 和 她 认可 布拉西 和
[dʒɒst] ,
Jost ,
约斯特 ,

维罗妮卡在他们离开树林之前就进入了树林，她认出了布拉西和乔斯特。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] [bæk] .
although they turned quickly back .
虽然 他们 转向 迅速地 后退 .

虽然他们很快就转身回去了。

" [ðeɪ] [kænt][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] , " [sed] [və'ɒnɪkə] , [æz; əz] [ˈdi:trɪk] [dʒɔɪnd]
" They can't have the best of consciences , " said Veronica , as Dietrich joined
" 他们 不能 有 这 最好的 的 良心 , " 说 维罗妮卡 , 作为 迪特里希 加入
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“他们不可能问心无愧，”维罗妮卡说道，这时迪特里希走到她身边。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [streɪt] - [ˈfɔ:wəd] [ˈbɪznəs] [ɒn][hænd] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz]
" if they had only straight - forward business on hand , why did they take themselves
" 如果 他们 有 仅有的 直的 - 向前 商业 在 手 , 为什么 做过 他们 拿 他们自己
[ɒf] [səʊ] [ˈheɪstɪli] ,
off so hastily ,
离开 所以 草草 ,

“如果他们只有简单的事务要办，为什么走得这么匆忙？”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ? "
as soon as I came in sight ? "
作为 很快 作为 我 来了 在 视线 ? "

我一出现他们就问了吗？

" [kænt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʊ:k] [ə'baʊt] ,
" Can't you understand that we may have something to talk about ,
" 不能 你 理解 那 我们 可能 有 某物 到 讲话 关于 ,

难道你不明白我们可能有些事情需要谈谈吗？

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈdiːtrɪk] .
that we do not wish you to hear ? " asked Dietrich .
那 我们 做 不是 希望 你 到 听到 ? " 问 迪特里希 .

“我们不想让你听到的？”迪特里希问道。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪː; jɪ] [sed] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪəriəsli] ,
The girl was silent a few moments , and then she said , rather seriously ,
这 女孩 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 , 和 然后 她 说 , 相当 严重地 ,
女孩沉默了一会儿，然后神情严肃地说：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][em ˈiː][fɑː(r)][ˈbetə(r)] ,
" It would suit me far better ,
" 它 会 套装 我 远的 更好的 ,

“这更适合我。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [ˈfeləʊz] .
if you were not so much in company with those two fellows .
如果 你 是 不是 所以 很多 在 公司 和 那些 二 伙伴们 .

如果你不是和那两个人形影不离的话。

[ˈbleɪzɪ][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi][naɪs] , [ænd; ənd][dʒoʊst][ɪz] [ˈriːəli] [bæd] ;
Blasi is absolutely idle , and cannot be nice , and Jost is really bad ;
布拉西 是 绝对地 闲置的 , 和 不能 是 好的 , 和 约斯特 是 真的 坏的 ;

Blasi 完全是个游手好闲的人，一点也不友善，而 Jost 则非常糟糕；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
you can see that in his face .
你 能 看 那 在 他的 脸 .

从他的脸上就能看出来。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [lʊk] [em ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdz] [ə; eɪ][dəˈrekt] [glɑːns] ,
He never dares to look me full in the eye ; he always avoids a direct glance ,
他 绝不 敢于 到 看 我 满的 在 这 眼睛 ; 他 总是 避免 一个 直接的 瞥一眼 ,

他从来不敢直视我的眼睛；他总是避免与我对视。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fiəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .
as if he feared that his eyes would betray him .
作为 如果 他 害怕 那 他的 眼睛 会 背叛 他 .

仿佛他害怕自己的眼睛会出卖他。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈθʌrəli] [fɔːls] . "
I believe he is thoroughly false . "
我 相信 他 是 彻底 错误的 . "

我认为他完全是在撒谎。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm][səʊ] [ˈhɑːʃli] , " [sed] [ˈdiːtrɪk] , [gʊd] -
" No , no , you should not judge him so harshly , " said Dietrich , good - humoredly .
" 不 , 不 , 你 应该 不是 法官 他 所以 严厉地 , " 说 迪特里希 , 好的 - 幽默地 .

“不，不，你不应该对他如此苛刻，”迪特里希和蔼地说。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrend] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" He is not what you think him ; he is a good friend to me ,
" 他 是 不是 什么 你 思考 他 ; 他 是 一个 好的 朋友 到 我 ,

“他不是你想的那样；他是很好的朋友。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːˈredi] [tɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][ɡɒt][æt; ət]
and has already taught me a great deal that I should never have got at
和 有 已经 教授 我 一个 伟大的 交易 那 我 应该 绝不 有 得到 在
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
without his help .
没有 他的 帮助 .

他已经教会了我很多东西，如果没有他的帮助，我永远也无法学到这些。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] .
He is a very clever fellow .
他 是 一个 非常 聪明的 同伴 .

他是个非常聪明的人。

" [və'ronɪkə] [let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd]
" Veronica let the matter drop , but it was plain that she had not changed
" 维罗妮卡 让 这 事情 降低 , 但 它 曾是 清楚的 那 她 有 不是 已更改
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
her opinion .
她 观点 .

“维罗妮卡不再追究此事，但很明显，她并没有改变自己的看法。”

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] .
The days grew longer and brighter .
这 天 生长 更长 和 更亮 .

白昼越来越长，阳光也越来越明媚。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [s'wi:tə] ['pə:ʃu:mz] ['i:vniŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vniŋ] ,
The wood was filled with sweeter perfumes evening after evening ,
这 木头 曾是 已填 和 更甜 香水 晚上 后 晚上 ,
[nɔ:t] [ə'ni:ŋ] [s'wi:tə] [pə:ʃu:mz] [fɪld] [wið] [s'wi:tə] ['pə:ʃu:mz] ['i:vniŋ] [nɔ:t] [ə'ni:ŋ]
夜复一夜，树林里弥漫着越来越甜美的香气。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] ['sɔ:ntə, 'sɔ:n-] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [pɑ:θ] ,
as the two friends sauntered along their homeward path ,
作为 这 二 朋友们 漫步 沿着 他们的 回家 小路 ,
[tə] [pɑ:θ] [ə'lɒŋ] ['sɔ:ntə, 'sɔ:n-] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [pɑ:θ]
两位朋友悠闲地沿着回家的路漫步着，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [jʌŋ] [hɑ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gru:] [ænd; ənd] ['raɪpən] ,
and in each young heart the feeling grew and ripened ,
和 在 每个 年轻的 心 这 感觉 生长 和 成熟的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [jʌŋ] [hɑ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gru:] [ænd; ənd] ['raɪpən]
在每一颗年轻的心中，这种感觉都在不断增长、成熟。

[ðæt] [sti:l] [s'wi:tə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
that still sweeter and more beautiful days were to come .
那 仍然 更甜 和 更多的 美丽的 天 是 到 来 .
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
更美好、更甜蜜的日子还在后头。

[wʌn] [ɑ:ftə'nʊ:n] [ɪn] [meɪ] , [və'ronɪkə] [peɪst] ['lezəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɪl] - [rəʊd] ,
One afternoon in May , Veronica paced leisurely along the white hill - road ,
一 下午 在 可能 , 维罗妮卡 踱步 悠闲 沿着 这 白色的 爬坡道 - 路 ,
[rəʊd] [hɪl] [waɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪst] [və'ronɪkə] [meɪ] [ɪn] [wʌn]
五月的一个下午，维罗妮卡悠闲地沿着白色的山路踱步。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:l] [əʊk] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
her eyes fixed on the tall oak on the borders of the wood ,
她 眼睛 固定的 在 这 高的 橡木 在 这 边界 的 这 木头 ,
[wʊd] [əv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] [tɔ:l] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
她的目光紧紧盯着树林边缘那棵高大的橡树。

[wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fɒt] - [pɑ:θ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
which marked the place where the foot - path came out upon the high road .
哪个 标记 这 地方 在哪里 这 脚 - 小路 来了 出去 之上 这 高的 路 .
[rəʊd] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪm] [fɒt] - [pɑ:θ] [weə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [mɑ:kt] [wɪtʃ]
这里标志着小路与大路的交汇处。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaiət] ; [nɒt][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
Everything was quiet ; not a human being in sight .
一切 曾是 安静的 ; 不是 一个 人类 存在 在 视线 .
['evriθɪŋ] [saɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [hju:mən] [ə; eɪ][nɒt] ['kwaiət] [wɒz; wəz]
周围一片寂静，一个人影也没有。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
She reached the spot and looked anxiously into the wood .
她 达到 这 点 和 看起来 焦虑地 进入 这 木头 .
[wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðə; ði][spɒt] [ri:tʃt] [ʃi:; ʃi]
她走到那里，焦急地望向树林深处。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ; [ʃiː; ʃi] [piə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ; [ɔːl][wɒz; wəz][ˈsɒlətjuːd] .
She listened ; she peered between the trees ; all was solitude .
她 听着 ; 她 窥视 之间 这 树木 ; 全部 曾是 孤独 .

她侧耳倾听；她透过树梢向外张望；周围一片寂静。

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ˈsɒftli] [ˈmɜːməɪŋ] , [rɒkt] [ˈdʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The tree - tops , softly murmuring , rocked gently to and fro ,
这 树 - 最高额 , 轻轻 淙淙 , 摇滚 轻轻地 到 和 弗 ,
树梢轻柔地摇曳着，发出沙沙的低语声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [gləʊ] .
and through the branches she saw the sunset glow .
和 通过 这 分支 她 锯 这 日落 辉光 .

透过树枝，她看到了夕阳的余晖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊd] [əˈləʊn] .
For the first time , the young girl entered the wood alone .
为了 这 第一的 时间 , 这 年轻的 女孩 进入 这 木头 独自的 .

这是小女孩第一次独自进入树林。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɔɪt] [dɑːk] , [ɪn][ðeə(r)] .
It was quite dark , in there .
它 曾是 相当 黑暗的 , 在 那里 .

里面很黑。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈræpɪd][step] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [paɪnz] , [ˈheɪsən] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]
She passed along with rapid step , among the solemn pines , hastening faster and
她 通过了 沿着 和 迅速的 步 , 之中 这 庄严 松树 , 加速 快点 和
[fɑːstə(r)] ,
faster ,
快点 ,

她迈着轻快的步伐，穿过庄严的松树林，越走越快。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
as the trees seemed to draw together about her .
作为 这 树木 似乎 到 画 一起 关于 她 .

周围的树木仿佛都聚拢到了一起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈpɑːθweɪ] ,
When she came out upon the open pathway ,
什么时候 她 来了 出去 之上 这 打开 路径 ,

当她走到开阔的小路上时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdiːtrɪk] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][hɒt] [heɪst] .
she saw Dietrich coming across the field in hot haste .
她 锯 迪特里希 未来 穿过 这 场地 在 热的 匆忙 .

她看到迪特里希匆匆穿过田野。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbreθləs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
He was breathless when he reached her .
他 曾是 喘不过气 什么时候 他 达到 她 .

他到达她身边时已经气喘吁吁了。

" [ai][dɒʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [əˈləʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [vəˈrɒnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't like to have you come alone through the wood , Veronica , " he said ,**
" 我 不 喜欢 到 有 你 来 独自的 通过 这 木头 , 维罗妮卡 , " 他 说 ,
“我不喜欢你一个人穿过树林，维罗妮卡，”他说。

" [ai] [θɔːt] [ai][fʊd; ʊəd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ˈfeləʊz] .
" **I thought I should be in time , but I could not get rid of those two fellows .**
" 我 想法 我 应该 是 在 时间 , 但 我 可以 不是 得到 摆脱 的 那些 二 伙伴们 .
“我以为我应该能及时赶到，但我甩不掉那两个人。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ə'weɪ][tuː][ɔː(r)][θriː][taɪmz] , [bʌt; bət][ðeɪ][ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌmθɪŋ][mɔː(r)]
I tried to get away two or three times , but they always had something more
我 尝试 到 得到 离开 二 或者 三 时代 , 但 他们 总是 有 某物 更多的
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我曾两三次试图逃脱，但他们总有话要说。

[ænd; ənd][kept][em 'iː] . "
and kept me ."
和 保留 我 . "

并留住了我。

" [weə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['diːtrɪk] ? "
" Where were you , Dietrich ? "
" 在哪里 是 你 , 迪特里希 ? "

“迪特里希，你当时在哪儿？”

" [ðeɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈbɪznəs][wɪð][em 'iː] ; [ðæt][ɪz] , [dʒɔʊst][hæd; həd][sʌmθɪŋ][tuː; tə][tel]
" They had some business with me ; that is , Jost had something to tell
" 他们 有 一些 商业 和 我 ; 那 是 , 约斯特 有 某物 到 告诉
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“他们有些事要跟我说；也就是说，乔斯特有些话要告诉我。”

[ænd; ənd]['bleɪzɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː] .
and Blasi was there too .
和 布拉西 曾是 那里 也 .

布拉西当时也在场。

[dʒɔʊst][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][spiːk][ɒv; əv][aɪ 'tiː][pɒn][ðə; ði]['əʊpən][striːt] ,
Jost did not care to speak of it on the open street ,
约斯特 做过 不是 关心 到 说话 的 它 在 这 打开 街道 ,

约斯特不愿在大街上谈论此事。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][went]['ɪntuː; ðə; ði][reɪbɔːk] ; [ænd; ənd][ðæt][ɪz][wɒt][meɪd][em 'iː][səʊ][leɪt] .
and so we went into the Rehbock ; and that is what made me so late .
和 所以 我们 去 进入 这 雷博克 ; 和 那 是 什么 制成 我 所以 晚的 .

于是我们就去了雷博克；这就是我迟到的原因。

[waɪ] , [wʌts][ðə; ði]['mætə(r)][və'rɒnɪkə] ?
Why , what's the matter , Veronica ?
为什么 , 是什么 这 事情 , 维罗妮卡 ?

怎么了，维罗妮卡？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

" [fiː; ji][wɒz; wəz][æz; əz][peɪl][æz; əz][ə; eɪ][gəʊst] .
" She was as pale as a ghost .
" 她 曾是 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

她脸色苍白得像个鬼魂。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ju:v] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [reba:k] , ['di:trɪk] !
You've been to the Rehbock , Dietrich !
你已经 到过 到 这 雷博克 , 迪特里希 !

迪特里希, 你去过雷博克!

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['eɪdɪənt] [dɪ'stres] .
" she exclaimed in evident distress .
" 她 惊呼 在 明显 痛苦 .

她惊呼道, 语气中明显带着痛苦。

" [əʊ] , [daʊnt][gəʊ][ðəə(r)] !
" Oh , don't go there !
" 哦 ; , 不 去 那里 !

“哦, 别去那里! ”

[pli:z] [daʊnt][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ! "
Please don't go to that place again ! "
请 不 去 到 那 地方 再次 ! "

请不要再去那个地方了!

" [əʊ] , [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" Oh , now we are to have the old story over again , are we ?
" 哦 ; , 现在 我们 是 到 有 这 老的 故事 超过 再次 , 是 我们 ?

“哦, 现在我们又重蹈覆辙了吗? ”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lɑ:fɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [wɪm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]
" said the young man , laughing , " you have taken some foolish whim into your
" 说 这 年轻的 男人 , 笑 , " 你 有 已采取 一些 愚蠢 一时兴起 进入 你的
[hed] ;
head ;
头 ;

“年轻人笑着说, ‘你脑子里冒出了一些愚蠢的想法;

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jɔ:'self] .
you really don't know why yourself .
你 真的 不 知道 为什么 你自己 .

你自己也真的不知道为什么。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ? "
What's your prejudice against that house in particular ? "
是什么 你的 偏见 反对 那 房子 在 特别的 ? "

你对那栋房子有什么特别的偏见?

" [aɪ][du:; də] [nəʊ] [waɪ] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [wɪm] , " [sed] [və'ɒnɪkə] , ['ɜ:nɪstli] .
" I do know why ; and it is no whim , " said Veronica , earnestly .
" 我 做 知道 为什么 ; 和 它 是 不 一时兴起 , " 说 维罗妮卡 , 切实 .

“我知道为什么; 这并非一时兴起,”维罗妮卡认真地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I will tell you all about it .
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə][em 'i:]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæən; kən] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
That house has been a terror to me ever since I can remember anything .
那 房子 有 到过 一个 恐怖 到 我 曾经 自从 我 能 记住 任何事物 .

从我记事起, 那栋房子就一直是我的噩梦。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [du:; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [aɪ 'ti:][æ; ət][ɔ:l] .
We were both so young that you probably do not recollect it at all .
我们 是 两个都 所以 年轻的 那 你 大概 做 不是 追忆 它 在 全部 .

我们当时都太年轻了, 你可能完全不记得这件事了。

[wiː; wi][bəuθ] [went] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
We both went with mother to the doctor's , but you didn't go into the house ,
我们 两个都 去 和 母亲 到 这 医生的 , 但 你 没有 去 进入 这 房子 ,
我们俩都陪妈妈去看医生了, 但你没有进屋。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[ˈmʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔːk] .
Mother told the doctor that my father was killed at the Rehbock .
母亲 讲述 这 医生 那 我的 父亲 曾是 被杀 在 这 雷博克 .

母亲告诉医生, 我父亲在雷博克被杀害了。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː] [sɪns] .
I have never forgotten it since .
我 有 绝不 被遗忘的 它 自从 .

我从那时起就一直记得这件事。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɒnstəntli] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [brɪˈfɔː(r)][maɪ] [aɪz] ; [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [strʌk] [daʊn] [ded] .
I am constantly seeing him lying dead before my eyes ; lying there struck down dead .
我 是 不断地 看到 他 说谎 死的 前 我的 眼睛 ; 说谎 那里 击 向下 死的 .

我总是看到他躺在我眼前, 死去的样子; 他倒在那里, 死了。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [driːm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I often dream about it ,
我 经常 梦 关于 它 ,

我经常梦到它。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ][eɪ ˈem][ðeə(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]
and in my dreams I am there — and — and sometimes when I look at
和 在 我的 梦境 我 是 那里 — 和 — 和 有时 什么时候 我 看 在

[hɪz; ɪz] [ded] [fɔːm] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
his dead form in my dreams ,
他的 死的 形式 在 我的 梦境 ,

在我的梦里, 我身处那里——而且——有时当我在梦中凝视着他冰冷的遗体时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ˈdiːtrɪk] ,
it is not my father any more , but it is you — you , Dietrich ,
它 是 不是 我的 父亲 任何 更多的 , 但 它是 你 — 你 , 迪特里希 ,

那不再是我的父亲, 而是你——你, 迪特里希。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔːk] .
whom they have struck down dead at the Rehbock .
谁 他们 有 击 向下 死的 在 这 雷博克 .

他们在雷博克河畔将他们全部击毙。

" [ˈdiːtrɪk] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][glɑːns, glæns][ˈɪntuː]
" **Dietrich was going to laugh at these words , but he glanced into**
" 迪特里希 曾是 去 到 笑 在 这些 字 , 但 他 瞥了一眼 进入

[vəˈrɑːnɪkəz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Veronica's face and was silent .
维罗妮卡的 脸 和 曾是 沉默的 .

“迪特里希本想嘲笑这些话, 但他瞥了一眼维罗妮卡的脸, 然后沉默了。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
She was more in earnest than he had thought .
她 曾是 更多的 在 认真 比 他 有 想法 .

她比他想象的要认真得多。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˌri:əʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ]
He tried to quiet and reassure her , by saying that it was only a
他 尝试 到 安静的 和 保证 她 , 经过 说 那 它 曾是 仅有的 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

他试图安抚她，告诉她那只是一场梦。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] .
and nothing to be afraid of .
和 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

[ðə; ði] [dri:m] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði]
The dream came naturally enough , because she was always dwelling upon the
这 梦 来了 自然 足够的 , 因为 她 曾是 总是 住宅 之上 这
[ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] ,
tragedy of her father's death ,
悲剧 的 她 父亲的 死亡 ,

这个梦来得自然而然，因为她总是沉浸在父亲去世的悲痛之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [dri:mz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ˈfeɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
and in dreams every one knows that faces are always changing .
和 在 梦境 每一个 一 知道 那 面孔 是 总是 变化 .

在梦中，每个人都知道面孔总是在变化。

[hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [vəˈrɒnɪkə] .
His explanation , however , did not make much impression upon Veronica .
他的 解释 , 然而 , 做过 不是 制作 很多 印象 之上 维罗妮卡 .

然而，他的解释并没有给维罗妮卡留下什么印象。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ;
She said no more about it ;
她 说 不 更多的 关于 它 ;

她没有再多说什么；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l] [ˈdi:trɪks] [ˈefəts] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [frɒm; frəm]
but not all Dietrich's efforts were sufficient to chase the shadows from
但 不是 全部 迪特里希的 努力 是 充足的 到 追赶 这 阴影 从
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
her face that evening ,
她 脸 那 晚上 ,

但那天晚上，迪特里希的所有努力都未能驱散她脸上的阴影。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [ɪgˈzɜ:tɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:(r)] [əˈmju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
although he exerted himself to be even more amusing than usual .
虽然 他 施加 他自己 到 是 甚至 更多的 有趣 比 通常 .

尽管他努力让自己比平时更加风趣幽默。

[ˈgɜ:tru:d] [əbˈzɜ:vð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Gertrude observed her silence , as they sat about the table , and looked
格特鲁德 观察到 她 沉默 , 作为 他们 卫星 关于 这 桌子 , 和 看起来
[ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
anxiously at her :
焦虑地 在 她 :

格特鲁德注意到她沉默不语，她们围坐在桌旁，她焦急地看着她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
When they had separated for the night ,
什么时候 他们 有 分开 为了 这 夜晚 ,

当晚他们分开休息时，

[ˈdi:trɪk] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ru:m] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Dietrich went into his mother's room to have a talk with her .
迪特里希 去 进入 他的 母亲的 房间 到 有 一个 讲话 和 她 .

迪特里希走进母亲的房间，想和她谈谈。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [vəˈrɒnɪkə] [hæd; həd] [sed] ,
He told her what Veronica had said ,
他 讲述 她 什么 维罗妮卡 有 说 ,

他把维罗妮卡说的话告诉了她。

[ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [leɪ]
and begged her to reason with the young girl and urge her to lay
和 乞求 她 到 原因 和 这 年轻的 女孩 和 敦促 她 到 躺
[ə'saɪd] [ði:z] ['graʊndləs] [fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
aside these groundless fears which had taken possession of her .
旁边 这些 无根据的 恐惧 哪个 有 已采取 拥有 的 她 .

并恳求她与这位年轻女孩讲道理，劝她放下这些占据她内心的毫无根据的恐惧。

[hi:; hi] [reprɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
He represented to his mother ,
他 代表 到 他的 母亲 ,

他向母亲表达了.....

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [θɪŋz] [tu;; tə] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
that of course he sometimes had things to talk over with his companions ,
那 的 课程 他 有时 有 事物 到 讲话 超过 和 他的 同伴 ,

当然，他有时也会和同伴们讨论一些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ˈʊəli; ˈɔ:li][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [reɪbɔ:k] [təˈgeðə(r)]
and that there surely was no harm in their going to the Rehbock together
和 那 那里 一定 曾是 不 伤害 在 他们的 去 到 这 雷博克 一起

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
for their conversations ,
为了 他们的 对话 ,

他们一起去雷博克酒馆谈话肯定没有任何害处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [meɪk] [vəˈrɒnɪkə] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈri:znəbl]
and he begged her to make Veronica see the whole affair in a reasonable
和 他 乞求 她 到 制作 维罗妮卡 看 这 所有的 事务 在 一个 合理的

[laɪt] .
light .
光 .

他恳求她让维罗妮卡理性地看待整件事。

[ˈgɜ:tru:d] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] [wɒt]
Gertrude was shocked to find that the child had heard and understood what
格特鲁德 曾是 震惊 到 寻找 那 这 孩子 有 听到 和 理解 什么

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
she had said to the doctor ,
她 有 说 到 这 医生 ,

格特鲁德震惊地发现，孩子竟然听到了她对医生说的话，而且听懂了。

[ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [hɑ:t] .
and distressed that she had taken it so much to heart .
和 苦恼 那 她 有 已采取 它 所以 很多 到 心 .

并为此感到难过，因为她把这件事看得太重了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] [vəˈrɒnɪkə] ,
She promised to speak to Veronica ,
她 承诺 到 说话 到 维罗妮卡 ,

她答应会和维罗妮卡谈谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [əˈɡenst] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [dʒʊʊst][ænd; ənd]
but she also cautioned her son against forming an intimacy with Jost and
但 她 还 警告 她 儿子 反对 成型 一个 亲密关系 和 约斯特 和
[ˈbleɪzi] .
Blasi .
布拉西 .

但她也告诫儿子不要与乔斯特和布拉西建立亲密关系。

[ˈdiːtrɪk] [ˈtʃɪəfəli] [ɡev] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈtɪkʃələli] [fɒnd] [ɒv; əv]
Dietrich cheerfully gave his word ; declaring that he was not particularly fond of
迪特里希 愉快地 给予 他的 单词 ; 声明 那 他 曾是 不是 特别 喜爱 的
[ðəə(r)] [ˈkʌmpəni] .
their company .
他们的 公司 .

迪特里希欣然应允，并表示他并不特别喜欢和他们在一起。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [ɒn] [ˈfɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The mother , however , on further consideration , decided to say nothing on the
这 母亲 , 然而 , 在 更远 考虑 , 决定 到 说 没有什么 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [vəˈrɒnɪkə] ,
subject to Veronica ,
主题 到 维罗妮卡 ,

然而，母亲经过进一步考虑，决定对维罗妮卡不谈此事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [fəˈɡɒtn] [ɪf] [nɒt][ˈspəʊkən]
for she thought the whole thing would be the sooner forgotten if not spoken
为了 她 想法 这 所有的 事物 会 是 这 很快 被遗忘的 如果 不是 说
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

因为她认为，如果不提起这件事，它很快就会被遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [tˈɛɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and she believed it unwise to stir up the terrors of the past .
和 她 相信 它 失策 到 搅拌 向上 这 恐怖 的 这 过去的 .
她认为重提过去的恐怖是不明智的。

[ðə; ði][nekst] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈdiːtrɪk] [left] [həʊm] [mʌtʃ] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]
The next afternoon , Dietrich left home much earlier than usual , determined not to
这 下一个 下午 , 迪特里希 左边 家 很多 早些时候 比 通常 , 决定 不是 到
[biː; bi] [bɪˈleɪtɪd] [əˈɡen] ,
be belated again ,
是 迟到的 再次 ,
第二天下午，迪特里希比平时早得多就离开了家，决心不再迟到。

[ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪnˈsɪstənt] [kəmˈpænjənz] .
and hoping to escape altogether his too insistent companions .
和 希望 到 逃脱 共 他的 也 坚持 同伴 .
他希望彻底摆脱那些过于纠缠的同伴。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪtˈtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ɡeɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ˈbleɪzi] ,
But scarcely had he reached the garden gate when he came upon Blasi ,
但 几乎 有 他 达到 这 花园 门 什么时候 他 来了 之上 布拉西 ,
但他刚走到花园门口，就碰到了布拉西。
[huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who was lying in wait for him .
WHO 曾是 说谎 在 等待 为了 他 .

谁在暗中等着他。

[ˈdi:trɪk] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fəʊ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
Dietrich tried to pass him quickly , and to show him that his company was
迪特里希 尝试 到 经过 他 迅速地 , 和 到 展示 他 那 他的 公司 曾是
[nɒt] [dr'zærəd] ,
not desired ,
不是 想要的 ,

迪特里希试图迅速从他身边经过，并向他表明不欢迎他的陪伴。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ['bleɪzi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [hɑ:f] [æən; ən] ['aʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒf]
but in vain Blasi had not been waiting round half an hour to be turned off
但 在 徒劳 布拉西 有 不是 到过 等待 圆形的 一半 一个 小时 到 是 转向 离开
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

但布拉西白等了半个小时，却还是被这样关掉了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɜ:s] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,
He explained that he was in worse trouble than ever to - day ,
他 解释 那 他 曾是 在 更糟 麻烦 比 曾经 到 - 天 ,
他解释说，他今天遇到的麻烦比以往任何时候都大。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [br'fɔ:(r)] ; [prɒmɪsɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and wished to borrow more money than ever before ; promising , of course ,
和 希望 到 借 更多的 钱 比 曾经 前 ; 有前途 , 的 课程 ,
并希望借到比以往任何时候都多的钱；当然，他承诺会这样做。

[tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] ['veri] [su:n] ; " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
to pay it back very soon ; " that is , as soon as possible , " he added .
到 支付 它 后退 非常 很快 ; " 那 是 , 作为 很快 作为 可能的 , " 他 额外 .
“尽快偿还；也就是说，越快越好，”他补充道。

" [əʊ] [jes] , [wel] , [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] ['wʌndə(r)] .
" Oh yes , well , when will it be possible , I wonder .
" 哦 是的 , 出色地 , 什么时候 将要 它 是 可能的 , 我 想知道 .
“哦，是啊，我想知道什么时候才能实现。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪd] [em 'i:] [bæk] , [æz; əz] [jet] , [sɪns] [ju:; jʊ] [br'gæən][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv]
How much have you paid me back , as yet , since you began to borrow of
如何 很多 有 你 有薪酬的 我 后退 , 作为 然而 , 自从 你 开始 到 借 的
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

从你开始向我借钱到现在，你还了我多少钱？

" [sed] ['di:trɪk] ['æŋgrəli] .
" said Dietrich angrily .
" 说 迪特里希 愤怒地 .
“迪特里希愤怒地说。”

" [let] [em 'i:][gəʊ] , ['bleɪzi] , [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [speə(r)] .
" Let me go , Blasi , I've no time to spare .
" 让 我 去 , 布拉西 , 我已经 不 时间 到 空闲的 .
“放开我，布拉西，我没时间浪费了。”

" [bʌt; bət] ['bleɪzi] [went] [ə'lon] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] ,
" But Blasi went along by his side , and before he had done talking ,
" 但 布拉西 去 沿着 经过 他的 边 , 和 前 他 有 完毕 说 ,
“但布拉西走到他身边，还没等他说完话，

[dʒɔʊst] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [held] ['di:trɪk] [fɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] .
Jost joined them and held Dietrich fast by the other arm .
约斯特 加入 他们 和 握住 迪特里希 快速地 经过 这 其他 手臂 .
约斯特加入他们，紧紧抓住迪特里希的另一只胳膊。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Come** , **come** , " **he** **cried** ,
" 来 , 来 , " 他 哭 ,

“来吧，来吧，”他喊道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ai] [ges] .
" **I** **have** **something** **to** **tell** **you** **that** **will** **make** **you** **open** **your** **eyes** , **I** **guess** .
" 我 有 某物 到 告诉 你 那 将要 制作 你 打开 你的 眼睛 , 我 猜测 .

“我想告诉你一些事情，这些事情可能会让你大开眼界。”

[ai] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
I **came** **in** **a** **hurry** **on** **purpose** **not** **to** **miss** **you** .
我 来了 在 一个 匆忙 在 目的 不是 到 错过 你 .

我故意匆匆赶来，就是为了不错过你。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪbɔːk] ,
I've **just** **come** **from** **the** **Rehbock** ,
我已经 只是 来 从 这 雷博克 ,

我刚从雷博克回来，

[ænd; ʌnd][ai][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
and **I** **told** **them** **to** **keep** **the** **little** **back** **room** **for** **us** ,
和 我 讲述 他们 到 保持 这 小的 后退 房间 为了 我们 ,

我告诉他们把后面的小房间留给我们用，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈkwaɪətli] , [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] .
so **that** **we** **can** **talk** **quietly** , **without** **danger** **of** **being** **interrupted** .
所以 那 我们 能 讲话 悄悄 , 没有 危险 的 存在 中断 .

这样我们就可以安静地交谈，而不用担心被打断。

[kʌm] [ə'ləŋ] , [ai] [seɪ] . "
Come **along** , **I** **say** . "
来 沿着 , 我 说 . "

“跟我来吧。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [sed] ['diːtrɪk] , ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðərz] [dɪ'teɪn] [graːsp] .
" **I** **will** **not** , " **said** **Dietrich** , **freeing** **his** **arm** **from** **the** **other's** **detaining** **grasp** .
" 我 将要 不是 , " 说 迪特里希 , 释放 他的 手臂 从 这 其他的 拘留 抓牢 .

“我不会，”迪特里希说着，挣脱了对方的束缚。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ai][dɔʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
" **I** **haven't** **time** , **and** **I** **don't** **believe** **you** **have** **anything** **special** **to** **tell** **me** ,
" 我 还没有 时间 , 和 我 不 相信 你 有 任何事物 特别的 到 告诉 我 ,
[ˈaɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“我没时间，而且我觉得你也没有什么特别的事情要告诉我。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I **must** **go** .
我 必须 去 .

我必须去。

" [ænd; ʌnd] ['diːtrɪk] [strəʊd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][dʒoʊst] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" **And** **Dietrich** **strode** **away** ; **but** **Jost** **followed** **him** .
" 和 迪特里希 大步走 离开 ; 但 约斯特 随后 他 .

迪特里希大步走开，但约斯特跟了上去。

" [dɔʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
" **Don't** **be** **such** **a** **fool** , " **he** **called** **out** **angrily** ,
" 不 是 这样的 一个 傻子 , " 他 称为 出去 愤怒地 ,

“别这么傻！”他愤怒地喊道。

" [kænt][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
" **can't you listen when I tell you that I know something decidedly to your**
" 不能 你 听 什么时候 我 告诉 你 那 我 知道 某物 绝对地 到 你的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“难道你不能听我说，我知道一些对你绝对有利的事情吗？”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] .
Something that you'll be glad to know .
某物 那 你会 是 高兴的 到 知道 .

你会很高兴知道这件事。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
You are running away because of her ,
你 是 跑步 离开 因为 的 她 ,

你因为她而逃跑。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
and it is something that will be good for her as well as for
和 它 是 某物 那 将要 是 好的 为了 她 作为 出色地 作为 为了

[ju:; jʊ] .

you :
你 .

这对她和你都有好处。

[səʊ][du:; də][stænd] [stɪl] , [ænd; ænd][doʊnt][gəʊ] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pə(r)]
So do stand still , and don't go scampering off as if the gamekeepers
所以 做 站立 仍然 , 和 不 去 四处奔跑 离开 作为 如果 这 猎场管理员

[wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] !

were after you !
是 后 你 !

所以请站好，不要乱跑，好像猎场看守在追你似的！

" [bʌt; bət] ['di:trɪk] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

" **But Dietrich did not stop** .
" 但 迪特里希 做过 不是 停止 .

但迪特里希并没有就此罢休。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ?

" **What do you know about her , or her good ?**
" 什么 做 你 知道 关于 她 , 或者 她 好的 ?

你对她了解多少？你又了解她的优点吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['fjʊəriəsli] .

" **he asked furiously** .
" 他 问 愤怒地 .

他怒气冲冲地问道。

" [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ænd][let][ju: 'es][ə'ləʊn] .

" **Mind your own business and let us alone** .
" 头脑 你的 自己的 商业 和 让 我们 独自的 .

管好你自己的事，别来烦我们。

" [æz; əz][dʒɒʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi]

" **As Jost had his own interest in winning the young fellow over , he**
" 作为 约斯特 有 他的 自己的 兴趣 在 获胜 这 年轻的 同伴 超过 , 他

[kən'trəʊld] [hɪm'self] ,

controlled himself ,
受控 他自己 ,

“由于约斯特自己也想赢得这个年轻人的好感，所以他克制住了自己。”

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn] [məʊst] [ˈsuːðɪŋ] [təʊnz] ,
and said in most soothing tones ,
和 说 在 最多 舒缓 音调 ,

并用极其舒缓的语气说道：

" [ˈdiːtrɪk] , [ai][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
" Dietrich , I am your friend .
" 迪特里希 , 我 是 你的 朋友 .

“迪特里希，我是你的朋友。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] .
Some day you will be very grateful to me .
一些 天 你 将要 是 非常 感激的 到 我 .

总有一天你会非常感激我的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [juː; jʊ] [naʊ] ;
As you are in such a hurry , I will not stop you now ;
作为 你 是 在 这样的 一个 匆忙 , 我 将要 不是 停止 你 现在 ;

既然你这么着急，我就不拦你了；

[ˈəʊnli] [ˈprɒmɪs] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
only promise me to come over bye - and - bye for a few minutes to
仅有的 承诺 我 到 来 超过 再见 - 和 - 再见 为了 一个 很少 分钟 到

[ðə; ði] [rɛbɔːk] ;
the Rehbock ;
这 雷博克 ;

答应我一会儿过来雷博克餐厅待几分钟；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈsɒri] .
there's a good fellow , and you will not be sorry .
有 一个 好的 同伴 , 和 你 将要 不是 是 对不起 .

他是个好人，你不会后悔的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [wel] , [aɪv] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈdiːtrɪk] ,
" Well , I've no particular objection to that , " said Dietrich ,
" 出色地 , 我已经 不 特别的 异议 到 那 , " 说 迪特里希 ,

“嗯，我对此没有特别的反对意见，”迪特里希说道。

[ænd; ʌnd][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and ran off as fast as he could .
和 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .

然后他拼命地跑开了。

[ˈbleɪzi] , [huː] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] ,
Blasi , who had kept pace with the other two ,
布拉西 , WHO 有 保留 步伐 和 这 其他 二 ,

布拉西一直跟上另外两人的步伐。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [dʒɒst] ,
seeing that there was no chance for him now , turned back with Jost ,
看到 那 那里 曾是 不 机会 为了 他 现在 , 转向 后退 和 约斯特 ,

眼见自己已无胜算，便和约斯特一起返回。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɛbɔːk] [tə'geðə(r)] .
and the two went into the Rehbock together .
和 这 二 去 进入 这 雷博克 一起 .

于是两人一起进了雷博克。

[ˈdi:trɪk] [met] [vəˈrɒnɪkə] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
Dietrich met Veronica quite the other side of the wood .

迪特里希 遇见 维罗妮卡 相当 这 其他 边 的 这 木头 .

迪特里希和维罗妮卡是在树林的另一边相遇的。

[hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪlənt] [mu:d] ,
He did his best to rouse her from her silent mood ,

他 做过 他的 最好的 到 唤醒 她 从 她 沉默的 情绪 ,

他竭尽全力想让她从沉默中醒来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] ;
and to restore her to better spirits ;

和 到 恢复 她 到 更好的 烈酒 ;

并使她恢复精神;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði]
but he found it impossible to efface the impression she had received the

但 他 成立 它 不可能的 到 抹去 这 印象 她 有 已收到 这

[ɪˈvɪnɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] .

evening before .

晚上 前 .

但他发现自己无法抹去她前一天晚上所受到的印象。

[ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ˈdi:pli] [stæmpt] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] , [tu:; tə] [bi:; bi]
The painful memory had been too deeply stamped upon her mind , to be

这 痛苦 记忆 有 到过 也 深 盖章 之上 她 头脑 , 到 是

[ɪˈzəli] [waɪpt] [aʊt] .

easily wiped out .

容易地 擦拭 出去 .

那段痛苦的记忆在她心中留下了太深的烙印，无法轻易抹去。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [hæd; həd] [beɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ˈju:ʒuəl]
When the little family had bade each other good - night , after their usual

什么时候 这 小的 家庭 有 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 , 后 他们的 通常

[əˈfekʃənət] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

affectionate conversation ,

亲热 对话 ,

小家庭互道晚安后，像往常一样进行了一番亲切的交谈。

[ˈdi:trɪk] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [meɪd] [ˈprɒmɪs] .
Dietrich hesitated about keeping his half - made promise .

迪特里希 犹豫了一下 关于 保持 他的 一半 - 制成 承诺 .

迪特里希对是否要履行他那半途而废的承诺犹豫不决。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ; [jet] - [wɜ:dz] ,
He did not want to go ; yet Jost's words ,

他 做过 不是 想 到 去 ; 然而 - 字 ,

他不想去；然而约斯特的话，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dɪd] [hɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]
that the affair touched her as nearly as it did him , had made their

那 这 事务 感动 她 作为 几乎 作为 它 做过 他 , 有 制成 他们的

[ɪnˈtendɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

intended impression ,

故意的 印象 ,

这件事对她的触动几乎和他一样强烈，达到了他们预期的效果。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [went] ['sædli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒoʊst] [deəd] ['i:v(ə)n]
and though it went sadly against his grain to know that Jost dared even
和 尽管 它 去 令人遗憾的是 反对 他的 粮食 到 知道 那 约斯特 敢于 甚至
[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [və'ɒnɪkə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ɔ:l] ,
to think about Veronica and her interests at all ,
到 思考 关于 维罗妮卡 和 她 兴趣 在 全部 ,
尽管得知乔斯特竟然胆敢去想维罗妮卡和她的兴趣爱好，这令他感到非常难过，但

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
still he could not help wondering what it was all about .
仍然 他 可以 不是 帮助 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 .

但他还是忍不住想知道这一切到底是怎么回事。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈteɪkən] ; [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] , [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd]
Suddenly his resolution was taken ; he turned about , went down stairs and
突然 他的 解决 曾是 已采取 ; 他 转向 关于 , 去 向下 楼梯 和
[ˈsɒftli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
softly left the house .
轻轻 左边 这 房子 .

他突然下定了决心；他转身下楼，轻轻地离开了房子。

[dʒoʊst][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪbɔ:k] ,
Jost was standing in the doorway of the Rehbock ,
约斯特 曾是 常设 在 这 门口 的 这 雷博克 ,
约斯特站在雷博克餐厅的门口，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['di:trɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
looking out into the night to see if Dietrich was coming .
寻找 出去 进入 这 夜晚 到 看 如果 迪特里希 曾是 未来 .

他向夜色中望去，看看迪特里希是否会过来。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] .
They went at once into the little back room .
他们 去 在 一次 进入 这 小的 后退 房间 .

他们立刻走进了后面的小房间。

['bleɪzi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['empti] [bəʊl] ;
Blasi was there , sitting behind a big empty bowl ;
布拉西 曾是 那里 , 坐着 在后面 一个 大的 空的 碗 ;

布拉西就坐在那里，在一个空大碗后面；

[ɪn'di:d] [hi:; hi]['nevə(r)][sæt] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ,
indeed he never sat long behind a full one ,
的确 他 绝不 卫星 长的 在后面 一个 满的 一 ,

事实上，他从未长时间坐在满座的座位后面。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['emptɪd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [aɪ 'ti:]
for as the bowl was there to be emptied he thought the quicker it
为了 作为 这 碗 曾是 那里 到 是 清空 他 想法 这 更快 它
[wɒz; wəz] [dʌŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
was done the better .
曾是 完毕 这 更好的 .

因为他觉得碗里的东西要倒掉，所以越快倒掉越好。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , " [fɔ:(r); fə(r)] [wɪv] [rʌŋ] [kwɑɪt] [draɪ][hɪə(r)] .
" I'm glad you have come , " he cried out , " for we've run quite dry here .
" 我是 高兴的 你 有 来 , " 他 哭 出去 , " 为了 我们已经 跑步 相当 干燥 这里 .
“我很高兴你们来了，”他喊道，“因为我们这里已经完全没水了。”

" ['di:trɪk] [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['draɪnəs] ; [səʊ][hi:; hi]
" **Dietrich perceived that he was expected to counteract the dryness ; so he**
" 迪特里希 感知 那 他 曾是 预期的 到 抵消 这 干燥 ; 所以 他
[ˈɔ:dəd] [sʌm; səm][bɪə(r)] ,
ordered some beer ,
订购 一些 啤酒 ,

迪特里希意识到大家希望他能解渴，于是点了些啤酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [dʒoʊst][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [təʊn] ,
and when this was supplied Jost began in a cautious tone ,
和 什么时候 这 曾是 供应 约斯特 开始 在 一个 谨慎 语气 ,
当这份文件递交给约斯特后，约斯特谨慎地开始讲述。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['di:trɪk] , [ðæt] [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
" **I have something to say to you , Dietrich , that I don't care for those**
" 我 有 某物 到 说 到 你 , 迪特里希 , 那 我 不 关心 为了 那些
[aʊt'saɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] .
outside to hear .
外部 到 听到 :

“迪特里希，我有些话想对你说，我不希望外面的人听到。”

[ˈbleɪzɪ][kæn; kən] [steɪ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ˈaʊə(r)] ['kɒmreɪd] . "
Blasi can stay , because he is our comrade . "
布拉西 能 停留 , 因为 他 是 我们的 同志 : "

布拉西可以留下，因为他是我们的同志。

" [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)] , " [sed] ['di:trɪk] ['redɪli] ,
" **And because he can be made useful , " said Dietrich readily ,**
" 和 因为 他 能 是 制成 有用 , " 说 迪特里希 容易 ,
“而且因为他还有利用价值，”迪特里希爽快地说道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [dʒoʊst][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ˈbleɪzɪ] ['fɔ:wəd] ,
for he knew of old that Jost was in the habit of rushing Blasi forward ,
为了 他 知道 的 老的 那 约斯特 曾是 在 这 习惯 的 匆忙 布拉西 向前 ,
因为他早就知道约斯特有让布拉西冲上前去的习惯。

[weə(r)] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][gəʊ] [hɪm'self] .
where he did not dare to go himself .
在哪里 他 做过 不是 敢 到 去 他自己 :
他自己不敢去的地方。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊst] , " [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **I don't know about that , " said Jost , " but now listen to me .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 约斯特 , " 但 现在 听 到 我 :
“我不知道，”乔斯特说，“但现在听我说。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['hæznt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
Do you know how a fellow who hasn't so much as a penny in his purse ,
做 你 知道 如何 一个 同伴 WHO 还没有 所以 很多 作为 一个 一分钱 在 他的 钱包 ,
你知道一个钱包里连一分钱都没有的人是怎么想的吗？

[kæn; kən][ɪn][wʌn] [naɪt] [get] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [haʊs] ,
can in one night get enough to build a big stone house ,
能 在 一 夜晚 得到 足够的 到 建造 一个 大的 石头 房子 ,
一夜之间就能获得建造一座大石头房子所需的材料，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][ɪn] - ,
like the one the landlord of the lion has in Fohrensee ,
喜欢 这 一 这 房东 的 这 狮子 有 在 - ,
就像福伦湖狮子旅馆老板拥有的那家一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ?
and make himself a gentleman all at once ?
和 制作 他自己 一个 绅士 全部 在 一次 ?
他一下子就把自己变成了一位绅士？

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ; [aɪ] [nəʊ] ['sʌmbədi] [hu:] [hæz; həz] [ɪkspleɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I know how ; I know somebody who has explained it all to me ,
我 知道 如何 ; 我 知道 某人 WHO 有 解释 它 全部 到 我 ,
我知道该怎么做；我认识一个人，他已经把一切都解释给我听了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['di:trɪk] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
and I tell you , Dietrich , you have only to say the word ,
和 我 告诉 你 , 迪特里希 , 你 有 仅有的 到 说 这 单词 ,
我告诉你，迪特里希，你只需要说一句话，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] - ['bɪznəs] .
and you can do the same , and give up the whole saddler's business .
和 你 能 做 这 相同的 , 和 给 向上 这 所有的 - 商业 .
你也可以这样做，彻底放弃马鞍匠的生意。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'fʊ:d] [tu:; tə] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] ; [jʊr; jər] [nɒt] ['stju:pɪd] ;
You can afford to risk something ; you're not stupid ;
你 能 买得起 到 风险 某物 ; 你是 不是 愚蠢的 ;
你有能力承担风险；你并不傻；

[ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "
and with you it will all go right in a twinkling . "
和 和 你 它 将要 全部 去 正确的 在 一个 闪烁 . "
有你在，一切都会瞬间迎刃而解。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [kɑ:d] - ['pleɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['di:trɪk] ['rɑ:ðə(r)] [kən'temptʃuəsli] ,
" **Do you mean by card - playing ?** " **asked Dietrich rather contemptuously ,**
" 做 你 意思是 经过 卡片 - 玩耍 ? " 问 迪特里希 相当 轻蔑地 ,
“你是说玩牌吗？”迪特里希颇为轻蔑地问道。

[fɜ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
for he had made up his mind about that long ago .
为了 他 有 制成 向上 他的 头脑 关于 那 长的 前 .
因为他很久以前就下定了决心。

" [nəʊ] [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
" **No indeed , something very different .**
" 不 的确 , 某物 非常 不同的 .
“不，确实截然不同。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌŋ] [pəpə(r)] .
It is done on paper .
它 是 完毕 在 纸 .
这是在纸上完成的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [daʊn] ,
You have nothing to do but put some money down ,
你 有 没有什么 到 做 但 放 一些 钱 向下 ,
你只需要投入一些钱就行了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "
and you can win two or three times as much in no time . "
和 你 能 赢 二 或者 三 时代 作为 很多 在 不 时间 . "
而且你可以在很短的时间内赢得两到三倍的奖金。”

" [ænd; ənd] [lu:z] [fɜ:(r)] [taɪmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **And lose four times , I suppose ?** "
" 和 失去 四 时代 , 我 认为 ? "
“输了四次，是吗？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lu:zɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; " [sed] [dʒoʊst] ['kɒnfɪdəntli] , " [jʊr; jər] [ʊə(r)][tu:; tə] [wɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" There's no losing about it ; " said Jost confidently , " You're sure to win in the
" 有 不 输 关于 它 ; " 说 约斯特 自信地 , " 你是 当然 到 赢 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ;

“这事儿肯定没输的,”乔斯特自信地说, “你最终肯定会赢。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
if you keep on long enough .
如果 你 保持 在 长的 足够的 .

只要你坚持足够长的时间。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [lu:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [fɜ:st] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]
It doesn't signify if you do lose a little at first — you can afford to
它 不 表示 如果 你 做 失去 一个 小的 在 第一的 — 你 能 买得起 到
[wert] . "
wait . "
等待 . "

即使一开始损失一些也没关系——你可以等一段时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [treɪd] [ɪz] [ʃʊrər] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ; " [sed] ['di:trɪk] .
" I think my trade is surer of winning ; " said Dietrich .
" 我 思考 我的 贸易 是 确定 的 获胜 ; " 说 迪特里希 .

“我认为我的交易更有把握获胜,”迪特里希说。

" [əʊ] [jes] , [ʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [dʒoʊst] ['skɔ:nfəli] .
" Oh yes , sure enough ! " said Jost scornfully .
" 哦 是的 , 当然 足够的 ! " 说 约斯特 轻蔑地 .

“哦, 果然如此!”乔斯特轻蔑地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si: [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" It is a pretty sight to see a fellow like you ,
" 它 是 一个 漂亮的 视线 到 看 一个 同伴 喜欢 你 ,

“见到像你这样的人真是赏心悦目。”

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [jɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] - [bentʃ] , ['skreɪpɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz]
sitting there year after year on the saddler's bench , scraping all the skin off his
坐着 那里 年 后 年 在 这 - 长椅 , 刮擦 全部 这 皮肤 离开 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

年复一年地坐在马鞍匠的工作台上, 刮掉手上所有的死皮;

[ænd; ænd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [tu:] !
and with all the income you have , too !
和 和 全部 这 收入 你 有 , 也 !

而且你还有那么多收入呢!

[waɪ] [ɪn] [ten] [jɪəz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bɪld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz]
why in ten years you won't have as much as will build you a house such as
为什么 在 十 年 你 惯于 有 作为 很多 作为 将要 建造 你 一个 房子 这样的 作为
[ju:; jʊ] [wɒnt] ,
you want ,
你 想 ,

为什么十年后你拥有的钱不足以建造你梦想中的房子?

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ten] [jɪəz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
and it would take ten years more to become a gentleman ;
和 它 会 拿 十 年 更多的 到 变得 一个 绅士 ;

而要成为一名绅士, 还需要十年时间;

[ænd; ənd] [ʃɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [naʊ] ,
" and she'd like it a great deal better to have something nice now ,
" 和 棚 喜欢 它 一个 伟大的 交易 更好的 到 有 某物 好的 现在 ;
她现在更希望拥有一些美好的东西。

[ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['fɪftɪ] [j'iəz] [əʊld] .
" and not wait till she is fifty years old .
" 和 不是 等待 直到 她 是 五十 年 老的 .
别等到她五十岁。

" ['di:trɪk] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
" Dietrich was red with anger .
" 迪特里希 曾是 红色的 和 愤怒 .
迪特里希气得满脸通红。

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [aɪ 'ti:] [pɜv; əv] [jɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'revə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
" What business is it of yours to be forever thinking and talking about
" 什么 商业 是 它 的 你的 到 是 永远 思维 和 说 关于
[hɜ:(r); hə(r)] ?
" her ?
" 她 ?
“你凭什么总是想着她、谈论她？ ”

" [hi:; hi] [bleɪz] [aʊt] .
" he blazed out .
" 他 燃烧的 出去 .
他怒吼道。

维罗妮卡(Veronica)

第3/6页

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] ; [dʒʌst] [ki:p] [jɔ:'self] [tuː; tə] [wɒt] [jɔː; jər]
" You have no concern with her whatever ; just keep yourself to what you're
" 你 有 不 忧虑 和 她 任何 ; 只是 保持 你自己 到 什么 你是
[fɪt][fɔ:(r); fə(r)] . "
fit for . "
合身 为了 . "

“你跟她一点关系都没有；你就做好你该做的事就行了。”

" [waɪ] [duː; də][gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .
" Why do go on as you do ? " asked Jost with a knowing wink .
" 为什么 做 去 在 作为 你 做 ? " 问 约斯特 和 一个 会心 眨眼 .

“你为什么还要继续这样做呢？”乔斯特意味深长地眨了眨眼问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:]['nevə(r)] ['entəz] ['eni,bɑ:diz] [hed] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [ki:p] [ɒn]
" Do you suppose it never enters anybody's head to ask why you keep on
" 做 你 认为 它 绝不 进入 任何人的 头 到 问 为什么 你 保持 在
['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] [delvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ?
working and delving as if you liked it ?
在职的 和 深入挖掘 作为 如果 你 喜欢 它 ?

“你以为从来没有人想过，为什么你像喜欢做这件事一样，一直努力工作、钻研知识呢？”

[kænt] [wiː; wi] [ges] [huː] [jɔː; jər] ['duːɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ? "
Can't we guess who you're doing it all for ? "
不能 我们 猜测 WHO 你是 正在做 它 全部 为了 ? "

我们难道猜不出你做这一切是为了谁吗？

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" And it's not at all out of the way to be thinking about her ,
" 和 它是 不是 在 全部 出去 的 这 方式 到 是 思维 关于 她 ,
“想念她一点也不奇怪。”

[aɪðə(r)] , " [ɪntə'pəʊzd] ['bleɪzɪ] ,
either , " interposed Blasi ,
任何一个 , " 插入 布拉西 ,

“要么,”布拉西插话道, “

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [fɔ:(r); fə(r)]
" there's another ready enough to do that if there were any chance for
" 有 其他 准备好 足够的 到 做 那 如果 那里 是 任何 机会 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“如果还有机会，还有另一个人随时准备去做这件事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋk] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][dʒʌst] .
" and he winked significantly at Jost .
" 和 他 眨眼 显著地 在 约斯特 .

“然后他意味深长地朝约斯特眨了眨眼。”

[dʒʌst] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
Jost took no notice of the insinuation , but went on , addressing himself to
约斯特 采取 不 注意 的 这 暗示 , 但 去 在 , 解决 他自己 到
[diːtrɪk] .
Dietrich .
迪特里希 .

约斯特没有理会这种暗示，而是继续对迪特里希说话。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [plæn] .
" There's no danger for you in this plan .
" 有 不 危险 为了 你 在 这 计划 ；
“这个计划对你来说没有任何危险。”

[wi:; wi] [wɪl] [jeə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd][ˈgeɪnz] [əˈlaɪk] ,
We will share losses and gains alike ,
我们 将要 分享 损失 和 收益 同样 ；
我们将共同承担损失和收益。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [laɪk][,aɪˈti:][wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ɒf] [wen] [ˈevə(r)][wi:; wi] [tʃu:z] .
and if we do not like it we can leave off when ever we choose .
和 如果 我们 做 不是 喜欢 它 我们 能 离开 离开 什么时候 曾经 我们 选择 ；
如果我们不喜欢，可以随时停止。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ˈʃʊdnt] [laɪk][,aɪˈti:] ,
But I don't see why we shouldn't like it ,
但 我 不 看 为什么 我们 不应该 喜欢 它 ；
但我看不出我们有什么理由不喜欢它。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [ɜ:n] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜ:kɪŋ]
when we can earn so much with so little trouble , and without working
什么时候 我们 能 赚 所以 很多 和 所以 小的 麻烦 ； 和 没有 在职的
[frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 ；
当我们不用付出太多努力就能赚到这么多钱，而且不用从早工作到晚的时候。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ˈsʌmbədi] [naʊ] , [hu:] [hæz; həz][ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɒnts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
There goes somebody now , who has all he wants , I should like to be in his
那里 去 某人 现在 ； WHO 有 全部 他 想要 ； 我 应该 喜欢 到 是 在 他的
[plɜ:s] ！
place !
地方 ！
瞧瞧，现在有人拥有了他想要的一切，我真希望自己能取代他！

" [ə; eɪ][ˈwægən][wɒz; wəz] [ˈrætlɪŋ] [baɪ][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" A wagon was rattling by as he spoke ,
" 一个 车皮 曾是 嘎嘎作响 经过 作为 他 辐 ；
他说话的时候，一辆马车嘎嘎地驶过。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɒkjəpənt] [wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgæləpɪŋ] [hɔ:s] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]
and its occupant was urging the galloping horse faster and faster along the
和 它是 居住者 曾是 敦促 这 疾驰 马 快点 和 快点 沿着 这
[rəʊd] .
road .
路 ；
马车里的人催促着飞奔的骏马沿着道路越跑越快。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] , " [sed] [ˈdi:trɪk] , [ˈlɒkɪŋ] [aʊt] ;
" That's the doctor , " said Dietrich , looking out ;
" 那就是 这 医生 ； " 说 迪特里希 ； 寻找 出去 ；
“那就是医生，”迪特里希望着窗外说道；

" [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æt; ət][,aɪˈti:] .
" he has had to work hard enough and is still at it .
" 他 有 有 到 工作 难的 足够的 和 是 仍然 在 它 ；
“他已经付出了足够的努力，而且仍在继续努力。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [ˈpeɪ(ə)nt] ;
He must be going to visit a very sick patient ;
他 必须 是 去 到 访问 一个 非常 生病的 病人 ；
他一定是去探望一位重病的病人；

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [æ; ət] [ðæt] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
he would not be driving at that rate for anything else .
他 会 不是 是 驾驶 在 那 速度 为了 任何事物 别的 .

他不会为了其他任何事而以这样的速度开车。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] . " **It is late for the old gentleman to be out .** "
它 是 晚的 为了 这 老的 绅士 到 是 出去 . "

这位老先生出门已经很晚了。

" [wɜ:k] ! " [sed] [dʒɒst] , " [wel] , [aɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] ; **" Work ! " said Jost , " well , I speak for that kind of work ;**
" 工作 ! " 说 约斯特 , " 出色地 , 我 说话 为了 那 种类 的 工作 ;

“工作!”乔斯特说,“嗯,我指的是那种工作;

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [br'haɪnd][ə; eɪ] [hɔ:s] . **sitting in a chaise behind a horse .**
坐着 在 一个 躺椅 在后面 一个 马 .

坐在马后座的长椅上。

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [wʌnz] [hændz] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də] **It's another part of speech to have to work with one's hands , as we do**
它是 其他 部分 的 演讲 到 有 到 工作 和 一个人的 双手 , 作为 我们 做
.
."
.
."
.

用双手工作是另一种表达方式,就像我们一样。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [tu:] , [aɪm][fʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . **" The doctor has to work with his hands too , I'm sure of that .**
" 这 医生 有 到 工作 和 他的 双手 也 , 我是 当然 的 那 .

“医生也需要动手操作,这一点我非常肯定。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv]['i:vənɪŋz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , **And besides , we have our evenings to ourselves ,**
和 除了 , 我们 有 我们的 晚上 到 我们自己 ,

而且,我们晚上还有自己的时间。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [æ; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [æ; ət] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ðɪs] **while he may be kept at it till eleven o'clock at night , as he is this**
尽管 他 可能 是 保留 在 它 直到 十一 点钟 在 夜晚 , 作为 他 是 这
[i:vniŋ] , **evening ,**
晚上 ,

虽然他可能要一直工作到晚上十一点,就像今晚这样,

[ænd; ənd][l'eɪtə(r)] . " **and later .** "
和 之后 . "

后来。”

" [əʊ] [drɒp] [ɔ:l] [ðɪs] ['stju:pɪd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][æ; ə] ['ɑ:nsə(r)] ; [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] . **" Oh drop all this stupid talk and give us an answer ; yes or no .**
" 哦 降低 全部 这 愚蠢的 讲话 和 给 我们 一个 回答 ; 是的 或者 不 .

“别说这些蠢话了,给我们一个答案:是或否。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['prɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , **Will you be a fool and go on pricking your fingers over your work ,**
将要 你 是 一个 傻子 和 去 在 刺 你的 手指 超过 你的 工作 ,

你难道要傻到继续为了工作而扎破手指吗?

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em 'i:][ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
or will you join me and have things comfortable without working at all ?
或者 将要 你 加入 我 和 有 事物 舒服的 没有 在职的 在 全部 ?

还是你愿意加入我，过上舒适安逸、无需工作的生活？

[ˈenɪbədi] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ai][ˈbʃə(r)][ju:; jʊ] .
Anybody but you would be grateful to me for the chance I offer you .
任何人 但 你 会 是 感激的 到 我 为了 这 机会 我 提供 你 .

除了你以外，任何人都会感激我给你的机会。

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [aɪ 'ti:][brɪkəz; brɪkəʊz][ɒv; əv][ˈəʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] .
I came to you with it because of our old friendship .
我 来了 到 你 和 它 因为 的 我们的 老的 友谊 .

我之所以把这件事告诉你，是因为我们之间的老友谊。

[ai] [nəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['feləʊz] [hu:] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
I know plenty of fellows who would jump at the chance .
我 知道 很多 的 伙伴们 WHO 会 跳 在 这 机会 .

我知道很多人会欣然接受这个机会。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]
You can think it over till tomorrow , and then I'm sure you'll be glad to

[ək'sept] .

accept .
接受 .

你可以考虑到明天，我相信到那时你会很乐意接受的。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vniŋ] ,
I'll meet you here to - morrow evening ,
患病的 见面 你 这里 到 - 明天 晚上 ,

我明天晚上会在这里和你见面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [em 'i:] [hu:] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['klɪəli] .
and bring some one with me who will explain it all clearly .
和 带来 一些 一 和 我 WHO 将要 解释 它 全部 清楚地 .

我还要带一个能给我解释清楚的人。

" ['di:trɪk] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **Dietrich agreed to think about it till to - morrow , and now ,**
" 迪特里希 同意 到 思考 关于 它 直到 到 - 明天 , 和 现在 ,

迪特里希同意考虑到明天，现在，

[ɪn] [haɪ] [ɡʊd] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɡʊd] - ['fɔ:tʃu:n] ,
in high good - humor and increasing confidence in the coming good - fortune ,
在 高的 好的 - 幽默 和 增加 信心 在 这 未来 好的 - 财富 ,

他心情愉悦，对即将到来的好运越来越有信心。

[hi:; hi] [helpt] ['bleɪzi][ænd; ənd][dʒəʊst][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [bəʊl] ,
he helped Blasi and Jost to empty the bowl ,
他 帮助 布拉西 和 约斯特 到 空的 这 碗 ,

他帮布拉西和乔斯特把碗里的水倒空了。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ŋju:] ['prɑ:dʒekts; prədʒekts] .
in a toast to the success of their new projects .
在 一个 吐司 到 这 成功 的 他们的 新的 项目 .

为了庆祝新项目的成功，他们举杯庆祝。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [vəˈrɑ:nɪkəz] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
It was Veronica's habit to work on her embroidery for some time
它 曾是 维罗妮卡的 习惯 到 工作 在 她 刺绣 为了 一些 时间
[ˈɑ:ftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedru:m] ,
after going up to her bedroom ,
后 去 向上 到 她 卧室 ,
维罗妮卡习惯回到卧室后，花一段时间做刺绣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
and this evening she was so much interested in her work ,
和 这 晚上 她 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 她 工作 ,
今晚她对工作非常感兴趣。
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [wʌn] .
that she did not observe the flight of time , until she heard the clock strike one .
那 她 做过 不是 观察 这 航班 的 时间 , 直到 她 听到 这 钟 罢工 一 .
直到听到钟声敲响一点，她才意识到时间的流逝。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bed] ,
She put by her sewing , and hastened to prepare for bed ,
她 放 经过 她 缝纫 , 和 加快 到 准备 为了 床 ,
她放下针线活，赶紧准备睡觉。
[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈgen] [baɪ] [faɪv] [əˈklɒ:k] .
as she must be up and stirring again by five o'clock .
作为 她 必须 是 向上 和 搅拌 再次 经过 五 点钟 .
她必须在五点钟之前起床活动。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Presently she heard the outer door opened softly , and then closed from the
目前 她 听到 这 外 门 打开 轻轻 , 和 然后 关闭 从 这
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .
这时，她听到外面的门轻轻地开了，然后从里面关上了。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][bed] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
She blew out her light and gently opened her bed - room door .
她 吹 出去 她 光 和 轻轻地 打开 她 床 - 房间 门 .
她吹灭了灯，轻轻地打开了卧室的门。
[ðə; ði] [mu:n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [bi:m] .
The moon lighted up the passageway with a faint beam .
这 月亮 照明 向上 这 通道 和 一个 头晕的 光束 .
月光微弱地照亮了通道。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wɪð] [ˈnɔɪzləs] [steps] .
Some one came stealing up the staircase with noiseless steps .
一些 一 来了 偷窃 向上 这 楼梯 和 无声 步骤 .
有人蹑手蹑脚地走上楼梯，脚步无声。
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdiːtrɪk] .
She saw that it was Dietrich .
她 锯 那 它 曾是 迪特里希 .
她认出那是迪特里希。

[hiː; hi] [went] [ˈkɔːʃəsli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
He went cautiously into his room and closed his door .
他 去 谨慎地 进入 他的 房间 和 关闭 他的 门 .
他小心翼翼地走进房间，关上了门。

[vəˈrɒnɪkə] [ʃʌt] [hɜː(r); hæ(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][bed] .

Veronica shut her door , and sat down upon her bed .

维罗妮卡 关闭 她 门 , 和 卫星 向下 之上 她 床 .

维罗妮卡关上门, 坐在床上。

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ji][kɒd; kəd][nɒt][stɜː(r)] .

All the blood seemed to rush to her heart and she could not stir .

全部 这 血 似乎 到 匆忙 到 她 心 和 她 可以 不是 搅拌 .

血液仿佛全部涌向她的心脏, 她动弹不得。

[ʃiː; ji] [njuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈdiːtrɪk] , [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [lɒŋ]

She knew in a moment that Dietrich , whom she had believed to be asleep long

她 知道 在 一个 片刻 那 迪特里希 , 谁 她 有 相信 到 是 睡着了 长的

[əˈgəʊ] ,
ago ,

前 ,

她瞬间意识到, 她一直以为早已睡着的迪特里希,

[hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ðə; ði] [heɪt] [rɛbɔːk] .

had been visiting in secret the hated Rehbock .

有 到过 访问 在 秘密 这 憎恨 雷博克 .

曾偷偷拜访过令人憎恨的雷博克。

[ʃiː; ji][sæt][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈməʊnləs] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][bed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʊ; əv] [dʌl] [peɪn] .

She sat some minutes motionless on her bed , in a kind of dull pain .

她 卫星 一些 分钟 静止不动 在 她 床 , 在 一个 种类 的 乏味的 疼痛 .

她一动不动地坐在床上好几分钟, 感到一阵钝痛。

[ðen] [ʃiː; ji] [əˈrəʊz] [ˈsləʊli] , [ˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][læmp] [əˈgen] ,

Then she arose slowly , lighted her lamp again ,

然后 她 出现 缓慢地 , 照明 她 灯 再次 ,

然后她缓缓起身, 再次点亮了油灯。

[tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [ˈfɪŋgəz] [drəʊv] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈniːd(ə)l] ,

took out her work and with nervous fingers drove on her needle ,

采取 出去 她 工作 和 和 紧张的 手指 驾驶 在 她 针 ,

她拿出手中的作品, 紧张地用手指敲击着针线。

[wɪtʃ] [fluː] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] .

which flew faster and faster through the white cloth .

哪个 飞翔 快点 和 快点 通过 这 白色的 布 .

它穿过白布, 飞得越来越快。

[ʃiː; ji][dɪd][nɒt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

She did not sleep at all that night .

她 做过 不是 睡觉 在 全部 那 夜晚 .

那天晚上她彻夜未眠。

[nɔː(r)][dɪd] [ˈdiːtrɪk] [fɔːl] [əˈsliːp] [ˈiːzəli] .

Nor did Dietrich fall asleep easily .

也不 做过 迪特里希 落下 睡着了 容易地 .

迪特里希也不容易入睡。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈsɪz(ə)n] .

His thoughts were busy and he could not come to any decision .

他的 想法 是 忙碌的 和 他 可以 不是 来 到 任何 决定 .

他思绪万千, 无法做出任何决定。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

What should he do ?

什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪkəm] [rɪtʃ] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'dəʊt] ['wɜːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi]
If he could become rich at once , without working any more , why shouldn't he
如果 他 可以 变得 富有的 在 一次 , 没有 在 职的 任何 更多的 , 为什么 不应该 他
[duː; də][aɪ 'tiː] ?
do it ?
做 它 ?

如果他能不劳而获，立刻变得富有，他为什么不这样做呢？

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][best] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
Would it be best to consult his mother ?
会 它 是 最好的 到 咨询 他的 母亲 ?

最好咨询一下他母亲的意见吗？

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [ʌp'set] ['evriθɪŋ] .
No , that would upset everything .
不 , 那 会 沮丧的 一切 .

不，那样会把一切都搞砸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['fɜːmli] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz] [ə'baʊt]
He was sure that his mother was too firmly wedded to the old ideas about
他 曾是 当然 那 他的 母亲 曾是 也 牢牢 已婚 到 这 老的 想法 关于
[weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
ways of getting a living ,
方式 的 获得 一个 活的 ,

他确信母亲过于固守旧的谋生方式。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [njuː] - ['fæŋɡəld] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪ'dəʊt] [wɜːk] .
to listen to any new - fangled methods of making money without work .
到 听 到 任何 新的 - 时髦的 方法 的 制作 钱 没有 工作 .

听信任何不劳而获的新奇赚钱方法。

[ænd; ənd] [və'ɒnɪkə] ?
And Veronica ?
和 维罗妮卡 ?

维罗妮卡呢？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [və'ɒnɪkə] , [huː] ['væljuːd] [wɜːk] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [lʌvd] [aɪ 'tiː]
Certainly not Veronica , who valued work above everything , and who indeed loved it
当然 不是 维罗妮卡 , WHO 有价值的 工作 多于 一切 , 和 WHO 的确 喜爱 它
[səʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

当然不是维罗妮卡，她把工作看得比什么都重要，而且她确实非常热爱工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː] .
that she could not imagine that any one should ever wish to escape it .
那 她 可以 不是 想象 那 任何 一 应该 曾经 希望 到 逃脱 它 .

她无法想象会有人想要逃离这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
But if he were successful ,
但 如果 他 是 成功的 ,

但如果他成功了，

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [və'ɒnɪkə] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
both his mother and Veronica would profit by his good fortune as much as
两个都 他的 母亲 和 维罗妮卡 会 利润 经过 他的 好的 财富 作为 很多 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他的母亲和维罗妮卡都会像他自己一样从他的好运中受益。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hiː; hi][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ?
Why couldn't he go on with his own plans in his own way ?
为什么 不能 他 去 在 和 他的 自己的 计划 在 他的 自己的 方式 ?
他为什么不能按照自己的方式继续执行自己的计划呢?

[waɪ] [niːd] [hiː; hi][ɑːsk] [liːv] [ɒv; əv] [vəˈrɒnɪkə] ?
Why need he ask leave of Veronica ?
为什么 需要 他 问 离开 的 维罗妮卡 ?
他为什么需要向维罗妮卡请假?

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [slept] , [ˈdiːtrɪk] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [dʒoʊst][ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd]
Before he slept , Dietrich had decided to meet Jost the next evening , and
前 他 睡着了 , 迪特里希 有 决定 到 见面 约斯特 这 下一个 晚上 , 和
[kləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
close with his offer .
关闭 和 他的 提供 .
迪特里希在睡前决定第二天晚上与约斯特见面，并最终向他提出条件。

[wen] [ˈgɜːtruːd] [keɪm] [daʊn] [steəz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈredi] ,
When Gertrude came down stairs early in the morning , she found the breakfast ready ,
什么时候 格特鲁德 来了 向下 楼梯 早期的 在 这 早晨 , 她 成立 这 早餐 准备好 ,
一天清晨，格特鲁德下楼时，发现早餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [vəˈrɒnɪkə] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
and Veronica dressed to go out .
和 维罗妮卡 穿着 到 去 出去 .
维罗妮卡打扮好了，准备出门。

" [weit] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , " [ˈdiːtrɪk] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [dəˈrektli] ; [aɪ][hɪə(r)]
" Wait just a moment , " said the mother , " Dietrich will be down directly ; I hear
" 等待 只是 一个 片刻 , " 说 这 母亲 , " 迪特里希 将要 是 向下 直接地 ; 我 听到
[hɪm] [ˈkʌmiŋ] . "
him coming . "
他 未来 . "
“稍等片刻，”母亲说，“迪特里希马上就下来；我听到他来了。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , " [rɪˈplaɪd] [vəˈrɒnɪkə] .
" I must be off , " replied Veronica .
" 我 必须 是 离开 , " 回复 维罗妮卡 .
“我得走了，”维罗妮卡回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bat; bæt] [tɜːnd] [brɪfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
She went towards the door , but turned before going out .
她 去 向 这 门 , 但 转向 前 去 出去 .
她走向门口，但在出去之前又转过身去。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] .
Her cheeks were flaming .
她 脸颊 是 炽盛 .
她双颊绯红。

" [ˈmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , " [ɪn][gɑːdz] [neɪm] ,
" Mother , " she said , and her voice trembled , " in God's name ,
" 母亲 , " 她 说 , 和 她 嗓音 颤抖 , " 在 神的 姓名 ,
“母亲，”她颤抖着声音说，“奉上帝之名，

[fəˈbɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] .
forbid him to go to that dreadful place .
禁止 他 到 去 到 那 可怕 地方 .
禁止他去那个可怕的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [wʌn] [ə'klɔ:k] [lɑ:st] [naɪt] .
He did not come home till one o'clock last night .
他 做过 不是 来 家 直到 一 点钟 最后的 夜晚 .
他昨晚直到凌晨一点才回家。

" [ænd; ənd][fi:; ji] ['væniʃd] .
" And she vanished .
" 和 她 消失了 .
然后她就消失了。

[ˈgɜ:tru:d] [geɪzd] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
Gertrude gazed after her in surprise .
格特鲁德 凝视 后 她 在 惊喜 .
格特鲁德惊讶地望着她的背影。

[wen] ['di:trɪk] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [braɪt] ['fæʃ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)] [və'rɒnɪkə] ,
When Dietrich came down , he asked in his usual bright fashion , after Veronica ,
什么时候 迪特里希 来了 向下 , 他 问 在 他的 通常 明亮的 时尚 , 后 维罗妮卡 ,
迪特里希走下楼后, 用他一贯明快的语气问道: “维罗妮卡之后呢? ”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði][gɜ:l] [hæd; həd] [sed] ,
and when his mother with some anxiety told him what the girl had said ,
和 什么时候 他的 母亲 和 一些 焦虑 讲述 他 什么 这 女孩 有 说 ,
当他母亲有些焦虑地告诉他女孩说了什么时,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] , [ʌnɪm'bærəst; -em-] ['mænə(r)] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
he made his explanation with such a frank , unembarrassed manner , that her
他 制成 他的 解释 和 这样的 一个 坦率 , 毫不尴尬 方式 , 那 她
[fiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaɪətɪd] ;
fears were quieted ;
恐惧 是 安静 ;
他以如此坦诚、毫不尴尬的方式进行了解释, 打消了她的疑虑;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnfəns] .
for it was plain that he had nothing upon his conscience .
为了 它 曾是 清楚的 那 他 有 没有什么 之上 他的 良心 .
因为很明显, 他良心上没有任何愧疚。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'pru:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]
He said that he knew his mother would approve of his helping a friend in
他 说 那 他 知道 他的 母亲 会 批准 的 他的 帮助 一个 朋友 在
[ni:d] ,
need ,
需要 ,
他说他知道母亲会赞同他帮助有需要的朋友。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪf] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [help] [hɪm'self] .
and not the less if in so doing he should also help himself .
和 不是 这 较少的如果 在 所以 正在做 他 应该 还 帮助 他自己 .
即使这样做也有助于他自己, 也无妨。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [naɪt]
It was a scheme of this kind that he had been talking over , the night
它 曾是 一个 方案 的 这 种类 那 他 有 到过 说 超过 , 这 夜晚
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .
他前一天晚上一直在讨论的就是这类计划。

[dʒɒʊst][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz] [mi:t] ,
Jost had to work very hard to make both ends meet ,
约斯特 有 到 工作 非常 难的 到 制作 两个都 结束 见面 ,
乔斯特不得不非常努力地工作才能维持生计。

[ænd; ɐnd] ['di:trɪk] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
and Dietrich thought that if by putting some money into his scheme ,
和 迪特里希 想法 那 如果 经过 推杆 一些 钱 进入 他的 方案 ,
迪特里希认为, 如果他向他的计划投入一些资金,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [help][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə][mɔ:(r)] ['prɒfɪt] [wɪð] [les] ['leɪbə(r)] ,
he could help his old acquaintance to more profit with less labor ,
他 可以 帮助 他的 老的 熟人 到 更多的 利润 和 较少的 劳动 ,
他可以帮助他的老熟人用更少的劳动获得更多的利润。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [geɪn][baɪ][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
and at the same time gain by it himself ,
和 在 这 相同的 时间 获得 经过 它 他自己 ,
同时, 他自己也从中获益。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][lɑ:st][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm] .
his mother would be the last to blame him .
他的 母亲 会 是 这 最后的 到 责备 他 :
他母亲绝对不会责怪他。

[ˈɡɜ:tru:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] .
Gertrude was a soft - hearted woman .
格特鲁德 曾是 一个 柔软的 - 心地 女士 :
格特鲁德是个心地善良的女人。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
She answered her son that if there was nothing wrong about this business ,
她 回答 她 儿子 那 如果 那里 曾是 没有什么 错误的 关于 这 商业 ,
她回答儿子说, 如果这桩生意没什么不妥之处的话,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][help][dʒʊʊst] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['nʌθɪŋ]
it was certainly a good thing to help Just , who had received nothing
它 曾是 当然 一个 好的 事物 到 帮助 约斯特 , WHO 有 已收到 没有什么
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,
帮助约斯特当然是件好事, 因为他父亲什么也没给他。

[nɒt]['i:v(ə)n] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
not even tools for his trade , and who had seemed to have everything
不是 甚至 工具 为了 他的 贸易 , 和 WHO 有 似乎 到 有 一切
[ə'ɡenst] [hɪm] .
against him .
反对 他 :
他甚至连谋生所需的工具都没有, 而且似乎一切都与他作对。

" [wɪð] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [kən'klu:ʒn] .
" With you it was very different , my boy , " she said in conclusion .
" 和 你 它 曾是 非常 不同的 , 我的 男生 , " 她 说 在 结论 :
“孩子, 你的情况就完全不同了,”她最后说道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [left] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɜ:k]
" Your father left you an excellent business , and if you continue to work
" 你的 父亲 左边 你 一个 出色的 商业 , 和 如果 你 继续 到 工作
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
as you have done ,
作为 你 有 完毕 ,
“你父亲给你留下了一份非常好的生意, 如果你继续像以前那样努力工作,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [wel] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] .
you will be very well off in a few years .
你 将要 是 非常 出色地 离开 在 一个 很少 年 :
几年后你就会过上非常富裕的生活。

[haʊ] ['kaɪndli][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][hæz; həz] [delt] [wɪð] [ju: 'es] , [maɪ][sʌn] !
How kindly the good God has dealt with us , my son !
如何 亲切地 这 好的 上帝 有 已处理 和 我们 , 我的 儿子 !
我的孩子, 仁慈的上帝对我们是多么仁慈啊!

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðə(r)] !
We may hope for many happy days together !
我们 可能 希望 为了 许多 快乐的 天 一起 !
我们或许可以期待一起度过许多快乐的日子!

" [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəli] ,
" **He agreed with her cordially ,**
" 他 同意 和 她 诚挚地 ,
他热情地同意了她的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)]
but he thought it as well not to unfold his plans to her any farther
但 他 想法 它 作为 出色地 不是 到 展开 他的 计划 到 她 任何 更远
.
:
.

但他认为最好还是不要再向她透露他的计划了。
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
He said to himself that he was not going to do anything wrong ,
他 说 到 他自己 那 他 曾是 不是 去 到 做 任何事物 错误的 ,

他告诉自己, 他不会做任何错事。
['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
certainly not ; but his mother's ideas were a little old - fashioned , and she
当然 不是 ; 但 他的 母亲的 想法 是 一个 小的 老的 - 造型 , 和 她
[wɒdnt] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
wouldn't understand his schemes .
不会 理解 他的 方案 .
当然不是; 但他母亲的想法有点老派, 她不会理解他的计划。

[hiː; hi] [wɒd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
He would surprise her with his success .
他 会 惊喜 她 和 他的 成功 .
他的成功会让她感到惊讶。

[t'æptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[leɪm] [sə'binər] [ɡɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
LAME SABINA GIVES GOOD ADVICE .
瘸 萨宾娜 给予 好的 建议 .
跛脚的萨比娜给出了很好的建议。

[və'rɑːnɪkəz] ['tiːtʃə(r)] , [sə'binər] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd]
Veronica's teacher , Sabina , had been a hunchback from her birth , and
维罗妮卡的 老师 , 萨比娜 , 有 到过 一个 矮 从 她 出生 , 和
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [leɪm] [wen] [stɪl] [jʌŋ] ;
had become lame when still young ;
有 变得 瘸 什么时候 仍然 年轻的 ;
维罗妮卡的老师萨宾娜天生驼背, 年轻时就跛了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['krʌtʃɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [jɪ'ɪz] [əʊld] .
she had used crutches since she was twenty years old .
她 有 用过的 拐杖 自从 她 曾是 二十 年 老的 .
她从二十岁起就开始使用拐杖。

[laɪk] [ˈmeni] [pɜːsənz] [huː] [ˈsʌfə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪsəˈbɪlətɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkleɪvə(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ]
Like many persons who suffer under physical disabilities , she had clever penetrating
喜欢 许多 人 WHO 遭受 在下面 身体的 残疾 , 她 有 聪明的 渗透
[aɪz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
eyes , and on this day ,
眼睛 , 和 在 这 天 ,
像许多身患残疾的人一样, 她有一双聪慧而敏锐的眼睛, 而就在这一天,

[ʃiː; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [reɪzɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l]
she often raised them from the work which she was pursuing with indefatigable
她 经常 提高 他们 从 这 工作 哪个 她 曾是 追求 和 不懈
[ˌɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,
她经常在辛勤工作之余抚养他们,

[tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)l] , [huː] [sæt] [ˈɒpəzɪt] .
to glance at her pupil , who sat opposite .
到 瞥一眼 在 她 瞳孔 , WHO 卫星 对面的 .
她瞥了一眼坐在对面的学生。

[vəˈrɒnɪkə] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [ɒn]
Veronica was at work on the same piece which she had had at home on
维罗妮卡 曾是 在 工作 在 这 相同的 片 哪个 她 有 有 在 家 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,
维罗妮卡正在继续做她前一天晚上在家做的那件作品。

[ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [paːst] [ɪn] [sʌtʃ] [sæd] [fɜːboʊdɪŋz] .
that night which she had passed in such sad forbodings .
那 夜晚 哪个 她 有 通过了 在 这样的 伤心 不祥之兆 .
那晚, 她笼罩在悲伤的预感之中。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ɪnˈkwɪərɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] , [səˈbɪnə] [æt; ət][lɑːst] [sed] [ˈθɔːtfəli] :
After many inquiring glances , Sabina at last said thoughtfully :
后 许多 查询 眼神 , 萨比娜 在 最后的 说 深思熟虑 :
萨比娜看了看众人, 疑惑地看了看, 最后若有所思地说:

" [aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [vəˈrɒnɪkə] .
" **I'm puzzled about you , Veronica .**
" 我是 困惑 关于 你 , 维罗妮卡 .
“维罗妮卡, 我对你感到困惑。”

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn] , [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [wel] [dʌn] ; [ˈevri] [stɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli]
That piece of work you are upon , is wonderfully well done ; every stitch is perfectly
那 片 的 工作 你 是 之上 , 是 太棒了 出色地 完毕 ; 每一个 缝 是 完美
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
你正在做的这件作品非常出色; 每一针都均匀完美。

[ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
the cloth and the silk are as white as snow ;
这 布 和 这 丝绸 是 作为 白色的 作为 雪 ;
布料和丝绸洁白如雪;

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] ,
yet you must have done most of it at night ,
然而 你 必须 有 完毕 最多 的 它 在 夜晚 ,
但你肯定大部分工作都是在晚上完成的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ni:əli] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'lon] .
for yesterday afternoon you were not nearly so far along .

为了 昨天 下午 你 是 不是 几乎 所以 远的 沿着 .

昨天下午你的情况还远没有这么好。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)][hænd][tu:; tə] , [sək'si:dz] .
Whatever you put your hand to , succeeds .

任何 你 放 你的 手 到 , 成功 .

无论你做什么，都能成功。

[jet][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪbrəʊz] [grəʊ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['skaʊlɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
Yet your eyebrows grow more and more scowling every day ,

然而 你的 眉毛 生长 更多的 和 更多的 皱眉 每一个 天 ,

然而，你的眉毛却一天比一天皱得更厉害了。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [bleɪz] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] [ə'baʊt] .
and your eyes blaze out as if there were a thunder - storm about .

和 你的 眼睛 火焰 出去 作为 如果 那里 是 一个 雷 - 风暴 关于 .

你的眼睛像被雷雨淋湿一样闪闪发光。

[wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?
What ails you , child ?

什么 疾病 你 , 孩子 ?

孩子，你怎么了？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
You are the handsomest girl in all the country round when you have a

你 是 这 最英俊的 女孩 在 全部 这 国家 圆形的 什么时候 你 有 一个

[ˈplez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
pleasant expression ;

令人愉快的 表达 ;

当你面带笑容时，你就是全国最漂亮的女孩；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜ:(r)] - [tri:] .
and you are as tall and straight as a young fir - tree .

和 你 是 作为 高的 和 直的 作为 一个 年轻的 冷杉 - 树 .

你像一棵年轻的杉树一样高大挺拔。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
Don't you know that ? "

不 你 知道 那 ? "

你不知道吗？

" [wɒt] [gʊd] [dʌz] [aɪ 'ti:][du:; də][em 'i:] ? "
" What good does it do me ?" asked Veronica , and scowled worse than

" 什么 好的 做 它 做 我 ? " 问 维罗妮卡 , 和 皱着眉头 更糟 比

[ˈevə(r)] .

ever .

曾经 .

“这对我有什么好处？”维罗妮卡问道，她的眉头皱得比以往任何时候都更难看。

" [wɒt] [gʊd] ?
" What good ?

" 什么 好的 ?

有什么用？

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] , "
if you did not have it you would know what it is worth , " replied Sabina ,

如果 你 做过 不是 有 它 你 会 知道 什么 它 是 值得 , " 回复 萨比娜 ,

[ˈkwɪkli] .

quickly .

迅速地 .

“如果你没有它，你就会知道它的价值了，”萨比娜迅速回答道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" I can tell you that .
" 我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[naʊ] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [vəˈrɒnɪkə] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
Now smooth your forehead , Veronica , and listen to me .
现在 光滑的 你的 前额 , 维罗妮卡 , 和 听 到 我 .

维罗妮卡，把额头抚平，听我说。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpiə] .
I will tell you something that will make you feel better and happier .
我 将要 告诉 你 某物 那 将要 制作 你 感觉 更好的 和 更快乐 .

我会告诉你一些让你感觉更好、更快乐的事情。

[æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
An Industrial School has been established in Fohrensee and it is proposed to
一个 工业的 学校 有 到过 已确立的 在 - 和 它 是 建议的 到
[kəˈnekt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .
connect with it a work - room for women .
连接 和 它 一个 工作 - 房间 为了 女性 .

福伦塞已建立了一所工业学校，并计划与该校连接一个女性工作室。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [suːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɒfəd] [em ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] ,
They want a teacher and superintendent , and have offered me the place ,
他们 想 一个 老师 和 校长 , 和 有 提供 我 这 地方 ,
[ˈneɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˈtʃiːf] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɒfəd] [em ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] ,
他们需要一位教师和一位校长，并且已经把这个职位提供给了我。

[bʌt; bət][ai][eɪ ˈem][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
but I am not strong enough for it .
但 我 是 不是 强的 足够的 为了 它 .

但我力不从心。

[ai][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfəli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ]
I have told them that you are fully equal to me in skill and knowledge
我 有 讲述 他们 那 你 是 完全 平等的 到 我 在 技能 和 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
of the work ,
的 这 工作 ,

我已经告诉他们，你在技能和工作知识方面与我完全不相上下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [maɪ][suːˈpiəriə(r)][ɪn] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv]
and a hundred times my superior in freshness and strength and executive
和 一个 百 时代 我的 优越的 在 新鲜 和 力量 和 管理人员
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .

在活力、力量和执行能力方面，他比我强一百倍。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] .
There is no doubt that the place is at your disposal .
那里 是 不 怀疑 那 这 地方 是 在 你的 处理 .

毫无疑问，这个地方任你使用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [vəˈrɒnɪkə] .
You can lead the life of a lady , Veronica .
你 能 带领 这 生活 的 一个 女士 , 维罗妮卡 .

维罗妮卡，你可以过上淑女的生活。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
Your fortune is made .
你的 财富 是 制成 .

你发财了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [sə'binə][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [və'rɒnɪkə] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" **For the first time since Sabina began to speak , Veronica raised her eyes**
" 为了 这 第一的 时间 自从 萨比娜 开始 到 说话 , 维罗妮卡 提高 她 眼睛
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
from her work .
从 她 工作 :

“自从萨宾娜开始说话以来，维罗妮卡第一次将目光从手中的工作上移开。”

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ,
She shook her head sadly and said ,
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 和 说 ,
她悲伤地摇了摇头，说道：

" [nɒt] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] . "
" **Not my fortune .** "
" 不是 我的 财富 : "
“那不是我的财产。”

" - [nɒt] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ! - " [rɪ'pi:tɪd] [sə'binə][ˈæŋgrəli] , " [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [jɔ:z] !
" ' **Not my fortune ! ' " repeated Sabina angrily , " when I tell you this place is yours !**
" - 不是 我的 财富 ! - " 重复 萨比娜 愤怒地 , " 什么时候 我 告诉 你 这 地方 是 你的 !
“这可不是我的财产！”萨宾娜愤怒地重复道，“我明明已经告诉你，这个地方是你的了！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [meɪd] . "
Your fortune is made . "
你的 财富 是 制成 : "
你的财富就此诞生。

" [aɪ] ['kænɒt] [grɑ:sp][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ɪz] ['ɒfəd] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" **I cannot grasp the fortune that is offered me , " said the girl ,**
" 我 不能 抓牢 这 财富 那 是 提供 我 , " 说 这 女孩 ,
“我无法接受摆在我面前的这份财富，”女孩说道。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] .
and bent over her work again .
和 弯曲 超过 她 工作 再次 :
她又俯身继续工作。

[sə'bi:nəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['penətreɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [θɔ:t] .
Sabina's searching glance seemed to try to penetrate her inmost thought .
萨宾娜的 搜索 瞥一眼 似乎 到 尝试 到 穿透 她 最 想法 :
萨宾娜探寻的目光似乎想要看穿她内心深处的想法。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] , [və'rɒnɪkə] ?
" **What sort of an expression is that you are using , Veronica ?**
" 什么 种类 的 一个 表达 是 那 你 是 使用 , 维罗妮卡 ?
“维罗妮卡，你用的是什么表达方式？”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðæt] ?
Where did you learn that ?
在哪里 做过 你 学习 那 ?
你从哪里学到的？

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] .
I never expected to hear such words from your lips .
我 绝不 预期的 到 听到 这样的 字 从 你的 嘴唇 :
我从未想过会从我口中听到这样的话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] .
It is not like you .
它 是 不是 喜欢 你 :
这不像你。

[wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [tʃaɪld] ? " **What put that into your head , child ?** "

什么 放 那 进入 你的 头 , 孩子 ? "

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spiəriəns] , **" I will tell you something of my experience ,**

" 我 将要 告诉 你 某物 的 我的 经验 , 我将与你分享我的一些经历,

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ai][ju:z] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] [və'ronɪkə] ['kwaɪətli] . **and then you will understand why I use this expression , " said Veronica quietly .**

和 然后 你 将要 理解 为什么 我 使用 这 表达 , " 说 维罗妮卡 悄悄 .

" [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ai] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : **" When I was only a little girl I learned a motto which ran thus :**

" 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 我 学习 一个 座右铭 哪个 跑 因此 :

"我小时候就学到一句格言，内容是这样的： - ['fɔ:tju:n] [stændz] ['redi] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ; **' Fortune stands ready , full in sight ;**

- 财富 站立 准备好 , 满的 在 视线 ; 财富已然就位，近在眼前；

[hi:; hi] [wɪnz] , [hu:] [nəʊz] [tu:; tə][grɑ:sp][aɪ 'ti:] [raɪt] . - **He wins , who knows to grasp it right . '**

他 胜利 , WHO 知道 到 抓牢 它 正确的 . -

谁懂得正确把握机会，谁就能赢。

[ai] [sɔ:] [ðæt] - ['fɔ:tju:n] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] , **I saw that ' fortune ' was something good to have ,**

我 锯 那 - 财富 - 曾是 某物 好的 到 有 , 我认为“好运”是一件值得拥有的东西。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [həʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][grɑ:sp, græsp] . **and I wanted to find out how it could be grasped .**

和 我 通缉 到 寻找 出去 如何 它 可以 是 抓住 . 我想弄清楚如何才能掌握它。

[ai] [ɑ:skt] ['kʌz(ə)n] ['dʒu:dɪθ] , **I asked Cousin Judith ,**

我 问 表哥 朱迪思 , 我问了表妹朱迪思，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][grɑ:sp, græsp] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wɪð] ['aʊə(r)] **and she told me it must be grasped like everything else with our**

和 她 讲述 我 它 必须 是 抓住 喜欢 一切 别的 和 我们的 **hands ,**

双手 , 她告诉我，它必须像其他所有东西一样，用我们的双手去抓住。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [θru:] [wɜ:k] . **that is to say , through work .**

那 是 到 说 , 通过 工作 . 也就是说，通过工作。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
From that time forward I was eager for work as other children are
从 那 时间 向前 我 曾是 渴望的 为了 工作 作为 其他 孩子们 是
[fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
for play ,
为了 玩 ,

从那时起，我就像其他孩子渴望玩耍一样渴望工作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊldə][aɪ] [grəʊ] ,
and the older I grow ,
和 这 老 我 生长 ,

随着年龄的增长，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ] [wɜːk] .
the more I strive for the good fortune that can be grasped by work .
这 更多的 我 努力 为了 这 好的 财富 那 能 是 抓住 经过 工作 .

我越努力，就越渴望通过工作获得好运。

[ˈiːv(ə)n][ɒn] [ˈsʌndez] [aɪ][ˈɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [səʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʌt] [maɪ][dɔː(r)] ,
Even on Sundays I often go to my room to sew , and I shut my door ,
甚至 在 星期日 我 经常 去 到 我的 房间 到 缝 , 和 我 关闭 我的 门 ,
即使是星期天，我也经常回房间缝纫，然后关上门。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [səʊ] [ðen] .
for my mother does not like to see me sew then .
为了 我的 母亲 做 不是 喜欢 到 看 我 缝 然后 .

因为我妈妈不喜欢看到我那时缝纫。

[aɪ] [wɜːk] [ɒn][ænd; ʌnd][ɒn] , [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][sɪt][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
I work on and on , just as long as I can sit at it ,
我 工作 在 和 在 , 只是 作为 长的 作为 我 能 坐 在 它 ,

只要我还能坐着，我就会一直工作下去。

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ˈsʌmtaɪmz] [tɪl] [wʌn][ænd; ʌnd] [tuː] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;
even into the night ; sometimes till one and two o'clock in the morning ;
甚至 进入 这 夜晚 ; 有时 直到 一 和 二 点钟 在 这 早晨 ;

甚至到深夜；有时到凌晨一两点；

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [aɪ] [wɒnt] .
yet I do not find the fortune I want .
然而 我 做 不是 寻找 这 财富 我 想 .

然而，我并没有找到我想要的财富。

[wen] [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] , [maɪ] [θɔːts] [ˈwɒndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst]
When my hands are busy , my thoughts wander where they will , and I must
什么时候 我的 双手 是 忙碌的 , 我的 想法 漫步 在哪里 他们 将要 , 和 我 必须
[ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .
follow them .
跟随 他们 .

当我的双手忙碌时，我的思绪就会游荡到任何地方，我只能跟随它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [liːd] [tuː; tə] - [ˈfɔːtʃuːn] , - [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
But they do not lead to ' fortune , ' but only farther away from it .
但 他们 做 不是 带领 到 - 财富 , - 但 仅有的 更远 离开 从 它 .

但它们并不会带来“财富”，只会让人离财富越来越远。

[ðɪs] [ˈɒfə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [pəˈziː(ə)n] ,
This offer may bring me a fortune in money and position ,
这 提供 可能 带来 我 一个 财富 在 钱 和 位置 ,

这份工作可能会给我带来巨额财富和显赫地位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [ai] [wɒnt] .

but that is not the fortune I want .
但 那 是 不是 这 财富 我 想 .

但那并不是我想要的财富。

- [ˈfɔ:tʃu:n] - [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [mi:nz] ['hæpinəs] .

' Fortune ' for me , means happiness .
- 财富 - 为了 我 , 方法 幸福 .

对我而言，“财富”意味着幸福。

" [sə'binər][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] .

" Sabina had not lost a word of this sad story .
" 萨比娜 有 不是 丢失的 一个 单词 的 这 伤心 故事 .

萨比娜对这个悲伤的故事一个字都没漏掉。

" [jes] , [jes] , [ai] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [və'ronɪkə] , " [ʃi: ʃi] [sed] ['sɪmpəθaɪz] .

" Yes , yes , I understand you , Veronica , " she said sympathizingly .
" 是的 , 是的 , 我 理解 你 , 维罗妮卡 , " 她 说 同情地 .

“是的，是的，我理解你，维罗妮卡，”她同情地说。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:] .

" I know something of this too .
" 我 知道 某物 的 这 也 .

“我也略知一二。”

[ˈdʒu:dɪθ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli][wʌn] [hɑ:f] [ðə; ði] [tru:θ] .

Judith told you the truth , but only one half the truth .
朱迪思 讲述 你 这 真相 , 但 仅有的 一 一半 这 真相 .

朱迪丝告诉你的是实话，但只说了半句实话。

[ˈfɔ:tʃu:n] [ɪz][grɑ:sp, græsp][baɪ][ðə; ði][hændz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lɒŋ]

Fortune is grasped by the hands , it is true ; but the Fortune which you long
财富 是 抓住 经过 这 双手 , 它 是 真的 ; 但 这 财富 哪个 你 长的

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for ,
为了 ,

财富的确可以掌握在手中；但你所渴望的财富，

[ðæt] [ɪz] , ['hæpinəs] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [bɪ'saɪdz] .

that is , Happiness , is to be gained in other ways besides .
那 是 , 幸福 , 是 到 是 获得 在 其他 方式 除了 .

也就是说，幸福还可以通过其他途径获得。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ,

I will tell you an instructive little story ,
我 将要 告诉 你 一个 有指导意义的 小的 故事 ,

我来讲一个很有启发意义的小故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][grɑ:sp][aɪ 'ti:] , [nɒt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,

and if you will take the trouble to grasp it , not with your hands ,
和 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 抓牢 它 , 不是 和 你的 双手 ,

如果你愿意花点心思去理解它，而不是用手去理解，

[bʌt; bət] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] ,

but with your thoughts and understanding ,
但 和 你的 想法 和 理解 ,

但凭借你的想法和理解，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [ˈprɒfɪt]
you will be able to work it out for yourself and get some profit
你 将要 是 有能力的 到 工作 它 出去 为了 你自己 和 得到 一些 利润
[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 :

你可以自己计算出来，并从中获利。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf] .
It is part of the story of my own life .
它 是 部分 的 这 故事 的 我的 自己的 生活 :

这是我自己人生故事的一部分。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [jɔːz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈhəʊpɪŋ]
I have had so much the same experience as yours that I cannot help hoping
我 有 有 所以 很多 这 相同的 经验 作为 你的 那 我 不能 帮助 希望
[ðæt] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
that what I found good for myself ,
那 什么 我 成立 好的 为了 我 ,

我的经历与你有很多相似之处，所以我不禁希望我所发现的那些对我有益的东西，

[meɪ] [pruːv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

may prove good for you . "

可能 证明 好的 为了 你 :

或许对你有好处。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [vəˈrɒnɪkə] ,
" When I was about your age , Veronica ,
" 什么时候 我 曾是 关于 你的 年龄 , 维罗妮卡 ,

“当我像你这么大的时候，维罗妮卡，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [sliːp] [ˈevri] [naɪt] .
I was so unhappy that I cried myself to sleep every night .
我 曾是 所以 不开心 那 我 哭 我 到 睡觉 每一个 夜晚 :

我非常不开心，每天晚上都哭着入睡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?
Can you guess why ?
能 你 猜测 为什么 ?

你能猜到为什么吗？

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʌndəˈstændz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [ɪkˈspɪəriənst] ,
No , for one understands only the sufferings that he has himself experienced ,
不 , 为了 一 明白 仅有的 这 苦难 那 他 有 他自己 经验丰富的 ,

不，因为一个人只有亲身经历过的苦难才能真正理解。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
and cannot imagine those of others .
和 不能 想象 那些 的 其他的 :

无法想象其他人的想法。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] !
Well , it was because I was a hunchback !
出色地 , 它 曾是 因为 我 曾是 一个 矮 !

那是因为我是个驼背！

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈjestədeɪ] , [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n]
I remember as if it were yesterday , when I first came to a perception
我 记住 作为 如果 它 是 昨天 , 什么时候 我 第一的 来了 到 一个 洞察力
[ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ;
of my misfortune ;
的 我的 不幸 ;

我至今仍清晰地记得，我第一次意识到自己不幸的那一刻；

[wen] [ai][fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
when I first learned that I was different from other children , and must
什么时候 我 第一的 学习 那 我 曾是 不同的 从 其他 孩子们 , 和 必须
[rɪ'meɪn] [æz; əz][wʌn] [ə'pɑ:t] ,
remain as one apart ,
保持 作为 一 除 ,

当我第一次意识到我和其他孩子不一样, 必须保持独立时,

[ɔ:l][maɪ][laɪf] .
all my life .
全部 我的 生活 .

我一生都是如此。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz]
We were all coming out of school one day , and a little quarrel arose
我们 是 全部 未来 出去 的 学校 一 天 , 和 一个 小的 争吵 出现
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] ['tʃɪldrən] ,
between us children ,
之间 我们 孩子们 ,

有一天, 我们放学回家, 孩子们之间发生了一点小争吵。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [təʊn] , - [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
and one of them said to me in a scornful tone , ' Hold your tongue ,
和 一 的 他们 说 到 我 在 一个 轻蔑的 语气 , - 抓住 你的 舌头 ,
其中一人用轻蔑的语气对我说: “闭嘴! ”

[sə'binər] , [jɜ; jər]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌntɪbæk] . -
Sabina , you're only a hunchback . '
萨比娜 , 你是 仅有的 一个 矮 . -

萨宾娜, 你只是个驼背而已。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ][ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [gru:] ['tɪmɪd][ænd; ənd]
From that day I never knew a happy moment , and I grew timid and
从 那 天 我 绝不 知道 一个 快乐的 片刻 , 和 我 生长 胆小 和
[ə'vɔɪdɪd] ['evri] [wʌn] ;
avoided every one ;
避免 每一个 一 ;

从那天起, 我再也没有快乐过, 我变得胆怯, 躲避所有人;

[ɪf] [ai] [sɔ:] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
if I saw any one looking at me ,
如果 我 锯 任何 一 寻找 在 我 ,

如果我看到有人在看我,

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][skɔf, skɔ:f][æt; ət][em 'i:][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪbæk] .
I thought he was scoffing at me because I was a hunchback .
我 想法 他 曾是 嘲笑 在 我 因为 我 曾是 一个 矮 .

我以为他是在嘲笑我, 因为我是个驼背。

[ai] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:ft] ,
I kept away from other children , for if one of them laughed ,
我 保留 离开 从 其他 孩子们 , 为了 如果 一 的 他们 笑了 ,
我远离其他孩子, 因为如果他们中有人笑了,

[ai] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɪfɔ:md] ['ʃəʊldəz] .
I fancied she was laughing at my deformed shoulders .
我 幻想 她 曾是 笑 在 我的 变形 肩膀 .

我当时觉得她是在嘲笑我畸形的肩膀。

[ɪf] ['eni] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ,
If any stranger was kind to me ,
如果 任何 陌生人 曾是 种类 到 我 ,

如果任何陌生人对我友善,

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][br'kæz; br'kɒz][maɪ] [hʌntʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [si:n] ,
I thought that it was because my hunch had not yet been seen ,
我 想法 那 它 曾是 因为 我的 直觉 有 不是 然而 到过 已见 ,
我当时觉得那是因为我的预感还没有被人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˈkaɪndnəs] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]
and that as soon as it was , kindness would be changed for
和 那 作为 很快 作为 它 曾是 , 仁慈 会 是 已更改 为了
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

一旦这种情况发生，善意就会变成蔑视。
[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ai] [met] ; [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [streɪt] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
I looked at the figure of every one I met ; all were straight except myself .
我 看起来 在 这 数字 的 每一个 一 我 遇见 ; 全部 是 直的 除了 我 .
我观察了我遇到的每一个人的身材；除了我以外，其他人的身材都很笔直。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I felt that I was the most miserable creature in the world ,
我 毛毡 那 我 曾是 这 最多 悲惨的 生物 在 这 世界 ,
我觉得自己是世界上最悲惨的人。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌðəwaɪz] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] [lɒŋ] .
and I saw no hope of ever being otherwise all my life long .
和 我 锯 不 希望 的 曾经 存在 否则 全部 我的 生活 长的 .
我一生都看不到任何改变的希望。

[wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃɪldrən] [daɪd] ,
Once one of the school children died ,
一次 一 的 这 学校 孩子们 死亡 ,
其中一个学生去世后，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsku:lmeɪt] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and all her schoolmates walked in the funeral procession to the church .
和 全部 她 同学 步行 在 这 葬礼 游行 到 这 教会 .
她的所有同学都参加了送葬队伍，前往教堂。

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊn] [ˈpi:p(ə)l] ;
I would not walk with them , but hid myself among the grown people ;
我 会 不是 走 和 他们 , 但 隐藏 我 之中 这 生长 人们 ;
我不会和他们一起走，而是躲在大人中间；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
for every one was looking at the children and I wanted to escape
为了 每一个 一 曾是 寻找 在 这 孩子们 和 我 通缉 到 逃脱
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .
因为每个人都在看着孩子们，而我只想逃避这种注视。

[ai] [hɜ:d] [wʌn] [ˈwʊmən] [seɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] :
I heard one woman say to another :
我 听到 一 女士 说 到 其他 :
我听到一个女人对另一个女人说：
- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈlʌki] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] ;
' It is lucky the child's mother has so much to do ;
- 它 是 幸运的 这 孩子的 母亲 有 所以 很多 到 做 ;
“幸好孩子的母亲有很多事情要做；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
she will have no time to think about her sorrow ,
她 将要 有 不 时间 到 思考 关于 她 悲哀 ,
她将无暇顾及自己的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði]['suːnə(r)] ,
and she will get over it the sooner ,
和 她 将要 得到 超过 它 这 很快 ,
她会尽快走出阴影的。

- [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
' Then it came to me like a ray of hope ,
- 然后 它 来了 到 我 喜欢 一个 射线 的 希望 ,
“然后，它像一道希望之光照进了我的脑海。”

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [maɪ] [fə'get] [maɪ] ['sɒrəʊ] [tuː] .
that if I had work to do , I might forget my sorrow too .
那 如果 我 有 工作 到 做 , 我 可能 忘记 我的 悲哀 也 .
如果我有工作要做，也许我也能忘记悲伤。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːk] .
I must have work .
我 必须 有 工作 .
我必须去工作。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] [begd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][let][,em 'i:] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] .
That very day I begged my mother to let me learn to work .
那 非常 天 我 乞求 我的 母亲 到 让 我 学习 到 工作 .
就在那天，我恳求母亲让我学习工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][sent][,em 'i:][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['səʊɪŋ] ,
She was pleased , and sent me to take lessons in sewing ,
她 曾是 高兴 , 和 发送 我 到 拿 课程 在 缝纫 ,
她很高兴，送我去学缝纫。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:][ʌp] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [faɪn] [wɜːk] ,
and I followed it up till I could do all sorts of fine work ,
和 我 随后 它 向上直到 我 可以 做 全部 排序 的 美好的 工作 ,
我不断练习，直到能够胜任各种精细的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and had as much employment as I could wish .
和 有 作为 很多 就业 作为 我 可以 希望 .
而且我拥有了尽可能多的工作机会。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [haʊ] ['faɪnli] [sə'binər][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ! -
I often heard people say , ' How finely Sabina is getting on ! '
我 经常 听到 人们 说 , - 如何 精细地 萨比娜 是 获得 在 ! -
我经常听到人们说：“萨宾娜过得真好！ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['spɪrɪt] ?
But how do you think it was with my spirits ?
但 如何 做 你 思考 它 曾是 和 我的 烈酒 ?
你觉得我的精神状态如何？

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [jɔːz] [naʊ] , [və'ronɪkə] .
Just as it is with yours now , Veronica .
只是 作为 它 是 和 你的 现在 , 维罗妮卡 .
就像你现在的情况一样，维罗妮卡。

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][səʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪz] .
Oh yes , you needn't look at me so with your great eyes .
哦 是的 , 你 不必 看 在 我 所以 和 你的 伟大的 眼睛 .
哦，是的，你不必用你那双明亮的眼睛那样看着我。

[aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I know exactly what you are thinking .
我 知道 确切地 什么 你 是 思维 .
我知道你在想什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːz] .
You think that my trouble never can have been equal to yours .
你 思考 那 我的 麻烦 绝不 能 有 到过 平等的 到 你的 .
你认为我的苦难永远无法与你的苦难相比。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
People always think that their own sorrows are the worst .
人们 总是 思考 那 他们的 自己的 悲伤 是 这 最差 .
人们总是认为自己的悲伤是最痛苦的。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [səʊd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ; [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt]
I sat and sewed just as you do — early and late ; my work was perfect
我 卫星 和 缝制的 只是 作为 你 做 — 早期的 和 晚的 ; 我的 工作 曾是 完美的
;
;
;
;
我像你一样，从早到晚坐在那里缝纫；我的作品完美无瑕；

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['raɪv(ə)l] .
I had no rival .
我 有 不 竞争对手 .

我没有对手。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [wei] ;
I knew that it was good , and I rejoiced over it in a half - hearted way ;
我 知道 那 它 曾是 好的 , 和 我 欣喜若狂 超过 它 在 一个 一半 - 心地 方式 ;
我知道这是好事，但我却为此感到一丝不情愿的高兴；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dɪd][aɪ 'tiː][duː; də][em 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
but what good did it do me after all ?
但 什么 好的 做过 它 做 我 后 全部 ?
但这一切最终对我有什么好处呢？

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪbæk] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
The thought that I was a hunchback , was always in my mind .
这 想法 那 我 曾是 一个 矮 , 曾是 总是 在 我的 头脑 .
我一直觉得自己是个驼背。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['trʌblɪd] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ; [aɪ 'tiː] [spɔɪld]
It was like a stream of troubled water flowing through my heart ; it spoiled
它 曾是 喜欢 一个 溪流 的 麻烦 水 流动 通过 我的 心 ; 它 被宠坏了
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
它就像一股汹涌的暗流流淌过我的心，毁掉了一切。

- [ˈɔːlweɪz] [dɪ'fɔːmd] , ['nevə(r)][laɪk] ['lðə(r)][gɜːlz] , - [aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
' Always deformed , never like other girls , ' I never forgot it for a moment .
- 总是 变形 , 绝不 喜欢 其他 女孩们 , - 我 绝不 忘了 它 为了 一个 片刻 .
“总是畸形，从来不像其他女孩,”我一刻也忘不了这句话。

[səʊ][aɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [jɪəz] [əʊld] ,
So it went on till I was about twenty years old ,
所以 它 去 在 直到 我 曾是 关于 二十 年 老的 ,
就这样一直持续到我二十岁左右。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪn][maɪ] [fʊt] ,
and then came on the trouble in my foot ,
和 然后 来了 在 这 麻烦 在 我的 脚 ,
然后我的脚就出了问题。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu;; tə][maɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
and I was confined to my bed for many months .
和 我 曾是 受限 到 我的 床 为了 许多 几个月 .
我卧床数月。

[əʊ] ! [haʊ] ['bɪtəli] [aɪ] ['sʌfəd] !
Oh ! how bitterly I suffered !
哦 ! 如何 苦涩地 我 遭受 !
哦! 我遭受了多么痛苦的折磨啊!

[wɒz; wəz] ['evri] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu;; tə][fɔ:l] [ɒn][em 'i:] [ə'ləʊn] ? -
Was every misfortune to fall on me alone ? '
曾是 每一个 不幸 到 落下 在 我 独自的 ? -
难道所有的不幸都只降临在我身上吗?

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .
我心想。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fɔ:'si:] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['trʌb(ə)] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
How could I foresee that this very trouble would turn out to be good fortune
如何 可以 我 预见 那 这 非常 麻烦 会 转动 出去 到 是 好的 财富
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? "
for me ? "
为了 我 ? "
我怎能预料到，这场磨难最终竟会成为我的福气呢?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] ['kɒnstəntli] ;
" The doctor came to see me constantly ;
" 这 医生 来了 到 看 我 不断地 ;
医生经常来看我；

[hi;; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [hɪm] ['hænsəmli]
he took as much interest in my case as if I could have paid him handsomely
他 采取 作为 很多 兴趣 在 我的 案件 作为 如果 我 可以 有 有薪酬的 他 英俊地
.
:
.
他对我这个案子表现出的兴趣，就好像我能给他一大笔钱似的。

[hi;; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] ,
He noticed that I was industrious ,
他 注意到 那 我 曾是 勤劳 ,
他注意到我很勤奋，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [laɪ]['aɪd(ə)]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
that I did not lie idle even when I was in great pain .
那 我 做过 不是 说谎 闲置的 甚至 什么时候 我 曾是 在 伟大的 疼痛 .
即使在剧痛之中，我也没有袖手旁观。

[aɪ'ti:] [pli:zd] [hɪm][tu;; tə][faɪnd][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [wɜ:k] [ɪn][maɪ][hænd] .
It pleased him to find me always with work in my hand .
它 高兴 他 到 寻找 我 总是 和 工作 在 我的 手 .
他很高兴看到我总是手忙脚乱。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ə'kju:t] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When at last the acute attack was over ,
什么时候 在 最后的 这 急性 攻击 曾是 超过 ,
当急性发作终于结束时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wɒd] [bi; bi][hɪz; ɪz][lɑ:st]['vɪzɪt] ,
and the doctor told me that this would be his last visit ,
和 这 医生 讲述 我 那 这 会 是 他的 最后的 访问 ,
医生告诉我, 这将是 he 最后一次来访。

[hi; hi][təʊld][em 'i:]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [leɪm] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
he told me also that I was lame for life .
他 讲述 我 还 那 我 曾是 瘸 为了 生活 .
他还告诉我, 我这辈子都废了。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [baɪ]
At first I could not walk at all ; but bye
在 第一的 我 可以 不是 走 在 全部 ; 但 再见
起初我根本无法行走; 但是再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ai] ['lɜ:nɪd] [tu; tə] [ju:z] [maɪ] ['krʌtʃɪz] .
and bye I learned to use my crutches .
和 再见 我 学习 到 使用 我的 拐杖 .
再见, 我学会了使用拐杖。

[wen] [ai] ['ɒfəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,
When I offered the doctor the money that was due him for his attendance ,
什么时候 我 提供 这 医生 这 钱 那 曾是 到期的 他 为了 他的 出席 ,
当我把医生出诊费支付给他时,

[hi; hi] [sed] [wi;; wi] [wɒd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ðæt] [wi;; wi][bəʊθ][hæd; həd][tu; tə] [wɜ:k] ,
he said we would not speak of that ; that we both had to work ,
他 说 我们 会 不是 说话 的 那 ; 那 我们 两个都 有 到 工作 ,
他说我们不要谈论这件事; 我们俩都得工作。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] .
but with this difference , that he was sound and whole , while I was not .
但 和 这 不同之处 , 那 他 曾是 声音 和 所有的 , 尽管 我 曾是 不是 .
但不同的是, 他身体健康, 而我却不是。

[hi; hi] [tʊk] [maɪ][hænd]['kaɪndli] ,
He took my hand kindly ,
他 采取 我的 手 亲切地 ,
他亲切地握住了我的手,

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [nɒt] [tu; tə] [bi; bi]['eɪb(ə)] [tu; tə] [teɪk] ['eni] [ə'mju:zmənt]
saying that it was hard for me not to be able to take any amusement
说 那 它 曾是 难的 为了 我 不是 到 是 有能力的 到 拿 任何 娱乐

['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ;
after working hard all the week ;
后 在职的 难的 全部 这 星期 ;
他说, 辛苦工作一周后, 我很难找到任何乐趣;

[nɒt] [tu; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['lðə(r)z] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ,
not to go out with the others on Sunday ; and that if I cared for reading ,
不是 到 去 出去 和 这 其他的 在 星期日 ; 和 那 如果 我 关心 为了 阅读 ,
星期天不要和其他人一起出去; 而且如果我喜欢读书,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gret] ['meni] [naɪs] [bʊks] [wɪt] [ʃi; ʃi] [wɒd] [bi; bi][glæd][tu; tə] [lend] [em 'i:] ,
his wife had a great many nice books which she would be glad to lend me ,
他的 妻子 有 一个 伟大的 许多 好的 图书 哪个 她 会 是 高兴的 到 借 我 ,
他妻子有很多好书, 她很乐意借给我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [les] [ˈtiːdiəs] .
and they would make the Sundays less tedious .
和 他们 会 制作 这 星期日 较少的 乏味 .

它们会让星期天不再那么枯燥乏味。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˈriːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] ; [aɪ] [prɪˈfɜːd] [ˈsəʊɪŋ] [æz; əz][juː; jə][duː; də] ,
I did not really care for reading ; I preferred sewing as you do ,
我 做过 不是 真的 关心 为了 阅读 ; 我 首选 缝纫 作为 你 做 ,

我其实不太喜欢读书；我更喜欢像你一样做针线活。

[bʌt; bət][aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈbʃə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
but I accepted the doctor's offer and went to his house .
但 我 公认 这 医生的 提供 和 去 到 他的 房子 .

但我接受了医生的提议，去了他家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] ,
His wife was very kind and gave me a book at once ,
他的 妻子 曾是 非常 种类 和 给予 我 一个 书 在 一次 ,

他的妻子非常和蔼，立刻送给我一本书。

[ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [get] [əˈnʌðə(r)] .
bidding me come as soon as I had finished it and get another .
投标 我 来 作为 很快 作为 我 有 完成的 它 和 得到 其他 .

他叫我吃完后立刻过来再拿一份。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
I began to read the very next Sunday ,
我 开始 到 读 这 非常 下一个 星期日 ,

我紧接着下一个星期天就开始读了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt][aɪ] [ˈskeəsli] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] ,
and I became so deeply interested that I scarcely laid the book down all day ,
和 我 成为 所以 深 感兴趣的 那 我 几乎 铺设 这 书 向下 全部 天 ,

我对此书产生了浓厚的兴趣，几乎整天都捧着它不放。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æz; əz][ˈbʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][speə(r)]
and even during the week I took it up as often as I could find a spare
和 甚至 期间 这 星期 我 采取 它 向上 作为 经常 作为 我 可以 寻找 一个 空闲的

[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

即使在工作日，我也会尽可能抽出空闲时间来练习。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪʃnz] ; [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
It was an account of foreign countries and nations ; how they lived ,
它 曾是 一个 帐户 的 外国的 国家 和 国家 ; 如何 他们 居住地 ,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
and their manners and customs .
和 他们的 礼仪 和 海关 .

这是一部关于外国和民族的记述；讲述了他们的生活方式、风俗习惯。

[aɪ][wʊz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [ɪn]
I was particularly interested to read about how the women were treated in
我 曾是 特别 感兴趣的 到 读 关于 如何 这 女性 是 治疗 在

[ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ;
different places ;
不同的 地方 ;

我特别想了解不同地方的女性受到的待遇；

[haʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntrɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][ænd; ənd] [b'a:təd] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)] [ɔ:(r)] [wʊl] [ɔ:(r)]
how in some countries they are sold and bartered for cattle or wool or
如何 在 一些 国家 他们 是 卖 和 以物易物 为了 牛 或者 羊毛 或者
[kloʊ] ,
cloth ,
布 ,

在一些国家，它们被用来出售或交换牛、羊毛或布匹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [brɪ'ɒŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌzbændz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
and how they belong to their husbands just as if they were furniture ,
和 如何 他们 属于 到 他们的 丈夫们 只是 作为 如果 他们 是 家具 ,
她们就像家具一样属于自己的丈夫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbændz] [kæn; kən] [tri:t] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də]
and their husbands can treat them just as they please , **as we do**
和 他们的 丈夫们 能 对待 他们 只是 作为 他们 请 , 作为 我们 做
[kæts][ɔ:(r)] [dɒgz] .
cats or dogs .
猫 或者 狗 .

她们的丈夫可以像对待猫狗一样，随心所欲地对待她们。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [sed] , [ə; eɪ][waɪf] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]
And in some places , it said , a wife has to be burned when her
和 在 一些 地方 , 它 说 , 一个 妻子 有 到 是 烧伤 什么时候 她
['hʌzbənd] [daɪz] ,
husband dies ,
丈夫 死亡 ,

在一些地方，据说丈夫死后妻子也要被火化。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pa:t] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['vælju:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
because she is only a part of him and has no value of her own
因为 她 是 仅有的 一个 部分 的 他 和 有 不 价值 的 她 自己的
['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
after his death .
后 他的 死亡 .

因为她只是他的一部分，在他死后，她自己没有任何价值。

[əʊ] ! [haʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] !
Oh ! how many strange things there are in the world , to be sure !
哦 ! 如何 许多 奇怪的 事物 那里 是 在 这 世界 , 到 是 当然 !
哦! 这世上真是充满了各种各样的奇怪事物!

[aɪ] [brɪ'keɪm] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
I became hungry and thirsty for knowledge .
我 成为 饥饿的 和 渴 为了 知识 .
我对知识产生了强烈的渴望。

[ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [waɪf] [lent] [em 'i:][wʌn] [bʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
The doctor's wife lent me one book after another ,
这 医生的 妻子 借出的 我 一 书 后 其他 ,
医生的妻子一本接一本地借给我书，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)] .
and in each there was something new and wonderful .
和 在 每个 那里 曾是 某物 新的 和 精彩的 .
每一样东西都充满了新鲜和美好。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈevriweə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)]
I learned how terrible the condition of women had been everywhere until our
我 学习 如何 糟糕的 这 状况 的 女性 有 到过 到处 直到 我们的
[əʊn] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
own Lord Jesus Christ came into the world ,
自己的 主 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 ,

我了解到，在我们的主耶稣基督降生之前，世界各地妇女的境况是多么糟糕。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [wʌn] [səʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːθ] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] , [ɔːl] [ˈiːkwəl] ,
and taught that one soul was as much worth as another , all equal ,
和 教授 那 一 灵魂 曾是 作为 很多 值得 作为 其他 , 全部 平等的 ,
[ænd; ənd] [wɜːθ] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] , [ɔːl] [ˈiːkwəl] ,
并教导人们，每一个灵魂都和其他灵魂一样有价值，所有灵魂都是平等的。

[mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] ; [ðæt] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [wʌn]
man and woman , lord and servant ; that every individual must be free , one
男人 和 女士 , 主 和 仆人 ; 那 每一个 个人 必须 是 自由的 , 一
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ;
as well as another ;
作为 出色地 作为 其他 ;

男人和女人，主人和仆人；每个人都必须享有自由，彼此之间也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʊɪnd] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊnli][baɪ] [lʌv] ,
and that two people should be joined together only by love ,
和 那 二 人们 应该 是 加入 一起 仅有的 经过 爱 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʊɪnd] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊnli][baɪ] [lʌv] ,
两个人应该只因相爱而结合。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈəʊnəʃɪp] .
and not as a matter of ownership .
和 不是 作为 一个 事情 的 所有权 .
[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈəʊnəʃɪp] .
而不是所有权问题。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [weə(r)] [men] [meɪk]
But even now - a - days there are still countries and islands where men make
但 甚至 现在 - 一个 - 天 那里 是 仍然 国家 和 岛屿 在哪里 男人 制作
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
nothing of killing and eating each other ,
没有什么 的 杀 和 吃 每个 其他 ,
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
但即使在今天，仍然有一些国家和岛屿上的人们习以为常地互相残杀和吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [laɪk] [ɡʊdʒ] .
and the women are bought and sold like goods .
和 这 女性 是 买 和 卖 喜欢 商品 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [laɪk] [ɡʊdʒ] .
这些妇女像商品一样被买卖。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [truː]
It is only where the influence of Christianity has penetrated , that there is true
它 是 仅有的 在哪里 这 影响 的 基督教 有 渗透 , 那 那里 是 真的
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [truː]
equality of womanhood .
平等的 的 女性 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [truː]
只有在基督教影响渗透到的地方，才能真正实现女性平等。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈpɒn][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [riːd] ,
You can imagine the flood of new ideas that crowded in upon me as I read ,
你 能 想象 这 洪水 的 新的 想法 那 挤 在 之上 我 作为 我 读 ,
[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈpɒn][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [riːd] ,
你可以想象，当我阅读时，无数新想法如潮水般涌入我的脑海。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fə'get] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz]
and I assure you that I was able to forget sometimes for many days
和 我 保证 你 那 我 曾是 有能力的 到 忘记 有时 为了 许多 天
[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] ,
that I was a hunchback ,
那 我 曾是 一个 矮 ,
我可以向你保证, 有时我甚至能好几天都忘记自己是个驼背。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd] [rɪ'membə(r)] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [stɪŋ] .
and when I did remember it , the thought had lost its sting .
和 什么时候 我 做过 记住 它 , 这 想法 有 丢失的它是 蜚 .
每当我记起这件事时, 那种刺痛感已经消失了。
[ai] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈmeni] [praɪ'veɪʃən] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] ,
I dwelt upon the many privations and sufferings of others ,
我 居住 之上 这 许多 匮乏 和 苦难 的 其他的 ,
我反复思索他人所遭受的种种困苦和苦难,

[tɪl] [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [aʊt'weɪ] [maɪ] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdwaɪndl] [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] ;
till they seemed to outweigh my own trouble so that it dwindled in my estimation ;
直到 他们 似乎 到 胜过 我的 自己的 麻烦 所以 那 它 减少 在 我的 估算 ;
直到它们似乎超过了我自身的烦恼, 以至于我的烦恼在我心中变得微不足道;

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ai][bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [lɒt] .
and gradually I began to see the good side of my lot .
和 逐步地 我 开始 到 看 这 好的 边 的 我的 很多 .
渐渐地, 我开始看到自己命运的积极一面。

[haʊ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [sə'pɔ:tɪŋ] [maɪ'self] ;
How independently I could live supporting myself ;
如何 独立 我 可以 居住 支持 我 ;
我能够独立生活, 养活自己吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][em ˈi:] [θru:] [maɪ] [ˈri:dɪŋ] ,
what a wealth of interest was opened to me through my reading ,
什么 一个 财富 的 兴趣 曾是 打开 到 我 通过 我的 阅读 ,
阅读为我打开了通往丰富兴趣的大门。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [haʊ] [ˈfɔ:tʃənət] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [bɪ'jɒnd] [ˈmeni] [ə'hʌðə(r)] !
and in fact how fortunate I was , and blessed beyond many another !
和 在 事实 如何 幸运 我 曾是 , 和 蒙福 超过 许多 其他 !
事实上, 我是多么幸运啊, 比许多人都幸福!

[jes] , [və'ɒnɪkə] , [ai][kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
Yes , Veronica , I can assure you that I am now a happy woman ,
是的 , 维罗妮卡 , 我 能 保证 你 那 我 是 现在 一个 快乐的 女士 ,
是的, 维罗妮卡, 我可以向你保证, 我现在是一个幸福的女人。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fɪld] [wɪð] [ˈgrættɪju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [hi:; hi]
with a heart filled with gratitude to the good God for the blessings he
和 一个 心 已填 和 感激 到 这 好的 上帝 为了 这 祝福 他
[hæz; həz] [sent] [em ˈi:] .
has sent me .
有 发送 我 .
我怀着一颗充满感恩的心, 感谢仁慈的上帝赐予我的种种恩惠。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spiəriəns] ,
And so I say to you , my child , from the fulness of my own experience ,
和 所以 我 说 到 你 , 我的 孩子 , 从 这 充满 的 我的 自己的 经验 ,
所以, 我的孩子, 以我自身的全部经验告诉你:

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ;
that you have no right to go about looking like a thunder - cloud ;
那 你 有 不 正确的 到 去 关于 寻找 喜欢 一个 雷 - 云 ;
你没有权利把自己打扮得像一团乌云；

[juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] !
you with all the freshness and beauty of your young life !
你 和 全部 这 新鲜 和 美丽 的 你的 年轻的 生活 !
你拥有青春活力和美好容颜！

[tel] [em 'iː][duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ɪn] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Tell me do you owe our Lord God something or is He in debt to you ?
告诉 我 做 你 欠 我们的 主 上帝 某物 或者 是 他 在 债务 到 你 ?
告诉我，你是否欠上帝什么？或者说，上帝是否欠你什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ?
Have you nothing to thank him for ?
有 你 没有什么 到 感谢 他 为了 ?
你难道没有什么应该感谢他的吗？

[ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .
Others can see how much you have to look forward to .
其他的 能 看 如何 很多 你 有 到 看 向前 到 .
别人可以看到你对未来充满期待。

[get] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [gɜːl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . "
Get yourself together , girl , and try to give your thoughts another direction . "
得到 你自己 一起 , 女孩 , 和 尝试 到 给 你的 想法 其他 方向 . "
振作起来，姑娘，试着换个思路。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] [və'rɒnɪkə] ,
" I should be only too glad to do so , " said Veronica ,
" 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 , " 说 维罗妮卡 ,
“我非常乐意这样做,”维罗妮卡说。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [sə'binər][hæd; həd] [sed] .
who had listened intently to every word that Sabina had said .
WHO 有 听着 专注地 到 每一个 单词 那 萨比娜 有 说 .
他全神贯注地听着萨宾娜说的每一个字。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [em 'iː][tuː; tə] [riːd]
" Have you any such book as you describe , that you can lend me to read
" 有 你 任何 这样的 书 作为 你 描述 , 那 你 能 借 我 到 读
?
?
?
“您有没有像您描述的那样的书，可以借给我读一下？”

" [sə'binər][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
" Sabina was well pleased at this request .
" 萨比娜 曾是 出色地 高兴 在 这 要求 .
萨宾娜对这个请求非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
She had a book close at hand , which she had just finished reading ,
她 有 一个 书 关闭 在 手 , 哪个 她 有 只是 完成的 阅读 ,
她手边正好有一本书，她刚刚读完。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
and from which she expected great things for the young girl .
和 从 哪个 她 预期的 伟大的 事物 为了 这 年轻的 女孩 .
她对这个年轻女孩寄予厚望。

[və'ɒnɪkə] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [sə'bi:nəz] ['gləʊɪŋ] [wɜ:dz] , [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][f'ju:tʃə(r)]
Veronica was moved by Sabina's glowing words , to believe that her future
维罗妮卡 曾是 已搬 经过 萨宾娜的 发光 字 , 到 相信 那 她 未来
[maɪt] [bi:; bi] ['hæpiə] ,
might be happier ,
可能 是 更快乐 ,
萨宾娜热情洋溢的话语感动了维罗妮卡, 让她相信自己的未来可能会更幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [,əʊvə'ʃædəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and that the clouds of despondency which had overshadowed her ,
和 那 这 云 的 沮丧 哪个 有 黯然失色 她 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɜ:st] .
were about to be dispersed .
是 关于 到 是 分散的 .
笼罩在她身上的沮丧阴云即将消散。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [fɜ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['z:nɪst] .
She lost no time , for she was in earnest .
她 丢失的 不 时间 , 为了 她 曾是 在 认真 .
她没有浪费时间, 因为她是认真的。

[ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] .
She opened the book that very evening , and began to read .
她 打开 这 书 那 非常 晚上 , 和 开始 到 读 .
当晚她就打开了那本书, 开始阅读。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fʊl'fɪld] .
But her sanguine expectations were not fulfilled .
但 她 乐观 期望 是 不是 已完成 .
但她乐观的预期并未实现。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] ;
She read the words , she understood their meaning ;
她 读 这 字 , 她 理解 他们的 意义 ;
她读了这些字, 她理解了它们的意思;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θru:]
but it was as if she heard them at a distance and through
但 它 曾是 作为 如果 她 听到 他们 在 一个 距离 和 通过
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
但就好像她从远处听到了他们的声音, 而且透过他们所有人的声音,

[laʊdə] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] , ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
louder than all else , sounded something in her ears and in her heart
更大声 比 全部 别的 , 听起来 某物 在 她 耳朵 和 在 她 心
[ðæt] ['draʊnd] [ðem; ðəm] .
that drowned them .
那 溺水 他们 .
比任何声音都响亮的, 在她耳边和心中响起某种声音, 将它们淹没。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:təz] , [æz; əz][sə'binər][hæd; həd] [sed] .
It was the flow of the troubled waters , as Sabina had said .
它 曾是 这 流动 的 这 麻烦 水 , 作为 萨比娜 有 说 .
正如萨宾娜所说, 这是汹涌澎湃的河水的流动。

[ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] ['haɪə(r)] ; [ðeə(r)] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] ,
The waves rose higher ; their noise increased ,
这 波浪 玫瑰 更高 ; 他们的 噪音 增加 ,
海浪越来越高, 声浪也越来越大。

[ʌn'tɪl] [və'rɒnɪkə] [lɒst] [ɔ:l] ['hiərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
until Veronica lost all hearing and understanding of what she was reading .
直到 维罗妮卡 丢失的全部 听力 和 理解 的 什么 她 曾是 阅读 .

直到维罗妮卡完全丧失了听力和理解能力，无法再阅读她所读的内容。

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˌpə:si'viə] ; [pə'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [kʌm] [raɪt] .
Still she persevered ; perhaps bye - and - bye it would come right .
仍然 她 坚持不懈 ; 也许 再见 - 和 - 再见 它 会 来 正确的 .

但她仍然坚持不懈；也许过段时间一切都会好起来。

[ə'læs] ! [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ə'gen] [səʊ] ['sɒftli] [leɪt] [ɪn]
Alas ! was not that the house door opening and shutting again so softly late in
唉 ! 曾是 不是 那 这 房子 门 开幕 和 关闭 再次 所以 轻轻 晚的 在
[ðə; ðɪ] [naɪt] ?
the night ?
这 夜晚 ?

唉！那不就是深夜里轻轻开关的房门声吗？

[ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'saɪd] ; [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
She flung the book aside ; walked rapidly back and forth in her chamber for
她 扔 这 书 旁边 ; 步行 快速 后退 和 前进 在 她 房间 为了
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

她把书扔到一边，在房间里快速地来回踱步了一会儿。

[ðen] [ʌn'fəʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] ['stedəli] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
then unfolded her sewing , and worked steadily on and on ,
然后 展开 她 缝纫 , 和 工作 稳步 在 和 在 ,

然后她展开手中的针线，继续不停地缝制着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:z] [deɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪts] ['dju:tɪz] .
until the morning broke and a new day called her to its duties .
直到 这 早晨 打破 和 一个 新的 天 称为 她 到 它是 职责 .

直到晨光破晓，新的一天召唤她去履行职责。

[tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klæp] .
A THUNDER CLAP .
一个 雷 拍 .

一声雷鸣。

[ˈbleɪzɪ] , [ðə; ðɪ][ˈlaʊndʒə(r)] , [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][klaɪə(r)] ['sʌŋaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli]
Blasi , the lounge , stood in his doorway in the clear sunshine of this lovely
布拉西 , 这 躺椅 , 站立 在 他的 门口 在 这 清除 阳光 的 这 迷人的
[ˈsʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
summer morning ,
夏天 早晨 ,

在这个美好的夏日清晨，阳光明媚，布拉西——那只懒洋洋的躺椅——站在门口。

[bəʊθ][hændz] [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
both hands plunged deep into his pockets as was his wont ,
两个都 双手 暴跌 深的 进入 他的 口袋 作为 曾是 他的 惯于 ,

双手像往常一样深深插进口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld]
and looked about him as if to see whether everything in the outer world
和 看起来 关于 他 作为 如果 到 看 无论 一切 在 这 外 世界
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] .
was the same as yesterday .
曾是 这 相同的 作为 昨天 .

他环顾四周，似乎想看看外面的世界是否和昨天一样。

['dʒuːdɪθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , ['kæriŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['wɔːtə(r)] - [dʒʌŋ][bɒn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] .
Judith came out to the well , carrying her water - jug on her head .
朱迪思 来了 出去 到 这 出色地 , 携带 她 水 - 水壶 在 她 头 .
朱迪丝头顶着水罐，来到井边。

" [lʊk] [aʊt] , ['bleɪzi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Look out , Blasi , you are losing something , " she cried** .
" 看 出去 , 布拉西 , 你 是 输 某物 , " 她 哭 .
“小心点，布拉西，你正在失去一些东西，”她喊道。

['bleɪzi] [lʊkt] [bɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [br'haɪnd][ænd; ənd] [br'fɔː(r)] .
Blasi looked on the ground , turned about , and searched behind and before .
布拉西 看起来 在 这 地面 , 转向 关于 , 和 搜索 在后面 和 前 .
布拉西低头看了看地面，转身，前后都看了看。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz] [di:pə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
" **I don't see anything , " he said , and stuffed his hands deeper into his pockets**
" 我 不 看 任何事物 , " 他 说 , 和 填充 他的 双手 更深 进入 他的 口袋
.
.
.
“我什么也没看见，”他说着，把手更深地插进口袋里。

" [ɪts] [ɔːlweɪz] [səʊ] [wɪð] [em 'iː] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , " [wen] [aɪv] [lɒst] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kænt] [siː] [aɪ 'tiː] . "
" **It's always so with me , " said Judith , " when I've lost anything , I can't see it** . "
" 它是 总是 所以 和 我 , " 说 朱迪思 , " 什么时候我已经丢失的 任何事物 , 我 不能 看 它 . "
“我总是这样，”朱迪思说，“当我失去什么东西时，我就看不见它了。”

" [əʊ] [həʊ] , [jɔː; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [bʊ; əv][em 'iː] [ə'gen] ! "
" **Oh ho , you're making a fool of me again !** "
" 哦 何 , 你是 制作 一个 傻子的 我 再次 ! "
“哦吼，你又在耍我了！ ”

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **That's all the thanks I get for telling you that you are losing something** ,
" 那就是 全部 这 谢谢 我 得到 为了 讲述 你 那 你 是 输 某物 ,
“这就是我告诉你你正在失去一些东西后得到的全部感谢吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv]
and I was just going to make you a present that is worth more than five
和 我 曾是 只是 去 到 制作 你 一个 展示 那 是 值得 更多的 比 五
[fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] . "
francs to a fellow like you . "
法郎 到 一个 同伴 喜欢 你 . "
我本来打算送你一份礼物，这份礼物对你这样的人来説，价值远不止五法郎。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[ʃəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['bleɪzi] , [wɪð] [mɔː(r)][æni'meɪʃ(ə)n] .
Show it to me , " said Blasi , with more animation .
展示 它 到 我 , " 说 布拉西 , 和 更多的 动画片 .
“给我看看，”布拉西说着，语气更加激动。

" [fɜːst] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːdɪθ] .
" **First I will tell you something , and then you shall have it ,** " **replied Judith .**
" 第一的 我 将要 告诉 你 某物 , 和 然后 你 将 有 它 , " 回复 朱迪思 .

“我先告诉你一件事，然后你就会拥有它，”朱迪思回答道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈbleɪzi] , [maɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Look here , Blasi , my sainted father used to say ,**
" 看 这里 , 布拉西 , 我的 圣徒 父亲 用过的 到 说 ,

“听着，布拉西，”我敬爱的父亲过去常说， “

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [ðeɪ] [wɪl] [get] [fʊl] ,
" **If you keep your hands out of your pockets they will get full ,**
" 如果 你 保持 你的 双手 出去 的 你的 口袋 他们 将要 得到 满的 ,

“如果你不把手插在口袋里，口袋就会装满。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [wɪl] [biː; bi] [ˈempti] .
but if you keep them in , your pockets will be empty .
但 如果 你 保持 他们 在 , 你的 口袋 将要 是 空的 .

但如果你把它们放在口袋里，你的口袋就会空空如也。

" [naʊ] , [bəʊθɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] ,
" **Now , both your hands are in your pockets ,**
" 现在 , 两个都 你的 双手 是 在 你的 口袋 ,

“现在，你们双手都插在口袋里，

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .
so all that ought to go in is running to waste .
所以 全部 那 应该 到 去 在 是 跑步 到 浪费 .

所以所有应该投入的东西都浪费掉了。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? " **Isn't that so ?** "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [wel] , [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈbleɪzi] , [ˈæŋɡrəli] .
" **Well , suppose it is ,** " **said Blasi , angrily .**
" 出色地 , 认为 它 是 , " 说 布拉西 , 愤怒地 .

“好吧，就算真是这样也行，”布拉西生气地说。

" [naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː] . " **Now give me what you promised me .** "
" 现在 给 我 什么 你 承诺 我 : "

“现在把答应我的东西给我。”

" [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
" **I gave it to you this very minute .**
" 我 给予 它 到 你 这 非常 分钟 .

“我刚才已经把它给你了。”

[aɪ] [sed] [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] ,
I said you'd better take your hands out of your pockets ,
我 说 你会 更好的 拿 你的 双手 出去 的 你的 口袋 ,

我说过你最好把手从口袋里拿出来，

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːnɪŋz] [wʊd] [rʌn] [ɪn] .
and then your earnings would run in .
和 然后 你的 收益 会 跑步 在 .

然后你的收入就会陆续到账。

[ðæts] [ɡʊd] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fræŋks] .
That's good advice and worth more than five francs .
那就是 好的 建议 和 值得 更多的 比 五 法郎 .

这是很好的建议，价值远不止五法郎。

" [wɒt] [stʌf] ！
" **What stuff** ！
" 什么 东西 ！

“什么玩意儿！”

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [nəʊz] [həʊ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [ˈgrʌmbld] [ˈbleɪzi] .
No one ever knows how to take you , " grumbled Blasi .
不 一 曾经 知道 如何 到 拿 你 , " 咕哝 布拉西 .

“没人知道该怎么带你去，”布拉西抱怨道。

" [aɪ ˈti:] [wʊdnt] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [aʊt] [tu:] ,
" **It wouldn't help you to take me , if you did not take your hands out too ,**
" 它 不会 帮助 你 到 拿 我 , 如果 你 做过 不是 拿 你的 双手 出去 也 ,

“如果你不把手也抽出来，就算你带走我也无济于事。”

" [sed] [ˈdʒu:dɪθ] , " [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" **said Judith , " but never mind , I have really something good for you ,**
" 说 朱迪思 , " 但 绝不 头脑 , 我 有 真的 某物 好的 为了 你 ,

“朱迪思说，不过没关系，我确实有件好事要告诉你。”

" [ænd; ənd][ˈdʒu:dɪθ] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪərə(r)] .
" **and Judith motioned to him to come nearer .**
" 和 朱迪思 示意 到 他 到 来 更近 .

朱迪思示意他走近些。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wel] - [wɒt] [ʒɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] ?
" **Would you like to have a nice well - washed shirt for Sunday ?**
" 会 你 喜欢 到 有 一个 好的 出色地 - 洗过 衬衫 为了 星期日 ?

“您想在星期天穿一件干净整洁的衬衫吗？”

[aɪ] [wɪl] [du:; də][wʌn] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] .
I will do one up for you if you will tell me something .
我 将要 做 一 向上 为了 你 如果 你 将要 告诉 我 某物 .

如果你告诉我一些事情，我就帮你做一个。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfə(r)] [wɜ:θ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] .
" **That was an offer worth listening to .**
" 那 曾是 一个 提供 值得 聆听 到 .

“这是一个值得考虑的提议。”

[ˈsʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbleɪzi] ,
Sunday was a wretched day for Blasi ,
星期日 曾是 一个 可怜 天 为了 布拉西 ,

星期天对布拉西来说是糟糕的一天。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ʒɜ:rtɪs] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɒn][bəʊθ]
for when he had turned his two shirts and worn them both on both
为了 什么时候 他 有 转向 他的 二 衬衫 和 磨损 他们 两个都 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

当他把两件衬衫翻过来，正反两面都穿的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] .
he had never a clean one for Sunday .
他 有 绝不 一个 干净的 一 为了 星期日 .

他星期天从来没有过一场干净的比赛。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [wɒʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He had no one to wash for him .
他 有 不 一 到 洗 为了 他 .

他没有人给他洗澡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [els] [tu:; tə] [spend] [fɔ:(r); fə(r)] ,
His mother was dead , and his father had enough else to spend for ,
他的 母亲 曾是 死的 , 和 他的 父亲 有 足够的 别的 到 花费 为了 ,
他的母亲去世了, 而他的父亲还有很多其他开销需要支配。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] .
without the washing for a grown - up son .
没有 这 洗涤 为了 一个 生长 - 向上 儿子 .
没有给成年儿子洗衣服。

- ['mʌni] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋ] ,
Blasi's money went for other things than washing ,
- 钱 去 为了 其他 事物 比 洗涤 ,
布拉西的钱并没有花在洗衣上, 而是用在了其他事情上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fənd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and he was not fond of doing it for himself .
和 他 曾是 不是 喜爱 的 正在做 它 为了 他自己 .
而且他并不喜欢为自己做这件事。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] [æprə'pəʊ] .
The proposition was therefore very apropos .
这 主张 曾是 所以 非常 恰好 .
因此, 这个提议非常恰当。

" [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wel] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [tri:z]
" **Come a little nearer to the well ; no one knows who may be behind those trees**
" 来 一个 小的 更近 到 这 出色地 ; 不 一 知道 WHO 可能 是 在后面 那些 树木
.
:
.
“再靠近井边一点; 谁也不知道那些树后面会是谁。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['di:trɪk] ?
Now listen ; Can you tell me what is going wrong with Dietrich ?
现在 听 ; 能 你 告诉 我 什么 是 去 错误的 和 迪特里希 ?
现在听着, 你能告诉我迪特里希到底出了什么问题吗?

[hi:; hi]['nevə(r)] ['wɪslz] [naʊ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊks] [səʊ][sæd] ,
He never whistles now , he never laughs , and his mother looks so sad ,
他 绝不 哨声 现在 , 他 绝不 笑声 , 和 他的 母亲 看起来 所以 伤心 ,
他现在不再吹口哨, 也不再笑了, 他的母亲看起来很伤心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reəli] [spi:ks] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [wen] ['spəʊkən][tu:; tə] .
and she rarely speaks even to answer when spoken to .
和 她 很少 说话 甚至 到 回答 什么时候 说 到 .
她很少说话, 即使别人跟她说话, 她也很少回应。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['di:trɪk] . "
Something has happened to Dietrich . "
某物 有 发生 到 迪特里希 . "
迪特里希出事了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ki:ps] [bɒn] ['hæpənɪŋ] ; ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [tu:] .
" **Yes , and keeps on happening ; all sorts of things , too** .
" 是的 , 和 保持 在 发生 ; 全部 排序 的 事物 , 也 .
“是的, 而且这种情况还在不断发生; 各种各样的事情也都在发生。”

[bʌt; bət][dʒɔʊst][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
But Jost can tell you more than I can .
但 约斯特 能 告诉 你 更多的 比 我 能 .
但乔斯特能告诉你的比我多。

[ðeɪ] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪbɔ:k] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [tu:] ;
They sit together in the Rehbock half the night and more , too ;
他们 坐 一起 在 这 雷博克 一半 这 夜晚 和 更多的 , 也 ;

他们常常在雷博克酒吧里一起坐上半夜甚至更久；

[lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] ['evrɪbɒdi] [els] [hæz; həz] [gɒn] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] [bæk] [ru:m] .
long after everybody else has gone , there they sit in the little back room .
长的 后 大家 别的 有 已消失 , 那里 他们 坐 在 这 小的 后退 房间 .

很久以后，当其他人都走了之后，他们还坐在后面的小房间里。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [du:; də][dʒʌst][æz; əz][lʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [du:; də] ,
At first they do just as other people do ,
在 第一的 他们 做 只是 作为 其他 人们 做 ,

起初，他们和其他人一样行事。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['di:trɪk] [peɪz] .
they drink a little and then a little more , and Dietrich pays .
他们 喝 一个 小的 和 然后 一个 小的 更多的 , 和 迪特里希 支付 .

他们喝了一点，又喝了一点，迪特里希付了钱。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ 'ti:][kɒsts] [hɪm] [ˈɑ:ftəwədz] .
But that's nothing to what it costs him afterwards .
但 那就是 没有什么 到 什么 它 成本 他 然后 .

但这与他之后付出的代价相比，根本不算什么。

[ðeɪ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [hi:; hi][ænd; ənd][dʒʌst] .
They do something with paper , he and Jost .
他们 做 某物 和 纸 , 他 和 约斯特 .

他和乔斯特会用纸做一些事情。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɒtəri] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['spekjuleɪtɪŋ] .
Sometimes it is a lottery and then again something that they call speculating .
有时 它 是 一个 彩票 和 然后 再次 某物 那 他们 称呼 推测 .

有时这就像抽奖，有时又像是投机。

[aɪ][daʊnt] [ʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't understand anything about it .
我 不 理解 任何事物 关于 它 .

我对此一窍不通。

['sʌmbədi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Somebody comes over from Fohrensee and explains it to them .
某人 来 超过 从 - 和 解释 它 到 他们 .

有人从福伦塞过来，向他们解释了这件事。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['faɪəri]
He does not belong there ; but I guess you have seen him ; he has fiery
他 做 不是 属于 那里 ; 但 我 猜测 你 有 已见 他 ; 他 有 火热

[red] [heə(r)] ,
red hair ,
红色的 头发 ,

他不属于那里；但我猜你见过他；他有一头火红的头发。

[ænd; ənd] [red] [bɪəd] [ænd; ənd] [red] [feɪs] .
and red beard and red face .
和 红色的 胡须 和 红色的 脸 .

还有红色的胡子和红色的脸。

[hi:; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] - [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] ,
He has business in Fohrensee once a week ,
他 有 商业 在 - 一次 一个 星期 ,

他每周都要去福伦塞处理一些事务。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reɪndʒ]
and lives the rest of the time down in the city ; and he arranges
和 生活 这 休息 的 这 时间 向下 在 这 城市 ; 和 他 安排
[ˈevrɪθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
everything down there ,
一切 向下 那里 ;

其余时间他都住在城里，所有的事情都由他在那里安排。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˈgeɪnz][ænd; ənd] [ˈlɒsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and then brings the account of gains and losses up to them ;
和 然后 带来 这 帐户 的 收益 和 损失 向上 到 他们 ;
然后向他们汇报盈亏情况；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔː(r)] [lɒs] [ðæn; ðən][geɪn] .
but it's a good deal more loss than gain .
但 它是 一个 好的 交易 更多的 损失 比 获得 .
但损失远大于收益。

[ˈdiːtrɪk] [pʊts] [ɪn][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈevrɪ] [taɪm] .
Dietrich puts in more money every time .
迪特里希 放置 在 更多的 钱 每一个 时间 .
迪特里希每次都投入更多资金。

[dʒɔʊst][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][bʌt; bət] [ˈprɒmɪsɪz] .
Jost has nothing to put in but promises .
约斯特 有 没有什么 到 放 在 但 承诺 .
乔斯特除了空头支票，什么也拿不出来。

[hiː; hi] [telz] [ˈdiːtrɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋz] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] ,
He tells Dietrich all the time that presently the winnings will begin to flow in ,
他 讲述 迪特里希 全部 这 时间 那 目前 这 奖金 将要 开始 到 流动 在 ,
他总是告诉迪特里希，奖金很快就会开始到账。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] ,
and says that at first a fellow must expect to lose ,
和 说道 那 在 第一的 一个 同伴 必须 预计 到 失去 ,
并说，一开始就应该做好失败的准备。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɪn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][end] ,
so as to win all the more in the end ,
所以 作为 到 赢 全部 这 更多的 在 这 结尾 ,
这样才能在最终取得更大的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] ; [wɪð] [ˈɪntrəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and that bye - and - bye it will all come back ; with interest , of course .
和 那 再见 - 和 - 再见 它 将要 全部 来 后退 ; 和 兴趣 , 的 课程 .
最终一切都会回来的；当然，还会加上利息。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [sez] [jes] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] .
The red - haired man says yes to it all .
这 红色的 - 头发 男人 说道 是的 到 它 全部 .
红发男子对一切都说“是”。

[wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] ,
Whenever I want to put something in ,
每当 我 想 到 放 某物 在 ,
每当我想要放东西进去的时候，

[ænd; ənd][ɑːsk] [ˈdiːtrɪk] [tuː; tə][lend][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][traɪ] [wɪð] ,
and ask Dietrich to lend me a little to try with ,
和 问 迪特里希 到 借 我 一个 小的 到 尝试 和 ,
请迪特里希借我一点来试试，

[dʒɒst][ækts][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n] ,
Just acts as if he were the lord and master of the whole concern ,
约斯特 行为 作为 如果 他 是 这 主 和 掌握 的 这 所有的 忧虑 ,
乔斯特表现得好像他是整个公司的主人一样。

[ænd; ənd] - [ˈdɒŋki] - [ɪz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [neɪm] [hi; hi][kɔ:lz][em 'i:] .
and ' donkey ' is the mildest name he calls me .
和 - 驴 - 是 这 最温和 姓名 他 呼叫 我 .
“驴子”是他叫我最温和的称呼。

[ai][ei 'em][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [ðəʊ] , [tɪl] [ai][kæn; kən][trɪp] [hɪm] [ʌp] ,
I am just waiting though , till I can trip him up ,
我 是 只是 等待 尽管 , 直到 我 能 旅行 他 向上 ,
我还等着呢, 等着哪天我能绊倒他。

[ænd; ənd] [aɪl] [du; də][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; ei] [ˈvendʒəns] [tu:] ,
and I'll do it with a vengeance too ,
和 患病的 做 它 和 一个 复仇 也 ,
而且我还会毫不留情地去做。

[səʊ] [ðæt] [hi; hi][wɒnt] [fə'get] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] . "
so that he won't forget it all his life long . "
所以 那 他 惯于 忘记 它 全部 他的 生活 长的 . "
这样他就不会终生忘记这件事了。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ˈdʒu:dɪθ] .
" Now that is a good idea , " said Judith .
" 现在 那 是 一个 好的 主意 , " 说 朱迪思 .
“这真是个好主意,”朱迪思说。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [tel] [hɪm] [ðen] , [ðæt] [ju;; jʊ][du; də][aɪ 'ti:][tu;; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [dets] ,
" You'd better tell him then , that you do it to pay your debts ,
" 你会 更好的 告诉 他 然后 , 那 你 做 它 到 支付 你的 债务 ,
“那你最好告诉他, 你这么做是为了还债。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
and that it would be well for him to follow your example .
和 那 它 会 是 出色地 为了 他 到 跟随 你的 例子 .
他最好效仿你的做法。

[naʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ɪˈnʌf] .
Now you have told me enough .
现在 你 有 讲述 我 足够的 .
你已经告诉我足够多了。

[brɪŋ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ʒ:t] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] .
Bring me your shirt on Saturday , and I'll wash it for you .
带来 我 你的 衬衫 在 周六 , 和 患病的 洗 它 为了 你 .
星期六把你的衬衫拿来, 我帮你洗。

" [ˈdʒu:dɪθ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - [dʒʌŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈbleɪzɪ] [dɪˈteɪnd]
" Judith lifted her water - jug and was turning away , but Blasi detained
" 朱迪思 抬起 她 水 - 水壶 和 曾是 转弯 离开 , 但 布拉西 被拘留
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
“朱迪丝拿起水壶正要转身离开, 但布拉西拦住了她。”

" [dʒʌst] [weɪt] [wʌn][ˈməʊmənt] , [ai] [wɒnt] [tu;; tə][ɑ:sk][ju;; jʊ][ə; ei] [ˈkwestʃən] .
" Just wait one moment , I want to ask you a question .
" 只是 等待 一 片刻 , 我 想 到 问 你 一个 问题 .
“请稍等片刻, 我想问你一个问题。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ?

Do you think she will have him ?

做 你 思考 她 将要 有 他 ?

你觉得她会得到他吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['dʒu:diθ] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [stəd] [stɒk] [stɪl] .

" The question seemed to interest Judith , for she stood stock still .

" 这 问题 似乎 到 兴趣 朱迪思 , 为了 她 站立 库存 仍然 .

这个问题似乎引起了朱迪思的兴趣，因为她一动不动地站在那里。

" [hu:] ?

" Who ?

" WHO ?

“WHO？”

[hu:m] ?

whom ?

谁 ?

谁？

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

what do you mean ? "

什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ai] [mi:n] [və'ronɪkə] [ænd; ənd][dʒɔʊst] .

" I mean Veronica and Jost .

" 我 意思是 维罗妮卡 和 约斯特 .

我是说维罗妮卡和乔斯特。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji] [wɪl] [teɪk] [hɪm] ?

Do you think she will take him ?

做 你 思考 她 将要 拿 他 ?

你觉得她会接受他吗？

" [æz; əz]['bleɪzi] [spəʊk] [hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['nɪərə(r)][tu:; tə]['dʒu:diθ] .

" As Blasi spoke he came slowly nearer to Judith .

" 作为 布拉西 辐 他 来了 缓慢地 更近 到 朱迪思 .

“布拉西说话时，慢慢地向朱迪思走近。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['lɛɪtli] , [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [səʊ] . "

" He has been saying some things lately , that made me think so . "

" 他 有 到过 说 一些 事物 最近 , 那 制成 我 思考 所以 . "

“他最近说的一些话，让我觉得就是这样。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]['stju:pɪd][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ,

" If you know anything more stupid than that , I should like to hear it ,

" 如果 你 知道 任何事物 更多的 愚蠢的 比 那 , 我 应该 喜欢 到 听到 它 ,

“如果你知道比这更愚蠢的事，我很想听听。”

" [kraɪd] ['dʒu:diθ] [veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd] [nɒt] [mu:v] [ə'weɪ] ,

" cried Judith very angry indeed ; but she did not move away ,

" 哭 朱迪思 非常 生气的 的确 ; 但 她 做过 不是 移动 离开 ,

“朱迪思非常生气地喊道；但她没有离开。”

[fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['bleɪzi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

for she wanted to hear all that Blasi had to say .

为了 她 通缉 到 听到 全部 那 布拉西 有 到 说 .

因为她想听听布拉西要说的所有话。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

" I know what you mean , " he went on ,

" 我 知道 什么 你 意思是 , " 他 去 在 ,

“我明白你的意思，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][,er 'em][nɒt][səʊ] ['veri] ['stju:pɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" but I am not so very stupid as you think .
" 但 我 是 不是 所以 非常 愚蠢的 作为 你 思考 :
但我并没有你想象的那么愚蠢。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][səʊ] [tʃeɪndʒd] .
It certainly means something , when she is so changed .
它 当然 方法 某物 , 什么时候 她 是 所以 已更改 :
她变化如此之大, 这肯定意味着什么。

[dʒoʊst] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [ɔ:l] [ðæt] ['di:trɪk] [hæz; həz] [bi:n] [ə'baʊt] ,
Jost says that she knows all that Dietrich has been about ,
约斯特 说道 那 她 知道 全部 那 迪特里希 有 到过 关于 ,
约斯特说她了解迪特里希的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
and she is hot with anger against him because he has not told her
和 她 是 热的 和 愤怒 反对 他 因为 他 有 不是 讲述 她
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
about it himself .
关于 它 他自己 :
她对他怒火中烧, 因为他没有主动告诉她这件事。

[dʒoʊst] [sez] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][əʊnli] ['menʃnz] ['di:trɪks] [neɪm] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]
Jost says that if he only mentions Dietrich's name before her she looks like a
约斯特 说道 那 如果 他 仅有的 提及 迪特里希的 姓名 前 她 她 看起来 喜欢 一个
[waɪld] - [kæt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
wild - cat in a moment ,
荒野 - 猫 在 一个 片刻 ,
约斯特说, 只要他在迪特里希面前提起她的名字, 她就会立刻像只野猫一样狂吠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and he says too that he has noticed for some time ,
和 他 说道 也 那 他 有 注意到 为了 一些 时间 ,
他还说他早就注意到这一点了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['letɪŋ] ['di:trɪk] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['veri]
that she has no objection to letting Dietrich see that she can get along very
那 她 有 不 异议 到 出租 迪特里希 看 那 她 能 得到 沿着 非常
[wel] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][help] ,
well without his help ,
出色地 没有 他的 帮助 ,
她并不介意让迪特里希看到, 即使没有他的帮助, 她也能过得很好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃi:z] ['æŋgri] . "
and you know that she is capable of anything when she's angry . "
和 你 知道 那 她 是 有能力的 的 任何事物 什么时候 她是 生气的 : "
你知道她生气的时候什么事都做得出来。

" [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][drɒp] ['wɒntɪŋ] ! " [sed] ['dʒu:drɪθ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Well , this was the one drop wanting ! " said Judith , and shouldering her
" 出色地 , 这 曾是 这 一 降低 想要 ! " 说 朱迪思 , 和 肩部 她
[dʒʌg][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒf] ,
jug she went off ,
水壶 她 去 离开 ,
“好了, 就差这一滴了!”朱迪思说着, 扛起水壶走了。

[snɔːrtɪŋ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] ['bleɪzɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['stjuːpɪd]
snorting with anger , in such a rage that Blasi stood looking after her in stupid
吸鼻 和 愤怒 , 在 这样的 一个 愤怒 那 布拉西 站立 寻找 后 她 在 愚蠢的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

她怒气冲冲地哼了一声，气得布拉西呆呆地站在一旁，目瞪口呆地看着她。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ,
and muttered ,
和 低声说道 ,

他喃喃自语道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts] [tuː; tə][get] [hɪm] , [tuː] !
" I wonder if she wants to get him , too !
" 我 想知道 如果 她 想要 到 得到 他 , 也 !

“我不知道她是不是也想得到他！ ”

" ['dʒuːdɪθ] [wɔːkt] [ə'ləŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Judith walked along , talking aloud to herself ,
" 朱迪思 步行 沿着 , 说 大声 到 她自己 ,

朱迪丝边走边自言自语，

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" Yes , she is !
" 是的 , 她 是 !

“是的，她是！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
she is !
她 是 !

没错！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['æŋɡri] !
she is capable of anything when she is angry !
她 是 有能力的 的 任何事物 什么时候 她 是 生气的 !

她生气的时候什么事都做得出来！

" [naʊ] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] ,
" Now Judith had looked upon her neighbor's boy from his childhood up ,
" 现在 朱迪思 有 看起来 之上 她 邻居 男生 从 他的 童年 向上 ,

“朱迪思从小就看着邻居家的男孩长大，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as if he belonged to her .
作为 如果 他 属于 到 她 .

仿佛他属于她一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] , ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wel] [baɪ][hɪm] .
He was her prime , favorite and she meant to do well by him .
他 曾是 她 主要的 , 最喜欢的 和 她 意思是 到 做 出色地 经过 他 .

他是她最宠爱的人，她一定要好好待他。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [və'rɒnɪkə] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [gɜːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
She liked Veronica because she was such a steady girl at her needle ,
她 喜欢 维罗妮卡 因为 她 曾是 这样的 一个 稳定的 女孩 在 她 针 ,

她喜欢维罗妮卡，因为维罗妮卡做针线活非常认真。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['diːtrɪk] .
and because she would have nothing to say to any one but Dietrich .
和 因为 她 会 有 没有什么 到 说 到 任何 一 但 迪特里希 .

因为除了迪特里希，她不愿和任何人说话。

[ðɪs] [ˈveri] [rɪˈzɜ:v] [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [disˈteɪstfl] [tu:; tə][ˈdʒu:dɪθ][æz; əz] [rɪˈgɑ:dɪd] [hɜ:ˈself] ,
This very reserve however , was rather distasteful to Judith as regarded herself ,
这 非常 预订 然而 , 曾是 相当 令人厌恶的 到 朱迪思 作为 认为 她自己 ,
然而, 这种矜持却让自认为很不高兴的朱迪思感到厌恶。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [təˈwɔ:dz] [ˈʌðə(r)z] .
but she liked it towards others .
但 她 喜欢 它 向 其他的 .
但她喜欢对别人这样做。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] [ðæt] [ˈdi:trɪk] [[ʊd; ʒəd] [ˈmæri] [vəˈrɒnɪkə] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
She had planned it all out that Dietrich should marry Veronica soon after the
她 有 计划 它 全部 出去 那 迪特里希 应该 结婚 维罗妮卡 很快 后 这
[kɒnfəˈmeɪ(ə)n] ,
confirmation ,
确认 ,
她早已计划好, 让迪特里希在确认婚讯后不久就和维罗妮卡结婚。

[ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd]
that they should set up a pretty little establishment , and be her beloved
那 他们 应该 放 向上 一个 漂亮的 小的 建立 , 和 是 她 心爱
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .
他们应该开一家漂亮的小店, 成为她亲爱的邻居。

[fɪ:; fɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][ˈhelpə(r)] ,
She meant to be their intimate friend and helper ,
她 意思是 到 是 他们的 亲密的 朋友 和 帮手 ,
她本意是想成为他们亲密的朋友和帮手,

[tu:; tə][gəʊ] [ˈfri:li] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [gɒd] - [ˈmʌðə(r)] [naʊ]
to go freely in and out of their house , and to stand god - mother now
到 去 自由 在 和 出去 的 他们的 房子 , 和 到 站立 上帝 - 母亲 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .
可以自由出入他们的房子, 并且偶尔可以当教母。

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
She would leave her property to the little ones .
她 会 离开 她 财产 到 这 小的 一个 .
她会把自己的财产留给孩子们。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [eə(r)] - [ˈkɑ:s(ə)] [wɒz; wəz] [əʊvəˈθrəʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [plænz] [spɔɪld] .
Now all this fine air - castle was overthrown and all her plans spoiled .
现在 全部 这 美好的 空气 - 城堡 曾是 被推翻 和 全部 她 计划 被宠坏了 .
现在, 她精心构筑的空中楼阁彻底崩塌, 所有计划也都落空了。

[ˈdʒu:dɪθ] [baʊnst] [ˈvaɪələntli] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌg] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Judith bounced violently into the kitchen and set her jug down with such a
朱迪思 弹跳 暴力 进入 这 厨房 和 放 她 水壶 向下 和 这样的 一个
[bæŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [spɜ:t] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
bang that the water spurted up into the air .
砰 那 这 水 喷涌而出 向上 进入 这 空气 .
朱迪丝猛地冲进厨房, 砰的一声把水壶放在地上, 水都溅到了空中。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈaɪðə(r)] ;
" **And no one can get a word out of her , either ;**
" 和 不 一 能 得到 一个 单词 出去 的 她 , 任何一个 ;
“而且谁也从她口中问不出一个字;

[aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ɔl][hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [aʊt] .
it is exactly as if all the oil had been burned out .
它 是 确切地 作为 如果全部 这 油 有 到过 烧伤 出去 .

就好像所有的油都烧光了一样。

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑ:k] [rɪ'fɜ:d] [tuː; tə] ['gɜ:tru:d] , [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [ˈɔːltəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
" This last remark referred to Gertrude , who had greatly altered during the last
" 这 最后的 评论 指 到 格特鲁德 , WHO 有 非常 已修改 期间 这 最后的
[fjuː] [mʌnθs] .
few months .
很少 几个月 .

“最后这句话指的是格特鲁德，她在过去几个月里发生了很大的变化。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bi:n] ['nəʊtɪd]
She had no longer the cheerful expression that she had always been noted
她 有 不 更长 这 快乐 表达 那 她 有 总是 到过 著名的
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

她脸上不再像以前那样笑容灿烂了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] .
She had grown very quiet and silent .
她 有 生长 非常 安静的 和 沉默的 .

她变得非常安静沉默。

[ʃiː; ʃɪ]['iːv(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [frend] ['dʒuːdɪθ] ,
She even avoided her old and well - tried friend Judith ,
她 甚至 避免 她 老的 和 出色地 - 尝试 朋友 朱迪思 ,

她甚至刻意避开了她多年的老朋友朱迪思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [əʊd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz]
and if the latter showed a disposition to talk about her household matters
和 如果 这 后者 显示 一个 处置 到 讲话 关于 她 家庭 事情
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃə(r)] ,
or her children's future ,
或者 她 孩子们的 未来 ,

如果后者表现出愿意谈论家务或孩子未来的意愿，

['gɜ:tru:d] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə]
Gertrude would give her to understand that she had no time to stop to
格特鲁德 会 给 她 到 理解 那 她 有 不 时间 到 停止 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

格特鲁德会让她明白，她没有时间停下来和她说话。

['gɜ:tru:d] [njuː] [weə(r)] ['diːtrɪk] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .
Gertrude knew where Dietrich spent his evenings .
格特鲁德 知道 在哪里 迪特里希 花费 他的 晚上 .

格特鲁德知道迪特里希晚上都去哪里消磨时光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɒstjuleɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌnz] .
She had expostulated with him about it more than once .
她 有 所宣称的 和 他 关于 它 更多的 比 一次 .

她曾不止一次就此事与他争论过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðən][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
He had answered that he must keep on there for awhile ,
他 有 回答 那 他 必须 保持 在 那里 为了 一会儿 ,

他回答说 he 必须在那里待一段时间。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [dʒʊst][wɒz; wəz] ['feəli] ['ʌndə(r)] [wei]
till a certain undertaking which he had started with Jost was fairly under way
直到 一个 肯定 承诺 哪个 他 有 开始 和 约斯特 曾是 相当 在下面 方式

·

·

直到他与约斯特共同开始的某个项目进展顺利为止。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tuː; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
He assured her that this affair was certain to turn out all right ,
他 保证 她 那 这 事务 曾是 肯定 到 转动 出去 全部 正确的 ,
他向她保证，这件事一定会有好结果的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and that she herself would be surprised and satisfied at the result .
和 那 她 她自己 会 是 惊讶 和 使满意 在 这 结果 .
她本人会对结果感到惊讶和满意。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʌndə'stɒd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] .
He knew from some one who understood it , that it could not fail .
他 知道 从 一些 一 WHO 理解 它 , 那 它 可以 不是 失败 .
他从一位了解内情的人那里得知，这件事不会失败。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [lɑ:dʒ] [sʌmz] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)]
He had to draw large sums several times for himself and also for
他 有 到 画 大的 总和 一些 时代 为了 他自己 和 还 为了
[dʒʊst] ,
Jost ,
约斯特 ,

他不得不多次提取大笔款项，既有给自己的，也有给约斯特的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæŋɡwɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔ:l][biː; bi] [peɪd] [bæk] , [wɪð]
but he was sanguine that in a short time it would all be paid back , with
但 他 曾是 乐观 那 在 一个 短的 时间 它 会 全部 是 有薪酬的 后退 , 和
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但他乐观地认为，在不久的将来，所有本金和利息都会得到偿还。

['gɜ:tru:d] [dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Gertrude did not pretend to understand the business ,
格特鲁德 做过 不是 假装 到 理解 这 商业 ,
格特鲁德并没有假装了解这门生意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] ['di:trɪk] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)] ,
but she saw that Dietrich believed it to be safe and profitable ,
但 她 锯 那 迪特里希 相信 它 到 是 安全的 和 有利可图 ,
但她看出迪特里希认为这样做既安全又有利可图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she knew that her son would not deceive her .
和 她 知道 那 她 儿子 会 不是 欺骗 她 .
她知道儿子不会欺骗她。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,
Still she was haunted daily by a growing uneasiness ,
仍然 她 曾是 闹鬼的 日常的 经过 一个 生长 不安 ,
然而，她每天都被一种日益加剧的不安感所困扰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [və'rɒnɪkə] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ]
which was not diminished when she perceived that Veronica was gradually drawing
哪个 曾是 不是 减少 什么时候 她 感知 那 维罗妮卡 曾是 逐步地 绘画
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
away from her .
离开 从 她 .

当她察觉到维罗妮卡逐渐疏远她时，这种感觉并没有减弱。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [sɪns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːrlz]
This state of things had all come about since that morning when the girl's
这 状态 的 事物 有 全部 来 关于 自从 那 早晨 什么时候 这 女孩们
[br'siːtɪŋ] [wɜːdz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ʌn'hiːdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ɪəz] ;
beseeking words had fallen unheeded on the mother's ears ;
恳求 字 有 倒下 无人理会 在 这 母亲的 耳朵 ;

这一切的起因是那天早上，女孩的恳求之词没有被母亲听见；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [və'rɒnɪkə] [br'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hiːdɪd] ,
or at least Veronica believed them to have been unheeded ,
或者 在 至少 维罗妮卡 相信 他们 到 有 到过 无人理会 ,
或者至少维罗妮卡认为他们的话被忽视了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['diːtrɪks] [br'heɪvjə(r)] .
since they had worked no change in Dietrich's behavior .
自从 他们 有 工作 不 改变 在 迪特里希的 行为 .
因为他们并没有改变迪特里希的行为。

[waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [səʊ] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs] ,
Why it was that every day as evening came on , she felt so miserably anxious ,
为什么 它 曾是 那 每一个 天 作为 晚上 来了 在 , 她 毛毡 所以 惨痛地 焦虑的 ,
为什么每天傍晚时分，她都会感到如此焦虑不安？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)

第4/6页

[ˈɡɜːtruːd] [hɜːˈself] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˌʌndəˈstænd] .
Gertrude herself could scarcely understand .
格特鲁德 她自己 可以 几乎 理解 .

格特鲁德本人也几乎听不懂。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɡɜːtruːd] !
Poor Gertrude !
贫穷的 格特鲁德 !

可怜的格特鲁德!

[wʌn] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [liːv] [ðə; ðɪ]
One night after she had gone to her room she heard her son leave the
一 夜晚 后 她 有 已消失 到 她 房间 她 听到 她 儿子 离开 这
[haʊs] [wɪð] [ˈheɪsti] [steps] .
house with hasty steps .
房子 和 仓促 步骤 .

一天晚上, 她回到房间后, 听到儿子匆匆忙忙地离开了家。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [θɪŋ] [naʊ] .
It had become a regular thing now .
它 有 变得 一个 常规的 事物 现在 .

这已经成了家常便饭。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ɑː] !
She had often said to herself , " Ah !
她 有 经常 说 到 她自己 , " 啊 !

她常常对自己说: “啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [wɪl] [ðɪs] [ɡəʊ][ɒn] ?
how much longer will this go on ?
如何 很多 更长 将要 这 去 在 ?

这种情况还要持续多久?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
" but she tried hard to believe that it would soon come to an end ,
" 但 她 尝试 难的 到 相信 那 它 会 很快 来 到 一个 结尾 ,

但她努力相信这一切很快就会结束。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .
and her son would resume his former orderly and happy mode of life .
和 她 儿子 会 恢复 他的 以前的 秩序 和 快乐的 模式 的 生活 .

她的儿子将恢复他以前井然有序、快乐的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] .
But this evening she was so anxious that she could not stay in her bedroom .
但 这 晚上 她 曾是 所以 焦虑的 那 她 可以 不是 停留在 她 卧室 .

但今晚她焦虑不安, 无法待在卧室里。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .
She went down into the garden .
她 去 向下 进入 这 花园 .

她下到花园里去。

[ðə; ðɪ] [muːn] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] ,
The moon peeped out from between the flying clouds ,
这 月亮 偷窥 出去 从 之间 这 飞行 云 ,

月亮从飘动的云层间探出头来。

[ænd; ənd] [ʃɒn] ['pi:sfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:t] ['flaʊə(r)] - [bedz] .
and shone peacefully down upon the trees and the neat flower - beds .
和 闪耀 和平地 向下 之上 这 树木 和 这 整洁的 花 - 床 .

阳光柔和地洒在树木和整齐的花坛上。

[ˈgɜ:tru:d] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ə; ei] [smɔ:ɪ] [bentʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈæp(ə)] [tri:] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt]
Gertrude seated herself upon a small bench under the apple tree , and gazed about
格特鲁德 坐着 她自己 之上 一个 小的 长椅 在下面 这 苹果 树 , 和 凝视 关于
[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

格特鲁德在苹果树下的小长凳上坐了下来，环顾着花园。

[ɔ:l] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
all illuminated by the moonbeams .
全部 照明 经过 这 月光 .

一切都沐浴在月光下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
She had planted it all and cared for it with her own hands .
她 有 已种植 它 全部 和 关心 为了 它 和 她 自己的 双手 .

这些都是她亲手栽种和照料的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] , ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
She had done this as she did everything , carefully and with great painstaking ,
她 有 完毕 这 作为 她 做过 一切 , 小心 和 和 伟大的 费尽心力 ,

她做这件事的方式，就像她做任何事一样，一丝不苟，精益求精。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [seɪk] .
and it was all for her son's sake .
和 它 曾是 全部 为了 她 儿子的 清酒 .

这一切都是为了她的儿子。

[hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['plezə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] .
His should be the pleasure and the profit of all .
他的 应该 是 这 乐趣 和 这 利润 的 全部 .

他理应成为所有人的快乐和受益者。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nɒt] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Why could he not be happy in it now ?
为什么 可以 他 不是 是 快乐的 在 它 现在 ?

他为什么现在不能感到快乐呢？

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][səʊ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ?
Why was she so worried about him ?
为什么 曾是 她 所以 担心 关于 他 ?

她为什么那么担心他？

['di:trɪk] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [sti:p] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pɑ:ðz] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv] ,
Dietrich was walking in steep and dangerous paths ; that she was sure of ,
迪特里希 曾是 步行 在 陡 和 危险的 路径 ; 那 她 曾是 当然 的 ,

迪特里希正走在陡峭而危险的小路上；她对此深信不疑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [steps] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
but he knew the straight road and would not his steps turn back to it
但 他 知道 这 直的 路 和 会 不是 他的 步骤 转动 后退 到 它

[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

但他知道那条笔直的道路，他的脚步难道不会再次回到那条路上吗？

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] - [lʌvd] [gʊd]
Her thoughts went back to the days when her little Dieterli loved good
她 想法 去 后退 到 这 天 什么时候 她 小的 - 喜爱 好的
[ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [kənˈdʌkt] ;
and orderly conduct ;
和 秩序 执行 ;

她的思绪回到了小迪特利热爱良好秩序的日子；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
it could not be that he had lost his love for it ,
它 可以 不是 是 那 他 有 丢失的 他的 爱 为了 它 ,
他不可能已经失去了对它的热爱。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [laɪf] [laɪz] [ˈɪnwəd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd]
that he did not still feel that in the right conduct of life lies inward and outward
那 他 做过 不是 仍然 感觉 那 在 这 正确的 执行 的 生活 谎言 向内 和 向外
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

但他仍然认为，正确的生活方式蕴含着内在和外在的福祉。

[ʃiː; ʃɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm]
She recalled the evening of the day when her husband was borne from
她 召回 这 晚上 的 这 天 什么时候 她 丈夫 曾是 出生 从
[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈberiəl] .
the house to his burial .
这 房子 到 他的 葬礼 .

她回忆起丈夫被抬出家门送往墓地的那天晚上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð] [peɪn] ,
She had taken the children by the hand and , stupefied with pain ,
她 有 已采取 这 孩子们 经过 这 手 和 , 目瞪口呆 和 疼痛 ,
她牵着孩子们的手，因疼痛而神志不清，
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] - [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ˈseɪɪŋ] ,
was about to put them to bed , but Dieterli objected , saying ,
曾是 关于 到 放 他们 到 床 , 但 - 反对 , 说 ,

正要哄他们睡觉，迪特利却反对说：

" [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z]
" No , mother , no ; it is not good to go to bed before you say your prayers
" 不 , 母亲 , 不 ; 它 是 不是 好的 到 去 到 床 前 你 说 你的 祈祷
.
:
.

“不，妈妈，不；在祷告之前睡觉是不好的。”

" [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [preɪ] [naʊ] ?
" Did her boy ever pray now ?
" 做过 她 男生 曾经 祈祷 现在 ?
她的儿子以前祷告过吗？

" [əʊ] , - , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [həʊm]
" Oh , Dieterli , my son , you are wandering away , but you know the way home
" 哦 , - , 我的 儿子 , 你 是 漫游 离开 , 但 你 知道 这 方式 家
,
:
,
“哦，迪特利，我的儿子，你正在远离家乡，但你知道回家的路。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [preə(r)] ,
" **she said to herself , and she folded her hands in prayer ,**
" 她 说 到 她自己 , 和 她 折叠 她 双手 在 祷告 ,
她自言自语道，然后双手合十祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] , [hɜː(r); hə(r)]
for her habit was to lay all her troubles before God , her
为了 她 习惯 曾是 到 躺 全部 她 麻烦 前 上帝 , 她
[sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətə(r)] .
Supporter and Comforter .
支持者 和 棉被 .

因为她习惯于把所有的烦恼都告诉上帝，祂是她的支持者和安慰者。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] , [fɜːst][æt; ət]
At this moment , she heard through the stillness loud shouts and cries , first at
在 这 片刻 , 她 听到 通过 这 寂静 大声 喊叫 和 哭泣 , 第一的 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

就在这时，她打破了寂静，听到远处传来响亮的喊叫声和哭喊声。

[ðen] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ˈtjuːmʌlt] .
then nearer and nearer , until they grew into a wild tumult .
然后 更近 和 更近 , 直到 他们 生长 进入 一个 荒野 骚乱 .
然后越来越远，直到它们汇成一片混乱。

[ðen] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˈskætə(r)][ɪn] [ˈdɪfrənt] [də'rek](ə)nz] [waɪl] [sʌm; səm]
Then many of the voices seemed to scatter in different directions while some
然后 许多 的 这 声音 似乎 到 分散 在 不同的 方向 尽管 一些
[ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
sounded as if approaching the garden .
听起来 作为 如果 接近 这 花园 .

然后，许多声音似乎向四面八方散去，而有些声音听起来像是朝着花园的方向传来。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [siːzd] [ˈɡɜːtruːd] .
A vague fear seized Gertrude .
一个 模糊的 害怕 查获 格特鲁德 .
格特鲁德感到一阵莫名的恐惧。

[θriː] [ˈfeləʊz] [ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] , [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;
Three fellows shouting and calling , passed on the other side of the hedge ;
三 伙伴们 喊叫 和 呼叫 , 通过了 在 这 其他 边 的 这 对冲 ;
三个家伙边喊边从篱笆那边走过；

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .
she recognized one of the voices .
她 认可 一 的 这 声音 .
她认出了其中一个声音。

" [dʒɔʊst] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfiːbli] , " [dʒɔʊst] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Jost , she cried feebly , " Jost , what is it ?**
" 约斯特 , " 她 哭 虚弱地 , " 约斯特 , 什么 是 它 ?
“约斯特，”她虚弱地喊道，“约斯特，怎么了？”

[weə(r)] [ɪz] [ˈdiːtrɪk] ?
where is Dietrich ?
在哪里 是 迪特里希 ?
迪特里希在哪里？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ; [dʒɔʊst][dɪd] [nɒt] [ɔː(r)] [wɒd] [nɒt] , [hɪə(r)] .
" **There was no answer ; Jost did not or would not , hear .**
" 那里 曾是 不 回答 ; 约斯特 做过 不是 或者 会 不是 , 听到 .
“没有回应；乔斯特没有听见，或者说他不愿意听见。”

[hi:; hi][ræn][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][brɪʃ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfeləʊ] [ræn] [tu:] .

He ran faster than before , and the second fellow ran too .
他 跑 快点 比 前 , 和 这 第二 同伴 跑 也 .

他跑得比之前更快了, 第二个人也跟着跑了起来。

[ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ ˈti:][wəʊ; wəz][ˈbleɪzi] .

The last one paused a little ; it was Blasi .
这 最后的 一 暂停 一个 小的 ; 它 曾是 布拉西 .

最后一个人顿了顿, 是布拉西。

[hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] :

He said hastily :
他 说 草草 :

他匆匆说道:

" [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [jet] [əˈwaɪl] .

" He isn't coming yet awhile .
" 他 不是 未来 然而 一会儿 :

他一时半会儿还不会来。

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][bed] ; " [ænd; ənd][wəʊ; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒf] .

You can go to bed ; " and was making off .
你 能 去 到 床 ; " 和 曾是 制作 离开 .

你可以去睡觉了;"说完便离开了。

" [əʊ][du:; də] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [ˈgɜ:tru:d] , [waɪt] [wɪð] [ˈterə(r)] .

" Oh do tell me what has happened , " said Gertrude , white with terror .
" 哦 做 告诉 我 什么 有 发生 , " 说 格特鲁德 , 白色的 和 恐怖 .

“哦, 快告诉我发生了什么事,”格特鲁德惊恐地脸色苍白地说。

" [dɒʊnt] [li:v] [ˌem ˈi:][səʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈbleɪzi] ,

" Don't leave me so , but tell me , Blasi ,
" 不 离开 我 所以 , 但 告诉 我 , 布拉西 ,

“别这样离开我, 告诉我, 布拉西,

[waɪ] [ˈdi:trɪk] [ˈhæznt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

why Dietrich hasn't come home with the rest of you ?
为什么 迪特里希 还没有 来 家 和 这 休息 的 你 ?

为什么迪特里希没有和你们一起回家?

" [ˈbleɪzi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdi:trɪks] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

" Blasi had too much respect for Dietrich's mother to run away from
" 布拉西 有 也 很多 尊重 为了 迪特里希的 母亲 到 跑步 离开 从

[hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][ə; ei][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɪm] ,

her when she put a direct question to him ,
她 什么时候 她 放 一个 直接的 问题 到 他 ,

“布拉西非常尊重迪特里希的母亲, 所以当她直接质问他时, 他没有逃避。”

[ɔ:lðəʊ] [hi:; hi] [wəd] [feɪn][hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] .

although he would fain have escaped .
虽然 他 会 欣然 有 逃脱 .

虽然他很想逃脱。

[hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,

He came close to the hedge , and replied ,
他 来了 关闭 到 这 对冲 , 和 回复 ,

他走到树篱边, 回答说:

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; ei] [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔ:k] .

" There has been a row at the Rehbock .
" 那里 有 到过 一个 排 在 这 雷博克 .

“Rehbock 发生了争吵。”

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
Two men were killed .
二 男人 是 被杀 .

两名男子丧生。

[sʌm; səm] [wʌn] [stəʊl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['di:lərz] ['mʌni] [bæg] — "
Some one stole the cattle dealer's money bag — "
一些 一 偷窃 这 牛 经销商 钱 包 — "

有人偷走了牲畜贩子的钱袋——

" [ɪz] ['di:trɪk] [kɪld] ?
" Is Dietrich killed ?
" 是 迪特里希 被杀 ?

迪特里希被杀了吗？

[spi:k] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来！

" [brəʊk] [ɪn] ['gɜ:tru:d] , [tremblɪŋ] .
" broke in Gertrude , trembling .
" 打破 在 格特鲁德 , 发抖 .

“格特鲁德颤抖着打断了我。”

" [nəʊ] ; [hi:; hi] [strʌk] [ə'baʊt] [hɪm] ['breɪvli] , [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
" No ; he struck about him bravely , till one of the fellows got enough of it ,
" 不 ; 他 击 关于 他 勇敢地 , 直到 一 的 这 伙伴们 得到 足够的 的 它 ,

“不；他勇敢地反击，直到其中一个家伙受够了为止。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ɒf] .
and lay dead on the ground ; and then he made off .
和 躺 死的 在 这 地面 ; 和 然后 他 制成 离开 .

他倒在地上，已经死了；然后他就逃走了。

" [wɪð] [ðɪs] ['bleɪzi][ræn] [ɒn] .
" With this Blasi ran on .
" 和 这 布拉西 跑 在 .

布拉西继续前进。

['gɜ:tru:d] ['maʊntɪd] ['wɪərəli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] .
Gertrude mounted wearily to her room as if her last day was come .
格特鲁德 安装 疲劳 到 她 房间 作为 如果 她 最后的 天 曾是 来 .

格特鲁德疲惫地回到自己的房间，仿佛她生命的最后一天已经到来。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
She sat down upon her bed , and when the morning light filled the room ,
她 卫星 向下 之上 她 床 ; 和 什么时候 这 早晨 光 已填 这 房间 ;

她坐在床上，当晨光洒满房间时，

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ðəə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [θru:] [ɔ:l]
still she sat there listening in trembling anxiety , as she had listened through all
仍然 她 卫星 那里 聆听 在 发抖 焦虑 , 作为 她 有 听着 通过 全部

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ;
the long night ;
这 长的 夜晚 ;

她仍然坐在那里，焦虑地颤抖着倾听，就像她整夜都在倾听一样；

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ˈdiːtrɪk] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Dietrich had not come home in the night; he did not come in the morning .
迪特里希 有 不是 来 家 在 这 夜晚 ； 他 做过 不是 来 在 这 早晨 。

迪特里希夜里没有回家，早上也没有回家。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 。

第八章

[iːtʃ] [wʌn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
EACH ONE ACCORDING TO HIS KIND .
每个 一 根据 到 他的 种类 。

各尽其类。

[ɪn][ɔːl] - [ænd; ənd] - , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv]
In all Tannenegg and Fohrensee , nothing was talked of but the affair of
在 全部 - 和 - , 没有什么 曾是 谈话 的 但 这 事务 的
[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] .
the night before .
这 夜晚 前 。

整个坦内内格和福伦塞地区，人们谈论的都是前一晚发生的事情。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [nəʊn] .
Never was such excitement known .
绝不 曾是 这样的 激动 已知 。

从未有过如此激动人心的时刻。

[ɪn] [ˈevri] [haʊs] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rəʊdz] , [ɡruːps] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ]
In every house , at every corner , in all the roads , groups of people stood talking
在 每一个 房子 , 在 每一个 角落 , 在 全部 这 道路 , 团体 的 人们 站立 说
[aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ;
it over ;
它 超过 ；

在每家每户、每个角落、每条道路上，都有一群群人站在那里议论纷纷；

[iːtʃ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .
each telling what he knew .
每个 讲述 什么 他 知道 。

每个人都讲述了自己所知道的事情。

[ˈevriwʌn] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] .
Everyone asked questions , and no one listened to the answers .
每个人 问 问题 , 和 不 一 听着 到 这 答案 。

每个人都在提问，却没有人听答案。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɔːk] !
Such a fight at the Rehbock !
这样的 一个 斗争 在 这 雷博克 ！

雷博克发生了一场这样的战斗！

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɑːd] - [ˈteɪb(ə)l] .
It began over the card - table .
它 开始 超过 这 卡片 - 桌子 。

一切都始于牌桌上。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈdiːlə(r)] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg] [fʊl] [ɒv; əv]
The cattle - dealer from Fohrensee was on his way home with his bag full of
这 牛 - 经销商 从 - 曾是 在 他的 方式 家 和 他的 包 满的 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

来自弗伦塞的牲畜贩子正提着装满钱的袋子回家。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɛbɔ:k] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪm] .
when he stopped in at the Rehbock , and joined the game .
什么时候 他 停止 在 在 这 雷博克 , 和 加入 这 游戏 .

当他顺道去雷博克酒吧时，就加入了游戏。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [brəʊk] [aʊt] , [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] [tʊk] [ðeə(r)] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
When the dispute broke out , his big fists took their share in the fray .
什么时候 这 争议 打破 出去 , 他的 大的 拳头 采取 他们的 分享 在 这 磨损 .

争执爆发时，他的大拳头也卷入了混战。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Not until two of the party lay for dead on the ground ,

直到队伍中有两人倒地身亡，

[dɪd][ðə; ði] ['brɔ:liŋ] [si:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmbətənt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ku:l] .
did the brawling cease and the combatants begin to cool .
做过 这 争吵 停止 和 这 战斗人员 开始 到 凉爽的 .

争斗停止了，交战双方的情绪也开始平静下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - ['di:lə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]
Then the cattle - dealer discovered that his bag full of gold was gone , and

[reɪzɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'lɑ:m] .
raised a fearful alarm .
提高 一个 可怕 警报 .

随后，牲畜贩子发现他装满金子的袋子不见了，便惊恐地大叫起来。

[ðen] [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn][frɒm; frəm] - ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
Then the red - haired man from Fohrensee shouted into the midst of the excited

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

随后，来自弗伦塞的红发男子对着兴奋的人群大喊：

" [dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [get] [ə'weɪ] .
" **Don't let any one get away .**
" 不 让 任何 一 得到 离开 .

“不要让任何人逃脱。”

[rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] !
Run after them !
跑步 后 他们 !

追上去！

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θi:f] !
That's the only way to find out the thief !
那就是 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 这 贼 !

这是找出小偷的唯一办法！

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" **This man had not taken part in the fight , but had mixed with the crowd ,**
" 这 男人 有 不是 已采取 部分 在 这 斗争 , 但 有 混合 和 这 人群 ,

“这个人没有参与打斗，而是混在人群中。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['kwaɪət] .
trying to pacify them , and to restore quiet .
尝试 到 安抚 他们 , 和 到 恢复 安静的 .

试图安抚他们，恢复平静。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
His advice was useless .
他的 建议 曾是 无用 :

他的建议毫无用处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] .
A good many had already gone .
一个 好的 许多 有 已经 已消失 :

很多人已经走了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , ['diːtrɪk] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ; [ðen] ['sevrəl] ['feləʊz] [ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
First of all, Dietrich had disappeared; then several fellows ran after him ,
第一的 的 全部 , 迪特里希 有 消失 ; 然后 一些 伙伴们 跑 后 他 ,
首先, 迪特里希不见了; 然后几个家伙追着他跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [went] [tə'geðə(r)] .
and then all the rest went together .
和 然后 全部 这 休息 去 一起 :

然后剩下的就都一起消失了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [dʒɒʊst][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['diːtrɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf]
On the way home, Jost had told his companions that Dietrich had made off
在 这 方式 家 , 约斯特 有 讲述 他的 同伴 那 迪特里希 有 制成 离开
[wɪð] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

回家的路上, 约斯特告诉他的同伴, 迪特里希已经逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [dʒɒʊst] ,
and that he, Jost ,
和 那 他 , 约斯特 ,

而他, 约斯特,

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [gʊd] ['riːz(ə)n]
had told him when he saw him going that there was doubtless good reason
有 讲述 他 什么时候 他 锯 他 去 那 那里 曾是 毫无疑问 好的 原因
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
for his wishing to be out of the way .
为了 他的 祝 到 是 出去 的 这 方式 .

当他看到对方离开时, 就告诉他, 他想避开肯定有充分的理由。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [dʒɒʊst][hæd; həd][nɒt] [sed] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['diːtrɪk] !
But in truth Jost had not said any such thing to Dietrich!
但 在 真相 约斯特 有 不是 说 任何 这样的 事物 到 迪特里希 !

但事实上, 约斯特并没有对迪特里希说过这样的话!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
One of the men had run at once for the doctor ,
一 的 这 男人 有 跑步 在 一次 为了 这 医生 ,

其中一人立刻跑去找医生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪbɔːk] ,
and the doctor had come in the night to the Rehbock ,
和 这 医生 有 来 在 这 夜晚 到 这 雷博克 ,

医生夜里来到了雷博克家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] [ˈɑːftə(r)][ɔ:l] .
and had found that the two men were not dead after all .
和 有 成立 那 这 二 男人 是 不是 死的 后 全部 .

结果发现, 这两个人其实并没有死。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][let] [əˈləʊn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɒf]
So he had given orders that they should be let alone till they had slept off
所以 他 有 给定 订单 那 他们 应该 是 让 独自的 直到 他们 有 睡着了 离开
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈraʊz] .
the effect of their carouse .
这 影响 的 他们的 旋转木马 .

因此他下令不要打扰他们，直到他们睡醒，消消酒后的不适为止。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɔːl] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbə:k] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] ,
In the morning , all those who had been at the Rehbock the night before ,
在 这 早晨 , 全部 那些 WHO 有 到过 在 这 雷博克 这 夜晚 前 ,
早上，所有前一天晚上在雷博克的人，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [təˈɡeðə(r)] ; [ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [dɪˈnaɪd] [ˈstaʊtli] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
were called together ; and every one denied stoutly having any knowledge of
是 称为 一起 ; 和 每一个 一 否认 坚定地 拥有 任何 知识 的
[ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈdi:lərz] [ˈmʌni] ,
the cattle - dealer's money ,
这 牛 - 经销商 钱 ,
他们被召集到一起；每个人都坚决否认知道牲畜贩子的钱款去向。

[ænd; ænd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] .
and all were ready to be searched in proof of their innocence .
和 全部 是 准备好 到 是 搜索 在 证明 的 他们的 无辜 .
所有人都准备接受搜查，以证明自己的清白。

[ˈdi:trɪk] [əˈləʊn][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [nəʊ][wʌn] [ŋju:] [ˈwɪðə(r)] .
Dietrich alone was not there ; he had vanished , no one knew whither .
迪特里希 独自的 曾是 不是 那里 ; 他 有 消失了 , 不 一 知道 往哪里去 .
迪特里希孤身一人不在场；他消失了，没有人知道他去了哪里。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈwɪspəd] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [rɪˈpiːtɪd] , [ðen] [laʊdə] [ænd; ænd]
Some one whispered , and then it was softly repeated , then louder and
一些 一 低声说道 , 和 然后 它 曾是 轻轻 重复 , 然后 更大声 和
[laʊdə] ,
louder ,
更大声 ,
有人低声说了一句话，然后这句话被轻轻地重复了一遍，接着声音越来越大。

[ðæt] [ˈdi:trɪk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)]
that Dietrich would not have taken himself off if he had had a clear
那 迪特里希 会 不是 有 已采取 他自己 离开 如果 他 有 有 有 一个 清除
[ˈkɒŋjəns] ;
conscience ;
良心 ;
如果迪特里希问心无愧，他就不会自杀；

[ænd; ænd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈnəʊbədi] [ˈsɪəriəsli] [brɪˈliːvd] [ˈdi:trɪk] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ækt] ,
and although nobody seriously believed Dietrich capable of a disgraceful act ,
和 虽然 无人 严重地 相信 迪特里希 有能力的 的 一个 可耻 行为 ,
尽管没有人认真相信迪特里希会做出如此可耻的行为，

[jet] [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tu:; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] ,
yet after awhile it seemed to grow more likely ,
然而 后 一会儿 它 似乎 到 生长 更多的 可能 ,
然而过了一段时间后，这种情况似乎变得越来越有可能发生。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈti:] [brʻkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn]
especially when it became known that he had lost a great deal of money in
尤其 什么时候 它 成为 已知 那 他 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 钱 在
[ˈbetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] ,
betting and gambling ,
投注 和 赌博 ,

尤其是当人们得知他在赌博中输了很多钱之后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .
and was unable to pay back what he had lost .
和 曾是 无法 到 支付 后退 什么 他 有 丢失的 .
他无力偿还损失。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] ,
And many shook their heads and said ,
和 许多 摇晃 他们的 头部 和 说 ,
许多人摇头说道：

" [haʊ] [ˈi:zi] [aɪˈti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mən][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈi:v(ə)l] [weɪz] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [brˈɡɪnz]
" **How easy it is for a man to be drawn into evil ways if he once begins**
" 如何 简单的 它 是 为了 一个 男人 到 是 绘制 进入 邪恶的 方式 如果 他 一次 开始
[tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪl] !
to go down hill !
到 去 向下 爬坡道 !
“一个人一旦开始走下坡路，就很容易被引诱到邪恶的道路上去！ ”

" [weə(r)] [ˈdi:trɪk] [hæd; həd] [ɡɒn] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈkwestʃən] .
" **Where Dietrich had gone , was now the important question** .
" 在哪里 迪特里希 有 已消失 , 曾是 现在 这 重要的 问题 .
“迪特里希去了哪里，这才是现在的重要问题。”

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [bi:n] [drɪˈskʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No trace of him had been discovered from the moment of his
不 痕迹 的 他 有 到过 发现 从 这 片刻 的 他的
[dɪsəˈpiərəns] .
disappearance .
消失 .

自他失踪以来，一直没有找到他的任何踪迹。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdi:lə(r)] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ʌnˈtɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] ,
The cattle - dealer left no stone unturned to find him ,
这 牛 - 经销商 左边 不 石头 未翻阅 到 寻找 他 ,
牲畜贩子想尽一切办法找到他。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] .
but he could get no clue to his whereabouts .
但 他 可以 得到 不 线索 到 他的 下落 .
但他始终无法得知他的下落。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [ˈdi:trɪk] ,
He had entered complaints against Dietrich ,
他 有 进入 投诉 反对 迪特里希 ,
他曾对迪特里希提出投诉，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɒd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [træk] [ɒv; əv][hɪm] .
and hoped that the hands of the law would succeed in getting track of him .
和 希望 那 这 双手 的 这 法律 会 成功 在 获得 追踪 的 他 .
并希望法律能够成功抓获他。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
But it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ˈgrædʒuəli] , [nəʊ][wʌn] [ŋju:] [haʊ] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [gɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdi:trɪk] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə]
Gradually , no one knew how , a report got about that Dietrich had fled to
逐步地 , 不 一 知道 如何 , 一个 报告 得到 关于 那 迪特里希 有 逃亡 到
[pɒˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

渐渐地, 不知何故, 传出了迪特里希逃往澳大利亚的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .
and would never come back .
和 会 绝不 来 后退 .

而且永远不会回来了。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
Little by little every one came to believe it .
小的 经过 小的 每一个 一 来了 到 相信 它 .

渐渐地, 每个人都开始相信了。

[ɪkˈsept] [wʌn] .
Except one .
除了 一 .

只有一个例外。

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ɔ:l] - [wɒz; wəz][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][swɪm] [əˈɡenst] [ðɪs] [stri:m]
One single person in all Tannenegg was bold enough to swim against this stream
一 单身的 人 在 全部 - 曾是 大胆的 足够的 到 游泳 反对 这 溪流

[ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
of suspicion .
的 怀疑 .

坦内内格只有一个人胆敢逆着这股怀疑的潮流而行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈdʒu:diθ] .
This was Judith .
这 曾是 朱迪思 .

这是朱迪思。

[nɒt] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsi:kɹət] , [bʌt; bət] [əˈlaʊd] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] , [ʃi:; ʃɪ]
Not timidly and in secret , but aloud , at all times and in all places , she
不是 胆怯地 和 在 秘密 , 但 大声 , 在 全部 时代 和 在 全部 地方 , 她
[dɪˈkleəd] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
declared decidedly ,
声明 绝对地 ,

她毫不畏惧、偷偷摸摸地, 而是随时随地大声地、斩钉截铁地宣称:

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [seɪ] .
" **There's not one word of truth in what you all say .**
" 有 不是 一 单词 的 真相 在 什么 你 全部 说 .

你们说的话没有一句真话。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ][frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
It's a lie from beginning to end .
它是 一个 说谎 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都是谎言。

[ˈdi:trɪk] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][ˈstəʊlən][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪdnt] [seɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Dietrich has no more stolen than I have , and I needn't say more than
迪特里希 有 不 更多的 被盗 比 我 有 , 和 我 不必 说 更多的 比
[ðæt] .
that .
那 .

迪特里希偷的东西并不比我多, 我无需多言。

[aɪ] [ˈferɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tru:] [ˈkʌlprɪt] , [ɔ:(r)][maɪ] [neɪmz] [nɒt][ˈdʒu:dɪθ] .
I'll ferret this thing out , till I find the true culprit , or my name's not Judith .
患病的 雪貂 这 事物 出去 , 直到 我 寻找 这 真的 罪魁祸首 , 或者 我的 名字 不是 朱迪思 .
我一定要把这件事彻底查清楚, 直到找到真正的罪魁祸首, 否则我就不叫朱迪思了。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ;
" The first thing to do was to get a clear account of the whole affair ;
" 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 得到 一个 清除 帐户 的 这 所有的 事务 ;
“首先要做的是弄清楚整个事件的来龙去脉;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][təʊld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
for although she had already heard it told a dozen times ,
为了 虽然 她 有 已经 听到 它 讲述 一个 打 时代 ;
尽管她已经听过不下十遍了,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
it had always been among other people , who were continually interrupting
它 有 总是 到过 之中 其他 人们 , WHO 是 持续 打断
[ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
and asking questions ,
和 问 问题 ,
一直以来都是在其他人中间, 他们会不断地打断他, 问问题。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end] , [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒl] [ə'kaʊnt]
and were too anxious to hear the end , to wait for the full account
和 是 也 焦虑的 到 听到 这 结尾 , 到 等待 为了 这 满的 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
of the beginning .
的 这 开始 .
他们太急于听到结局, 而不愿等待完整的开端。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ˈbleɪzi] , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
So she decided to apply to Blasi , who , as he had been on the spot ,
所以 她 决定 到 申请 到 布拉西 , WHO , 作为 他 有 到过 在 这 点 ,
于是她决定向布拉西求助, 而布拉西当时正好在现场。

[mʌst; məst] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
must know all about it .
必须 知道 全部 关于 它 .
必须对此了如指掌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] ;
But she had to hunt him up ;
但 她 有 到 打猎 他 向上 ;
但她不得不四处寻找他;

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ˈi:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
for since that unlucky evening he had kept himself out of sight .
为了 自从 那 倒霉 晚上 他 有 保留 他自己 出去 的 视线 .
自从那个不幸的夜晚之后, 他就一直躲藏起来, 不见人影。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʌkɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
She placed her bucket under the spout at the well ,
她 放置 她 桶 在下面 这 喷口 在 这 出色地 ,
她把水桶放在井边的出水口下,

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑ:d(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈseksstənz] [ˈkɒtɪdʒ] .
and then took a turn about the kitchen garden behind the sexton's cottage .
和 然后 采取 一个 转动 关于 这 厨房 花园 在后面 这 教堂司事的 小屋 .
然后绕着教堂司事小屋后面的菜园走了一圈。

[ˈbleɪzi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdɔːweɪ] ,
Blasi stood in the back doorway ,
布拉西 站立 在 这 后退 门口 ,

布拉西站在后门门口，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔːweɪ] ,
just as he was in the habit of standing in the front doorway ,
只是 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 常设 在 这 正面 门口 ,

他像往常一样站在前门门口，

[ˈəʊnli] [ɪnˈsted] [pɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni] [əˈgriːəb(ə)] [ˈəʊdəz] [ðæt] [maɪt]
only instead of holding his face up as if to catch any agreeable odors that might

[biː; bi] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
be floating about ,
是 漂浮的 关于 ,

只是他没有像往常那样抬起头，仿佛要捕捉周围飘来的任何令人愉悦的气味，

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkerd] - [fɔː(r); fə(r)]
he stood to - day with drooping head , gazing sadly at the uncared - for

他 站立 到 - 天 和 下垂 头 , 凝视 令人遗憾的是 在 这 无人关心 - 为了
[ˈɡɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

今天他低着头站在那里，悲伤地望着无人照料的花园。

" [wʌts] [əˈmɪs] , [ˈbleɪzi] ? " [ɑːskt] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈʃɑːpli] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" What's amiss , Blasi ? " asked Judith , sharply , coming upon him before he was

" 是什么 错误 , 布拉西 ? " 问 朱迪思 , 尖锐地 , 未来 之上 他 前 他 曾是
[əˈweə(r)][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] .
aware of her approach .
意识到的 的 她 方法 .

“布拉西，出什么事了？”朱迪丝厉声问道，在他还没反应过来之前就走到他面前。

" [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [pɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈbleɪzi] [ˈsʌlənli] .
" Nothing ; if you know of anything we will share it , " said Blasi sullenly .

" 没有什么 ; 如果 你 知道 的 任何事物 我们 将要 分享 它 , " 说 布拉西 闷闷不乐地 .
"没什么；如果你知道什么，我们会告诉你的。"布拉西闷闷不乐地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

“出色地，

[pəˈhæps] [aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
perhaps I know something that it would not be a bad thing for you to

[ʃeə(r)] [wɪð] [emˈiː] .
share with me .
分享 和 我 .
或许我知道一些事情，你跟我分享一下也未尝不可。

[pəˈhæps] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [swet] [pɒv; əv]
Perhaps it's worth while for some one who has learned it by the sweat of

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,
或许对于那些用汗水练就的人来说，这是值得的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
to tell you that vegetables can be made to grow in a garden ,
到 告诉 你 那 蔬菜 能 是 制成 到 生长 在 一个 花园 ,
告诉你蔬菜可以在花园里生长,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈnetlz] , [wɪt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] . "
instead of nettles , which you seem to cultivate . "
反而 的 荨麻 , 哪个 你 似乎 到 培育 . "
而不是你似乎在种植的荨麻。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] [wʌt] [grəʊz] [ˈeniweə(r)] ; [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I don't care what grows anywhere ; one thing is as good as another to me** ,
" 我 不 关心 什么 生长 任何地方 ; 一 事物 是 作为 好的 作为 其他 到 我 ,
“我不在乎哪里长什么；对我来说，什么都一样好。”

[naʊ] [ðæt] [ˈdiːtrɪk] [hæz; həz] [gɒn] .
now that Dietrich has gone .
现在 那 迪特里希 有 已消失 .
现在迪特里希已经走了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [naʊ] .
There's nothing to do in the evening now .
有 没有什么 到 做 在 这 晚上 现在 .
现在晚上没什么事可做。

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] . "
I've half a mind to go after him . "
我已经 一半 一个 头脑 到 去 后 他 . "
我真想去找他算账。

" [gəʊ] [weə(r)] ?
" **Go where ?**
" 去 在哪里 ?
去哪儿?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? "
do you know where he is ? "
做 你 知道 在哪里 他 是 ? "
你知道他在哪里吗?

" [aɪ][daʊnt] , [maɪˈself] , [bʌt; bət][dʒɒst] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒst][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
" **I don't , myself , but Jost does , and I know that Jost is expecting to hear**
" 我 不 , 我 , 但 约斯特 做 , 和 我 知道 那 约斯特 是 期待 到 听到
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .
“我自己不知道，但乔斯特知道，而且我知道乔斯特正期待着他的消息。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl][em ˈiː][ˈstjuːpɪd] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɪm] , [ˈsed] [ˈbleɪzi] ,
Though he does call me stupid , I have my eye on him , " said Blasi ,
尽管 他 做 称呼 我 愚蠢的 , 我 有 我的 眼睛 在 他 , " 说 布拉西 ,
“虽然他骂我蠢，但我一直盯着他，”布拉西说道。

[wɪð] [ˈæŋɡri] [ˈemfəsis] .
with angry emphasis .
和 生气的 强调 .
语气愤怒。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɒst] [huː] [ədˈvaɪzɪd] [ˈdiːtrɪk] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [haɪd] ,
" **And I know it was Jost who advised Dietrich to run away and hide** ,
" 和 我 知道 它 曾是 约斯特 WHO 建议 迪特里希 到 跑步 离开 和 隐藏 ,
“而且我知道是约斯特建议迪特里希逃跑躲藏的。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][let][em 'iː] [nəʊ] .
though he didn't mean to let me know .
尽管 他 没有 意思是 到 让 我 知道 .

虽然他并非有意让我知道。

[əʊ] , [aɪm][nəʊ] [fuːl] !
Oh , I'm no fool !
哦 , 我是 不 傻子 !

哦, 我可不是傻瓜!

" [ˈdʒuːdɪθ] [n'ɒdɪd] [ə'sentɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Judith nodded assentingly , as if Blasi's information confirmed her own
" 朱迪思 点头 同意地 , 作为 如果 - 信息 确认的 她 自己的
[sə'spiʃən] .
suspicious .
怀疑 .

“朱迪思点头表示同意，仿佛布拉西提供的信息证实了她自己的怀疑。

" [hɪə(r)] , ['bleɪzi] , [hɪrɜ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here , Blasi , here's a little something for you .
" 这里 , 布拉西 , 这里是 一个 小的 某物 为了 你 .

“布拉西，给你点小礼物。”

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]
Now I want you to tell me exactly how this thing happened , from the very
现在 我 想 你 到 告诉 我 确切地 如何 这 事物 发生 , 从 这 非常
[bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

现在我要你从头到尾告诉我这件事的来龙去脉；

[ænd; ənd][doʊnt] [liːv] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
and don't leave out a single thing .
和 不 离开 出去 一个 单身的 事物 .

一个细节都不要遗漏。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stoːri] , [kə'nektɪdli] . "
I want to hear the whole story , connectedly . "
我 想 到 听到 这 所有的 故事 , 相互关联地 . "

我想听到完整的故事，连贯的叙述。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ai] [wɪl] , " [sed] ['bleɪzi] ,
" You may be sure I will , " said Blasi ,
" 你 可能 是 当然 我 将要 , " 说 布拉西 ,

“我一定会的,”布拉西说道。

[weɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [piːs] [wɪtʃ] [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
weighing the silver piece which Judith had given him affectionately in his hand .
称重 这 银 片 哪个 朱迪思 有 给定 他 亲切地 在 他的 手 .

他掂量着手中朱迪思满怀深情地送给他的那枚银币。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [æt; ət] [fɜːst] ;
" You see they were all together in the little back room at first ;
" 你 看 他们 是 全部 一起 在 这 小的 后退 房间 在 第一的 ;

“你看，他们一开始都待在后面的小房间里；

[ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn][ænd; ənd][dʒoʊst][ænd; ənd] ['diːtrɪk] ,
the red - haired man and Jost and Dietrich ,
这 红色的 - 头发 男人 和 约斯特 和 迪特里希 ,

红头发的男人、约斯特和迪特里希，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ɪn][ai] ['həʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊə(r)]
and when I went in I noticed at once that something had happened that our
和 什么时候 我 去 在 我 注意到 在 一次 那 某物 有 发生 那 我们的
[tu:] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ;
two didn't like ;
二 没有 喜欢 ;

我进去后立刻注意到，发生了一些我们俩都不喜欢的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] ['di:trɪk] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
for Dietrich sat with his elbows on the table and his head in his hands ,
为了 迪特里希 卫星 和 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 头 在 他的 双手 ,
迪特里希双肘撑在桌子上，双手抱头坐着。

[ænd; ənd][dʒoʊst][wəz; wəz] ['swearɪŋ] ['raʊndli] .
and Jost was swearing roundly .
和 约斯特 曾是 咒骂 圆圆地 .

乔斯特大声咒骂着。

['prez(ə)ntli] [dʒoʊst] [sed] , - [wi:: wi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [bets] , ['di:trɪk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [lʌk]
Presently Jost said , ' We will double our bets , Dietrich , and perhaps the luck
目前 约斯特 说 , - 我们 将要 双倍的 我们的 赌注 , 迪特里希 , 和 也许 这 运气
[wɪl] [tɜ:n] . -
will turn . ' .
将要 转动 . -

约斯特接着说：“迪特里希，我们将加倍下注，或许运气会好转。”

['di:trɪk] , ['əʊnli] [grəʊn] .
Dietrich , only groaned .
迪特里希 , 仅有的 呻吟 .

迪特里希只是呻吟了一声。

[ðen] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['feləʊ] [sed] , - [kʌm] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑ:dz] [wɪð] [ðə; ði]
Then the red - haired fellow said , ' Come , let's go down and play cards with the
然后 这 红色的 - 头发 同伴 说 , - 来 , 我们来吧 去 向下 和 玩 牌 和 这
['kæt(ə)l] - ['di:lə(r)] ,
cattle - dealer ,
牛 - 经销商 ,

然后那个红头发的家伙说：“来吧，咱们下去和那个卖牛的玩牌吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] . - "
and take a glass of something that will raise your spirits . ' "
和 拿 一个 玻璃 的 某物 那 将要 增加 你的 烈酒 . - "

喝杯能提提神的东西吧。

" ['di:trɪk] ['nevə(r)] [ju:st] [tu:: tə]['gæmb(ə)l] ; [nɔ:(r)][tu:: tə] [drɪŋk] [wen] [hi:: hi][wəz; wəz][nɒt] ['θɜ:sti] ; "
" Dietrich never used to gamble ; nor to drink when he was not thirsty ; "
" 迪特里希 绝不 用过的 到 赌博 ; 也不 到 喝 什么时候 他 曾是 不是 渴 ; "
[kraɪd] ['dʒu:diθ]['æŋgrəli] .
cried Judith angrily .
哭 朱迪思 愤怒地 .

“迪特里希从不赌博；除非口渴，否则从不喝酒！”朱迪思生气地喊道。

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [həʊld] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:: hi][wəʊnt][dʒɔɪn] ,
When every one is playing cards , a fellow can't hold off and say he won't join ,
什么时候 每一个 一 是 玩耍 牌 , 一个 同伴 不能 抓住 离开 和 说 他 惯于 加入 ,
当大家都在玩牌的时候，一个人总不能置身事外，说自己不加入吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɪŋk] , [ˈdiːtrɪk] [hæz; həz] [wɒʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
and as for the drink , Dietrich has washed down a good deal of
和 作为 为了 这 喝 , 迪特里希 有 洗过 向下 一个 好的 交易 的
[vek'seɪ](ə)n [wɪð] [aɪ 'ti:] ['leɪtli] ,
vexation with it lately ,
烦恼 和 它 最近 ,

至于酒，迪特里希最近经常用它来排解烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˈpaʊəfəli] [tuː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and he took it powerfully too , I can tell you .
和 他 采取 它 强大的 也 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他对此反应非常强烈。

[wel] , [ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [ɒn][fɑːst] .
Well , the play began , and it went on fast .
出色地 , 这 玩 开始 , 和 它 去 在 快速地 .

演出开始了，而且进行得很快。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [mæn] [lʊkt] [ˈmaɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðəm; ðəm][ɔːl] [ɒn] ,
I noticed that the red man looked mightily pleased , and urged them all on ,
我 注意到 那 这 红色的 男人 看起来 非常 高兴 , 和 敦促 他们 全部 在 ,
我注意到那个红皮肤的人看起来非常高兴，便催促他们所有人继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊdə] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈdiːlə(r)] [skəʊldɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [red] [mæn] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz]
and the louder the cattle - dealer scolded , the more the red man filled up his
和 这 更大声 这 牛 - 经销商 责骂 , 这 更多的 这 红色的 男人 已填 向上 他的
[glaːs] .
glass .
玻璃 .

牲畜贩子骂得越厉害，红皮肤的人就把杯子倒得越满。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [red] - [hed] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)] -
When the quarrel came to blows , I heard the red - head call out to the cattle -
什么时候 这 争吵 来了 到 打击 , 我 听到 这 红色的 - 头 称呼 出去 到 这 牛 -
[ˈdiːlə(r)] ,
dealer ,
经销商 ,

争吵升级为肢体冲突时，我听到红头发的女人向牲畜贩子喊话。

- [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , [jʊ] [suːn] [ˈsaɪləns][ðəm; ðəm] , - [səʊ][hiː; hi] [kept] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm] ,
' Come over here , you'll soon silence them , ' So he kept exciting him ,
- 来 超过 这里 , 你会 很快 沉默 他们 , - 所以 他 保留 激动人心 他 ,

“过来，你很快就能让他们安静下来。”于是他不断地鼓励他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] .
and he struck out well with his great fists .
和 他 击 出去 出色地 和 他的 伟大的 拳头 .

他用他那双大拳头打出了漂亮的一击。

[ðə; ði] [red] - [hed] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stʌk] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈdiːlə(r)] ,
The red - head mixed in the crowd , and stuck close to the cattle - dealer ,
这 红色的 - 头 混合 在 这 人群 , 和 卡住 关闭 到 这 牛 - 经销商 ,
红发女子混入人群，紧紧跟在牲畜贩子身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [hɪm'self] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz]
but he never struck a blow himself ; of course not , such a gentleman as
但 他 绝不 击 一个 吹 他自己 ; 的 课程 不是 , 这样的 一个 绅士 作为
[hiː; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

但他本人从未出手伤人；当然不会，他可是个绅士！

[ai][dɪd][nɒt][si:] ['di:trɪk][nɒk][ðə;ði]-['feləʊ][daʊn],
I did not see Dietrich knock the Fohrensee fellow down ,
我 做过 不是 看 迪特里希 敲 这 - 同伴 向下 ,
我没看到迪特里希把福伦塞那家伙打倒在地。

[bʌt;bət][dʒʌst][wen][ðə;ði][stɔ:m][wɒz;wəz][məʊst]['fjʊəriəs],[ai][sɔ:] ['di:trɪk][rʌn][aʊt],
but just when the storm was most furious, I saw Dietrich run out ,
但 只是 什么时候 这 风暴 曾是 最多 狂怒 , 我 锯 迪特里希 跑步 出去 ,
但就在暴风雨最猛烈的时候,我看到迪特里希跑了出去。

[ænd;ənd][dʒoʊst]['ɑ:ftə(r)][hɪm],[ænd;ənd][ai][θɔ:t][ai][sɔ:] [dʒoʊst][gɪv]['di:trɪk][ˈsʌmθɪŋ].
and Jost after him, and I thought I saw Jost give Dietrich something .
和 约斯特 后 他 , 和 我 想法 我 锯 约斯特 给 迪特里希 某物 .
然后是约斯特,我好像看到约斯特给了迪特里希什么东西。

[ai][ræn][aʊt]['ɑ:ftə(r)][ðem;ðəm],
I ran out after them ,
我 跑 出去 后 他们 ,
我追了出去,

[ænd;ənd][ai][hɜ:d][dʒoʊst][əd'vaɪzɪŋ]['di:trɪk][tu:;tə][meɪk][ɒf][æz;əz][fɑ:st][æz;əz][hi:;hi][kʊd;kəd],
and I heard Jost advising Dietrich to make off as fast as he could ,
和 我 听到 约斯特 建议 迪特里希 到 制作 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ,
我听到约斯特劝迪特里希赶紧逃走。

[ænd;ənd][send][hɪm][wɜ:d][weə(r)][hi:;hi][hɪd][hɪm'self].
and send him word where he hid himself .
和 发送 他 单词 在哪里 他 隐藏 他自己 .
并派人告诉他他藏身之处。

[wen][ai][keɪm][ʌp][tu:;tə][ðem;ðəm],[dʒoʊst][pʊʃt][em'i:] [bæk];[ai][ˈkʊd(ə)nt][get][ə;eɪ][wɜ:d][wɪð]
When I came up to them, Jost pushed me back; I couldn't get a word with
什么时候 我 来了 向上 到 他们 , 约斯特 推动 我 后退 ; 我 不能 得到 一个 单词 和
['di:trɪk],
Dietrich ,
迪特里希 ,
我走上前去时,约斯特把我推开了;我根本没机会和迪特里希说句话。

[hu:] [ræn][raɪt][ɒf],[ænd;ənd][dʒoʊst][ˈpʊld][em'i:]['ɪntu:][ðə;ði][haʊs].
who ran right off, and Jost pulled me into the house .
WHO 跑 正确的 离开 , 和 约斯特 拉 我 进入 这 房子 .
他径直跑开了,乔斯特拉着我进了屋。

[ðeə(r)][ðə;ði][nɔɪz][wɒz;wəz][ɪnˈkri:sɪŋ][ˈevri][ˈmɪnɪt],[fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði][ˈkæt(ə)l]-[ˈdi:lə(r)][hæd;həd]
There the noise was increasing every minute, for the cattle - dealer had
那里 这 噪音 曾是 增加 每一个 分钟 , 为了 这 牛 - 经销商 有
[dɪˈskʌvəd][ðæt][hɪz;ɪz][ˈmʌni]-[bæg][wɒz;wəz][gɒn],
discovered that his money - bag was gone ,
发现 那 他的 钱 - 包 曾是 已消失 ,
那里的喧闹声越来越大,因为牲畜贩子发现他的钱袋不见了。

[ænd;ənd][red]-[hed][skri:md][aʊt][laɪk][ə;eɪ][mæd]-[mæn],[ðæt][ˈnəʊbədi][mʌst;məst][get][ə'weɪ],
and red - head screamed out like a mad - man, that nobody must get away ,
和 红色的 - 头 尖叫 出去 喜欢 一个 疯狂的 - 男人 , 那 无人 必须 得到 离开 ,
[ænd;ənd][ˈevrɪbədi][mʌst;məst][bi:;bi][sɜ:rtʃt].
and everybody must be searched .
和 大家 必须 是 搜索 .
红发女郎像疯了一样大喊,谁也不能逃,每个人都必须接受搜查。

[wen][ðeɪ][faʊnd][ðæt]['di:trɪk][hæd;həd][gɒn],[ðə;ði][ˈkæt(ə)l]-[mæn][ˈstɑ:tɪd][ɒf][ˈɑ:ftə(r)][hɪm],
When they found that Dietrich had gone, the cattle - man started off after him ,
什么时候 他们 成立 那 迪特里希 有 已消失 , 这 牛 - 男人 开始 离开 后 他 ,
当他们发现迪特里希走了之后,牧牛人便追了上去。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðei][ɔ:l] [brəʊk] [ʌp] .

and some others too , and then they all broke up .
和 一些 其他的 也 , 和 然后 他们 全部 打破 向上 .

还有其他一些人, 然后他们都解散了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

Now you know all that I know .
现在 你 知道 全部 那 我 知道 .

现在你知道了我所知道的一切。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] ; [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

Nothing else happened ; except that I went for the doctor ,
没有什么 别的 发生 ; 除了 那 我 去 为了 这 医生 ;

除此之外, 什么也没发生; 除了我去看了医生。

[hu:] [sed] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ded] .

who said the two men were not dead .
WHO 说 这 二 男人 是 不是 死的 .

他说这两名男子并没有死。

[wen] [dʒɒʊst] [telz] [ˈdi:trɪk] [ðæt] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

When Jost tells Dietrich that , why , there's nothing to prevent his coming back .
什么时候 约斯特 讲述 迪特里希 那 , 为什么 , 有 没有什么 到 防止 他的 未来 后退 .

当约斯特告诉迪特里希这件事时, 他说, 没有什么能阻止他回来。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "

That is , unless there's something else . "
那 是 , 除非 有 某物 别的 . "

也就是说, 除非还有其他原因。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ˈsʌmθɪŋ] [els] - ? " [sed] [ˈdʒu:diθ] [ˈʃɑ:pli] .

" What do you mean by ' something else ' ? " said Judith sharply .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 某物 别的 - ? " 说 朱迪思 尖锐地 .

“你所说的‘其他东西’是什么意思?”朱迪思厉声问道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] — [jʊr; jər] [ɔ:l] [ə'laɪk] .

" But there — you're all alike .
" 但 那里 — 你是 全部 同样 .

但是, 你们都一样。

[wʌn] [rɪ'pi:ts] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] ,

One repeats what another has said ,
— 重复 什么 其他 有 说 ,

重复别人说过的话,

[tɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [get] [tu:; tə] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] [pɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

till you all get to saying the same thing and then of course you believe it .
直到 你 全部 得到 到 说 这 相同的 事物 和 然后 的 课程 你 相信 它 .

直到你们都说同样的话, 那时你们当然就会相信了。

[ə; eɪ][naɪs] [set] [pɒv; əv] [frendz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [pɒv; əv][ju:; jʊ] .

A nice set of friends you are — the whole of you .
一个 好的 放 的 朋友们 你 是 — 这 所有的 的 你 .

你们是一群很棒的朋友——你们的一切都很好。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] .

I mean to stir up the ground under you all until I find out where the truth is .
我 意思是 到 搅拌 向上 这 地面 在下面 你 全部 直到 我 寻找 出去 在哪里 这 真相 是 .

我打算搅乱你们所有人的生活, 直到我查明真相为止。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][steə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ju:; jʊ][blaɪnd] [məʊl] !

Then you can begin to stare with the others , you blind mole !
然后 你 能 开始 到 盯 和 这 其他的 , 你 瞎的 痣 !

然后你就可以和其他人一起盯着看了, 你这只瞎眼鼯鼠!

" [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːkt] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [brˈniːθ]
" and Judith suddenly walked off as if the earth were burning beneath
" 和 朱迪思 突然 步行 离开 作为 如果 这 地球 是 燃烧 下面
[hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡri] [fiːt] .
her angry feet .
她 生气的 脚 .

“朱迪思突然转身离开，仿佛愤怒的脚下大地在燃烧。”

[ˈbleɪzi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈnaɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] .
Blasi understood neither her words nor her anger .
布拉西 理解 两者都不 她 字 也不 她 愤怒 .

布拉西既不理解她的话，也不理解她的愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself]
He looked after her , shook his head rather sadly , and said to himself
他 看起来 后 她 , 摇晃 他的 头 相当 令人遗憾的是 , 和 说 到 他自己
 ,
 ,
 ,

他目送她离去，有些悲伤地摇了摇头，自言自语道：

" [ˈwɪmɪn] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːli] [fəʊk] .
" Women folk are a very foolish folk .
" 女性 民间 是 一个 非常 愚蠢 民间 .

女人真是愚蠢的一群人。

" [həʊm] [sped][ðə; ði] " [ˈfuːli] " [ˈdʒuːdɪθ] ; [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈɡɑːmənts] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪd] [ɒn]
" Home sped the " foolish " Judith ; put on her Sunday garments and started on
" 家 加速 这 " 愚蠢 " 朱迪思 ; 放 在 她 星期日 服装 和 开始 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] .
her journey .
她 旅行 .

“愚昧的朱迪思回到了家；穿上星期日的衣服，开始了她的旅程。”

[ɪf] [ˈevə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
If ever she had a project in her head ,
如果 曾经 她 有 一个 项目 在 她 头 ,

如果她脑子里有什么计划，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
she did not wait till to - morrow to put it into execution .
她 做过 不是 等待 直到 到 - 明天 到 放 它 进入 执行 .

她没有等到明天就执行了这项计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈdiːlə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And to - day she was bent on giving the cattle dealer a piece of her
和 到 - 天 她 曾是 弯曲 在 给予 这 牛 经销商 一个 片 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

今天她决心要好好教训一下那个牲畜贩子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɡɜːtrʊːdz] [ˈhɑʊs] , [ðen] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She paused a moment when she came to Gertrude's house , then went on her
她 暂停 一个 片刻 什么时候 她 来了 到 格特鲁德的 房子 , 然后 去 在 她
[wei] ,
way ,
方式 ,

她走到格特鲁德家时停顿了一下，然后继续赶路。

[ˈseɪɪŋ] [hɑːf] [əˈlaʊd] ,
saying half aloud ,
说 一半 大声 ,

半自言自语道

" [nəʊ] , [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ɪː; ɪ] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **No , I'll say nothing to her , since she says nothing to me .**
" 不 , 患病的 说 没有什么 到 她 , 自从 她 说道 没有什么 到 我 .
“不，我不会跟她说什么，因为她也不会跟我说什么。”

[ɪf] - [mʌmz] - [ðə; ðɪ] [wɜːd] [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪː; ɪ] .
If ' mum's ' the word I can use it as well as she .
如果 - 妈妈的 - 这 单词 我 能 使用 它 作为 出色地 作为 她 .

如果用“妈妈”这个词，我和她一样都能用。

" [ˈdʒuːdɪθ][wɒz; wəz] [peɪnd] [ðæt] [ˈgɜːtruːd] [hæd; həd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tɔːkt] [wɪð]
" **Judith was pained that Gertrude had not from the beginning talked with**
" 朱迪思 曾是 痛苦 那 格特鲁德 有 不是 从 这 开始 谈话 和
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
her of her troubles ,
她 的 她 麻烦 ,
“朱迪思很痛苦，因为格特鲁德从一开始就没有和她谈谈自己的烦恼。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːdɪθ][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈsɪmpəθɪ] .
for Judith was one who liked to give and receive sympathy .
为了 朱迪思 曾是 一 WHO 喜欢 到 给 和 收到 同情 .
因为朱迪思是一个喜欢给予和接受同情的人。

[vəˈrɒnɪkə] [tuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈretɪs(ə)nt][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈneɪbə(r)] [huː]
Veronica too was much too reticent to please her kind - hearted neighbor who
维罗妮卡 也 曾是 很多 也 沉默寡言 到 请 她 种类 - 心地 邻居 WHO
[kʊd; kəd][ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
could never get a word with her about what was going on .
可以 绝不 得到 一个 单词 和 她 关于 什么 曾是 去 在 .
维罗妮卡也太过沉默寡言，无法取悦她善良的邻居，邻居总是无法和她谈论发生的事情。

[vəˈrɒnɪkə] [ænd; ənd] [ˈgɜːtruːd] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
Veronica and Gertrude were both very silent by nature , about anything that
维罗妮卡 和 格特鲁德 是 两个都 非常 沉默的 经过 自然 , 关于 任何事物 那
[tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˈdiːpli] ,
touched them deeply ,
感动 他们 深 ,
维罗妮卡和格特鲁德天性沉默寡言，对于任何触动她们内心深处的事情都避而不谈。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɒrəʊ] .
especially in sorrow .
尤其 在 悲哀 .

尤其是在悲伤的时候。

[ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː]
On the first day after the terrible blow that had befallen them , they talked it
在 这 第一的 天 后 这 糟糕的 吹 那 有 发生 他们 , 他们 谈话 它
[ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
all over ,
全部 超过 ,

在遭受重创后的第二天，他们把一切都谈了个遍。

[ænd; ənd] [wept] [təˈgeðə(r)] , [tuː; tə] [ɪːz] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈmɪzəri] .
and wept together , to ease their hearts of the first misery .
和 哭泣 一起 , 到 舒适 他们的 心 的 这 第一的 苦难 .
他们抱头痛哭，以减轻心中最初的痛苦。

[ðen] [ˈɡɜ:tru:d] [sed] ,
Then Gertrude said ,
然后 格特鲁德 说 ,

然后格特鲁德说：

" [ˈdi:trɪk] [hæz; həz] [sin] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [əˈtəʊnmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt]
" Dietrich has sinned and he must make atonement , but he has not
" 迪特里希 有 罪过 和 他 必须 制作 赎罪 , 但 他 有 不是
[ˈstəʊlən] ;
stolen ;
被盗 ;

“迪特里希犯了罪，他必须赎罪，但他没有偷窃；

[aɪ][ˌeɪˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θi:f] .
I am sure that my son is not a thief .
我 是 当然 那 我的 儿子 是 不是 一个 贼 .

我确信我的儿子不是小偷。

" [ænd; ənd] [vəˈrɒnɪkə] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈprɒmptli] ,
" And Veronica had responded promptly ,
" 和 维罗妮卡 有 回应 及时 ,

“而维罗妮卡也迅速做出了回应，

" [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" If every one in the whole world said that he had stolen that money ,
" 如果 每一个 一 在 这 所有的 世界 说 那 他 有 被盗 那 钱 ,

“如果全世界的人都说他偷了那笔钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][nəʊ] [θi:f] .
I should not listen ; for I know he is no thief .
我 应该 不是 听 ; 为了 我 知道 他 是 不 贼 .

我不该听他的，因为我知道他不是小偷。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:] [brˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ˈdi:trɪk] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
" As soon as it became known that Dietrich was gone ,
" 作为 很快 作为 它 成为 已知 那 迪特里希 曾是 已消失 ,

“迪特里希去世的消息一传开，

[ˈletəz] [ænd; ənd] [bɪls] [keɪm] [ˈpɔ:riŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] .
letters and bills came pouring in upon the poor widow .
信件 和 账单 来了 浇注 在 之上 这 贫穷的 寡妇 .

信件和账单如潮水般涌来，淹没了这位可怜的寡妇。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)]
Her son had borrowed large sums of money and had lost even more
她 儿子 有 借来的 大的 总和 的 钱 和 有 丢失的 甚至 更多的
[æt; ət] [pleɪ] .
at play .
在 玩 .

她的儿子借了很多钱，而且在赌博中输得更多。

[ʃi:; ji] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈseɪvɪŋz] ,
She soon found that not only all her husband's savings ,
她 很快 成立 那 不是 仅有的全部 她 丈夫的 节省 ,

她很快发现，不仅是她丈夫的所有积蓄，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdi:pli] [ɪnˈkʌmbəd] .
but also the house and the business were deeply encumbered .
但 还 这 房子 和 这 商业 是 深 负担 .

但房屋和生意也背负着沉重的债务。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt]
she seemed to have gained new strength and courage instead of being crushed
她 似乎 到 有 获得 新的 力量 和 勇气 反而 的 存在 碎
[daʊn] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [ˈbɜːd(ə)n] .
down by this new burden .
向下 经过 这 新的 负担 .

她似乎从中获得了新的力量和勇气，而不是被这个新的负担压垮。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈniəriːst] [tuː; tə] [ˈdiːtrɪk]
It was curious to see how differently the two women nearest to Dietrich
它 曾是 好奇的 到 看 如何 不同 这 二 女性 最近的 到 迪特里希
[wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
were affected by this trouble .
是 做作的 经过 这 麻烦 .

令人好奇的是，与迪特里希关系最亲近的两位女性受这场麻烦的影响却截然不同。

[ˈgɜːrtruːdz] [ˈkaʊntənəns] [ˈgrædʒuəli] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈkʌstəməri] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd]
Gertrude's countenance gradually resumed its customary look of cheerfulness and
格特鲁德的 面容 逐步地 恢复 它是 习惯 看 的 愉悦 和
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

格特鲁德的脸上渐渐恢复了往日的喜悦与平静。

[waɪl] [ɒn] [vəˈrɔːnɪkəz] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [skaʊl] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈseldəm] [left]
while on Veronica's handsome features rested a heavy scowl which now seldom left
尽管 在 维罗妮卡的 英俊的 特征 休息 一个 重的 皱眉头 哪个 现在 很少 左边
[hɜː(r); hə(r)] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] .
her clouded brow .
她 阴天 眉头 .

而维罗妮卡英俊的脸上却挂着深深的愁容，这愁容如今很少从她阴沉的眉头上消散。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈenvi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Yet she was almost an object of envy to all the young girls of the
然而 她 曾是 几乎 一个 目的 的 嫉妒 到 全部 这 年轻的 女孩们 的 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

然而，她几乎成了附近所有年轻女孩羡慕的对象。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [saɪt] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [wɪð]
and no wonder ; for she was an attractive sight to all eyes , with
和 不 想知道 ; 为了 她 曾是 一个 吸引人的 视线 到 全部 眼睛 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [niːt] ,
her neat ,
她 整洁的 ,

难怪如此；因为她衣着整洁，容貌姣好，令人赏心悦目。

[wel] - [ˈfɪtɪŋ] [kləʊðz] , [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv]
well - fitting clothes , that always looked new and fresh , and her air of
出色地 - 配件 衣服 , 那 总是 看起来 新的 和 新鲜的 , 和 她 空气 的
[streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
strength and activity .
力量 和 活动 .

她总是穿着合身的衣服，看起来总是崭新清爽，而且她给人一种坚强、充满活力的感觉。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - , [meɪd] [ɪn'kwærɪz] [ə'baʊt]
Not a few of the strangers who came to Fohrensee , made inquiries about
不是 一个 很少 的 这 陌生 人 WHO 来了 到 - , 制成 查询 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

不少来到福伦塞的陌生人都打听过她的消息。

[ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ;
wondering where she could have come from ;
好奇 在哪里 她 可以 有 来 从 ;

想知道她究竟来自哪里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]
for they noticed the marked difference between her and the other women
为了 他们 注意到 这 标记 不同之处 之间 她 和 这 其他 女性

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

因为他们注意到她与当地其他女性有着明显的不同。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪ'læbəreɪtli]
The work which passed through her hands , even if it were most elaborately
这 工作 哪个 通过了 通过 她 双手 , 甚至 如果 它 是 最多 精心
[ɪm'brɔɪdəd] ,
embroidered ,
绣花 ,

经她之手的作品，即使是刺绣最为精美的作品，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['krʌmpld] [nɔː(r)] [sɔɪld] ,
was never crumpled nor soiled ,
曾是 绝不 皱巴巴的 也不 脏的 ,

从未起皱或弄脏，

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hændld] [æt; ət][ɔːl] .
but looked as fresh as if it had not been handled at all .
但 看起来 作为 新鲜的 作为 如果 它 有 不是 到过 处理 在 全部 .

但看起来却像全新的一样，仿佛从未被处理过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['eni] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][set] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
She could obtain any price she chose to set upon her work ,
她 可以 获得 任何 价格 她 选择 到 放 之上 她 工作 ,

她可以随心所欲地为自己的作品定价。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [faʊnd] ['redi] [seɪl] .
and everything she did found ready sale .
和 一切 她 做过 成立 准备好 销售 .

她做的所有东西都能迅速售出。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'binər][hæd; həd]['spəʊkən]
Moreover , she had been appointed to the place of which Sabina had spoken
而且 , 她 有 到过 任命 到 这 地方 的 哪个 萨比娜 有 说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

此外，她已被任命到萨比娜曾告诉她的那个地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gret] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
She was at the head of the great Industrial School for women ,
她 曾是 在 这 头 的 这 伟大的 工业的 学校 为了 女性 ,

她曾担任那所著名的女子工业学校的校长。

[wəə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['sæləri] ,
where she received so handsome a salary ,
在哪里 她 已收到 所以 英俊的 一个 薪水 ;
她在那里获得了非常丰厚的薪水。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
that she was in a fair way to the accumulation of a nice little fortune .
那 她 曾是 在 一个 公平的 方式 到 这 积累 的 一个 好的 小的 财富 .
她正在逐步积累一笔可观的财富。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['leɪdi] !
It was common to hear it said of her , " She is really a lady !
它 曾是 常见的 到 听到 它 说 的 她 , " 她 是 真的 一个 女士 !
人们经常听到这样评价她：“她真是一位淑女！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , " [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ædɪd] ,
she can have whatever she pleases , " and it was often added ,
她 能 有 任何 她 请 , " 和 它 曾是 经常 额外 ,
她可以随心所欲,”这句话经常被提及。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['juːz] ,
" If I were in her shoes ,
" 如果 我 是 在 她 鞋 ,
“如果我是她，

[aɪ] [ˌwɒdnt] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːti] [deɪz] - [stɔːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
I wouldn't go about with a face like a thirty days ' storm , as she does ,
我 不会 去 关于 和 一个 脸 喜欢 一个 三十 天 - 风暴 , 作为 她 做 ,
我不会像她那样，总是愁眉苦脸，像经历了三十天的暴风雨一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [waɪf] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] !
when she can be a gentleman's wife whenever she chooses !
什么时候 她 能 是 一个 绅士的 妻子 每当 她 选择 !
她随时都可以做一位绅士的妻子！

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [və'rɒnɪkə] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
" It had been proposed that Veronica should go to live in the school -
" 它 有 到过 建议的 那 维罗妮卡 应该 去 到 居住 在 这 学校 -
[ˌbɪldɪŋz] [æt; ət] - .
buildings at Fohrensee .
建筑物 在 - .
有人提议让维罗妮卡搬到福伦塞的学校建筑里居住。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ;
But she did not accept the offer ;
但 她 做过 不是 接受 这 提供 ;
但她没有接受这个提议；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
she could not leave her mother alone in this time of trouble .
她 可以 不是 离开 她 母亲 独自的 在 这 时间 的 麻烦 .
在这种危难时刻，她不能让母亲独自一人。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['gɜːtrruːdz] ['kɒtɪdʒ] .
Every evening after her work she returned to Gertrude's cottage .
每一个 晚上 后 她 工作 她 返回 到 格特鲁德的 小屋 .
每天晚上下班后，她都会回到格特鲁德的小屋。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [vəˈrɒnɪkə] [tuː; tə][get] [həʊm] [brɪfɔː(r)]
During the long summer days it was easy for Veronica to get home before
期间 这 长的 夏天 天 它 曾是 简单的 为了 维罗妮卡 到 得到 家 前
[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
the twilight was over .
这 暮 曾是 超过 .
漫长的夏日里，维罗妮卡很容易就能在黄昏结束前回到家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ˌɔːtə] , [dʌsk] [keɪm] [ɒn][ˈiːv(ə)n] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
But when the days grew shorter , dusk came on even before she could reach the
但 什么时候 这 天 生长 较短 , 黄昏 来了 在 甚至 前 她 可以 抵达 这
[wʊd] .
wood .
木头 .
但随着白昼渐短，还没等她走到树林边，黄昏就已经降临了。

[wʌn] [braɪt] [ˈsætədeɪ] [ɑːftəˈnuːn] , [leɪt] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [vəˈrɒnɪkə] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [lɒŋɡə(r)][ðæən; ðən]
One bright Saturday afternoon , late in August , Veronica had delayed longer than
一 明亮的 周六 下午 , 晚的 在 八月 , 维罗妮卡 有 延迟 更长 比
[ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] ,
usual in the work - room ,
通常 在 这 工作 - 房间 ,
八月下旬一个阳光明媚的星期六下午，维罗妮卡在工作室里待的时间比平时长了些。

[tuː; tə][klɪə(r)][ɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] .
to clear all away and leave things in perfect order for Sunday .
到 清除 全部 离开 和 离开 事物 在 完美的 命令 为了 星期日 .
把所有东西都清理干净，让一切井然有序，迎接星期天的到来。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
She hurried up the hill road , not so much from fear of going through the wood
她 慌忙 向上 这 爬坡道 路 , 不是 所以 很多 从 害怕 的 去 通过 这 木头
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她匆匆沿着山路往上走，倒不是因为害怕独自穿过树林。
[æz; əz][frɒm; frəm][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][speə(r)] [ˈgɜːtruːd] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as from desire to spare Gertrude the anxiety of watching for her .
作为 从 欲望 到 空闲的 格特鲁德 这 焦虑 的 观看 为了 她 .
仿佛是由于不想让格特鲁德担心她的缘故。

[dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [dʒoʊst] [ˈklʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
Just before she reached the wood , she met Jost coming towards her .
只是 前 她 达到 这 木头 , 她 遇见 约斯特 未来 向 她 .
就在她快要到达树林时，她遇到了正朝她走来的约斯特。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] ,
He held out his hand with a friendly smile , saying ,
他 握住 出去 他的 手 和 一个 友好的 微笑 , 说 ,
他面带微笑地伸出手，说道：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
" **I came to meet you ;**
" 我 来了 到 见面 你 ;
我来见你；

[ai] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [θru:] [ðə; ði]
I thought it would be getting too dark for you to go alone through the
我 想法 它 会 是 获得 也 黑暗的 为了 你 到 去 独自的 通过 这
['fɒrɪst] ;
forest ;
森林 ;

我以为天色太黑，你一个人穿过森林不太合适；

[ai] [kænt] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] [ʌnpɹə'tektɪd] . "
I can't let you go unprotected . "
我 不能 让 你 去 未受保护 . "

我不能让你在没有保护的情况下离开。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [speə(r)] [jɔ:'self] [ðə; ði] [peɪnz] ,
" **You may spare yourself the pains** ,
" 你 可能 空闲的 你自己 这 疼痛 ,

你或许可以省去这些痛苦，

" [sed] [və'ɹɒnɪkə] ['jɔ:tlɪ] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
" **said Veronica shortly and crossed over to the other side of the road** .
" 说 维罗妮卡 不久 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这 路 .

“说完，维罗妮卡就走到马路对面去了。”

[dʒoʊst] [krɒst] [tu:] .
Jost crossed too .
约斯特 交叉 也 .

约斯特也过了河。

" [və'ɹɒnɪkə] , " [hi:; hi] [br'gæn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] ,
" **Veronica** , " **he began after a little while** ,
" 维罗妮卡 , " 他 开始 后 一个 小的 尽管 ,

“维罗妮卡，”过了一会儿，他开口说道。

" [aɪ'ti:][ɪz] [nɒt] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] ['di:trɪk] [went]
" **it is not nice of you to treat me as you have done since Dietrich went**
" 它 是 不是 好的 的 你 到 对待 我 作为 你 有 完毕 自从 迪特里希 去
[ɒf] .
off .
离开 .

“自从迪特里希离开后，你这样对待我，这很不友好。”

[ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,
I know as well as you do ,
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 ,

我和你一样清楚，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi]
that he did wrong in running away from you without letting you know where he
那 他 做过 错误的 在 跑步 离开 从 你 没有 出租 你 知道 在哪里 他
[went] [tu:; tə] ;
went to ;
去 到 ;

他该不该一声不响地离开你，也没有告诉你他去了哪里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [raɪt] [jet] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] — "
but he may write yet , and meantime — "
但 他 可能 写 然而 , 和 与此同时 — "

但他或许还会继续写下去，与此同时——

" [dʊənt] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [və'rɒnɪkə] ; [səʊ] [dr'saɪdɪdli] [ðæt] [dʒoʊst][wɒz; wəz]['saɪlənt]
" Don't say another word , " interrupted Veronica ; so decidedly that Jost was silent
" 不 说 其他 单词 , " 中断 维罗妮卡 ; 所以 绝对地 那 约斯特 曾是 沉默的
[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .

“别再说话了,”维罗妮卡打断道; 语气如此坚决, 以至于乔斯特沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒoʊst][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
She crossed the road again , and presently Jost did the same ,
她 交叉 这 路 再次 , 和 目前 约斯特 做过 这 相同的 ,
她再次穿过马路, 不久之后, 约斯特也跟着穿过了马路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [təʊn]
and as he came up to her , he began again in a soft insinuating tone
和 作为 他 来了 向上 到 她 , 他 开始 再次 在 一个 柔软的 暗示 语气
,
.
,

他走到她跟前, 又用那种轻柔而暧昧的语气开始说道:

" [dʊənt][juː; jʊ] [siː] [və'rɒnɪkə] , [ðæt] [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [tɜːn] ?
" Don't you see Veronica , that it isn't my fault that things have taken this turn ?
" 不 你 看 维罗妮卡 , 那 它 不是 我的 过错 那 事物 有 已采取 这 转动 ?
“维罗妮卡, 你难道看不出来吗? 事情变成这样并不是我的错? ”

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] ['diːtrɪk] [wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ][səʊ] [mʌt] ['mʌni] ,
I often thought of you when Dietrich was risking so much money ,
我 经常 想法 的 你 什么时候 迪特里希 曾是 冒险 所以 很多 钱 ,
迪特里希冒着巨大的经济风险时, 我常常想起你。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] " [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and I used to say to him " think of her ,
和 我 用过的 到 说 到 他 " 思考 的 她 ,
我过去常对他说: “想想她。”

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɒd] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" for I knew how you would feel about it . "
" 为了 我 知道 如何 你 会 感觉 关于 它 . "
因为我知道你会作何感想。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dʒuːdəs] ! " [kraɪd] [və'rɒnɪkə] , ['swelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
" Oh , you Judas ! " cried Veronica , swelling with rage ,
" 哦 , 你 犹大 ! " 哭 维罗妮卡 , 肿胀 和 愤怒 ,
“你这个犹大!”维罗妮卡怒吼道, 怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ræŋ][ɒn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
and she sprang forward and ran on with all her might .
和 她 弹簧 向前 和 跑 在 和 全部 她 可能 .
她纵身跃起, 拼尽全力向前奔跑。

[dʒoʊst] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
Jost followed close at her heels .
约斯特 随后 关闭 在 她 高跟鞋 .
乔斯特紧随其后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]
When she had passed through the wood , and had come out on the
什么时候 她 有 通过了 通过 这 木头 , 和 有 来 出去 在 这
- [saɪd] ,
Tannenegg side ,
- 边 ,
当她穿过树林, 来到坦内内格河畔时,

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [vɔɪs] ,
he said , in a flattering voice ,
他 说 , 在 一个 奉承 嗓音 ,

他用奉承的语气说道：

" [və'ɒnɪkə] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['preʃəs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:] ?
" Veronica , do you see how precious you are to me ?
" 维罗妮卡 , 做 你 看 如何 宝贵的 你 是 到 我 ？

维罗妮卡，你明白你对我来说有多珍贵吗？

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [spi:k] [wʌn][kaɪnd]
I will protect you and take care of you even if you do not speak one kind
我 将要 保护 你 和 拿 关心 的 你 甚至 如果 你 做 不是 说话 一 种类
[wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] .
word to me .
单词 到 我 .

即使你一句好话也不跟我说，我也会保护你、照顾你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
I shall come to meet you every day ,
我 将 来 到 见面 你 每一个 天 ,

我将每天都来见你，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn] .
for I will not allow you to go through the wood alone .
为了 我 将要 不是 允许 你 到 去 通过 这 木头 独自的 .

因为我不会让你独自穿过树林。

[ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ]
You may meet all sorts of people there and may sometimes be glad of my
你 可能 见面 全部 排序 的 人们 那里 和 可能 有时 是 高兴的 的 我的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

在那里你可能会遇到各种各样的人，有时也可能会很高兴有我陪伴。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [mʌt] [aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Bye - and - bye you will be convinced how much I care for you .
再见 - 和 - 再见 你 将要 是 确信 如何 很多 我 关心 为了 你 .

到那时你就会明白我有多在乎你了。

" [və'ɒnɪkə] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" Veronica was now near the house .
" 维罗妮卡 曾是 现在 靠近 这 房子 .

“维罗妮卡现在就在房子附近。”

[ʃi:; ʃɪ] ['hʌrɪd] [ɒn][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
She hurried on and without once looking back ,
她 慌忙 在 和 没有 一次 寻找 后退 ,

她匆匆向前，头也不回。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti:][fɑ:st][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
she sprang through the door and shut it fast behind her .
她 弹簧 通过 这 门 和 关闭 它 快速地 在后面 她 .

她猛地推开门，迅速关上了身后的门。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [teɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] , " ['mʌtə] [dʒoʊst] ,
" You shall be tame enough before I have done with you , " muttered Jost ,
" 你 将 是 驯服 足够的 前 我 有 完毕 和 你 , " 低声说道 约斯特 ,

“在我收拾完你之前，你得变得足够温顺才行，”约斯特低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ʌn'tɪl][ðə; ði][blʌd][keɪm] .
and he bit his lips until the blood came .
和 他 少量 他的 嘴唇 直到 这 血 来了 .
他咬着嘴唇，直到嘴唇渗出血来。

[və'ɒnɪkə][stʊd][stɪl][ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hɜːd][hɪz; ɪz][rɪ'triːtɪŋ]
Veronica stood still on the other side of the door until she heard his retreating
维罗妮卡 站立 仍然 在 这 其他 边 的 这 门 直到 她 听到 他的 撤退
[ˈfʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;
维罗妮卡站在门的另一边一动不动，直到听到他离去的脚步声；

[ðen][ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][,aɪ'tiː][ænd; ənd][went][aʊt][ə'gen] .
then she opened it and went out again .
然后 她 打开 它 和 去 出去 再次 .
然后她打开门又出去了。

[ʃiː; ʃi][went][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈseks.tənz][haʊs] .
She went over to the sexton's house .
她 去 超过 到 这 教堂司事的 房子 .
她去了教堂司事的家。

[ˈbleɪzi][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːweɪ] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spɒndənt][ˈætɪtʃuːd] , [wɪð][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][p'ɒkɪts]
Blasi stood in the doorway , in a despondent attitude , with his hands in his pockets
布拉西 站立 在 这 门口 , 在 一个 沮丧的 态度 , 和 他的 双手 在 他的 口袋
.
.
.
布拉西垂头丧气地站在门口，双手插在口袋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbruːdɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmelənkəli][rɪ'flekʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][peɪd][ə'weɪ][ðə; ði]
He was brooding over the melancholy reflection that he had paid away the
他 曾是 沉思 超过 这 忧郁 反射 那 他 有 有薪酬的 离开 这
[lɑːst][ˈpeni][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ðæt][ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,
last penny of the coin that Judith had given him ,
最后的 一分钱 的 这 硬币 那 朱迪思 有 给定 他 ,
他陷入了深深的忧伤之中，因为他已经把朱迪思给他的那枚硬币上的最后一分钱都还清了。

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst][iːˈvɪnɪŋz][ˈglɑːs][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪbɔːk] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈkredit] .
for last evening's glass at the Rehbock , and that he had no credit .
为了 最后的 晚上 玻璃 在 这 雷博克 , 和 那 他 有 不 信用 .
他昨晚在雷博克酒吧喝了一杯酒，但他没有信用额度。

[hiː; hi][sɔː][nəʊ][ˈɡlɪmə(r)][ɒv; əv][həʊp][ɪn][ðə; ði][ˈprɒspekt][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][lʊkt]
He saw no glimmer of hope in the prospect before him , and looked
他 锯 不 微光 的 希望 在 这 前景 前 他 , 和 看起来
[dɪs'kɒnsələtli][æt; ət][ðə; ði][ˈɡraʊnd] .
disconsolately at the ground .
沮丧地 在 这 地面 .
他对眼前的前景看不到一丝希望，沮丧地看着地面。

[ˈsʌd(ə)nli][və'ɒnɪkə][stʊd][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
Suddenly Veronica stood before him .
突然 维罗妮卡 站立 前 他 .
突然，维罗妮卡出现在他面前。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪð][sə'praɪz] .
He stared at her with surprise .
他 凝视 在 她 和 惊喜 .
他惊讶地盯着她。

" [ˈbleɪzi] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ?
" **Blasi , will you do me a favor ?**
" 布拉西 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?
" 布拉西 , 你能帮我个忙吗? "

" [iː; ji] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] , " [ai] [wɪl] [rɪˈtʌːn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] .
" **she asked in a friendly tone , " I will return it sometime when you need help .**
" 她 问 在 一个 友好的 语气 , " 我 将要 返回 它 有时 什么时候 你 需要 帮助 .
她友好地问道：“等你需要帮助的时候，我会把它还给你。”

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃɑːns] .
" **Here was an unexpected chance .**
" 这里 曾是 一个 意外 机会 .
这是一个意想不到的机会。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] [ˈwaɪdə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
He opened his eyes yet wider with delight .
他 打开 他的 眼睛 然而 更广泛 和 喜 .
他欣喜地睁大了眼睛。

" [tel] [em ˈiː] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [vəˈrɒnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Tell me what it is , Veronica , " he said ;**
" 告诉 我 什么 它 是 , 维罗妮卡 , " 他 说 ;
“告诉我到底发生了什么事，维罗妮卡，”他说；

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" **I will go through fire and water for you . "**
" 我 将要 去 通过 火 和 水 为了 你 . "
“我愿为你赴汤蹈火，赴汤蹈火。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **It is only to go through the wood for me , to - tomorrow evening ,**
" 它 是 仅有的 到 去 通过 这 木头 为了 我 , 到 - 明天 晚上 ,
“只是明天晚上替我穿过那片树林而已。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [grəʊ] [lɒŋɡə(r)] [əˈɡen] .
and every evening till the days grow longer again .
和 每一个 晚上 直到 这 天 生长 更长 再次 .
每天晚上都是如此，直到白昼再次变长。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会？

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ɡlɑːs] [ˈɑːftəwədz] [æt; ət] [maɪ] [ɪkˈspens] .
You can have your evening glass afterwards at my expense .
你 能 有 你的 晚上 玻璃 然后 在 我的 费用 .
之后你可以免费享用你的晚间酒。

" [ˈbleɪzi] [stɒd] [ˈspiːtʃləs] ; [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [vəˈrɒnɪkə] , [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Blasi stood speechless ; staring at Veronica , who waited for his answer .**
" 布拉西 站立 无言 ; 凝视 在 维罗妮卡 , WHO 等待 为了 他的 回答 .
布拉西呆立在那里，说不出话来，他盯着维罗妮卡，维罗妮卡正等着他的回答。

" [waɪ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː] [ʊv; əv] [juː ˈes] ?
" **Why ; do you want two of us ?**
" 为什么 ; 做 你 想 二 的 我们 ?
“为什么？你们想要我们两个人吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] .
" **he said presently , " I don't see why .**
" 他 说 目前 , " 我 不 看 为什么 .
他接着说：“我不明白为什么。”

[dʒɒst][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] .
" **Jost is going too , for you told him to go and meet you every evening .**
约斯特 是 去 也 , 为了 你 讲述 他 到 去 和 见面 你 每一个 晚上 .

约斯特也要去, 因为你让他每天晚上都来见你。

" [vəˈrɑ:nɪkəz] [dɑ:k] [aɪz] [flæft] [fɔ:θ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈdæzld] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbleɪzi] .
" **Veronica's dark eyes flashed forth a fire that dazzled poor Blasi .**
" 维罗妮卡的 黑暗的 眼睛 闪光灯 前进 一个 火 那 眼花缭乱 贫穷的 布拉西 .
“维罗妮卡的黑眼睛里闪烁着光芒, 可怜的布拉西被晃得睁不开眼。”

" [səʊ] !
" **So !**
" 所以 !
" 所以!
" 所以!

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ] , [dɪd][ai] ?
I told him to go , did I ?
我 讲述 他 到 去 , 做过 我 ?
我问他走了, 是吗?

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
Who told you such a thing as that ? "
WHO 讲述 你 这样的 一个 事物 作为 那 ? "
谁跟你说的这种事?

" [dʒɒst] [sed] [səʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɛbɔ:k] [lɑ:st] [ˈi:vnɪŋ] , [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈpi:p(ə)l]
" **Jost said so himself at the Rehbock last evening , before a room full of people**
" 约斯特 说 所以 他自己 在 这 雷博克 最后的 晚上 , 前 一个 房间 满的 的 人们
;
;
;
;

“约斯特昨晚在雷博克酒店当着满屋子人的面亲口说了这番话;

[ænd; ənd][sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
and some of them said that you were going to prove that you could
和 一些 的 他们 说 那 你 是 去 到 证明 那 你 可以
[get] [ə'ləŋ] [ˈveri] [wel] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .
get along very well without the fellow that ran away .
得到 沿着 非常 出色地 没有 这 同伴 那 跑 离开 .

他们中有些人说, 你会证明即使没有那个逃跑的家伙, 你也能过得很好。

" [vəˈrɒnɪkə] [flʌʃt] [ˈbɜ:nɪŋ] [red] .
" **Veronica flushed burning red .**
" 维罗妮卡 酡 燃烧 红色的 .
维罗妮卡的脸瞬间涨得通红。

" [tel] [dʒɒst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈskɔ:nfəli] ,
" **Tell Jost , " she said , scornfully ,**
" 告诉 约斯特 , " 她 说 , 轻蔑地 ,
“告诉乔斯特, ”她轻蔑地说。

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈklevə(r)][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ˈlaɪə(r)] .
" **that if he is clever in nothing else he is a master liar .**
" 那 如果 他 是 聪明的 在 没有什么 别的 他 是 一个 掌握 说谎者 .
“即使他其他方面都不聪明, 他也是个撒谎高手。”

[ai] [wʊd] [tel] [hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] .
I would tell him myself , but I will never speak to him again .
我 会 告诉 他 我 , 但 我 将要 绝不 说话 到 他 再次 .
我本想亲自告诉他, 但我以后再也不会跟他说话了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][nɒt] , ['bleɪzi] ?

Will you come for me tomorrow or not , Blasi ?

将要 你 来 为了 我 明天 或者 不是 , 布拉西 ?

布拉西，你明天到底来不来接我？

" [fiː; ji][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

" she had turned to leave him .

" 她 有 转向 到 离开 他 .

她转身要离开他。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [dʒoʊst] , [aɪl] [kʌm] .

" Why of course , if that's the way it is about Jost , I'll come .

" 为什么 的 课程 , 如果 那就是 这 方式 它 是 关于 约斯特 , 患病的 来 .

“当然，如果乔斯特的情况真是那样，我会来的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gliːfəli] .

You may count on me , " he replied gleefully .

你 可能 数数 在 我 , " 他 回复 兴高采烈地 .

“你可以指望我，”他兴高采烈地回答道。

[fiː; ji] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [gɒn] .

She held out her hand to him , and was gone .

她 握住 出去 她 手 到 他 , 和 曾是 已消失 .

她向他伸出手，然后就消失了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['bleɪzi][wəz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] ,

The next evening , as Blasi was walking at his ease , towards the wood ,

这 下一个 晚上 , 作为 布拉西 曾是 步行 在 他的 舒适 , 向 这 木头 ,

第二天傍晚，布拉西悠闲地向树林走去时，

[hiː; hi] [met] [dʒoʊst] ['hʌrɪŋ] [ə'ləŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

he met Jost hurrying along from another direction .

他 遇见 约斯特 匆忙 沿着 从 其他 方向 .

他遇到了从另一个方向匆匆赶来的约斯特。

" [weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [dʒoʊst] [pə'remptɹəli] .

" Where may you be going ? " asked Jost peremptorily .

" 在哪里 可能 你 是 去 ? " 问 约斯特 专断地 .

“你要去哪里？”乔斯特厉声问道。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [və'rɒnɪkə] ; [fiː; ji] [ɪn'geɪdʒd] [em 'iː][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bleɪzi] ,

" I am going to meet Veronica ; she engaged me to , " answered Blasi ,

" 我 是 去 到 见面 维罗妮卡 ; 她 已订婚的 我 到 , " 回答 布拉西 ,

“我要去见维罗妮卡；她向我求婚了，”布拉西回答道。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

not at all unwilling to make known his errand .

不是 在 全部 不情愿 到 制作 已知 他的 差事 .

他并不介意透露自己的来意。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʌndəhed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst]

" Well , you are a dunderhead to take a joke like that for sober earnest

" 出色地 , 你 是 一个 笨蛋 到 拿 一个 开玩笑 喜欢 那 为了 清醒 认真

,

,

,

“哎呀，你真是个傻瓜，居然把这种玩笑当真。”

" [sed] [dʒoʊst] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .

" said Jost , bursting into a loud laugh .

" 说 约斯特 , 爆发 进入 一个 大声 笑 .

“乔斯特说着，突然大笑起来。”

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
" **Hadn't you sense enough to see that she was making a fool of you ?**
" 之前没有 你 感觉 足够的 到 看 那 她 曾是 制作 一个 傻子的 你 ？
难道你一点感觉都没有， 看不出来她是在愚弄你吗？

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ,
We had a good laugh together about it last night , she and I ,
我们 有 一个 好的 笑 一起 关于 它 最后的 夜晚 , 她 和 我 ,
昨晚我和她一起好好笑了一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ][ɔːl][ˈwɪntə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə]
and she said she had a mind to make you go all winter long to
和 她 说 她 有 一个 头脑 到 制作 你 去 全部 冬天 长的 到
Fohrensee ,
- ,

她说她打算让你整个冬天都待在弗伦湖边。
[tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
to fetch her ; and that you would never find out that she was making
到 拿来 她 ; 和 那 你 会 绝不 寻找 出去 那 她 曾是 制作
[spɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
sport of you :
运动 的 你 .

去把她叫来； 而且你永远不会发现她是在戏弄你。
[ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
She seems to have made a good beginning .
她 似乎 到 有 制成 一个 好的 开始 .
她似乎已经有了一个不错的开始。

" [dʒɔʊst] [lɑːft] [ə'gen] [ɪ'mɒdərətli] , [ænd; ənd][ˈbleɪzi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈweɪvə(r)] .
" **Jost laughed again immoderately , and Blasi began to waver .**
" 约斯特 笑了 再次 过度 , 和 布拉西 开始 到 动摇 .
约斯特又放声大笑， 布拉西开始动摇了。

" [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ; " [hiː; hi] [sed] ,
" **If I only knew which of you was telling a lie ; " he said ,**
" 如果 我 仅有的 知道 哪个 的 你 曾是 讲述 一个 说谎 ; " 他 说 ,
“如果我知道你们俩谁在说谎就好了,”他说。

[ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] .
and stood still to think it over .
和 站立 仍然 到 思考 它 超过 .
他站在那里， 仔细思考起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] ,
Suddenly he started forward on the full run ,
突然 他 开始 向前 在 这 满的 跑步 ,
他突然开始全力奔跑，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [baɪ] [və'raːnɪkəz] [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [met]
for it occured to him that he could decide by Veronica's air when he met
为了 它 发生 到 他 那 他 可以 决定 经过 维罗妮卡的 空气 什么时候 他 遇见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her :
她 ,
因为他突然想到， 他可以通过初次见到维罗妮卡时的神态来判断她是否对他有好感。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
whether she had cheated him or not .
无论 她 有 作弊 他 或者 不是 .
她是否背叛了他。

[dʒɒst] [sɔ:] [ðæt] ['bleɪzi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd]
Jost saw that Blasi was determined not to give up his enterprise so he turned
约斯特 锯 那 布拉西 曾是 决定 不是 到 给 向上 他的 企业 所以 他 转向
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

约斯特见布拉西决心不放弃他的生意，便转身离开了。

[ænd; ənd] [dɪsə'praɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
and disappeared among the bushes ;
和 消失 之中 这 灌木丛 ;

然后消失在灌木丛中；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['bleɪzi] [si:] [haʊ] [və'ronɪkə] ['tri:tɪd] [hɪm] .
for he had no desire to have Blasi see how Veronica treated him .
为了 他 有 不 欲望 到 有 布拉西 看 如何 维罗妮卡 治疗 他 .

因为他不想让布拉西看到维罗妮卡是如何对待他的。

[wen] ['bleɪzi][met] [və'ronɪkə] , [hɜ:(r); hə(r)][feɪs] [hæd; həd][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [lʊk] ,
When Blasi met Veronica , her face had so pleasant and bright a look ,
什么时候 布拉西 遇见 维罗妮卡 , 她 脸 有 所以 令人愉快的 和 明亮的 一个 看 ,

布拉西见到维罗妮卡时，她的脸上洋溢着愉悦明媚的笑容。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .
that the lad was struck with her beauty .
那 这 小伙子 曾是 击 和 她 美丽 .

那小伙子被她的美貌深深吸引了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][hɪm] .
It was not the look of one who was making a fool of him .
它 曾是 不是 这 看 的 一 WHO 曾是 制作 一个 傻子 的 他 .

那表情不像是在戏弄他。

[və'ronɪkə] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
Veronica was sincere .
维罗妮卡 曾是 真诚 .

维罗妮卡很真诚。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] ['kaɪndli] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
She talked kindly with him all the way home ,
她 谈话 亲切地 和 他 全部 这 方式 家 ,

她一路和蔼地跟他说话，直到回家。

[mɔ:(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
more kindly than he had ever thought she could talk , and when they
更多的 亲切地 比 他 有 曾经 想法 她 可以 讲话 , 和 什么时候 他们
[pɑ:tɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [pə'sweɪsɪvli] ,
parted , she said persuasively ,
分手了 , 她 说 令人信服地 ,

她的语气比他想象中要温和得多，临别时，她语气坚定地说：

" [ʃʊl] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [wʊənt][ju:; jʊ]['bleɪzi] ?
" **You'll come tomorrow , and every day , won't you Blasi ?**
" 你会 来 明天 , 和 每一个 天 , 惯于 你 布拉西 ?

“你明天会来，而且每天都会来，对吧，布拉西？”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [prest] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Then she pressed a piece of money into his hand** ,
" 然后 她 按下 一个 片 的 钱 进入 他的 手 ,

然后她把一张钱塞到他手里，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [səʊ] ['greɪtfəli] ,
and thanked him for his kindness so gratefully ,
和 谢谢 他 为了 他的 仁慈 所以 感激不尽 ,
并由衷地感谢他的好意。

[ðæt][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [kən'fə:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
that it seemed as if he had conferred a great favor on her ,
那 它 似乎 作为 如果 他 有 授予 一个 伟大的 偏爱 在 她 ,
他似乎给了她一个莫大的恩惠。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] ['rendəd] .
instead of having received payment for service rendered .
反而 的 拥有 已收到 支付 为了 服务 渲染 .
而不是收到提供服务的报酬。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [nju:] [set][ɒv; əv][aɪ'diəz] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As the young man turned away , a new set of ideas took possession of his
作为 这 年轻的 男人 转向 离开 , 一个 新的 放 的 想法 采取 拥有 的 他的
mind] .
mind .
头脑 :
年轻人转身离开时, 脑海中浮现出一系列新的想法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
他生平第一次,

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][drɪ'zərə(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he felt a desire to use the money that he held in his hand ,
他 毛毡 一个 欲望 到 使用 这 钱 那 他 握住 在 他的 手 ,
他很想用掉手里的钱。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [drɪŋk] .
for something better than drink .
为了 某物 更好的 比 喝 .
比喝酒更好的东西。

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nektəɪ] [ɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋəs] [ɒv; əv]
He recollected that he had no necktie on , and he was conscious of
他 回忆 那 他 有 不 领带 在 , 和 他 曾是 有意识的 的
[lʊkɪŋ] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] .
looking slovenly and dirty .
寻找 邋遢的 和 肮脏的 .
他想起自己没系领带, 意识到自己看起来邋遢肮脏。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [lʊk] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
That was not the way for a fellow to look who was going to be seen
那 曾是 不是 这 方式 为了 一个 同伴 到 看 WHO 曾是 去 到 是 已见
['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [və'ɒnɪkə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
walking with the pretty Veronica along the high - road .
步行 和 这 漂亮的 维罗妮卡 沿着 这 高的 - 路 .
一个男人如果要和漂亮的维罗妮卡一起走在大街上, 就不应该打扮成那样。

[hi:; hi] [wɒd] [baɪ] [ə; eɪ] [nek] - [taɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
He would buy a neck - tie in the morning ; he had money enough for that
他 会 买 一个 脖子 - 领带 在 这 早晨 ; 他 有 钱 足够的 为了 那
.
:
.
他早上会去买领带; 他有足够的钱买领带。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ɒn] [sti:l] ['fɑ:ðə(r)] .
Then his thoughts ran on still farther .
然后 他的 想法 跑 在 仍然 更远 .

然后他的思绪继续飘远。

[və'ɒnɪkə] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['frendli] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
Veronica had not spoken to him in this friendly way for many a long year .
维罗妮卡 有 不是 说 到 他 在 这 友好的 方式 为了 许多 一个 长的 年 .

维罗妮卡已经很多年没有这样友好地和他说话了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [dʒɒʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed]
It was not to make fun of him , Jost was a liar as she had said
它 曾是 不是 到 制作 乐趣 的 他 , 约斯特 曾是 一个 说谎者 作为 她 有 说
;
;
;
;

她并不是要嘲笑他，正如她所说，约斯特是个骗子；

[els] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [rʌŋ] [ə'wei] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ?
else why did he run away instead of going with him to meet her ?
别的 为什么 做过 他 跑步 离开 反而 的 去 和 他 到 见面 她 ?

否则，他为什么不和他一起去见她，反而要逃跑呢？

[nəʊ] , [hi:; hi] [wɒdnt] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðæt] ['feləʊ] , ['eni] [lɒŋgə(r)] .
No , he wouldn't be taken in by that fellow , any longer .
不 , 他 不会 是 已采取 在 经过 那 同伴 , 任何 更长 .

不，他再也不会被那家伙蒙骗了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
As they walked along she had asked him all sorts of questions about himself ;
作为 他们 步行 沿着 她 有 问 他 全部 排序 的 问题 关于 他自己 ;

他们边走边问他各种各样的问题；

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
what his business was , and how he succeeded in it and so on .
什么 他的 商业 曾是 , 和 如何 他 成功了 在 它 和 所以 在 .

他从事什么行业，以及他如何取得成功等等。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə]['ɑ:n sə(r)] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [fɔ:(r); fə(r)]
He had not been able to answer very satisfactorily about his business , for
他 有 不是 到过 有能力的 到 回答 非常 令人满意地 关于 他的 商业 , 为了

[sɪnz] [ˌkɒnfə'meɪ](ə)n] ,
since Confirmation ,
自从 确认 ,

关于他的生意，他一直没能给出令人满意的答复，因为自从接受坚信礼以来，

[θri:] [jɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] .
three years before , he had only been waiting for something to turn up .
三 年 前 , 他 有 仅有的 到过 等待 为了 某物 到 转动 向上 .

三年前，他只是在等待机会的出现。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] ,
He had had nothing to do except to ring the bell at eleven o'clock ,
他 有 有 没有什么 到 做 除了 到 戒指 这 钟 在 十一 点钟 ,

他除了在十一点钟按铃之外，什么事也没做。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] - [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪŋ]
and then stand in the door - way of his house until it was time to ring
和 然后 站立 在 这 门 - 方式 的 他的 房子 直到 它 曾是 时间 到 戒指

[aɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət][fɔ:(r)] .
it again at four .
它 再次 在 四 .

然后站在他家门口，直到四点钟再次按门铃。

[ðen] [tə'wɔ:dz] ['i:vniŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪbɔ:k] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] .
Then towards evening he always went to the Rehbock to hear the news .
然后 向 晚上 他 总是 去 到 这 雷博克 到 听到 这 消息 .

然后到了傍晚，他总是去报刊亭听新闻。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'priəd] [ɪn][ə; ei] [nju:] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
All this appeared in a new light before his eyes ,
全部 这 出现 在 一个 新的 光 前 他的 眼睛 ,

这一切在他眼前呈现出全新的面貌。

[naʊ] [ðæt] [və'rɒnɪkə] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɒkju'peɪ(ə)n] .
now that Veronica had inquired about his occupation .
现在 那 维罗妮卡 有 询问 关于 他的 职业 .

既然维罗妮卡已经询问过他的职业。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Then she had encouraged him so sympathetically to try to get something to
然后 她 有 鼓励 他 所以 同情地 到 尝试 到 得到 某物 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

然后她非常同情地鼓励他试着找点事做，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vis] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and promised to be of service to him if she could .
和 承诺 到 是 的 服务 到 他 如果 她 可以 .

她承诺如果可以的话，她愿意为他效力。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welʃeə(r)] .
It was exactly as if she had an especial interest in his welfare .
它 曾是 确切地 作为 如果 她 有 一个 特别的 兴趣 在 他的 福利 .

她似乎对他的福祉格外关心。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɜ:n] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [hɪm] ?
Why did she concern herself about him ?
为什么 做过 她 忧虑 她自己 关于 他 ?

她为什么会关心他？

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [laɪt] [brəʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɑ:knəs] .
Suddenly a light broke through his darkness .
突然 一个 光 打破 通过 他的 黑暗 .

突然，一道光芒穿透了他的黑暗。

" ['di:trɪk] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Dietrich is gone , and is not likely to come back ,** " **he said to himself ,**
" 迪特里希 是 已消失 , 和 是 不是 可能 到 来 后退 , " 他 说 到 他自己 ,
"迪特里希走了，不太可能回来了，"他自言自语道。

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'test] [dʒoʊst] ; [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [du:; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt]
" **she detests Jost ; and women always do the very thing you least expect**
" 她 厌恶 约斯特 ; 和 女性 总是 做 这 非常 事物 你 至少 预计
[ðem; ðəm][tu:; tə] ;
them to ;
他们 到 ;

她讨厌约斯特；女人总是做你最意想不到的事；

[aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; ei] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I've heard that a hundred times .
我已经 听到 那 一个 百 时代 .

我已经听过一百遍了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɑːftə(r)][em ˈiː] ！
She is after me ！
她 是 后 我 ！

她盯上我了！

[gʊd] [ˈhevənz] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [siːzd] [hɪm] .
" he called out in his surprise as this idea seized him .
" 他 称为 出去 在 他的 惊喜 作为 这 主意 查获 他 .
“他突然想到这个主意，惊讶地叫了出来。”

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [spruːs] [ʌp] ！
" A fellow must spruce up ！
" 一个 同伴 必须 云杉 向上 ！

人总得打扮一下！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
I will take the first step this very day .
我 将要 拿 这 第一的 步 这 非常 天 .

我今天就要迈出第一步。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] - [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈdiːtrɪks] [pleɪs]
" The idea which had seized Blasi's mind that he was to take Dietrich's place
" 这 主意 哪个 有 查获 - 头脑 那 他 曾是 到 拿 迪特里希的 地方
[wɪð] [vəˈrɒnɪkə] ,
with Veronica ,
和 维罗妮卡 ,

“布拉西脑海中一直萦绕着一个想法，那就是他要取代迪特里希，和维罗妮卡在一起。”

[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][plæn] .
suggested a farther plan .
建议 一个 更远 计划 .

提出了进一步的计划。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsædlə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː]
He decided immediately to become a saddler too , and before he went into
他 决定 立即地 到 变得 一个 马鞍匠 也 , 和 前 他 去 进入
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

他立刻决定也成为一名马鞍匠，在他进自己家之前，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈgɜːrtruːdz] [ˈgɑːd(ə)n] .
he turned back and sought Gertrude's garden .
他 转向 后退 和 寻求 格特鲁德的 花园 .

他转身寻找格特鲁德的花园。

[ˈgɜːrtruːdz] [ˈwɜːkmən] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ; [fɔː(r); fə(r)]
Gertrude's workman was walking up and down , for recreation ; for
格特鲁德的 工人 曾是 步行 向上 和 向下 , 为了 娱乐 ; 为了
[hiː; hi][ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævən] .
he never went to the tavern .
他 绝不 去 到 这 酒馆 .

格特鲁德的工人来回走动，以此消遣；因为他从不去酒馆。

[ˈbleɪzɪ] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsædlə(r)] ,
Blasi went to him and opened his mind ; he wanted to be a saddler ,
布拉西 去 到 他 和 打开 他的 头脑 ; 他 通缉 到 是 一个 马鞍匠 ,
布拉西去找他，打开了他的心扉；他想成为一名马鞍匠。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
and to learn the trade from him .

和 到 学习 这 贸易 从 他 ；

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] ；
The man was quite willing ；

这 男人 曾是 相当 愿意的 ；

[hiː; hi] [br'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv]
he bethought himself that it would be rather an agreeable change to have

他 思考 他自己 那 它 会 是 相当 一个 同意 改变 到 有
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
a young fellow to talk to ,

一个 年轻的 同伴 到 讲话 到 ；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɪdəʊ] .
instead of merely sitting all day by the side of the silent widow .

反而 的 仅仅 坐着 全部 天 经过 这 边 的 这 沉默的 寡妇 ；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ænd; ʌnd]['bleɪzɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]
He said he would speak to his employer , and Blasi could come on the
他 说 他 会 说话 到 他的 雇主 , 和 布拉西 可以 来 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 ；

他说他会和雇主谈谈，布拉西明天就可以过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][fɪː; fɪ] [wʊd] [ə'griː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He was sure she would agree , for she generally took his opinion about the
他 曾是 当然 她 会 同意 , 为了 她 一般来说 采取 他的 观点 关于 这
['bɪznəs] .
business .
商业 ；

他确信她会同意，因为她通常会采纳他对生意上的意见。

" [juː; jʊ] [siː] , ['bleɪzɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['pɒmpəsli] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
" You see , Blasi , " said he pompously , " if I were not there to look after
" 你 看 , 布拉西 , " 说 他 傲慢地 , " 如果 我 是 不是 那里 到 看 后
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ；

“你看，布拉西，”他傲慢地说，“如果我不在那里照看一切，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .
they would all go to ruin .

他们 会 全部 去 到 废墟 ；

它们都会走向毁灭。

[ɪn][fækt][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['bɪznəs] ；
In fact there are only two ways to save this business ；

在 事实 那里 是 仅有的 二 方式 到 节省 这 商业 ；

事实上，只有两种方法可以拯救这家企业；

['aɪðə(r)] ['diːtrɪk] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [tuː] ,
either Dietrich must come back and quickly too ,
任何一个 迪特里希 必须 来 后退 和 迅速地 也 ,
迪特里希要么必须回来，而且要尽快回来。

[ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['biznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi;; hi]['evə(r)][dɪd] [brɪfɔ:(r)] ,
and take hold of the business better than he ever did before ,
和 拿 抓住 的 这 商业 更好的 比 他 曾经 做过 前 ,
并且比以往更好地掌控了公司。

[ɔ:(r)] [els] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][fɔ:l] ['ɪntu:][maɪ][hændz] [ɪn'taɪəli] ,
or else it must fall into my hands entirely ,
或者 别的 它 必须 落下 进入 我的 双手 完全 ,
否则，它就必须完全落入我的手中。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪskz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prə:fɪts] . "
and I will take all the risks and all the profits . "
和 我 将要 拿 全部 这 风险 和 全部 这 利润 . "
我将承担所有风险，也将获得所有收益。

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [jet] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wei] ; [hu:] [nəʊz] ? " [sed] ['bleɪzi] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
" **There may be yet a third way ; who knows ?** " **said Blasi , significantly** ,
" 那里 可能 是 然而 一个 第三 方式 ; WHO 知道 ? " 说 布拉西 , 显著地 ,
“或许还有第三条路；谁知道呢？”布拉西意味深长地说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪŋk] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [fɜ:st] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and he winked so mysteriously first with one eye and then with the other ,
和 他 眨眼 所以 神秘地 第一的 和 一 眼睛 和 然后 和 这 其他 ,
他先神秘地眨了眨一只眼睛，然后又眨了眨另一只。

[ðæt] [ðə; ði]['sædlə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ai] [ges] [hi:z] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔ:k] .
that the saddler said to himself , " I guess he's been at the Rehbock .
那 这 马鞍匠 说 到 他自己 , " 我 猜测 他是 到过 在 这 雷博克 .
马鞍匠心想：“我猜他去过雷博克。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .
第九章

['mʌðə(r)] ['gɜ:tru:d] ['ɔ:lsəʊ] [grɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
MOTHER GERTRUDE ALSO GIVES GOOD ADVICE .
母亲 格特鲁德 还 给予 好的 建议 .
格特鲁德母亲也给出了很好的建议。

[ðə; ði][kəʊld] , ['dɪzməl] [drɪ'sembə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] .
The cold , dismal December days had come .
这 寒冷的 , 惨淡 十二月 天 有 来 .
寒冷阴沉的十二月来临了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [naʊ] , [brɪfɔ:(r)] [və'rɒnɪkə] [ɡɒt] [həʊm] ; [bʌt; bæt][fɪ:; ʃi]['nevə(r)]
It was always long after dark now , before Veronica got home ; but she never
它 曾是 总是 长的 后 黑暗的 现在 , 前 维罗妮卡 得到 家 ; 但 她 绝不

[hæd; həd][tu:; tə] ['hʌri] ,
had to hurry ,
有 到 匆忙 ,
现在，维罗妮卡总是天黑很久之后才到家；但她从来不用着急。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn] ,
for fear of going through the wood alone ,
为了 害怕 的 去 通过 这 木头 独自的 ,
因为害怕独自穿过树林，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] ['bleɪzi] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:f] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - ,
for there stood Blasi always ready at the turf hut on the edge of Fohrensee ,
为了 那里 站立 布拉西 总是 准备好 在 这 草皮 小屋 在 这 边缘 的 - ,
因为布拉西总是守候在福伦湖边的草皮小屋里，随时准备着。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:st] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ləʊnli] .
just where the houses ceased and it began to be lonely .

只是 在哪里 这 房屋 停止 和 它 开始 到 是 孤独 .
房屋戛然而止的地方，开始变得荒凉起来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hʌt] ;
If it was fine , he was walking up and down before the hut ;
如果 它 曾是 美好的 , 他 曾是 步行 向上 和 向下 前 这 小屋 ;
如果一切正常，他会在小屋前来回走动；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [stɔ:m] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:f] .
if it stormed , he was standing under the shelter of the roof .
如果 它 暴风雨 , 他 曾是 常设 在下面 这 庇护所 的 这 屋顶 .
如果下暴雨，他就站在屋顶下避雨。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['æbsənt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
He was never absent and he never came too late .
他 曾是 绝不 缺席的 和 他 绝不 来了 也 晚的 .
他从不缺席，也从不迟到。

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
Yet he was busy all day long ,
然而 他 曾是 忙碌的 全部 天 长的 ,
但他整天都很忙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [hɑ:f] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [taɪm] .
and had to run half the way to get to the hut in time .
和 有 到 跑步 一半 这 方式 到 得到 到 这 小屋 在 时间 .
他不得不一路小跑能及时赶到小屋。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɒf] [wʌn] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]
His master did not let him off one moment before the appointed day's work was
他的 掌握 做过 不是 让 他 离开 一 片刻 前 这 任命 天 工作 曾是
[ʻəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,
主人一刻也没有让他休息，直到当天规定的工作时间结束。

- [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] - [treɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ]
Blasi's application to learn the saddler's trade had been favorably received by
- 应用 到 学习 这 - 贸易 有 到过 有利 已收到 经过
['gɜ:tru:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [wʌns] .
Gertrude and he had set to work at once .
格特鲁德 和 他 有 放 到 工作 在 一次 .
布拉西想学习马鞍匠这门手艺，他的申请得到了格特鲁德的积极回应，他立刻开始工作。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Now that he worked from morning till night he never had time to put his
现在 那 他 工作 从 早晨 直到 夜晚 他 绝不 有 时间 到 放 他的
[hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
hands in his pockets ,
双手 在 他的 口袋 ,
他从早到晚都在工作，根本没有时间把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sædlə(r)] [kept] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:k] ,
and the saddler kept him up to the mark ,
和 这 马鞍匠 保留 他 向上 到 这 标记 ,
马鞍匠让他保持着高水准，

[praʊd] [ɒv; əv] ['fəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
proud of showing how well he himself understood the business .
自豪的 的 显示 如何 出色地 他 他自己 理解 这 商业 .
他为自己能充分展现自己对业务的理解而感到自豪。

[ˈbleɪzi][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kənˈtentɪd] [wið] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
Blasi was contented , and more than contented with his life ;
布拉西 曾是 满足 , 和 更多的 比 满足 和 他的 生活 ;
布拉西很满足, 而且对自己的生活非常满意;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [kənʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ju:z] ,
he had a new and very happy consciousness of being of use ,
他 有 一个 新的 和 非常 快乐的 意识 的 存在 的 使用 ,
他突然意识到自己有用, 这种感觉让他非常快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
and he had risen in his own estimation .
和 他 有 升起 在 他的 自己的 估算 .
他对自己评价的评价也提高了。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] , [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
He felt like a man of property , almost like a gentleman .
他 毛毡 喜欢 一个 男人 的 财产 , 几乎 喜欢 一个 绅士 .
他觉得自己像个有产者, 几乎像个绅士。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] ,
By the time he had finished his day's work ,
经过 这 时间 他 有 完成的 他的 天 工作 ,
当他结束一天的工作时,

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [əˈgen] ,
and hurried down to Fohrensee and walked back again ,
和 慌忙 向下 到 - 和 步行 后退 再次 ,
然后匆匆下山到弗伦湖, 又走了回来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [dəˈrektli] ;
he was so tired that he was ready to go to bed directly ;
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 曾是 准备好 到 去 到 床 直接地 ;
他太累了, 只想直接上床睡觉;

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [nɔ:(r)][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [ləʊf] .
he had no time nor desire to loaf .
他 有 不 时间 也不 欲望 到 面包 .
他既没时间也没兴趣闲逛。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [vəˈrɒnɪkə] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv]
And so it came about that when Veronica wished to give him his piece of
和 所以 它 来了 关于 那 什么时候 维罗妮卡 希望 到 给 他 他的 片 的
[ˈmʌni] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ;
money every evening he objected ;
钱 每一个 晚上 他 反对 ;
于是, 每当维罗妮卡想每天晚上给他一点零花钱时, 他都表示反对;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ;
for he said he did not want to be paid ;
为了 他 说 他 做过 不是 想 到 是 有薪酬的 ;
因为他说他不想拿报酬;

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [əkˈseptɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
he preferred to have his services accepted on the ground of friendship .
他 首选 到 有 他的 服务 公认 在 这 地面 的 友谊 .
他更希望人们基于友谊接受他的服务。

[vəˈrɒnɪkə] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] , [bʌt; bət] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
Veronica consented to accept them on that ground , but from time to time
维罗妮卡 同意 到 接受 他们 在 那 地面 , 但 从 时间 到 时间
[fiː; ji] [wʊd] [seɪ] ,
she would say ,
她 会 说 ,

维罗妮卡同意以此为由接受他们，但她时不时会说：

" [ˈbleɪzi] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] , " [ɔː(r)] " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtjeri] - [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
" Blasi , this is your birthday , " or " To - day is the cherry - festival ,
" 布拉西 , 这 是 你的 生日 , " 或者 " 到 - 天 是 这 樱桃 - 节日 ,
" 布拉西 , 今天是你的生日" , 或者 " 今天是樱桃节" ,

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt] , " [ɔː(r)] " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈekstrə] [wɜːk]
I should like to make you a little present , " or " I have had extra work
我 应该 喜欢 到 制作 你 一个 小的 展示 , " 或者 " 我 有 有 额外的 工作
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

我想送你一份小礼物，"或者"我今天加了些工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈekstrə] [peɪ] ,
and I should like to give you part of the extra pay ,
和 我 应该 喜欢 到 给 你 部分 的 这 额外的 支付 ,
我想把一部分额外报酬给你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd]
for if you had not been coming for me , I could not have waited
为了 如果 你 有 不是 到过 未来 为了 我 , 我 可以 不是 有 等待
[tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

如果你不是来接我的，我不可能等到现在才动手。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfeəli] [jɔːz] ;
so it is fairly yours ;
所以 它 是 相当 你的 ;

所以它基本上是你的了；

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [fiː; ji] [prest] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæt]
" and each time she pressed into his hand such a large piece of money that
" 和 每个 时间 她 按下 进入 他的 手 这样的 一个 大的 片 的 钱 那
[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm] [leɪd] [əˈweɪ] .
he soon had a considerable sum laid away .
他 很快 有 一个 大量 和 铺设 离开 .

"每次她都塞到他手里一大笔钱，以至于他很快就攒下了一笔可观的积蓄。"

[ðen] [wʌn] [deɪ] [fiː; ji] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [haːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
Then one day she gave him a silk handkerchief ; and another day half - a - dozen
然后 一 天 她 给予 他 一个 丝绸 手帕 ; 和 其他 天 一半 - 一个 - 打
[njuː] [ʃɜːrts] ,
new shirts ,
新的 衬衫 ,

有一天，她送给他一条丝绸手帕；另一天，又送给他六件新衬衫。

[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhændkətʃɪːfs] [ˈhemd] [ænd; ənd]
white as snow ; and then again a package of handkerchiefs hemmed and
白色的 作为 雪 ; 和 然后 再次 一个 包裹 的 手帕 包边 和
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ;
ready for use ;
准备好 为了 使用 ;

洁白如雪；还有一包缝好边、随时可用的手帕；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [pɒ; əv] ['prɒpəti] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [pɒ; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
and all this increase of property raised his standard of living , and excited
和 全部 这 增加 的 财产 提高 他的 标准 的 活的 , 和 兴奋的
[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] .
his ambition .
他的 志向 :

财产的增加提高了他的生活水平, 也激发了他的雄心壮志。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [və'ronɪkə] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
The night before Christmas , Veronica was late in coming home .
这 夜晚 前 圣诞节 , 维罗妮卡 曾是 晚的 在 未来 家 :

圣诞节前夜, 维罗妮卡很晚才回家。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['stɔ:mi] .
It was dark and stormy .
它 曾是 黑暗的 和 暴风雨 :

天色阴沉, 暴风雨交加。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ]
She had been delayed at the school , making preparations for leaving
她 有 到过 延迟 在 这 学校 , 制作 准备工作 为了 离开
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] .
everything in order for the holiday .
一切 在 命令 为了 这 假期 :

她在学校耽搁了, 正在为假期做准备, 把一切都安排妥当。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [baɪ][læmp] -
When she came into the sitting - room she found her mother at work by lamp -
什么时候 她 来了 进入 这 坐着 - 房间 她 成立 她 母亲 在 工作 经过 灯 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她走进客厅时, 发现母亲正在灯光下工作。

['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [əʊld][meɪl] - [bæg] .
mending a ragged old mail - bag .
修补 一个 破烂不堪 老的 邮件 - 包 :

修补一个破旧的邮袋。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd][təʊld][ə'pɒn] ['gɜ:tru:d] ; [ænd; ənd] [ɔ:'ðəʊ] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz]['evə(r)] ,
Advancing years had told upon Gertrude ; and although industrious as ever ,
前进 年 有 讲述 之上 格特鲁德 ; 和 虽然 勤劳 作为 曾经 ,
[ʃi:; ʃɪ] [kɒd; kəd] [nɒt] [wɜ:k] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌns] [dɪd] .
she could not work as easily as she once did .
她 可以 不是 工作 作为 容易地 作为 她 一次 做过 :

岁月在格特鲁德身上留下了痕迹; 尽管她一如既往地勤劳,

她无法像以前那样轻松地工作了。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [let][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ['hevi] [pi:s] [pɒ; əv] [wɜ:k] , " [sed] [və'ronɪkə] ,
" Oh mother , I cannot let you do that heavy piece of work , " said Veronica ,
" 哦 母亲 , 我 不能 让 你 做 那 重的 片 的 工作 , " 说 维罗妮卡 ,
[əʊ] [mʌðə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [let][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ['hevi] [pi:s] [pɒ; əv] [wɜ:k] , " [sed] [və'ronɪkə] ,
" 哦, 妈妈, 我不能让你做这么重的活儿," 维罗妮卡说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
as soon as she saw what her mother was about .
作为 很快 作为 她 锯 什么 她 母亲 曾是 关于 :

她一看清了母亲的意图。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
" Didn't I tell you that I would come home in time to dress the house for
" 没有 我 告诉 你 那 我 会 来 家 在 时间 到 裙子 这 房子 为了
["krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

我不是告诉过你我会及时回家，把家里布置好迎接圣诞节吗？

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ,
and now you have not only done all that ,
和 现在 你 有 不是 仅有的 完毕 全部 那 ,

而现在你不仅做到了这一切，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)

第5/6页

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [meɪl] - [bæg] .

but you are at work on that old mail - bag .
但 你 是 在 工作 在 那 老的 邮件 - 包 .

但你现在正在处理那个旧邮件袋。

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][səʊ] .

I can't bear to have you do so .
我 不能 熊 到 有 你 做 所以 .

我无法忍受你这样做。

[waɪ] [wɒʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [rest]

Why won't you let me do something for you , and take a little rest
为什么 惯于 你 让 我 做 某物 为了 你 , 和 拿 一个 小的 休息
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

为什么你就不能让我帮你做点事，你自己也休息一下呢？

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][tʰaɪəd] . "

You look so tired . "
你 看 所以 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [tuː] , [dɪə(r)][tʰaɪld] , [ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] ,

" You need the evening to rest in too , dear child , after working steadily all day ,
" 你 需要 这 晚上 到 休息 在 也 , 亲爱的 孩子 , 后 在职的 稳步 全部 天 ,
"亲爱的孩子，你也需要晚上休息，毕竟你一整天都在辛勤工作。"

" [sed] ['gɜːtruːd] [ə'fekʃənətli] .

" said Gertrude affectionately .
" 说 格特鲁德 亲切地 .

“格特鲁德深情地说。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [wen] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

" And I am very glad when there is a piece of work like this that I can
" 和 我 是 非常 高兴的 什么时候 那里 是 一个 片 的 工作 喜欢 这 那 我 能
[duː; də] .

do .
做 .

“我很高兴能有机会参与这样的工作。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

I want him to find everything as it used to be , when he comes home .
我 想 他 到 寻找 一切 作为 它 用过的 到 是 , 什么时候 他 来 家 .

我希望他回家时，一切都和以前一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʔæl; ʔəl] [nɒt] [biː; bi]

I think that with care and industry I can manage so that I shall not be
我 思考 那 和 关心 和 行业 我 能 管理 所以 那 我 将 不是 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] .

obliged to give up this house while he is away .
有义务 到 给 向上 这 房子 尽管 他 是 离开 .

我认为，只要我细心勤奋，就能在他外出期间不至于被迫放弃这栋房子。

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [sti:l] [hæz; həz]
I am sure it will be a great comfort to him to find that he still has
我 是 当然 它 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 他 到 寻找 那 他 仍然 有
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

我相信，得知自己仍然拥有自己的家，对他来说会是一种极大的安慰。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [hɪm][tu:; tə] [br'ɡɪn] [laɪf] [ə'nju:] ,
And besides I feel that it will help him to begin life anew ,
和 除了 我 感觉 那 它 将要 帮助 他 到 开始 生活 重新 ,

而且我觉得这能帮助他重新开始生活。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [raɪt] - ['maɪndɪd] [wei] [ʊv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and bring him back to his old right - minded way of thinking .
和 带来 他 后退 到 他的 老的 正确的 - 有思想 方式 的 思维 .

让他恢复到以前正确的思维方式。

[əʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] ! "
Oh , if he would only come home ! "
哦 , 如果 他 会 仅有的 来 家 ! "

唉，他要是能回家就好了！

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [wɜ:k] [brɪ'pɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] .
" Mother , mother , that is no reason why you should work beyond your strength .
" 母亲 , 母亲 , 那 是 不 原因 为什么 你 应该 工作 超过 你的 力量 .

“母亲，母亲，这不是你超负荷工作的理由。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ʊv; əv][em 'i:][ɔ:l] [ðɪ:z] [lɒŋ] [jɪəz] ,
You have taken care of me all these long years ,
你 有 已采取 关心 的 我 全部 这些 长的 年 ,

这些年来，你一直照顾着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['feəli] [maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv][ju:; jʊ] .
and now it is fairly my turn to take care of you .
和 现在 它 是 相当 我的 转动 到 拿 关心 的 你 .

现在差不多该轮到我要照顾你了。

[du:; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [diə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Do not worry about the house , dear ; I have made an arrangement with the
做 不是 担心 关于 这 房子 , 亲爱的 ; 我 有 制成 一个 安排 和 这

['kæt(ə)] - ['di:lə(r)] .
cattle - dealer .
牛 - 经销商 .

亲爱的，别担心房子的事；我已经和牲畜贩子谈妥了。

[wen] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
When you told me that he threatened to take it ,
什么时候 你 讲述 我 那 他 威胁 到 拿 它 ,

当你告诉我他威胁要拿走它的时候，

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ɡɒt] [hɪm][tu:; tə] [let] [em 'i:]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] .
I went to him and got him to let me settle with him instead .
我 去 到 他 和 得到 他 到 让 我 定居 和 他 反而 .

我去找了他，让他同意让我跟他一起生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [aɪ 'ti:] ,
He was very glad that I wanted it ,
他 曾是 非常 高兴的 那 我 通缉 它 ,

他很高兴我想要它。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [wɒt] [gʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm] ,
for he said that he didn't see what good it would be to him ,
为了 他 说 那 他 没有 看 什么 好的 它 会 是 到 他 ,
因为他说他看不出这对他有什么好处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [maɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] . "
and he gave me my time about paying for it ."
和 他 给予 我 我的 时间 关于 付费 为了 它 . "
他给了我很多时间考虑付款方式。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , [vəˈrɒnɪkə] ? " [sed] [ˈgɜ:tru:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" Is that true , Veronica ? " said Gertrude , and a happy smile stole over her
" 是 那 真的 , 维罗妮卡 ? " 说 格特鲁德 , 和 一个 快乐的 微笑 偷窃 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

"是真的吗，维罗妮卡？"格特鲁德问道，脸上露出了幸福的笑容。
" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] !
" You do not know what a load you have taken from my heart !
" 你 做 不是 知道 什么 一个 加载 你 有 已采取 从 我的 心 !
你不知道你从我心中卸下了多大的重担！

[əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] !
Oh , you are good and brave !
哦 , 你 是 好的 和 勇敢的 !
哦，你真善良勇敢！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈhæpi] , [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
If I could only see you look happy , how glad I should be !
如果 我 可以 仅有的 看 你 看 快乐的 , 如何 高兴的 我 应该 是 !
如果能看到你开心的样子，我该有多高兴啊！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] !
If I could find out how to make you happy !
如果 我 可以 寻找 出去 如何 到 制作 你 快乐的 !
如果我能找到让你快乐的方法就好了！

[aɪ] [wʊd] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli] [nju:] [haʊ] ! "
I would do anything in the world for you , if I only knew how ! "
我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 , 如果 我 仅有的 知道 如何 ! "
如果我知道该怎么做，我愿意为你做任何事！

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)] .
" There is no use in thinking about it , mother dear .
" 那里 是 不 使用 在 思维 关于 它 , 母亲 亲爱的 .
“亲爱的妈妈，想这件事也没用了。”

[ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
Happiness is not for me .
幸福 是 不是 为了 我 .
幸福与我无关。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
It may be for others , but not for me .
它 可能 是 为了 其他的 , 但 不是 为了 我 .
也许对其他人来说是这样的，但对我来说不是。

" [vəˈrɒnɪkə] [spəʊk] [wɪð] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" Veronica spoke with strong emotion .
" 维罗妮卡 辐 和 强的 情感 .
维罗妮卡说话时情绪激动。

" [ai][hæv; həv] [wɜ:kt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)]
" **I have worked and struggled for it ever since I can remember**
" 我 有 工作 和 挣扎 为了 它 曾经 自从 我 能 记住
['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
anything , but all in vain .
任何事物 , 但 全部 在 徒劳 .

“我从记事起就一直在为之努力奋斗，但一切都是徒劳。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒu:diθ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
Cousin Judith told me that work was the way to fortune ,
表哥 朱迪思 讲述 我 那 工作 曾是 这 方式 到 财富 ,
表妹朱迪思告诉我，工作是致富之道。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˈfɔ:tʃu:n] - [ment] [wɒt'evə(r)] [wʌn] ['wɒntɪd] [məʊst] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɜ:kt] , [ˈɔ:lweɪz]
and that ' fortune ' meant whatever one wanted most ; and so I worked , always
和 那 - 财富 - 意思是 任何 一 通缉 最多 ; 和 所以 我 工作 , 总是
,
/ ,

而“财富”就意味着一个人最想要的东西；所以，我一直努力工作。

[i:v(ə)n] [wen] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [məʊst] .
even when I did not know what it was that I wanted most .
甚至 什么时候 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 我 通缉 最多 .
即使我当时并不知道自己最想要的是什么。

[ˈɑ:ftəwədʒ] [wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ['hæpɪnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈfɔ:tʃu:n] , [ai]
Afterwards when I learned that for me happiness was the best fortune , I
然后 什么时候 我 学习 那 为了 我 幸福 曾是 这 最好的 财富 , 我
[wɜ:kt] [ɒn] ,
worked on ,
工作 在 ,

后来，当我意识到幸福对我来说是最好的财富时，我便开始努力追求幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nɒt] .
for I wanted to be happy , but I was not .
为了 我 通缉 到 是 快乐的 , 但 我 曾是 不是 .
因为我渴望快乐，但我并不快乐。

[ai] [ˈɔ:lweɪz] [bru:d] ['əʊvə(r)][maɪ] [wɜ:k] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm]
I always brooded over my work , thinking of all the unpleasant and troublesome
我 总是 沉思 超过 我的 工作 , 思维 的 全部 这 令人不快的 和 麻烦的
[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
things that had happened .
事物 那 有 发生 .

我总是埋头苦干，想着所有发生的不愉快和麻烦的事情。

[ðen] [sə'binər][təʊld][em 'i:] [haʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fɔ:məti] ,
Then Sabina told me how , when she was terribly unhappy about her deformity ,
然后 萨比娜 讲述 我 如何 , 什么时候 她 曾是 可怕 不开心 关于 她 畸形 ,
然后萨宾娜告诉我，当她因为自己的畸形而感到非常难过时，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
she had found relief in books , in reading ,
她 有 成立 宽慰 在 图书 , 在 阅读 ,
她从书籍和阅读中找到了慰藉。

" [ænd; ənd] [və'ɒnɪkə] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [sə'binər][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bʊks]
" **and** **Veronica** **went** **on** **to** **tell** **how** **Sabina** **had** **sent** **her** **delightful** **books**
" 和 维罗妮卡 去 在 到 告诉 如何 萨比娜 有 发送 她 愉快 图书
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː]
and **how** **she** **had** **tried** **to** **drive** **away** **her** **own** **sorrow** **by** **the** **new**
和 如何 她 有 尝试 到 驾驶 离开 她 自己的 悲哀 经过 这 新的
[ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
interests **which** **she** **found** **in** **them** .
兴趣 哪个 她 成立 在 他们 .

“然后维罗妮卡接着讲述了萨宾娜如何送给她一些精彩的书籍，以及她如何试图通过在这些书中发现的新兴趣来驱散自己的悲伤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [help][em 'iː] ; ['nʌθɪŋ] [helps]
" **But** **you** **see** , " **she** **added** **with** **a** **sigh** , " **it** **did** **not** **help** **me** ; **nothing** **helps**
" 但 你 看 , " 她 额外 和 一个 叹 , " 它 做过 不是 帮助 我 ; 没有什么 帮助
[em 'iː] .
me .
我 .

“但是你看，”她叹了口气补充道，“这对我没有帮助；什么都帮不了我。”

[wen] [aɪ] [riːd] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hæpi] .
When **I** **read** , **I** **was** **still** **unhappy** .
什么时候 我 读 , 我 曾是 仍然 不开心 .

读书的时候，我仍然不开心。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊks] ;
What **difference** **did** **it** **make** **to** **me** , **all** **that** **was** **written** **in** **the** **books** ;
什么 不同之处 做过 它 制作 到 我 , 全部 那 曾是 书面 在 这 图书 ;
书上写的那些东西，对我来说有什么意义呢？

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [les] .
it **did** **not** **make** **my** **troubles** **less** .
它 做过 不是 制作 我的 麻烦 较少的 .

这并没有减轻我的痛苦。

[ðə; ðɪ][əʊld] [θɔːts] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [left][em 'iː][nəʊ] [piːs] .
The **old** **thoughts** **came** **right** **in** **and** **left** **me** **no** **peace** .
这 老的 想法 来了 正确的 在 和 左边 我 不 和平 .

旧日的思绪再次涌上心头，让我无法平静下来。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [fɪks] [maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
Even **while** **I** **was** **reading** **I** **could** **not** **fix** **my** **mind** **on** **the** **book** ,
甚至 尽管 我 曾是 阅读 我 可以 不是 使固定 我的 头脑 在 这 书 ,
即使在阅读的过程中，我的注意力也无法集中在书上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][leɪd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] , [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] ,
and **when** **I** **laid** **the** **book** **down** , **I** **had** **gained** **nothing** ,
和 什么时候 我 铺设 这 书 向下 , 我 有 获得 没有什么 ,
当我放下书时，我发现自己一无所获。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [æz; əz]['evə(r)] .
but **was** **as** **sad** **and** **hopeless** **as** **ever** .
但 曾是 作为 伤心 和 绝望 作为 曾经 .

但他依然像以往一样感到悲伤和绝望。

['hæpɪnəs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒtəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [rəʊz] [meɪ] [biː; bi] [truː]
Happiness **is** **not** **for** **me** , **and** **the** **little** **motto** **upon** **my** **rose** **may** **be** **true**
幸福 是 不是 为了 我 , 和 这 小的 座右铭 之上 我的 玫瑰 可能 是 真的
[fɔː(r); fə(r)][ʌðə(r)z] ;
for **others** ;
为了 其他的 ;

幸福不属于我，而我玫瑰上的这句小格言或许对其他人来说是真理；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
it is not true for me .
它 是 不是 真的 为了 我 .

对我来说并非如此。

[aɪ] ['kænɒt] - [grɑ:sp] - [ðə; ði] ['əʊnli] - ['fɔ:tʃu:n] - [aɪ] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
I cannot grasp the only fortune I care for .
我 不能 - 抓牢 - 这 仅有的 - 财富 - 我 关心 为了 .

我无法“把握”我唯一珍视的“财富”。

" [və'ɒnɪkə] [spəʊk] ['pæʃənətli] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['vi:əməns] [ðæt] ['gɜ:tru:d] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
" Veronica spoke passionately ; with a vehemence that Gertrude had never before
" 维罗妮卡 辐 热情地 ; 和 一个 激烈 那 格特鲁德 有 绝不 前
[hɜ:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
heard from her .
听到 从 她 .

“维罗妮卡激情澎湃地发言，语气之激烈，是格特鲁德以前从未听过的。”

[hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] , [self] - [kən'trəʊld] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd]
Her strong , self - controlled nature had never before given way and found
她 强的 , 自己 - 受控 自然 有 绝不 前 给定 方式 和 成立
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜ:dz] .
expression in words .
表达 在 字 .

她坚强自律的性格以前从未动摇过，也从未用言语表达出来。

[naʊ] [ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [stri:m] [brəʊk] [θru:] .
Now the flood - gates were opened , the stream broke through .
现在 这 洪水 - 大门 是 打开 , 这 溪流 打破 通过 .

现在闸门打开了，河水决堤而出。

['gɜ:tru:d] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Gertrude was distressed at her unwanted emotion .
格特鲁德 曾是 苦恼 在 她 不寻常的 情感 .

格特鲁德对她这种不寻常的情绪感到不安。

" [və'ɒnɪkə] , " ['fi:; ji] [sed] , ['sædli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , " [ðɪs] [peɪnz] [em 'i:] .
" Veronica , " she said , sadly and lovingly , " this pains me .
" 维罗妮卡 , " 她 说 , 令人遗憾的是 和 深情地 , " 这 疼痛 我 .

“维罗妮卡，”她悲伤而深情地说，“这让我很痛苦。”

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋ] ; [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [səʊ]
I had no idea of your feeling ; no conception of your having suffered so
我 有 不 主意 的 你的 感觉 ; 不 概念 的 你的 拥有 遭受 所以
.
.
.

我完全不知道你的感受；也完全没有想到你会遭受如此痛苦。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['kwaiət] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [pi:s] [wɪ'ðɪn] ,
You are always so quiet and reserved that I thought you had peace within ,
你 是 总是 所以 安静的 和 预订的 那 我 想法 你 有 和平 之内 ,

你总是那么安静内敛，以至于我以为你内心很平静。

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [səʊ] ['bʊf(ə)n] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə'pærənt] [dɪskən'tent] .
though your face is so often clouded with apparent discontent .
尽管 你的 脸 是 所以 经常 阴天 和 明显 不满 .

虽然你的脸上常常带着明显的不满。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz] ['hevi] .
Now I see that your heart is heavy .
现在 我 看 那 你的 心 是 重的 .

现在我明白了，你心情沉重。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [jʊ; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu; tə] [pi:s] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ˈhæpinəs] .
If I could only show you the way to peace — that is the way to happiness .
如果 我 可以 仅有的 展示 你 这 方式 到 和平 — 那 是 这 方式 到 幸福 .

如果我能向你指明通往和平的道路——那就是通往幸福的道路。

[ðə; ði][gɜ:l] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃi; ʃi][ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [seɪ] :
The girl said nothing ; she only shook her head as if to say :
这 女孩 说 没有什么 ; 她 仅有的 摇晃 她 头 作为 如果 到 说 :
女孩什么也没说, 只是摇了摇头, 仿佛在说:

" [pi:s] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
" Peace is not for me , " and her eyes shone like fire with her
" 和平 是 不是 为了 我 , " 和 她 眼睛 闪耀 喜欢 火 和 她
[ˈɪnwəd] [ɪk'saɪtmənt] .
inward excitement .
向内 激动 .

“和平不属于我,”她眼中闪烁着内心的激动之光, 如同火焰一般。

" [vəˈrɒnikə] , " [sed] [ˈgɜ:tru:d] [ˈprez(ə)ntli] , " [tu; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
" Veronica , " said Gertrude presently , " to - morrow is Christmas day .
" 维罗妮卡 , " 说 格特鲁德 目前 , " 到 - 明天 是 圣诞节 天 .
“维罗妮卡,”格特鲁德说道, “明天就是圣诞节了。”

[du; də][ju; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wen] [ju; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [preɪd] [tə'geðə(r)]
Do you remember how when you were little children we always prayed together
做 你 记住 如何 什么时候 你 是 小的 孩子们 我们 总是 祈祷 一起
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

你还记得小时候我们总是晚上一起祷告吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ju; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈglædli] [ju; jʊ] [sed]
and how happy you always were at Christmas , and how gladly you said
和 如何 快乐的 你 总是 是 在 圣诞节 , 和 如何 乐意 你 说
[jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [preə(r)] ?
your little prayer ?
你的 小的 祷告 ?

你每年圣诞节都多么快乐, 你多么高兴地做你的小祷告?

[wɪl] [ju; jʊ][nɒt] [preɪ] [wɪð] [em 'i:] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][wi; wi][dɪd][ɪn] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] [deɪz] ?
Will you not pray with me now , my child , as we did in those dear old days ?
将要 你 不是 祈祷 和 我 现在 , 我的 孩子 , 作为 我们 做过 在 那些 亲爱的 老的 天 ?
孩子, 你现在愿意和我一起祷告吗, 就像我们以前在那些美好的日子里一样?

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
" The girl turned her face aside and wiped away her tears .
" 这 女孩 转向 她 脸 旁边 和 擦拭 离开 她 眼泪 .
女孩转过脸去, 擦掉了眼泪。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmʌðə(r)] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] [tu; tə][kən'trəʊl] [hɜ:'self] ,
" I will , mother , " she said , making an effort to control herself ,
" 我 将要 , 母亲 , " 她 说 , 制作 一个 努力 到 控制 她自己 ,
“我会的, 母亲,”她说着, 努力控制住自己的情绪。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ɪn] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezə(r)] .
" it will bring back those happy days in memory , and give you a little pleasure .
" 它 将要 带来 后退 那些 快乐的 天 在 记忆 , 和 给 你 一个 小的 乐趣 .
它会唤起你对那些快乐时光的回忆, 并给你带来一些快乐。

" [ʃi; ʃi][ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] .
" She folded her hands and began to repeat the Lord's prayer .
" 她 折叠 她 双手 和 开始 到 重复 这 主场 祷告 .
她双手合十, 开始重复主祷文。

[ˈɡɜːtruːd] [ˈfɒləʊd] [ˈrevərəntli] .
Gertrude followed reverently .
格特鲁德 随后 虔诚地 .

格特鲁德恭敬地跟在后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [fəˈɡɪv] [juː ˈes][ˈaʊə(r)][ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] , " [vəˈrɒnɪkə] [hɪd]
When she reached the words , " Forgive us our trespasses , " Veronica hid
什么时候 她 达到 这 字 , " 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , " 维罗妮卡 隐藏
[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
her face in her hands ,
她 脸 在 她 双手 ,

当她读到“饶恕我们的罪过”这句话时，维罗妮卡用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [sɒbz] .
and broke into violent sobs .
和 打破 进入 暴力 啜泣 .

然后她突然放声痛哭。

" [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
" No , mother , I must not say it .
" 不 , 母亲 , 我 必须 不是 说 它 .

“不，妈妈，我不能说。”

[ai] [ˈkænɒt] [fəˈɡɪv] [hɪm] .
I cannot forgive him .
我 不能 原谅 他 .

我无法原谅他。

[ai] [ˈkænɒt] [fəˈɡɪv] [ˈdiːtrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][səʊ] ,
I cannot forgive Dietrich for having treated you so ,
我 不能 原谅 迪特里希 为了 拥有 治疗 你 所以 ,

我无法原谅迪特里希那样对待你。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
and then run away and hidden himself without writing a single word ,
和 然后 跑步 离开 和 隐 他自己 没有 写作 一个 单身的 单词 ,

然后他逃走了，藏了起来，一个字也没写。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
to tell you where he is .
到 告诉 你 在哪里 他 是 .

告诉你他在哪里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [tuː] .
He must know how you are suffering , and I too .
他 必须 知道 如何 你 是 痛苦 , 和 我 也 .

他一定知道你有多痛苦，我也一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒuːdəs] !
And that Judas !
和 那 犹大 !

还有那个犹大！

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [hɪm] .
I can never , never forgive him .
我 能 绝不 , 绝不 原谅 他 .

我永远、永远都无法原谅他。

[hiː; hi][led] [ˈdiːtrɪk] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [hɪm] .
He led Dietrich astray and deceived him .
他 引领 迪特里希 误入歧途 和 受骗 他 .

他误导了迪特里希，欺骗了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][əʊə(r)] ['hæpɪnəs] .
He has destroyed all our happiness .
他 有 损毁 全部 我们的 幸福 .

他毁了我们所有的幸福。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [fə'ɡɪv] [hɪm] ?
How can I forgive him ?
如何 能 我 原谅 他 ?

我该如何原谅他？

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [əʊə(r)][ˈheɪtrɪd] ?
Doesn't he deserve our hatred ?
不 他 应得 我们的 仇恨 ?

难道他不该被我们憎恨吗？

[kæn; kən][ai][help] ['wɪlɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt][ˈevə(r)] [bɪfel] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] ?
Can I help wishing him the worst punishment that ever befell a human being ?
能 我 帮助 祝 他 这 最差 惩罚 那 曾经 发生 一个 人类 存在 ?

我怎能不诅咒他遭受人类历史上最残酷的惩罚呢？

" [vəˈrɒnɪkə] [sɒb] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] - [pent] - [ʌp] ['æɡəni][pʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] ['nevə(r)]
" **Veronica sobbed as if the long - pent - up agony of her heart would never**
" 维罗妮卡 啜泣 作为 如果 这 长的 - 五角星 - 向上 痛苦 的 她 心 会 绝不
[ə'ɡen] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
again submit to be restrained .
再次 提交 到 是 克制 .

“维罗妮卡抽泣着，仿佛她心中长期压抑的痛苦再也无法抑制。

[ˈsaɪləntli] ['gɜːtruːd] [sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [spent] .
Silently Gertrude sat with folded hands , waiting till the storm was spent .
默默 格特鲁德 卫星 和 折叠 双手 , 等待 直到 这 风暴 曾是 花费 .

格特鲁德双手抱胸，静静地坐着，等待暴风雨过去。

[æt; ət][lɑːst][fiː; fɪ] [sed] ['sɒftli] ,
At last she said softly ,
在 最后的 她 说 轻轻 ,

她最后轻声说道：

" [ɪf] [ai] [felt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **If I felt as you do , my child , I could not bear it at all .**
" 如果 我 毛毡 作为 你 做 , 我的 孩子 , 我 可以 不是 熊 它 在 全部 .

“孩子，如果我像你一样感到痛苦，我根本无法忍受。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] .
It would kill me .
它 会 杀 我 .

这会要了我的命。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [səʊ] .
But I do not feel so .
但 我 做 不是 感觉 所以 .

但我并不这么认为。

[wen] [maɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
When my Dieterli was a little child and I had to do everything for
什么时候 我的 - 曾是 一个 小的 孩子 和 我 有 到 做 一切 为了
[hɪm] ,
him .
他 ,

当我的儿子迪特利还是个小孩子的时候，我必须照顾他的一切。

[brʰfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
before he was old enough to take care of himself ,
前 他 曾是 老的 足够的 到 拿 关心 的 他自己 ,
在他能够照顾自己之前,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [ˈæŋkʃəs] .
there was much in his character and conduct that made me anxious .
那里 曾是 很多 在 他的 特点 和 执行 那 制成 我 焦虑的 .
他的性格和行为中有很多地方让我感到焦虑。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
He always wanted to be first in everything , and whatever he wished for ,
他 总是 通缉 到 是 第一的 在 一切 , 和 任何 他 希望 为了 ,
他总是想在所有事情上都争第一，无论他想要什么，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈefət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
that he must have , without delay and without effort on his part .
那 他 必须 有 , 没有 延迟 和 没有 努力 在 他的 部分 .
他必须立即毫不费力地做到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈəʊldə][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkwɒlətɪz] [ˈstreŋθ(ə)nd] ,
And as he grew older and these qualities strengthened ,
和 作为 他 生长 老 和 这些 品质 加强 ,
随着年龄增长，这些品质也日益增强。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [felt] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhedstrɒŋ] [dɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [bɪ'kʌm] [ɡreɪt]
I often felt that with his headstrong disposition he could never become great
我 经常 毛毡 那 和 他的 固执己见 处置 他 可以 绝不 变得 伟大的
[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

我常常觉得，以他那固执的性格，他永远不可能变得伟大和优秀。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [skuːl] .
without the discipline of a severe school .
没有 这 纪律 的 一个 严重 学校 .
没有学校严格的纪律约束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliːst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ] [geɪv] [hɪm][ˈɪntuː] [ɡɑːdz] [hændz] ,
From the earliest hours of his life , I gave him into God's hands ,
从 这 最早 小时 的 他的 生活 , 我 给予 他 进入 神的 双手 ,
从他出生之初，我就把他交托给了上帝。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɡɑːdz][keə(r)][ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
and prayed for God's care and guidance .
和 祈祷 为了 神的 关心 和 指导 .
并祈求上帝的眷顾和指引。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [jɪ'əz] [maɪ] [ˈkɒnstənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ,
And through all these years my constant prayer for my boy has been ,
和 通过 全部 这些 年 我的 持续的 祷告 为了 我的 男生 有 到过 ,
这么多年来，我一直为我的儿子祈祷：

- [liːd] [hɪm] [weə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] , [əʊ] [ɡɒd] , [ˈəʊnli][let] [hɪm] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [hændz] ;
' Lead him where Thou wilt , Oh God , only let him not fall out of Thy hands ;
- 带领 他 在哪里 你 枯萎 , 哦 上帝 , 仅有的 让 他 不是 落下 出去 的 你的 双手 ;
上帝啊，请引领他到你所愿意去的地方，但请不要让他从你手中跌落；

[wen] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈtraɪəl] [keɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [brɪ'jɒnd] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] ,
When this heavy trial came , which was almost beyond my strength to bear ,
什么时候 这 重的 审判 来了 , 哪个 曾是 几乎 超过 我的 力量 到 熊 ,
当这场几乎超出我承受能力的沉重考验来临时，

[ai][dɪd][nɒt][lu:z][maɪ][feɪθ][ðæt][ðə; ði][gɒd][tu:; tə][hu:m][ai][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,
I did not lose my faith that the God to whom I had given him ,
我 做过 不是 失去 我的 信仰 那 这 上帝 到 谁 我 有 给定 他 ;
我并没有失去对上帝的信仰, 我把他交给了他。

[wʊd][nɒt][let][maɪ][ˈdi:tərɪk][bi:; bi][lɒst] .
would not let my Dieterich be lost .
会 不是 让 我的 迪特里希 是 丢失的 .

绝不会让我的迪特里希迷失。

[ɪf][ðə; ði][hɑ:d][ˈlesnz][ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][bɪˈɡʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˈdi:trɪk] , [hi:; hi][mʌst; məst][lɜ:n]
If the hard lessons of life have begun for Dietrich , he must learn
如果 这 难的 课程 的 生活 有 开始 为了 迪特里希 , 他 必须 学习
[ðem; ðəm][ˈθʌrəli] ;
them thoroughly ;
他们 彻底 ;

如果迪特里希已经开始经历人生的艰难考验, 他就必须彻底吸取教训;

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pɜ:rdʒd][əˈweɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses]
and if his sins are to be purged away , he must suffer in the process
和 如果 他的 罪孽 是 到 是 已清除 离开 , 他 必须 遭受 在 这 过程
.
:
.

如果他要洗清罪孽, 就必须在此过程中受苦。

[ænd; ənd][ðəʊ][ai][ˈsʌfə(r)][tu:] , [aɪˈti:][ɪz][gɔ:dz][wɪl] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd][mʌtʃ][ˈsku:lɪŋ][ɪn][maɪ]
And though I suffer too , it is God's will ; I have had much schooling in my
和 尽管 我 遭受 也 , 它 是 神的 将要 ; 我 有 有 很多 学校教育 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

虽然我也在受苦, 但这都是神的旨意; 我一生中接受了很多教育。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈlɜ:nɪd][mʌtʃ][ænd; ənd][geɪnd][mʌtʃ][frɒm; frəm][aɪˈti:] .
and have learned much and gained much from it .
和 有 学习 很多 和 获得 很多 从 它 .

我从中学到了很多, 也收获了很多。

[du:; də][nɒt][fi:l][səʊ][ˈhɑ:dli][əˈɡenst][ˈdi:trɪk][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ˈrɪt(ə)n][tu:; tə][ju:ˈes] .
Do not feel so hardly against Dietrich because he has not written to us .
做 不是 感觉 所以 几乎 反对 迪特里希 因为 他 有 不是 书面 到 我们 .

不要因为迪特里希没有给我们写信就对他如此苛责。

[pəˈhæps][hi:; hi][hæz; həz][ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)][hæz; həz][gɒn][əˈstreɪ] .
Perhaps he has written , and the letter has gone astray .
也许 他 有 书面 , 和 这 信 有 已消失 误入歧途 .

或许他已经写过信, 只是信遗失了。

[ai][lʊk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈevri][deɪ] , [bʌt; bət][ɪf][hi:; hi][dʌz][nɒt][raɪt] ,
I look for a letter every day , but if he does not write ,
我 看 为了 一个 信 每一个 天 , 但 如果 他 做 不是 写 ,

我每天都盼着收到他的来信, 但如果他不写信,

[wi:; wi][meɪ][bi:; bi][ʊə(r)][ðæt][hi:; hi][ɪz][ɪn][greɪt][ˈtrʌb(ə)l] , [pɔ:(r); pʊə(r)][bɔɪ] !
we may be sure that he is in great trouble , poor boy !
我们 可能 是 当然 那 他 是 在 伟大的 麻烦 , 贫穷的 男生 !

我们可以肯定他遇到了很大的麻烦, 可怜的孩子!

[hi:; hi][nəʊz][haʊ][wi:; wi][fi:l][təˈwɔ:d][hɪm] ,
He knows how we feel toward him ,
他 知道 如何 我们 感觉 朝向 他 ,

他知道我们对他的感觉,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] [weɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈpɪti] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd]
and if he has gone into evil ways we must pity him the more and
和 如果 他 有 已消失 进入 邪恶的 方式 我们 必须 遗憾 他 这 更多的 和
[preɪ] [ɡɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [əˈɡen] .
pray God to bring him back into the right path again .
祈祷 上帝 到 带来 他 后退 进入 这 正确的 小路 再次 .
如果他误入歧途，我们更应该怜悯他，并祈求上帝让他重回正道。

[æz; əz][tuː; tə][dʒɒʊst] , [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
As to Jost , I think as you do ,
作为 到 约斯特 , 我 思考 作为 你 做 ,
至于约斯特，我的看法和你一样。
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
that he is to blame for our poor boy's troubles .
那 他 是 到 责备 为了 我们的 贫穷的 男孩们 麻烦 .
他认为我们可怜的孩子遭遇的困境都是他的错。

[hiː; hi][led] [hɪm] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] .
He led him astray and then played him false .
他 引领 他 误入歧途 和 然后 玩 他 错误的 .
他先是误导了他，然后又欺骗了他。

[dʒɒʊst][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [ʃiːp] [huː] [hæz; həz] [ˈwɒndə] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] .
Jost is a poor lost sheep who has wandered far from the fold .
约斯特 是 一个 贫穷的 丢失的 羊 WHO 有 漫步 远的 从 这 折叠 .
约斯特是一只迷路的可怜的绵羊，它远远地离开了羊圈。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [bæk] [əˈɡen] .
He has no one to care for him , no one to lead him back again .
他 有 不 一 到 关心 为了 他 , 不 一 到 带领 他 后退 再次 .
他无人照料，无人引他回头。

[hiː; hi][ɪz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He is alone in the world .
他 是 独自的 在 这 世界 .
他孤身一人。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əʊn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Should not we pray that he may be shown the wickedness of his ways ,
应该 不是 我们 祈祷 那 他 可能 是 所示 这 邪恶 的 他的 方式 ,
我们难道不应该祈求上帝让他看到自己行为的邪恶吗？

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈpent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl]
that his conscience may be awakened and that he may repent and his soul
那 他的 良心 可能 是 觉醒 和 那 他 可能 悔改 和 他的 灵魂
[biː; bi] [seɪvd] ?
be saved ?
是 已保存 ?
好让他的良心觉醒，让他悔改，从而拯救他的灵魂？

" [vəˈrɒnɪkə] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈɡɜːtruːd] [hæd; həd] [sed] .
" **Veronica had listened attentively to all that Gertrude had said .**
" 维罗妮卡 有 听着 认真地 到 全部 那 格特鲁德 有 说 .
“维罗妮卡认真地听了格特鲁德说的每一句话。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
After a silence she said thoughtfully ,
后 一个 沉默 她 说 深思熟虑 ,
沉默片刻后，她若有所思地说：

" ['mʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn] [gʊd] ?
" **Mother** , **are** **you** **made** **happy** **by** **this** **faith** **in** **God** ?
" 母亲 , 是 你 制成 快乐的 经过 这 信仰 在 上帝 ?

“母亲，您对上帝的信仰让您感到快乐吗？ ”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪzɪ'teɪʃn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ;
" **And** **without** **a** **moment's** **hesitation** **came** **the** **answer** ;
" 和 没有 一个 瞬间 犹豫 来了 这 回答 ;

“他毫不犹豫地回答道；

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [feɪθ] — [ðə; ði] [strɒŋ]
" **I** **know** **of** **nothing** **that** **can** **make** **us** **so** **happy** **as** **this** **faith** **—** **the** **strong**
" 我 知道 的 没有什么 那 能 制作 我们 所以 快乐的 作为 这 信仰 — 这 强的
['kɒnfɪdəns] [ɪn][ʼaʊə(r)] [hɑ:ts] [ðæt] [ʼaʊə(r)][ʼfɑ:ðə(r)][ɪn] [ʼhev(ə)n] [ʼɔ:dərs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ʼəʊvə(r)][ʼaʊə(r)]
confidence **in** **our** **hearts** **that** **our** **Father** **in** **Heaven** **orders** **and** **watches** **over** **our**
信心 在 我们的 心 那 我们的 父亲 在 天堂 订单 和 手表 超过 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ;

“我知道没有什么比这种信仰更能让我们感到快乐——我们心中坚信，我们在天上的父会安排和看顾我们的生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənɪz] [tu:; tə] [ju: 'es][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ʼaʊə(r)] [gʊd] ,
and **that** **everything** **which** **happens** **to** **us** **is** **for** **our** **good** ,
和 那 一切 哪个 发生 到 我们 是 为了 我们的 好的 ,

发生在我们身上的一切都是对我们有益的。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'beɪ] [hɪm][ænd; ənd][həʊld][fɑ:st][tu:; tə] [hɪm] .
if **we** **obey** **him** **and** **hold** **fast** **to** **him** .
如果 我们 服从 他 和 抓住 快速地 到 他 .

如果我们顺服他，紧紧跟随他。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [və'ronɪkə] ; [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ri:d] ['ni:əli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪm]
I **do** **not** **know** **much** , **Veronica** ; **I** **have** **not** **read** **nearly** **as** **much** **as** **lame**
我 做 不是 知道 很多 , 维罗妮卡 ; 我 有 不是 读 几乎 作为 很多 作为 瘸
[sə'binər] ,
Sabina ,
萨比娜 ,

维罗妮卡，我懂得不多；我读的书远不如跛脚的萨宾娜多。

[ɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [θɪŋz] [fɑ:(r)][ʼbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] ;
or **as** **you** **have** , **and** **you** **understand** **things** **far** **better** **than** **I** **do** ;
或者 作为 你 有 , 和 你 理解 事物 远的 更好的 比 我 做 ;

或者像你一样，你比我更了解这些事情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]
but **it** **seems** **to** **me** **that** **you** **would** **have** **gained** **more** **from** **your**
但 它 似乎 到 我 那 你 会 有 获得 更多的 从 你的
[ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

但我觉得，如果你多读书的话，你会受益更多。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
if **you** **had** **tried** **to** **find** **something** **in** **the** **books** ,
如果 你 有 尝试 到 寻找 某物 在 这 图书 ,

如果你试图在书中寻找什么，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
which **you** **could** **use** **to** **help** **you** **in** **your** **trouble** ,
哪个 你 可以 使用 到 帮助 你 在 你的 麻烦 ,

你可以利用它来帮助你解决问题。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈmiəlɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ŋjuː] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [duː; də][ænd; ənd]
and not merely to find out something new about what other people do and
和 不是 仅仅 到 寻找 出去 某物 新的 关于 什么 其他 人们 做 和
[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
how they live . "
如何 他们 居住 . "

不仅仅是为了了解其他人做什么以及他们如何生活。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [bʊks] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɜːst] [tɔːt] [ðə; ðɪ]
" **If you learned from these books that our Lord Jesus Christ first taught the**
" 如果 你 学习 从 这些 图书 那 我们的 主 耶稣 基督 第一的 教授 这
[ˈles(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
lesson that all men are equal in the sight of God ,
课 那 全部 男人 是 平等的 在 这 视线 的 上帝 ,
“如果你从这些书中了解到，我们的主耶稣基督首先教导的道理是，在上帝眼中人人平等，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [mʌt] [wɜːθ] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and that one soul is of as much worth as another before Him ,
和 那 一 灵魂 是 的 作为 很多 值得 作为 其他 前 他 ,
在祂面前，每一个灵魂都与其他灵魂一样宝贵。

[ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðeə(r)] [tuː] ,
then it must have been told there too ,
然后 它 必须 有 到过 讲述 那里 也 ,
那么，这件事肯定也在那里被告诉过。

[haʊ] [ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [brɔːt] [juː ˈes][ðə; ðɪ][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
how our Savior brought us the glad tidings that we have a Father in Heaven ,
如何 我们的 救主 带来 我们 这 高兴的 消息 那 我们 有 一个 父亲 在 天堂 ,
我们的救主如何给我们带来好消息：我们在天上有一位父，

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
who loves His children and who will bless them if they put their trust in Him .
WHO 爱 他的 孩子们 和 WHO 将要 保佑 他们 如果 他们 放 他们的 相信 在 他 .
祂爱祂的儿女，如果他们信靠祂，祂必赐福给他们。

[ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [ʃəʊz] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðə(r)] ,
Our Savior shows us the way to our Heavenly Father ,
我们的 救主 演出 我们 这 方式 到 我们的 天上 父亲 ,
我们的救主向我们指明了通往天父的道路，

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː ˈes][tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [stænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [paːθ] .
and will help us to overcome all the difficulties that stand in our path .
和 将要 帮助 我们 到 克服 全部 这 困难 那 站立 在 我们的 小路 .
这将帮助我们克服前进道路上的所有困难。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənəs] [brɪˈpɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [frend] ,
He speaks to us with a tenderness beyond that of any other friend ,
他 说话 到 我们 和 一个 压痛 超过 那 的 任何 其他 朋友 ,
他与我们交谈时流露出的温柔，远胜过任何其他朋友。

[ænd; ənd][brɪdʒ][juː ˈes] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈbəːdən] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː ˈes][tuː; tə][beə(r)]
and bids us lay our burdens upon Him and He will help us to bear
和 出价 我们 躺 我们的 负担 之上 他 和 他 将要 帮助 我们 到 熊
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

祂劝勉我们把重担卸给祂，祂必帮助我们承担。

" [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [vəˈrɒnɪkə] ,
" **But mother** , " **said Veronica** ,
" 但 母亲 , " 说 维罗妮卡 ,
“可是妈妈，”维罗妮卡说。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɔː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv]
looking with a wonder that was almost awe upon the peaceful countenance of
寻找 和 一个 想知道 那 曾是 几乎 敬畏 之上 这 和平 面容 的
[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
the mother ,
这 母亲 ,

他带着近乎敬畏的惊奇目光，凝视着母亲平静安详的面容。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
" **can you truly say that you have found peace and happiness** ,
" 能 你 真的 说 那 你 有 成立 和平 和 幸福 ,
你真的能说你已经找到了内心的平静和幸福吗？

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
while you have no news from him ,
尽管 你 有 不 消息 从 他 ,
在你没有收到他的任何消息期间，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈdredf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "
and do not know what dreadful tidings any minute may bring you ? "
和 做 不是 知道 什么 可怕 消息 任何 分钟 可能 带来 你 ? "
难道你不知道下一刻会发生什么可怕的消息吗？

" [jes] , [vəˈrɒnɪkə] , [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgɜːtruːd] ,
" **Yes , Veronica , I can and I do say so ,** " **answered Gertrude** ,
" 是的 , 维罗妮卡 , 我 能 和 我 做 说 所以 , " 回答 格特鲁德 ,
“是的，维罗妮卡，我可以，而且我确实这么说，”格特鲁德回答道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
and her face even without words would have borne witness to the truth
和 她 脸 甚至 没有 字 会 有 出生 证人 到 这 真相
[ɒv; əv] [wɒt] [fɪː; fɪ] [sed] .
of what she said .
的 什么 她 说 .

即使她不说话，她的表情也会证明她所说的话是真的。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
" **I know that what ever comes to us , comes from God , and is for**
" 我 知道 那 什么 曾经 来 到 我们 , 来 从 上帝 , 和 是 为了
[ˈaʊə(r)] [gʊd] .
our good .
我们的 好的 .

我知道我们所经历的一切，都来自上帝，都是为了我们好。

[bʌt; bət] [vəˈrɒnɪkə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
But Veronica , we must put away all hatred and bitterness from our
但 维罗妮卡 , 我们 必须 放 离开 全部 仇恨 和 苦味 从 我们的
[ˈhɑːts] ;
hearts ;
心 ;

但是维罗妮卡，我们必须从心中摒弃所有的仇恨和苦毒；

[ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɪvn] [fɔː(r); fə(r)]
these feelings are all evil , and we must ask to be forgiven for
这些 情怀 是 全部 邪恶的 , 和 我们 必须 问 到 是 已原谅 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些感觉都是邪恶的，我们必须为此请求原谅。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] , [weə(r)] [juː; jə] [left] [ɒf] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
Shall I go on with the prayer , where you left off , my child ?
将 我 去 在 和 这 祷告 , 在哪里 你 左边 离开 , 我的 孩子 ?

孩子, 我该接着你刚才的祷告继续吗?

[traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [em 'iː] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jə] , [diə(r)] .
Try to join with me ; it will help you , dear .
尝试 到 加入 和 我 ; 它 将要 帮助 你 , 亲爱的 .

试着加入我吧, 这对你有好处, 亲爱的。

" [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔːdz] [preə(r)] .
" And Gertrude finished the Lord's prayer .
" 和 格特鲁德 完成的 这 主场 祷告 .

“然后格特鲁德念完了主祷文。”

[və'ɒnɪkə] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Veronica sat silent for a time , and then rose and went to her own
维罗妮卡 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 玫瑰 和 去 到 她 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

维罗妮卡沉默了一会儿, 然后起身回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪnkleɪneɪʃn] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [trʌb(ə)l]
She could not sleep , but she had no inclination to seek relief for trouble
她 可以 不是 睡觉 , 但 她 有 不 倾角 到 寻找 宽慰 为了 麻烦
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,
in her sewing ,
在 她 缝纫 ,

她睡不着, 但又不想去寻求帮助解决缝纫上的问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .
as she had been accustomed to do .
作为 她 有 到过 习惯 到 做 .

就像她一直以来所做的那样。

['gɜːtruːdz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Gertrude's words were working in her heart .
格特鲁德的 字 是 在职的 在 她 心 .

格特鲁德的话语深深触动了她的心。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [ə; eɪ] [faɪn]
How often had she said lately in the proud bitterness of her heart , " A fine
如何 经常 有 她 说 最近 在 这 自豪的 苦味 的 她 心 , " 一个 美好的
[truːθ] [ɪn'diːd] !
truth indeed !
真相 的确 !

最近, 她多少次在心中带着骄傲的苦涩说道: “这真是个美好的真理! ”

- [ˈfɔːtʃuːn] [stændz] ['redi] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
' Fortune stands ready , full in sight ,
- 财富 站立 准备好 , 满的 在 视线 ,

财富已然就位, 近在眼前。

[hiː; hi][wɪnz] , [huː] [nəʊz] [tuː; tə][grɑːsp][aɪ 'tiː] [raɪt] ! -
He wins , who knows to grasp it right ! '
他 胜利 , WHO 知道 到 抓牢 它 正确的 ! -

他赢了, 因为他懂得如何正确把握机会!

" [ænd; ənd] [naʊ] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" And now Gertrude had shown her that the words were true after all ,
" 和 现在 格特鲁德 有 所示 她 那 这 字 是 真的 后 全部 ,

“而现在, 格特鲁德已经向她证明了那些话终究是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː'self] [grɑːsp, græsp] ['hæpɪnəs] , [ðə; ði] [truːɪst] ['fɔːtʃuːn] ,
and that she had herself grasped Happiness , the truest Fortune ,

和 那 她 有 她自己 抓住 幸福 , 这 最真实的 财富 ,

她自己也领悟到了幸福, 那才是真正的财富。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; ei] [diːp] ['sɒrəʊ] , [ˈɡreɪtə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [və'raːnɪkəz] [əʊn] .
even in the midst of a deep sorrow , greater even than Veronica's own .

甚至 在 这 中间 的 一个 深的 悲哀 , 更大的 甚至 比 维罗妮卡的 自己的 .

即使在极度悲伤之中, 这种悲伤甚至比维罗妮卡自己的悲伤还要强烈。

['sliːpləsli] [fɔː(r); fə(r)] [və'ɒnɪkə] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] ;
Sleeplessly for Veronica the hours of the night went by ;

彻夜难眠 为了 维罗妮卡 这 小时 的 这 夜晚 去 经过 ;

维罗妮卡彻夜难眠;

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
but over and over again the mother's words sounded in her ears ,

但 超过 和 超过 再次 这 母亲的 字 听起来 在 她 耳朵 ,

但母亲的话语在她耳边一遍又一遍地回响。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['kwaɪət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and she strove to quiet with them the trouble and unrest of her

和 她 努力 到 安静的 和 他们 这 麻烦 和 动荡 的 她

[hɑːt] .

heart .

心 .

她努力用他们来平息她心中的烦恼和不安。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .

章 X .

第十章

[mæn] [prə'pəʊzɪz] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [dɪ'spəʊzɪz] .
MAN PROPOSES , BUT GOD DISPOSES .

男人 提议 , 但 上帝 处置 .

人提议, 神做决定。

[stɪl] [nəʊ] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['diːtrɪk] .
Still no news came from Dietrich .

仍然 不 消息 来了 从 迪特里希 .

迪特里希那边仍然没有消息。

[dʒɒʊst] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [jəʊ] [və'ɒnɪkə] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Jost made many attempts to show Veronica how much he wished to win her

约斯特 制成 许多 尝试 到 展示 维罗妮卡 如何 很多 他 希望 到 赢 她

['feɪvə(r)] .

favor .

偏爱 .

乔斯特多次尝试向维罗妮卡表达他多么渴望赢得她的芳心。

[hiː; hi] ['bʊf(ə)n] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He often went to meet her ,

他 经常 去 到 见面 她 ,

他经常去看她,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .
and he gave himself endless trouble to convince her of his attachment .

和 他 给予 他自己 无尽的 麻烦 到 说服 她 的 他的 依恋 .

他费尽心思才让她相信他对她的爱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z][baɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
He could not boast that he made himself of any use by going to meet her
他 可以 不是 夸 那 他 制成 他自己 的 任何 使用 经过 去 到 见面 她
;
;
;
;

他无法夸耀自己去见她这件事起到了什么作用；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]['bleɪzi] ,
for she was always accompanied by Blasi ,
为了 她 曾是 总是 伴随 经过 布拉西 ,
因为她总是和布拉西在一起。

[hu:] ['mɑ:tʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
who marched by her side with a triumphant air as if to say ,
WHO 行军 经过 她 边 和 一个 凯 空气 作为 如果 到 说 ,
他得意洋洋地跟在她身边, 仿佛在说:

" [dʒɒst][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hu:] [həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hɪə(r)] !
" Jost can judge for himself who holds the place of honor here !
" 约斯特 能 法官 为了 他自己 WHO 持有 这 地方 的 荣誉 这里 !
“约斯特可以自己判断谁才是这里的荣誉之人! ”

" [wen] [dʒɒst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [və'rɒnɪkə] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['bleɪzi][ʊd; ʊd] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self]
" When Jost joined them , Veronica took care that Blasi should walk between herself
" 什么时候 约斯特 加入 他们 , 维罗妮卡 采取 关心 那 布拉西 应该 走 之间 她自己
[ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ,
and the intruder ,
和 这 入侵者 ,
“当乔斯特加入他们时, 维罗妮卡安排布拉西走在她和入侵者之间,

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hɜ:'self] , [nɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
and she neither said a word herself , nor seemed to hear what the others
和 她 两者都不 说 一个 单词 她自己 , 也不 似乎 到 听到 什么 这 其他的
[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

她自己既没说话, 似乎也没听到其他人说什么。

[dʒɒst] [gru:] [peɪl] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .
Jost grew pale with suppressed rage .
约斯特 生长 苍白 和 被抑制 愤怒 .
乔斯特脸色苍白, 强压怒火。

[wen'evə(r)] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hi:; hi] [met] ['bleɪzi] ['eniweə(r)] , [hi:; hi] [θru:] [kən'temptʃuəs] [wɜ:dz]
Whenever at other times he met Blasi anywhere , he threw contemptuous words
每当 在 其他 时代 他 遇见 布拉西 任何地方 , 他 扔 轻蔑的 字
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

每当他在其他场合遇到布拉西时, 他都会对他出言不逊。

[ɪf] [ə'keɪznəli] ['bleɪzi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [reba:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gla:s] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [dʒɒst] [wʊd]
If occasionally Blasi stepped into the Rehbock for a glass of beer , Jost would
如果 偶尔 布拉西 步 进入 这 雷博克 为了 一个 玻璃 的 啤酒 , 约斯特 会
[kraɪ][aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,
如果布拉西偶尔走进雷博克酒吧喝杯啤酒, 约斯特就会大喊大叫。

" [əʊ] [həʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [daɪz] [ʃiː; ʃɪ] , [juː; jʊ] ['dɒŋki] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
" **Oh ho , she allows it to - night , does she , you donkey of a servant ?**
" 哦 何 , 她 允许 它 到 - 夜晚 , 做 她 , 你 驴 的 一个 仆人 ?
“哦，她今晚就允许了，是吗，你这头驴仆？”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['eni] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [juː; jʊ]
How will you look when she doesn't want your services any longer , and gives you
如何 将要 你 看 什么时候 她 不 想 你的 服务 任何 更长 , 和 给予 你
[jɔː(r); jə(r)] [dis'mɪs(ə)l] ?
your dismissal ?
你的 解雇 ?

当她不再需要你的服务，并解雇你时，你会作何感想？
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɔː'lredi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [tə'wɔːdz] [em 'iː] ,
She is already beginning to soften towards me ,
她 是 已经 开始 到 软化 向 我 ,
她已经开始对我态度软化了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][beg][em 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
but until she comes to me and begs me to hear her ,
但 直到 她 来 到 我 和 乞求 我 到 听到 她 ,
但直到她来找我，恳求我听她说话，

[aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I won't listen to a word , nor pay the slightest attention to her .
我 惯于 听 到 一个 单词 , 也不 支付 这 丝毫 注意力 到 她 .
我不会听她一个字，也不会对她表现出丝毫的关注。

" [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðiːz] ,
" **Such remarks as these ,**
" 这样的 评论 作为 这些 ,
“诸如此类的言论，

[θrəʊn] [aʊt] [brɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
thrown out before all the company at the Rehbock were very
抛掷 出去 前 全部 这 公司 在 这 雷博克 是 非常
[ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə]['bleɪzi][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][bɪɡ] [bəʊl] [tuː; tə]
exasperating to Blasi and several times he seized the big bowl to
可气 到 布拉西 和 一些 时代 他 查获 这 大的 碗 到

[θrəʊ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊz] [hed] .
throw it at the insolent fellow's head .
扔 它 在 这 傲慢的 同伴们 头 .
在 Rehbock 餐厅当着所有人的面被赶出去，这让 Blasi 非常恼火，他好几次抓起大碗就想砸那个无礼家伙的头。

[hiː; hi][daɪd] [nɒt] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][haʊ'veə(r)] ,
He did not throw it however ,
他 做过 不是 扔 它 然而 ,
但他并没有扔掉它。

[fɔː(r); fə(r)] [və'rɒnɪkə] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
for Veronica had charged him to have as little as possible to do
为了 维罗妮卡 有 带电 他 到 有 作为 小的 作为 可能的 到 做
[wɪð] [dʒɒʊst] ,
with Jost ,
和 约斯特 ,
因为维罗妮卡曾嘱咐他尽量少和约斯特来往。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wið] [him] , [ænd; ənd] [vəˈrɑːnikəz] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ˈbleɪzi]
and especially never to quarrel with him , and Veronica's influence over Blasi
 和 尤其 绝不 到 争吵 和 他 , 和 维罗妮卡的 影响 超过 布拉西
 [gruː] [strɒŋɡə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
grew stronger every day .
 生长 更强 每一个 天 .

尤其不能和他争吵，维罗妮卡对布拉西的影响与日俱增。

[səʊ][hiː hi][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði] [bəʊl] , [bɒl; bət] [ɪn'sted] ,
So he did not throw the bowl , but instead ,
 所以 他 做过 不是 扔 这 碗 , 但 反而 ,
 所以他没有扔掉碗, 而是.....

[dreɪnd] [aɪ 'tiː][tuː tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
drained it to the bottom and then left the room .
 排水 它 到 这 底部 和 然后 左边 这 房间 .
 他把水倒到房间底部, 然后离开了房间。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈbleɪzɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [miːt] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈiːvənɪŋ] [wɔːk] .
About this time Blasi began to meet Judith very often on his evening walk .
 关于 这 时间 布拉西 开始 到 见面 朱迪思 非常 经常 在 他的 晚上 走 .

大约就在这个时候，布拉西开始经常在晚上散步时遇到朱迪思。

[ˈdʒuːdɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] -
Judith seemed to have some business that took her frequently to Fohrensee
 朱迪思 似乎 到 有 一些 商业 那 采取 她 频繁地 到 -
 .
 :
 .

朱迪丝似乎有一些事情需要经常去福伦塞。

[streɪndʒ] ['sə:maɪz, sə:'maɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] ;
Strange **surmises** **were** **aroused** , **among** **the** **Fohrensee** **people** ;
奇怪的 推测 是 被唤醒 , 之中 这 - 人们 ;

弗伦塞湖的居民们开始有了奇怪的猜测；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃi; ji] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - ['di:lə(r)] .
for it was known that she went to visit the cattle - dealer .
 为了 它 曾是 已知 那 她 去 到 访问 这 牛 - 经销商 .

因为大家都知道她去拜访了牲畜贩子。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [si:n] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən] [stri:t] ,
The two were often seen standing before his house in the open street ,
 这 二 是 经常 已见 常设 前 他的 房子 在 这 打开 街道 ,

人们经常看到两人站在他家门前的街道上。

[dʒe'strɪkjʊleɪtɪŋ] ['vi:əməntli] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [ɑ:mz] .
gesticulating **vehemently** **with** **hands** **and** **arms** .
 做手势 强烈地 和 双手 和 武器 .
 他用手和手臂激烈地比划着。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [sed] ,
The people about said ,
 这 人们 关于 说 ,

周围的人说：

" [ˈsʌmθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
" Something's in the wind .
 " 某样东西 在 这 风 .

“风中似乎有什么异样。”

[ʃɪl] [hæv; həv][em 'i:] . "
She'll have me . "

她会要我的。

" [gʊd] [ˈhevənz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːdɪθ] " [hu:] ?
" Good heavens ! " exclaimed Judith " Who ?
" 好的 天 ! " 惊呼 朱迪思 " WHO ?

“我的天哪！”朱迪思惊呼道，“谁？”

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个？

" [ˈbleɪzi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] ,
" Blasi did not turn round ,
" 布拉西 做过 不是 转动 圆形的 ,

布拉西没有转身，

[bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
but pointed with his thumb over his shoulder at the house he had just
但 尖 和 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 这 房子 他 有 只是

[left] .
left .
左边 .

但他用拇指指了指他刚刚离开的房子。

" [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That one , " he said .
" 那 一 , " 他 说 .

“就是那个，”他说。

[ˈdʒuːdɪθ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
Judith shouted with laughter .
朱迪思 喊叫 和 笑声 .

朱迪思放声大笑。

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] ?
" Will she have you all three ?
" 将要 她 有 你 全部 三 ?

会把你们三个都带走吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [fɜːst] [ˈdiːtrɪk] , [ðen] [dʒoʊst] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] . "
" she said ; first Dietrich , then Jost , and now you . "
" 她 说 ; 第一的 迪特里希 , 然后 约斯特 , 和 现在 你 . "

她说：“先是迪特里希，然后是约斯特，现在又是你。”

" [aɪ][daʊnt] [siː] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] , " [sed] [ˈbleɪzi] [ˈkrɒsli] .
" I don't see the joke , " said Blasi crossly .
" 我 不 看 这 开玩笑 , " 说 布拉西 生气 .

“我没听出这个笑话，”布拉西生气地说。

" [ˈdiːtrɪk] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdʒ] [dʒoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnet(ə)l] ,
" Dietrich has run away ; she avoids Jost as if he were a nettle ,
" 迪特里希 有 跑步 离开 ; 她 避免 约斯特 作为 如果 他 是 一个 荨麻 ,

“迪特里希逃走了；她躲着约斯特就像躲避荨麻一样，

[ænd; ənd] [huː] [els] [ɪz][ðeə(r)] ?
and who else is there ?
和 WHO 别的 是 那里 ?

还有谁？

[hu:] [ɪz][ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [help] , [heɪ] ?
Who is there for her to call upon if she wants help , hey ?
WHO 是 那里 为了 她 到 称呼 之上 如果 她 想要 帮助 , 嘿 ?
如果她需要帮助, 可以找谁呢?

" [ˈdʒu:dɪθ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsnɪkə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nju:z] .
" Judith was still snickering over the news .
" 朱迪思 曾是 仍然 窃笑 超过 这 消息 .
朱迪丝听到这个消息后还在窃笑。

" [naʊ] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] , " [sed] [ˈbleɪzi] , " [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [jɔr; jər] [səʊ] [pli:zd]
" Now it's your turn , " said Blasi , " tell me what it is that you're so pleased
" 现在 它是 你的 转动 , " 说 布拉西 , " 告诉 我 什么 它 是 那 你是 所以 高兴
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "
“现在轮到你了,”布拉西说, “告诉我, 你到底为什么这么高兴。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:z] , [ˈbleɪzi] ; [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɪərə(r)] ,
" It is very much like yours , Blasi ; come a little nearer ,
" 它 是 非常 很多 喜欢 你的 , 布拉西 ; 来 一个 小的 更近 ,
“它跟你的很像, 布拉西; 再靠近一点。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] [hɪm] . "
" and she whispered in his ear , " I have him . "
" 和 她 低声说道 在 他的 耳朵 , " 我 有 他 . "
她凑到他耳边轻声说: “我把他弄到手了。”

" [ˈmɜ:si] [ɒn][ju: ˈes] ! " [kraɪd] [ˈbleɪzi] .
" Mercy on us ! " cried Blasi .
" 怜悯 在 我们 ! " 哭 布拉西 .
“饶了我们吧! ”布拉西喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] ,
" You will be as rich as a Jew ,
" 你 将要 是 作为 富有的 作为 一个 犹 ,
你会像犹太人一样富有,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdi:lə(r)] [ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] - , [ɔ:l] [pʊt]
for the cattle - dealer is worth more than half the people in Fohrensee , all put
为了 这 牛 - 经销商 是 值得 更多的 比 一半 这 人们 在 - , 全部 放
[tə'geðə(r)] . "
together . "
一起 . "
“因为那个牲畜贩子的财富比福伦塞镇一半人口加起来的财富还要多。”

" [aɪm][nɒt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdi:lə(r)] . "
" I'm not talking about the cattle - dealer . "
" 我是 不是 说 关于 这 牛 - 经销商 . "
“我说的不是那个牲畜贩子。”

" [pʃɔ:] ! [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðən] ? "
" Pshaw ! whom are you talking about then ? "
" 呸 ! 谁 是 你 说 关于 然后 ? "
“呸! 那你到底在说谁呢? ”

" [ˈsʌmbədi] [els] ,
" Somebody else ,
" 某人 别的 ,
“其他人,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][him][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
and I have him in such a fashion that he will not forget it in a hurry ,
和 我 有 他 在 这样 的 一个 时尚 那 他 将要 不是 忘记 它 在 一个 匆忙 ,
我用某种方式让他记住这件事, 这样他就不会很快忘记了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !
我告诉你!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˈdʒuːdɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
" As she spoke , Judith made a gesture with her hands as if she were
" 作为 她 辐 , 朱迪思 制成 一个 手势 和 她 双手 作为 如果 她 是
[ˈtʃəʊkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,
choking some one ,
窒息 一些 一 ,
“说话间, 朱迪思用手做了个掐人脖子的手势, 好像在掐谁的脖子似的。”

[huː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [əˈlaɪv][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈklʌtʃɪz] .
who certainly would not escape alive from her clutches .
WHO 当然 会 不是 逃脱 活 从 她 离合器 .
他肯定无法活着从她的魔爪中逃脱。

[ˈbleɪzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bʌn][ɪn][ˈsaɪləns] .
Blasi shook his head and walked on in silence .
布拉西 摇晃 他的 头 和 步行 在 在 沉默 .
布拉西摇了摇头, 默默地继续往前走。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][maɪnd][hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][kænt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
But in his inmost mind he thought , " I can't make anything out of her ;
但 在 他的 最 头脑 他 想法 , " 我 不能 制作 任何事物 出去 的 她 ;
但他内心深处却想: “我无法从她身上得到任何东西;

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] .
her head is all in a buzz .
她 头 是 全部 在 一个 嗡嗡声 .
她脑子里一片混乱。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But she's only a woman .
但 她是 仅有的 一个 女士 .
但她终究只是个女人。

" [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːf] - [hʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
" Soon after , they reached the turf - hut , and there they separated .
" 很快 后 , 他们 达到 这 草皮 - 小屋 , 和 那里 他们 分开 .
“不久之后, 他们到达了草皮小屋, 并在那里分开了。”

[vəˈrɒnɪkə] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ˈbleɪzi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Veronica was not far off ; and as she came up Blasi joined her ,
维罗妮卡 曾是 不是 远的 离开 ; 和 作为 她 来了 向上 布拉西 加入 她 ,
维罗妮卡离她不远; 她走上来时, 布拉西也跟了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp] , [ˈfrəʊz(ə)n] [graʊnd] .
and they walked quickly along over the crisp , frozen ground .
和 他们 步行 迅速地 沿着 超过 这 脆 , 冷冻 地面 .
他们快步走过结冰的地面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] .
She was more silent than usual , and seemed sunk in thought .
她 曾是 更多的 沉默的 比 通常 , 和 似乎 沉没 在 想法 .
她比平时更加沉默寡言, 似乎陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,
In the middle of the wood she stopped suddenly and said ,
在这中间的她这木头她停止突然和说 ,

她走到树林中央，突然停了下来，说道：

" [ˈbleɪzi] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)] ? "
" Blasi will you do me a great favor ? "
" 布拉西 将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 ? "

“布拉西，你能帮我个忙吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [və'ronɪkə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt]
" I will do anything in the world for you , Veronica , " was the prompt
" 我 将要 做 任何事物 在这世界 为了 你 , 维罗妮卡 , " 曾是 这 迅速的
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“我愿意为你做任何事，维罗妮卡。”对方立即回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [pɒnd] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [klʌm] [aʊt] [ə'ɡen] ,
" I will jump into the big pond over there , and never come out again ,
" 我 将要 跳 进入 这 大的 池塘 超过 那里 , 和 绝不 来 出去 再次 ,
“我要跳进那边的大池塘里，再也不出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] . "
if you want me to . "
如果 你 想 我 到 . "

如果你想让我这么说的话。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɡet][ɪn] [naʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['frəʊz(ə)n] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] , ['lɑːfɪŋ] .
" You couldn't get in now ; it is frozen hard , " said the girl , laughing .
" 你 不能 得到 在 现在 ; 它 是 冷冻 难的 , " 说 这 女孩 , 笑 .
“现在进不去了，外面冻得硬邦邦的，”女孩笑着说。

" [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
" I don't want you to do that , but something very different .
" 我 不 想 你 到 做 那 , 但 某物 非常 不同的 .
“我不想让你那样做，而是想让你做完全不同的事情。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [dʒoʊst] [nəʊz] [ə'baʊt] ['diːtrɪk] ?
Do you think you could find out what Jost knows about Dietrich ?
做 你 思考 你 可以 寻找 出去 什么 约斯特 知道 关于 迪特里希 ?
你觉得你能打听到约斯特对迪特里希的了解吗？

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][dʒoʊst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [hɪm]
Perhaps he has told Jost where he is , and where a letter would reach him
也许 他 有 讲述 约斯特 在哪里 他 是 , 和 在哪里 一个 信 会 抵达 他
.
" .
" .
" .

或许他已经告诉约斯特他在哪里，以及信件可以寄到哪里。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [və'ronɪkə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stiɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" Yes , but look here , Veronica , are you still thinking about him , all this time ?
" 是的 , 但 看 这里 , 维罗妮卡 , 是 你 仍然 思维 关于 他 , 全部 这 时间 ?
“是的，但是你看，维罗妮卡，这么长时间以来，你是不是还在想着他？”

" [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈbleɪzi] , [kwɔːt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" asked poor Blasi , quite taken aback .
" 问 贫穷的 布拉西 , 相当 已采取 背 .

可怜的布拉西惊讶地问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] .

" **We will not talk about that** , " **she answered curtly** .
" 我们 将要 不是 讲话 关于 那 , " 她 回答 简短地 .

“我们不谈这个，”她简短地回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][eɪ'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

" **To tell the truth** , **I am very anxious about our mother** .
" 到 告诉 这 真相 , 我 是 非常 焦虑的 关于 我们的 母亲 .

“说实话，我很担心我们的母亲。”

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [biːn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

She has been very far from well lately , **and she says every now and then**
她 有 到过 非常 远的 从 出色地 最近 , 和 她 说道 每一个 现在 和 然后
.
.
.
.

她最近身体状况很差，时不时会说：

- [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ! -

' **If I could only see him once more** ! '
- 如果 我 可以 仅有的 看 他 一次 更多的 ! -

“如果我能再见他一面该多好啊！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][liːv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .

as if she felt that she was not going to live much longer .
作为 如果 她 毛毡 那 她 曾是 不是 去 到 居住 很多 更长 .

仿佛她觉得自己时日不多了。

[əʊ] , [help][em 'iː][get] [wɜːd] [tuː; tə] ['diːtrɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bleɪzi] !

Oh , **help me get word to Dietrich if you can** , **Blasi** !
哦 , 帮助 我 得到 单词 到 迪特里希 如果 你 能 , 布拉西 !

布拉西，如果你能的话，请帮我把消息转告给迪特里希！

[duː; də][help][em 'iː] !

do help me !
做 帮助 我 !

请帮帮我！

" [və'raːnɪkəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tiəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə]

" **Veronica's eyes were full of tears** , **as she raised them beseechingly to**
" 维罗妮卡的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 作为 她 提高 他们 恳求地 到
- [feɪs] .
Blasi's face .
- 脸 .

“维罗妮卡眼中噙满了泪水，她恳求地抬起头，望着布拉西的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ;

He was much touched at the sight of her tears ;
他 曾是 很多 感动 在 这 视线 的 她 眼泪 ;

看到她流泪，他深受感动；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ]

but then a great fear arose in his mind , **for he thought** , " **She is beginning**
但 然后 一个 伟大的 害怕 出现 在 他的 头脑 , 为了 他 想法 , " 她 是 开始

[tuː; tə] ['sɒfn] ,

to soften ,
到 软化 ,

但随后他心中升起一股巨大的恐惧，因为他想：“她开始心软了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][dʒɒʊst] [sed] .

and it will all turn out just as Jost said .
和 它 将要 全部 转动 出去 只是 作为 约斯特 说 .

一切都会像乔斯特说的那样发展。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [kɒst] .
" And he determined to prevent it at any cost .
" 和 他 决定 到 防止 它 在 任何 成本 .
他决心不惜一切代价阻止这件事发生。

" [dooʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][maɪ][best] !
" Don't lose your courage , and I'll try my best !
" 不 失去 你的 勇气 , 和 患病的 尝试 我的 最好的 !
不要失去勇气, 我会尽我所能!

[aɪl] [si:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] !
I'll see what I can do !
患病的 看 什么 我 能 做 !
我看看我能做些什么!

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [eə(r)] .
" he said in a very decided tone , and with a most courageous air .
" 他 说 在 一个 非常 决定 语气 , 和 和 一个 最多 勇敢 空气 .
“他语气坚定, 神态勇敢地说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [frend] [naʊ] , " [sed] [və'rɒnɪkə] ;
" You are my only friend now , " said Veronica ;
" 你 是 我的 仅有的 朋友 现在 , " 说 维罗妮卡 ;
“你现在是我唯一的朋友了,”维罗妮卡说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [spɜ:d] ['bleɪzi][ɒn][tu:; tə] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n] .
and the words spurred Blasi on to immediate action .
和 这 字 受到刺激 布拉西 在 到 即时 行动 .
这些话促使布拉西立即采取了行动。

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
He left her in the doorway , and hastened away .
他 左边 她 在 这 门口 , 和 加快 离开 .
他把她留在门口, 然后匆匆离去。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [dʒoʊst][kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] ['di:trɪk] .
He would find out all that Jost could or would tell about Dietrich .
他 会 寻找 出去 全部 那 约斯特 可以 或者 会 告诉 关于 迪特里希 .
他会查出约斯特能告诉或愿意告诉的一切关于迪特里希的事情。

[hi:; hi][ræn] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɛbɔ:k] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒoʊst] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
He ran across to the Rehbock , where he found Jost sitting with his glass .
他 跑 穿过 到 这 雷博克 , 在哪里 他 成立 约斯特 坐着 和 他的 玻璃 .
他跑到雷博克酒吧, 发现约斯特正拿着酒杯坐在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [dʒoʊst] , [æz; əz][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
For if Jost , as he complained , had to sit and work all the morning
为了 如果 约斯特 , 作为 他 抱怨 , 有 到 坐 和 工作 全部 这 早晨
,
!
,
如果约斯特像他抱怨的那样, 不得不坐着工作一整个上午,

[waɪl] [ˈlðə(r)z] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,
while others did as they pleased ,
尽管 其他的 做过 作为 他们 高兴 ,
而其他人则随心所欲。

[jet] [hi:; hi] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
yet he made enough money by his work to allow him to spend all his
然而 他 制成 足够的 钱 经过 他的 工作 到 允许 他 到 花费 全部 他的
[ɑ:ftəˈnu:nz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪbɔ:k] ,
afternoons at the Rehbock ,
下午 在 这 雷博克 ,
但他靠工作赚的钱足够让他把所有下午的时间都花在雷博克酒吧。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [wʌn] [glɑ:s] [ɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪt]
and remain , drinking one glass after another , all through the evening , and late
和 保持 , 喝 一 玻璃 后 其他 , 全部 通过 这 晚上 , 和 晚的
[ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .
他们就这样一杯接一杯地喝着，一直喝到深夜。

[ˈbleɪzi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] .
Blasi seated himself by his side , and opened his case very skilfully .
布拉西 坐着 他自己 经过 他的 边 , 和 打开 他的 案件 非常 巧妙地 .
布拉西在他身边坐下，熟练地打开了他的箱子。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][əʊld] [frend] ; [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
He wanted to know about their old friend ; where he was now ,
他 通缉 到 知道 关于 他们的 老的 朋友 ; 在哪里 他 曾是 现在 ,
他想知道他们的老朋友现在在哪里。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [bʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [sent] [tu:; tə][hɪm] .
and whether there was any chance of getting a line sent to him .
和 无论 那里 曾是 任何 机会 的 获得 一个 线 发送 到 他 .
以及是否有可能给他发条短信。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi] [sed] ,
He did not mind paying for a drink to - night , he said ,
他 做过 不是 头脑 付费 为了 一个 喝 到 - 夜晚 , 他 说 ,
他说，他不介意今晚付钱喝一杯。

[ɪf] [dʒoʊst] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [əˈbaʊt] [ˈdi:trɪk] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ]
if Jost would tell him exactly what he knew about Dietrich ; they ought to hang
如果 约斯特 会 告诉 他 确切地 什么 他 知道 关于 迪特里希 ; 他们 应该 到 悬挂
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
如果约斯特能把他所知道的关于迪特里希的一切都告诉他，他们就应该待在一起。

[ðeɪ] [θri:] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪldrən] .
they three , who had known each other ever since they were children .
他们 三 , WHO 有 已知 每个 其他 曾经 自从 他们 是 孩子们 .
他们三人从小就认识。

[waɪl] [ˈbleɪzi][wɒz; wəz][ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s][ɪn] [ðɪs] [ˈklevə(r)][ˈmænə(r)] , [dʒoʊst] [lʊkt] [ˈskwɪntɪŋli] [æt; ət][hɪm]
While Blasi was discoursing in this clever manner , Jost looked squintingly at him
尽管 布拉西 曾是 论述 在 这 聪明的 方式 , 约斯特 看起来 眯着眼睛 在 他
,
.
,
布拉西滔滔不绝地讲着这些妙语时，乔斯特眯着眼睛看着他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] , [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsko:fiŋli] ,
and when he stopped , he answered scoffingly ,
和 什么时候 他 停止 , 他 回答 轻蔑地 ,
他停下来后，冷笑着回答说：

" [əʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
" **Oh** , **so she has come to it at last** , **has she ?**
" 哦 , 所以 她 有 来 到 它 在 最后的 , 有 她 ?
“哦，她最终还是明白了，是吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I have been expecting it .
我 有 到过 期待 它 .
我早就预料到了。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
You go back and tell her that I can give her all the information she
你 去 后退 和 告诉 她 那 我 能 给 她 全部 这 信息 她
[wɒnts] ;
wants ;
想要 ;

你回去告诉她，我可以给她她想要的所有信息；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [hɜː'self] , [ænd; ænd] [spiːk] ['plezntli] [tuː; tə]
but she must come to me for it , herself , and speak pleasantly to
但 她 必须 来 到 我 为了 它 , 她自己 , 和 说话 愉快 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但她必须亲自来找我，并且要用愉快的语气跟我说话。

[æz; əz][aɪ][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as I do to her .
作为 我 做 到 她 .

就像我对她做的那样。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;
Tell her that she will never see him again , as long as she lives ;
告诉 她 那 她 将要 绝不 看 他 再次 , 作为 长的 作为 她 生活 ;
告诉她，在她有生之年，她再也见不到他了；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .
he is too far off .
他 是 也 远的 离开 .
他离得太远了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
But if she wants to send him a message ,
但 如果 她 想要 到 发送 他 一个 信息 ,
但如果她想给他传递信息，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ænd][ɑːsk] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
she has but to come to me and ask , and I will do her that
她 有 但 到 来 到 我 和 问 , 和 我 将要 做 她 那
[ˈfeɪvə(r)] ,
favor ,
偏爱 ,
她只要来跟我说一声，我就会帮她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][em 'iː][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and she can do me one in return .
和 她 能 做 我 一 在 返回 .
她也可以帮我做一件作为回报。

[gəʊ] [naʊ] , ['bleɪzi] , [ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm][em 'iː] .
Go now , Blasi , and tell her this from me .
去 现在 , 布拉西 , 和 告诉 她 这 从 我 .
布拉西，你现在就去，替我把这件事告诉她。

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][biə(r)][maɪ'self] .
I'll pay for the beer myself .
患病的 支付 为了 这 啤酒 我 ；

啤酒我自己付钱。

" [ˈbleɪzi] [felt] [stænd] .
" Blasi felt stunned .
" 布拉西 毛毡 目瞪口呆 ；

布拉西感到震惊。

[dʒɒst][hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [aɪˈtiː] [wɪð]
Jost had seen through his little game at a glance , and treated it with
约斯特 有 已见 通过 他的 小的 游戏 在 一个 瞥一眼 , 和 治疗 它 和
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 ；

约斯特一眼就看穿了他的小伎俩，对他嗤之以鼻。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈkæri] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [vəˈrɒnɪkə] ?
How could he carry such a message to Veronica ?
如何 可以 他 携带 这样的 一个 信息 到 维罗妮卡 ？

他怎么能把这样的信息带给维罗妮卡呢？

[aɪˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiəz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː]
It might bring the tears into her eyes again , and that was altogether too
它 可能 带来 这 眼泪 进入 她 眼睛 再次 , 和 那 曾是 共 也
[ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə] [siː] .
painful to see .
痛苦 到 看 ；

这可能会让她再次泪流满面，看到那一幕实在太令人心痛了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] [wɪð] [dʒɒst] , [huː] [sæt][ðeə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈskɔːnfəli]
There was no use in remonstrating with Jost , who sat there smiling scornfully
那里 曾是 不 使用 在 抗议 和 约斯特 , WHO 卫星 那里 微笑 轻蔑地
[wɪˈðaʊt] [ˈfɑːðə(r)] [wɜːdz] .
without farther words .
没有 更远 字 ；

跟约斯特争辩也没用，他坐在那里，轻蔑地笑着，一言不发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈbleɪzi] [left] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
For the first time in his life , Blasi left his glass unfinished .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 布拉西 左边 他的 玻璃 未完成 ；

布拉西生平第一次没有喝完他的酒杯。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn] .
He pulled his cap down over his eyes and left the inn .
他 拉 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 和 左边 这 客栈 ；

他拉低帽檐遮住眼睛，离开了客栈。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [ˈkɒtɪdʒ] , [vəˈrɒnɪkə] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ]
When he entered the widow's cottage , Veronica sat by the table , stitching away
什么时候 他 进入 这 寡妇的 小屋 , 维罗妮卡 卫星 经过 这 桌子 , 缝合 离开
[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [meɪl] - [bæg] .
at the old mail - bag .
在 这 老的 邮件 - 包 ；

当他走进寡妇的小屋时，维罗妮卡正坐在桌旁，缝补着旧邮袋。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She put it down as he came in , and looked up anxiously into his face .
她 放 它 向下 作为 他 来了 在 , 和 看起来 向上 焦虑地 进入 他的 脸 ；
他进来时，她放下书，焦急地抬头看着他的脸。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] ; [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['splɪtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ;
" **It's no use ; he is just splitting with rage and fury ;**
" 它是 不 使用 ; 他 是 只是 分裂 和 愤怒 和 愤怒 ;
“没用；他只是怒火中烧，歇斯底里；

" [ænd; ənd][ˈbleɪzi] [θru:] [hɪz; ɪz][kæp] [əˈkrɒs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **and Blasi threw his cap across into the farthest corner of the room .**
" 和 布拉西 扔 他的 帽 穿过 进入 这 最远 角落 的 这 房间 .
布拉西把帽子扔到了房间最远的角落里。

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz]
He related the whole conversation and it was plain enough that it was
他 有关的 这 所有的 对话 和 它 曾是 清楚的 足够的 那 它 曾是
[ˈju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʌst] .
useless for him to try to get anything out of Jost .
无用 为了 他 到 尝试 到 得到 任何事物 出去 的 约斯特 .
他把整个对话都复述了一遍，很明显，他试图从约斯特那里得到任何信息都是徒劳的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [wɜ:dz] .
She was silent for a time ; thinking over Jost's words .
她 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ; 思维 超过 - 字 .
她沉默了一会儿，仔细思考着乔斯特的话。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ˈhʌmb(ə)][ˌemˈi:] !
" **He wants to humble me !**
" 他 想要 到 谦逊的 我 !
“他想让我谦卑！ ”

[aɪ][ˌeɪˈem][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bɪˈsi:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ˌemˈi:] ;
I am to go and beseech him to tell me ;
我 是 到 去 和 恳求 他 到 告诉 我 ;
我要去恳求他告诉我；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd][du:; də][hɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
and I must be friendly and do him a favor .
和 我 必须 是 友好的 和 做 他 一个 偏爱 .
我必须对他友好一些，帮他一个忙。

[wɒt] [ˈfeɪvə(r)] ?
What favor ?
什么 偏爱 ?

什么忙？

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .
No , I will have nothing to do with him .
不 , 我 将要 有 没有什么 到 做 和 他 .
不，我不会和他有任何瓜葛。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bæg] [əˈgen] , [stɪtʃt] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] [həʊl] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][ðə; ði] [wɜ:k] .
" **She took up the bag again , stitched up the last hole , and folded the work .**
" 她 采取 向上 这 包 再次 , 缝合 向上 这 最后的 洞 , 和 折叠 这 工作 .
她又拿起袋子，缝好最后一个洞，然后把袋子叠好。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then she said ,
然后 她 说 ,

然后她说，

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈbleɪzi] ?
" **May I ask one thing more of you , Blasi ?**
" 可能 我 问 一 事物 更多的 的 你 , 布拉西 ?
“布拉西，我还能再问你一件事吗？ ”

[aɪ][həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] . "
I hope I shall be able to repay you some day for all your kindness ."
我 希望 我 将 是 有能力的 到 偿还 你 一些 天 为了 全部 你的 仁慈 . "

我希望将来有机会能够报答您所有的恩情。

" [ˈəʊnli] [spiːk] , [vəˈrɒnɪkə] , " [sed] [ˈbleɪzi] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] .
" Only speak , Veronica , " said Blasi , " I will do anything you ask .
" 仅有的 说话 , 维罗妮卡 , " 说 布拉西 , " 我 将要 做 任何事物 你 问 .

“你只要开口，维罗妮卡，”布拉西说，“我会做你要求的任何事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][faɪnd] [ˈdiːtrɪk] ,
If you want me to , I will go to find Dietrich ,
如果 你 想 我 到 , 我 将要 去 到 寻找 迪特里希 ,

如果你愿意，我会去找迪特里希。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][vɒn] [fʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [pɔˈstreɪliə] . "
even if I have to go on foot all the way to Australia ."
甚至 如果 我 有 到 去 在 脚 全部 这 方式 到 澳大利亚 . "

即使我必须一路步行到澳大利亚也行。

" [əʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [æz; əz] [ðæt] .
" Oh , it is no such long journey as that .
" 哦 , 它 是 不 这样的 长的 旅行 作为 那 .

“哦，其实并没有那么漫长的旅程。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈerənd] ,
I am sorry to ask you to do a disagreeable errand ,
我 是 对不起 到 问 你 到 做 一个 令人不快的 差事 ,

很抱歉请你帮我做一件不太情愿的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈmʌðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [meɪl] - [bæg][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sent]
but you see Mother is much disturbed because this mail - bag has not been sent
但 你 看 母亲 是 很多 不安 因为 这 邮件 - 包 有 不是 到过 发送
[bæk] .
back .
后退 .

但你看，母亲很烦恼，因为这袋邮件还没有寄回去。

[ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ʌp] —
She seems to be in a hurry to have everything finished and settled up —
她 似乎 到 是 在 一个 匆忙 到 有 一切 完成的 和 定居 向上 —
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
as if she had no time to lose .
作为 如果 她 有 不 时间 到 失去 .

她似乎急于把所有事情都完成并处理妥当——好像一刻也不想耽搁。

" [vəˈrɒnɪkə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈtrʌblɪd] [ˈbleɪzi][tuː; tə] [siː] , [fɪld]
" Veronica paused , and the tears that it so troubled Blasi to see , filled
" 维罗妮卡 暂停 , 和 这 眼泪 那 它 所以 麻烦 布拉西 到 看 , 已填
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [əʊvəˈfləʊɪŋ] .
her eyes to overflowing .
她 眼睛 到 溢出 .

维罗妮卡停顿了一下，布拉西看到她眼中噙满了泪水，泪水盈满了眼眶。

" [aɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sent] [həʊm] [ˈɜːli] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" I promised mother that the bag should be sent home early tomorrow morning ,
" 我 承诺 母亲 那 这 包 应该 是 发送 家 早期的 明天 早晨 ,
我答应妈妈明天一早会把包寄回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] .
and you see I have no one but you to ask .
和 你 看 我 有 不 一 但 你 到 问 .

你看，除了你，我没有其他人可以求助了。

[juː; jʊ][kænt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ʌnd][æt; ət] ['i:vniŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
You can't leave your work in the daytime and at evening you have to go
你 不能 离开 你的 工作 在 这 白天 和 在 晚上 你 有 到 去
[tuː; tə] [mi:t] [em 'i:] ;
to meet me ;
到 见面 我 ;

你不能白天下班，晚上还要来见我；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:k] ['aʊəz] . "
so there is no time but the very early morning before work hours ."
所以 那里 是 不 时间 但 这 非常 早期的 早晨 前 工作 小时 . "

所以除了上班前的清晨之外，没有其他时间了。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [snəʊz] [kæts][ænd; ʌnd][dɒgz] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:][tuː; tə][gəʊ] ? "
" **I will take it if it snows cats and dogs ; but where is it to go ?** "
" 我 将要 拿 它 如果 它 雪 猫 和 狗 ; 但 在哪里 是 它 到 去 ? "

“就算下倾盆大雪我也愿意收下；可是它能去哪儿呢？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] , [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
" **It is not a pleasant walk , unless you go a long way round by the high - road .**
" 它 是 不是 一个 令人愉快的 走 , 除非 你 去 一个 长的 方式 圆形的 经过 这 高的 - 路 .

“除非你绕道走大路，否则这不是一次愉快的散步。”

[ðə; ði][bæg] [bi'lɒŋz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [brɪdʒ] .
The bag belongs at the post - office at the Valley bridge .
这 包 属于 在 这 邮政 - 办公室 在 这 谷 桥 .

这个包应该在山谷桥的邮局。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [fʊt] - [pɑ:θ] [ɪn] [ðɪs] [di:p] [snəʊ] ?
Do you think you could get down the steep foot - path in this deep snow ?
做 你 思考 你 可以 得到 向下 这 陡 脚 - 小路 在 这 深的 雪 ?

你觉得你能在这么厚的积雪中沿着陡峭的小路下去吗？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['dredfəli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bleɪzi] .
I should feel dreadfully if anything were to happen to you , Blasi .
我 应该 感觉 极其糟糕 如果 任何事物 是 到 发生 到 你 , 布拉西 .

布拉西，如果你出了什么事，我会非常难过。

" ['bleɪzi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
" **Blasi was not afraid .**
" 布拉西 曾是 不是 害怕的 .

布拉西并不害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [fəʊ] [və'ronɪkə] [ðæt][ʃiː; ji] [maɪt] [kaʊnt] [pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
He was proud to show Veronica that she might count on his courage ,
他 曾是 自豪的 到 展示 维罗妮卡 那 她 可能 数数 在 他的 勇气 ,

他很自豪能向维罗妮卡证明，她可以信赖他的勇气。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][əʊnli][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [pɒv; ʌv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,
where he had only the forces of nature to contend against ,
在哪里 他 有 仅有的 这 力量 的 自然 到 抗衡 反对 ,

他当时唯一需要对抗的只有自然的力量。

[ænd; ʌnd][nɒt][ðə; ði] ['tretʃərəs] [trɪks] [pɒv; ʌv][dʒʊʊst] .
and not the treacherous tricks of Jost .
和 不是 这 奸诈 技巧 的 约斯特 .

而不是约斯特的阴险诡计。

[və'ronɪkə] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜ:'self] [ðæt] [naɪt] .
Veronica had a hard battle with herself that night .
维罗妮卡 有 一个 难的 战斗 和 她自己 那 夜晚 .

那天晚上，维罗妮卡经历了一场艰难的内心斗争。

" [mʌst; məst][ai][duː; də][ai 'tiː] ?
" Must I do it ?
" 必须 我 做 它 ?

我必须这么做吗？

" [fiː; ji] [ɑːskt] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'veɒltɪd]
" she asked herself again and again , and each time her heart revolted
" 她 问 她自己 再次 和 再次 , 和 每个 时间 她 心 反抗
[ænd; ənd][fiː; ji] [grəʊn] [ə'laʊd] ,
and she groaned aloud ,
和 她 呻吟 大声 ,

她一遍又一遍地问自己，每一次问出口，她的内心都感到一阵反抗，她忍不住发出呻吟。

" [ai] ['kænɒt] , [əʊ] , [ai] ['kænɒt] !
" I cannot , oh , I cannot !
" 我 不能 , 哦 , 我 不能 !
“我不能，哦，我不能！”

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pʊ; əv] ['gɜːtruːd] [rəʊz] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
" Then the image of Gertrude rose before her , pale and suffering , and
" 然后 这 图像 的 格特鲁德 玫瑰 前 她 , 苍白 和 痛苦 , 和
[fiː; ji] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [wɜːdz] ,
she heard her heart - rending words ,
她 听到 她 心 - 渲染 字 ,
“然后，格特鲁德的形象浮现在她眼前，脸色苍白，痛苦不堪，她听到了格特鲁德令人心碎的话语。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] !
" If I could only see him once more !
" 如果 我 可以 仅有的 看 他 一次 更多的 !
“如果我能再见他一面该多好啊！”

" [və'ronɪkə] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][fiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" Veronica could not sleep , nor could she come to any decision .
" 维罗妮卡 可以 不是 睡觉 , 也不 可以 她 来 到 任何 决定 .
“维罗妮卡无法入睡，也无法做出任何决定。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['bleɪzɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Next morning it seemed that Blasi was to be taken at his word ,
下一个 早晨 它 似乎 那 布拉西 曾是 到 是 已采取 在 他的 单词 ,
第二天早上，看来布拉西的话应该被相信了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊst] [pʊ; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
and his boast of being ready for service , no matter what the weather
和 他的 夸 的 存在 准备好 为了 服务 , 不 事情 什么 这 天气
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
他还吹嘘自己随时准备服役，无论天气如何。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ;
was to be put to the proof ;
曾是 到 是 放 到 这 证明 ;
需要进行验证；

[fɔː(r); fə(r)][ai 'tiː] [stɔːm] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [bluː] [səʊ] ['fræsli] [wen] [hiː; hi][left] [ðə; ði]
for it stormed furiously and the wind blew so fiercely when he left the
为了 它 暴风雨 愤怒地 和 这 风 吹 所以 激烈地 什么时候 他 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他离开家时，外面狂风暴雨，风势非常猛烈。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [meɪk] [wei] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
that he could scarcely make way against it .
那 他 可以 几乎 制作 方式 反对 它 .
他几乎无法抵挡它。

[ðə; ði][hɑːf] - [ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] [stʌŋ] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɒt][dɪ'tɜː(r)][hɪm] .
The half - frozen snow stung and blinded him , but it did not deter him .
这 一半 - 冷冻 雪 被蜇了 和 失明 他 , 但 它 做过 不是 阻止 他 .
半冻的雪刺痛着他, 让他睁不开眼, 但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɒnwədz] ,
He forced his way onwards ,
他 强制 他的 方式 开始 ,
他强行向前推进,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːl] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wʌn] [step] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and though it was still dark and he could not see one step before him ,
和 尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 和 他 可以 不是 看 一 步 前 他 ,
虽然天色仍然很暗, 他看不清前方的路,

[hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ˈkɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɑːns]
he went on as confidently and unhesitatingly as if there were no chance
他 去 在 作为 自信地 和 毫不犹豫地 作为 如果 那里 是 不 机会
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
of his losing his way .
的 他的 输 他的 方式 .
他自信满满、毫不犹豫地继续前行, 仿佛根本不可能迷路。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [aɪ 'tiː] .
And he did not lose it .
和 他 做过 不是 失去 它 .
他没有失去它。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] - [brɪdʒ] ,
When day dawned he found himself close to the Valley - bridge ,
什么时候 天 黎明 他 成立 他自己 关闭 到 这 谷 - 桥 ,
天亮时, 他发现自己已经靠近了山谷桥。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [diːp] [snəʊz] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [sliːt] .
in spite of deep snows and stinging sleet .
在 尽管如此 的 深的 雪 和 刺痛 霰 .
尽管积雪很深, 雨夹雪刺骨。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːli] , " [sed] [ðə; ði][pəʊst][ˈmɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈsɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [baɪ]
" You are early , " said the post master , who was busy sorting his letters by
" 你 是 早期的 , " 说 这 邮政 掌握 , who 曾是 忙碌的 排序 他的 信件 经过
[ˈlæmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .
“你来得早,”邮局局长一边说, 一边在灯光下忙着整理信件。

[ˈbleɪzi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [baɪ] [ˈsʌnraɪz] ,
Blasi answered that he had to be at work by sunrise ,
布拉西 回答 那 他 有 到 是 在 工作 经过 日出 ,
布拉西回答说 he 必须在日出前到岗。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd]
and having delivered the bag and received the pay for it , he started
和 拥有 发表 这 包 和 已收到 这 支付 为了 它 , 他 开始
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
for home again .
为了 家 再次 .
送完包裹并拿到报酬后, 他就启程回家了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] ['twenti] [steps] [wen][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑ:stə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][him] ,
He had scarcely gone twenty steps when the post - master called after him ,
他 有 几乎 已消失 二十 步骤 什么时候 这 邮政 - 掌握 称为 后 他 ,
他刚走了不到二十步，邮局局长就在后面喊他。

" [həl'əʊ] ! ['bleizi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ə; ei] ['neɪbəli] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
" Hulloa ! Blasi , you can do a neighborly kindness if you will , and it
" 你好 ! 布拉西 , 你 能 做 一个 邻里 仁慈 如果 你 将要 , 和 它
[woʊnt] [kɒst] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ;
won't cost you anything ;
惯于 成本 你 任何事物 ;
“你好！布拉西，如果你愿意，可以做一件邻里互助的事，而且这不会花费你任何费用；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] ['bleizi][ə; ei] ['letə(r)] .
" and he handed Blasi a letter .
" 和 他 递交 布拉西 一个 信 .
然后他递给布拉西一封信。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mɪlərz] ['wɪdəʊ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" It is for the old Miller's widow , over there .
" 它 是 为了 这 老的 米勒的 寡妇 , 超过 那里 .
“那是给那边老磨坊主的遗孀的。”

[dʒoʊst] ['fetɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] [him'self] , [ju:zuəli; ju:zəli] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:kt] " [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
Jost fetches her letters himself , usually ; it is marked " To be called
约斯特 获取 她 信件 他自己 , 通常 ; 它 是 标记 " 到 是 称为
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
通常情况下，约斯特会亲自去取她的信件；信件上会标明“待取”。

" [bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [wɔ:k] [sʌt] [ə; ei] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
" but he'll be glad to be spared the walk such a day as this .
" 但 地狱 是 高兴的 到 是 幸存 这 走 这样的 一个 天 作为 这 .
“但他会很高兴像今天这样不用走路。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [him][hi:; hi] ['nɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You can tell him he needn't come to - day , you know .
你 能 告诉 他 他 不必 来 到 - 天 , 你 知道 .
你可以告诉他今天不用来了。

" ['bleizi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" Blasi took the letter .
" 布拉西 采取 这 信 .
布拉西接过了信。

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [def] ['wʊmən] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [kwɔ:t] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; ei] ['lɪt(ə)]
The Miller's widow was an old deaf woman , who lived quite alone , in a little
这 米勒的 寡妇 曾是 一个 老的 聋 女士 , WHO 居住地 相当 独自的 , 在 一个 小的
,
,
磨坊主的遗孀是一位年老的聋哑妇人，独自一人住在一间小房子里。

[tʌmb(ə)] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɒn][ə; ei] ['ləʊnli] ['hɪlsaɪd] .
tumble - down cottage , just off the road , on a lonely hillside .
翻滚 - 向下 小屋 , 只是 离开 这 路 , 在 一个 孤独 山坡 .
一座摇摇欲坠的小屋，就在路边，孤零零地坐落在山坡上。

[ðə; ði] [fʊt] - [pɑ:θ] [ðæt] ['bleizi] [tʊk] , [led][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .
The foot - path that Blasi took , led near her dwelling .
这 脚 - 小路 那 布拉西 采取 , 引领 靠近 她 住宅 .
布拉西走的那条小路，通往她家附近。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑ:nt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] [wen]
The woman was an aunt of Jost's , and had known better days when
这 女士 曾是 一个 阿姨 的 - , 和 有 已知 更好的 天 什么时候
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ;
her husband was alive ;
她 丈夫 曾是 活 ;

这位女士是约斯特的姑姑，在她丈夫在世时，她曾有过更美好的时光；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] ['saʊə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,
but now she had fallen into poverty , and had grown sour and bitter ,
但 现在 她 有 倒下 进入 贫困 , 和 有 生长 酸的 和 苦的 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and would have nothing to do with the rest of the world .
和 会 有 没有什么 到 做 和 这 休息 的 这 世界 :
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

['bleɪzi] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hʌt] , [θru:] [ðə; ði] [di:p] , ['pɑ:θɪs] [snəʊ] .
Blasi worked his way to her hut , through the deep , pathless snow .
布拉西 工作 他的 方式 到 她 小屋 , 通过 这 深的 , 无路 雪 :
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

布拉西艰难地穿过厚厚的、没有路的积雪，来到了她的小屋。

[æz; əz][hi;; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]
As he approached the door , he took the letter from his pocket , and
作为 他 接近 这 门 , 他 采取 这 信 从 他的 口袋 , 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
looked at the address .
看起来 在 这 地址 :

他走到门口，从口袋里掏出那封信，看了看上面的地址。

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Heavens and earth and all the rest of it !**
" 天 和 地球 和 全部 这 休息 的 它 !
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

天地万物！

[aɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] ['di:trɪk] !
It is from Dietrich !
它 是 从 迪特里希 !
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

这是迪特里希的作品！

" [hi;; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" **he cried out .**
" 他 哭 出去 :
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

他喊了出来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['kɒpi] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **I didn't copy all his work at school for nothing .**
" 我 没有 复制 全部 他的 工作 在 学校 为了 没有什么 :
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

“我可不是白白抄他的作业的。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] !
I know his hand - writing as well as I know anything !
我 知道 他的 手 - 写作 作为 出色地 作为 我 知道 任何事物 !
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

我对他的笔迹非常熟悉！

" [hi;; hi] [tɔ:kt] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] ['hæməɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
" **He talked aloud in his excitement , as he stood hammering away at the door**
" 他 谈话 大声 在 他的 激动 , 作为 他 站立 锤击 离开 在 这 门
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
与世界其他地方没有任何关系。

他激动地大声说道，一边站在那里用力敲打着门。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [prɒmpt] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] .
which the old woman was not very prompt in opening .
哪个 这 老的 女士 曾是 不是 非常 迅速的 在 开幕 .

老妇人并没有很及时地打开它。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
At last he opened it himself , and came stamping into the room .
在 最后的 他 打开 它 他自己 , 和 来了 冲压 进入 这 房间 .

最后他亲自打开了门，跺着脚走进了房间。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , [ˈpɪkɪŋ] [wʊl] .
The widow was sitting on a bench by the stove , picking wool .
这 寡妇 曾是 坐着 在 一个 长椅 经过 这 火炉 , 挑选 羊毛 .

寡妇坐在炉子旁的凳子上，正在挑选羊毛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [nɒk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .
She had not heard his knocks , and she stared at him with amazement .
她 有 不是 听到 他的 敲门声 , 和 她 凝视 在 他 和 惊愕 .

她没有听到敲门声，惊讶地盯着他。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈletə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [def] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [hɪm] .
He explained how he came by the letter , but she was too deaf to understand him .
他 解释 如何 他 来了 经过 这 信 , 但 她 曾是 也 聋 到 理解 他 .

他解释了自己是如何得到这封信的，但她耳聋，听不懂他的话。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈletə(r)] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
Then he held the letter close under her eyes , and shouted in her ear ,
然后 他 握住 这 信 关闭 在下面 她 眼睛 , 和 喊叫 在 她 耳朵 ,
然后他把信举到她眼前，对着她的耳朵大喊：

" [riːd] [aɪ ˈtiː] !
" **Read it !**
" 读 它 !

读读吧！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I want to know what's in it .
我 想 到 知道 是什么 在 它 .

我想知道里面是什么。

[ɪts] [frɒm; frəm] [ˈdiːtrɪk] .
It's from Dietrich .
它是 从 迪特里希 .

这是迪特里希的作品。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˈʃɑːpli] ,
" **She pushed the letter away and said sharply** ,
" 她 推动 这 信 离开 和 说 尖锐地 ,

她一把推开信，厉声说道：

" [aɪ ˈtiː][dʊʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **It don't belong to me** .
" 它 不 属于 到 我 .

它不属于我。

[aɪ][ˈnevə(r)][get] [ˈeni] [ˈletəz] .
I never get any letters .
我 绝不 得到 任何 信件 .

我从来没收到过信件。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
Take it away .
拿 它 离开 .

把它拿走。

" [ˈbleɪzi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **Blasi was fairly out of patience** .
" 布拉西 曾是 相当 出去 的 耐心 .
“布拉西已经相当不耐烦了。”

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈeni] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's your name , any way , " he said** .
" 那就是 你的 姓名 , 任何 方式 , " 他 说 .
“反正你的名字就是这个,”他说。

" [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
" **I'll read it to you ; I want to know what he says** .
" 患病的 读 它 到 你 ; 我 想 到 知道 什么 他 说道 .
“我读给你听; 我想知道他说了什么。”

" [hi:; hi] [tɔ:(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] :
" **He tore the letter open and began to read** :
" 他 撕裂 这 信 打开 和 开始 到 读 :
他撕开信, 开始朗读:

" [ˈhæmbɜ:g] , 14th [dʒæn] . , - —
" **HAMBURG , 14th Jan . , 18 —**
" 汉堡 , 14th 一月 . , - —
“汉堡, 1月14日, 18—

" [maɪ][diə(r)][dʒɔʊst] :
" **My Dear Jost** :
" 我的 亲爱的 约斯特 :

“我亲爱的乔斯特:

" [ˈbleɪzi] [ˈstɑ:tɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ɒn] .
" **Blasi started , but he read on** .
" 布拉西 开始 , 但 他 读 在 .
“布拉西开始读了起来, 但他继续读了下去。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɔ:t] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [twɑɪs] .
It was a short letter , and he read it through twice .
它 曾是 一个 短的 信 , 和 他 读 它 通过 两次 .
信很短, 他读了两遍。

" [wɪl] [ju:; jʊ][get] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈkrɒsli] ,
" **Will you get out ? " said the old woman crossly** ,
" 将要 你 得到 出去 ? " 说 这 老的 女士 生气 ,
“你到底要不要出去?”老妇人生气地问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈbleɪzi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
for Blasi stood as if rooted to the floor .
为了 布拉西 站立 作为 如果 根 到 这 地面 .
布拉西呆立在那里, 仿佛被钉在了地上。

[hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tɔ:n] [ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɒpt]
He stuffed the letter back into the torn cover , and went out , but stopped
他 填充 这 信 后退 进入 这 撕裂 覆盖 , 和 去 出去 , 但 停止
[ə'gen] [aʊt'saɪd] .
again outside .
再次 外部 .
他把信塞回撕破的信封里, 走了出去, 但又在外面停了下来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] - .
The letter was Jost's .
这 信 曾是 - .

这封信是约斯特的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][dʒɒst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊpənd] - [ˈletə(r)] !
He was afraid of Jost , and he had opened Jost's letter !
他 曾是 害怕的 的 约斯特 , 和 他 有 打开 - 信 !

他害怕约斯特，而且他还打开了约斯特的信！

[ˈprez(ə)ntli][æn; ən][aɪˈdɪə] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈæktɪd][ɒn][aɪˈtiː] .
Presently an idea struck him , and he instantly acted on it .
目前 一个 主意 击 他 , 和 他 即刻 行动 在 它 .

他突然想到一个主意，并立即付诸行动。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [təˈgeðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He stuck the envelope together as well as he could ,
他 卡住 这 信封 一起 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽力把信封粘好。

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [tɒst] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈkwɪkli] ,
ran through the storm back to the post - office , tossed in the letter quickly ,
跑 通过 这 风暴 后退 到 这 邮政 - 办公室 , 抛掷 在 这 信 迅速地 ,

冒着暴风雨跑回邮局，迅速把信扔了进去。

[ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sez] [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊnt] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
saying , " The old woman says it's not for her , and she won't take it ,
说 , " 这 老的 女士 说道 它是 不是 为了 她 , 和 她 惯于 拿 它 ,

说：“老太太说这不是给她的，她不肯拿。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmwəd] [wei] .
" and was off again on his homeward way .
" 和 曾是 离开 再次 在 他的 回家 方式 .

然后他又踏上了回家的路。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vəˈrɒnɪkə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
As for Veronica , she had but one thought in her mind all that day .
作为 为了 维罗妮卡 , 她 有 但 一 想法 在 她 头脑 全部 那 天 .

至于维罗妮卡，她那天脑子里只有一个念头。

[ˈgɜːtruːd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Gertrude was so ill when she went to her bed - side in the morning ,
格特鲁德 曾是 所以 患病的什么时候 她 去 到 她 床 - 边 在 这 早晨 ,

早上，当格特鲁德去床边时，她病得很重。

[ðæt] [vəˈrɔːnɪkəz] [hɑːt] [æt; ət][wʌnz] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
that Veronica's heart at once cried out , " It must be done !
那 维罗妮卡的 心 在 一次 哭 出去 , " 它 必须 是 完毕 !

维罗妮卡的心立刻呐喊着：“必须这样做！ ”

" [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] -
" and all day long she kept repeating to herself , " It shall be done to -
" 和 全部 天 长的 她 保留 重复 到 她自己 , " 它 将 是 完毕 到 -

[naɪt] .
night .
夜晚 .

“她整天都在对自己重复：‘今晚一定要完成这件事。’”

" [wen] ['bleizi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [h3:(r); hə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
" **When Blasi went to meet her that evening ,**
" 什么时候 布拉西 去 到 见面 她 那 晚上 ,
“那天晚上布拉西去见她的时候，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋju:z] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tu:; tə] [gri:t] [h3:(r); hə(r)] ,
he was so full of his news that he could scarcely wait to greet her ,
他 曾是 所以 满的 的 他的 消息 那 他 可以 几乎 等待 到 迎接 她 ,
他兴奋地告诉了她许多消息，几乎迫不及待地想要迎接她。

[br'fɔ:(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [baɪ][h3:(r); hə(r)] [lʊks] [ðæt]
before beginning to tell it ; but he was so startled by her looks that
前 开始 到 告诉 它 ; 但 他 曾是 所以 惊慌 经过 她 看起来 那
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,
他正要开始讲述，却被她的容貌吓了一跳，于是.....

[hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
he stopped short , and exclaimed ,
他 停止 短的 , 和 惊呼 ,
他突然停住脚步，惊呼道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [hɪə(r)] .
Sit down and rest , in the hut , here .
坐 向下 和 休息 , 在 这 小屋 , 这里 .
请坐下休息，就在这间小屋里。

" [və'ɒnɪkə] [ʃʊk] [h3:(r); hə(r)] [hed] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lu:z] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Veronica shook her head ; she could not lose a moment , she said ,**
" 维罗妮卡 摇晃 她 头 ; 她 可以 不是 失去 一个 片刻 , 她 说 ,
维罗妮卡摇了摇头；她说，她一刻也不能耽搁。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪl] .
for she was in a hurry to get home , and was not in the least ill .
为了 她 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 和 曾是 不是 在 这 至少 患病的 .
因为她急着回家，而且一点也不生病。

[ðen] ['bleizi] [blə:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['i:gə(r)] ,
Then Blasi blurted out his story ; he was so eager ,
然后 布拉西 脱口而出 出去 他的 故事 ; 他 曾是 所以 渴望的 ,
然后布拉西急切地脱口而出，讲述了他的故事。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [streɪt] .
that he could scarcely get the words out straight .
那 他 可以 几乎 得到 这 字 出去 直的 .
他几乎无法把话说清楚。

[və'ɒnɪkə] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .
Veronica listened with breathless attention .
维罗妮卡 听着 和 喘不过气 注意力 .
维罗妮卡屏住呼吸，全神贯注地听着。

[ˈsʌd(ə)nli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈreɪdiəns] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæt] [ˈbleɪzi] [stʊd] [stiːl]
Suddenly , such a happy radiance spread over her face , that Blasi stood still
突然 , 这样的 一个 快乐的 辐射 传播 超过 她 脸 , 那 布拉西 站立 仍然
[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
and gazed at her :
和 凝视 在 她 :
突然, 她脸上绽放出幸福的光芒, 布拉西愣住了, 凝视着她。

" [ˈhæmbɜ:g] !
" **Hamburg !**
" 汉堡 !
" "汉堡! "

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈhæmbɜ:g] , [ˈbleɪzi] ?
did you say Hamburg , Blasi ?
做过 你 说 汉堡 , 布拉西 ?
布拉西, 你说的是汉堡吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈletə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
Was that where the letter came from ?
曾是 那 在哪里 这 信 来了 从 ?
那封信是从那里寄来的吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ˈbleɪzi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔ:(r)] .
" **Her eyes danced with joy ; Blasi had never seen her look like that before .**
" 她 眼睛 跳舞 和 喜悦 ; 布拉西 有 绝不 已见 她 看 喜欢 那 前 .
"她的眼中闪烁着喜悦的光芒; 布拉西以前从未见过她这副模样。"

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ; [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:]; [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˈdi:trɪks] [ˈraɪtɪŋ] [fɑ:st]
" **Certainly it was ; I am sure of it ; I can read Dietrich's writing fast**
" 当然 它 曾是 ; 我 是 当然 的 它 ; 我 能 读 迪特里希的 写作 快速地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
"当然是这样; 我确信; 我读迪特里希的文章速度很快。"

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈbleɪzi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)]
" **answered Blasi , and he added to himself , " The women - folk are queer**
" 回答 布拉西 , 和 他 额外 到 他自己 , " 这 女性 - 民间 是 酷儿
[ˈkri:tʃəz] .
creatures .
生物 .
布拉西回答道, 然后他又自言自语道: “女人都是些古怪的生物。"

[nəʊ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] .
No fellow can understand them .
不 同伴 能 理解 他们 :
没有人能理解他们。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɔ:l][ˈbrəʊkən] - [daʊn] ,
A moment ago she looked all broken - down ,
一个 片刻 前 她 看起来 全部 破碎的 - 向下 ,
刚才她看起来精神崩溃,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [bləʊn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] ,
and as if she could be blown out with a puff of wind ,
和 作为 如果 她 可以 是 吹 出去 和 一个 噗 的 风 ,
仿佛一阵风就能把她吹走似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] . "
and now she looks bright and strong as the sun at noon - day . "
和 现在 她 看起来 明亮的 和 强的 作为 这 太阳 在 中午 - 天 . "
现在她看起来容光焕发, 像正午的太阳一样明亮强壮。

" [rɪˈpi:t] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [wɒt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] , [pli:z] , [ˈbleɪzi] ,
" **Repeat word for word what you read in the letter , please , Blasi ,**
" 重复 单词 为了 单词 什么 你 读 在 这 信 , 请 , 布拉西 ,
" "布拉西, 请一字不差地复述信中的内容。"

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] .
" **and he told her all that he could remember .**
" 和 他 讲述 她 全部 那 他 可以 记住 .
" 他把所有他能记得的事情都告诉了她。

[aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
It did not take long .
它 做过 不是 拿 长的 .
" 没过多久。

[ˈdi:trɪk] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Dietrich said that he had not much to say ,
迪特里希 说 那 他 有 不是 很多 到 说 ,
" 迪特里希说他没什么好说的。

[bʌt; bət] [rəʊt] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɔ:z][dʒoʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hu:] [keəd] [ˈeniθɪŋ]
but wrote because Jost was the only person in the world who cared anything
但 写道 因为 约斯特 曾是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 关心 任何事物
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
" 但他写信是因为乔斯特是世界上唯一关心他的人。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ˈdɪfrəntli] ;
Perhaps some day his mother would come to feel differently ;
也许 一些 天 他的 母亲 会 来 到 感觉 不同 ;
" 或许有一天, 他的母亲会改变想法;

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
but since he had brought so much trouble upon her ,
但 自从 他 有 带来 所以 很多 麻烦 之上 她 ,
" 但他给她带来了这么多麻烦,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspekt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fəˈɡɪv] [hɪm] [jet] .
he could not expect her to forgive him yet .
他 可以 不是 预计 她 到 原谅 他 然而 .
" 他不能指望她现在就原谅他。

[ɪf] [vəˈrɒnɪkə] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæəri] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)]
If Veronica was going to marry some one else , he did not want to hear
如果 维罗妮卡 曾是 去 到 结婚 一些 一 别的 , 他 做过 不是 想 到 听到
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
" 如果维罗妮卡要嫁给别人, 他不想听到任何消息。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [pɒˈstreɪliə] [æz; əz][dʒoʊst] [ədˈvaɪzɪd] ;
He could not make up his mind to go to Australia as Jost advised ;
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 去 到 澳大利亚 作为 约斯特 建议 ;
" 他无法下定决心听从乔斯特的建议去澳大利亚;

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [fa:(r)] [əˈweɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ded] [pɒ; əv] [ˈhəʊmsɪknəs] [ˈi:v(ə)n][ɪn]
it was too far away ; he was almost dead of homesickness even in
它 曾是 也 远的 离开 ; 他 曾是 几乎 死的 的 思乡之情 甚至 在
[ˈhæmbɜ:g] .
Hamburg .
汉堡 .
" 离家太远了; 即使身在汉堡, 他也几乎被思乡之情折磨得死去活来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] - [ˈslɔːtə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
If they were after him for the man - slaughter , he thought he could
如果 他们 是 后 他 为了 这 男人 - 屠宰 , 他 想法 他 可以
[haɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] ,
hide well enough there ,
隐藏 出色地 足够的 那里 ,
如果他们是因为过失杀人罪追捕他, 他认为自己可以在那里藏得很好。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjiəz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
and perhaps in a few years when the whole thing was forgotten , he could
和 也许 在 一个 很少 年 什么时候 这 所有的 事物 曾是 被遗忘的 , 他 可以
[kʌm] [həʊm] [əˈɡen] .
come home again .
来 家 再次 .
也许几年后, 当这件事被遗忘的时候, 他就可以回家了。

[ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [ɡet]
If worst came to worst , and he were taken , he should at least get
如果 最差 来了 到 最差 , 和 他 是 已采取 , 他 应该 在 至少 得到
[həʊm] ,
home ,
家 ,
如果情况变得最糟, he被抓了, 至少应该能回家。

[ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] .
if only to be put into the House of Correction .
如果 仅有的 到 是 放 进入 这 房子 的 更正 .
哪怕只是被送进教养院。
[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈkaʊnt] .
He felt the worst on his mother's account .
他 毛毡 这 最差 在 他的 母亲的 帐户 .
他最难过的是为了他的母亲。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [dʒʊʊst][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,
He wanted Jost to write and tell him about things at home ,
他 通缉 约斯特 到 写 和 告诉 他 关于 事物 在 家 ,
他想让约斯特写信告诉他家里的事情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] ,
and it was safest to send to the same address ,
和 它 曾是 最安全 到 发送 到 这 相同的 地址 ,
而且寄到同一个地址是最安全的。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈletəz] [hɪmˈself] .
as he always called for the letters himself .
作为 他 总是 称为 为了 这 信件 他自己 .
他总是亲自去索要信件。

[vəˈrɒnɪkə] [hʌŋ] [əˈpɒn] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] - [lɪps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Veronica hung upon every word that fell from Blasi's lips , and when he had
维罗妮卡 悬挂 之上 每一个 单词 那 跌倒 从 - 嘴唇 , 和 什么时候 他 有
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
维罗妮卡全神贯注地听着布拉西说的每一个字, 当他说完之后,

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
she walked silently by his side , deep in thought .
她 步行 默默 经过 他的 边 , 深的 在 想法 .
她默默地走在他身边, 陷入沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [duː; də] [ɪf] [dʒoʊst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
Presently he asked her what he should do if Jost found out that he
目前 他 问 她 什么 他 应该 做 如果 约斯特 成立 出去 那 他
[hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs]
had opened his letter and hauled him up before a Justice of the Peace
有 打开 他的 信 和 拖拽 他 向上 前 一个 正义 的 这 和平
[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

他随即问她，如果乔斯特发现他拆开了他的信，并因此把他带到治安法官面前，他该怎么办。

[vəˈrɒnɪkə] [sed] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvd] [ðæt] [dʒoʊst] [wɒd] [ˈskeəsli] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Veronica said she believed that Jost would scarcely care to say anything about the
维罗妮卡 说 她 相信 那 约斯特 会 几乎 关心 到 说 任何事物 关于 这
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

维罗妮卡说她相信乔斯特根本不会在意这封信。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzɪd] [ˈbleɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
She advised Blasi to keep his own counsel , and to behave as usual ,
她 建议 布拉西 到 保持 他的 自己的 法律顾问 , 和 到 表现 作为 通常 ,
她劝告布拉西保持沉默，并像往常一样行事。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈʌnkənˈsɜːnd] [ˈmænə(r)] , [wenˈlevə(r)] [hiː; hi] [met] [dʒoʊst] .
in a perfectly unconcerned manner , whenever he met Jost .
在 一个 完美 漠不关心 方式 , 每当 他 遇见 约斯特 .
每当他遇到约斯特时，他都表现得毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [hænd] [hɜːˈself] .
She would take the rest in hand herself .
她 会 拿 这 休息 在 手 她自己 .
剩下的事情她会亲自处理。

[ˈbleɪzi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Blasi was more than willing to leave it all to her ;
布拉西 曾是 更多的 比 愿意的 到 离开 它 全部 到 她 ;
布拉西非常乐意把一切都交给她；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .
he had entire confidence in her ability to manage the affair .
他 有 全部的 信心 在 她 能力 到 管理 这 事务 .
他对她处理这件事的能力充满信心。

[ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɒfɪs] [ɪn]
The letters of all the country round were collected at the central office in
这 信件 的 全部 这 国家 圆形的 是 集 在 这 中央 办公室 在
Fohrensee ,
福伦塞 ,

全国各地的信件都被集中到福伦塞的中央办公室。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːwədɪd] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniəɪst] [ˈsɪti] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
to be forwarded together from there to the nearest city , where they were
到 是 转发 一起 从 那里 到 这 最近的 城市 , 在哪里 他们 是
[ˈsɔːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] .
sorted and distributed :
已排序 和 分布式 :
然后从那里一起运往最近的城市，在那里进行分类和分发。

[və'ɒnɪkə] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][plænz] [ə'kɔ:dɪŋli] .
Veronica thought of this , and laid her plans accordingly .

维罗妮卡 想法 的 这 , 和 铺设 她 计划 因此 .

维罗妮卡想到了这一点，并据此制定了计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ji] [ri:tʃt] - , [ʃi; ji] [went] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
The next day as soon as she reached Fohrensee , she went to the post - office ,

这 下一个 天 作为 很快 作为 她 达到 - , 她 去 到 这 邮政 - 办公室 ,

第二天她一到福伦塞，就去了邮局。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [sent] [ɪn] ,
and asked to see the address of a letter which had just been sent in ,

和 问 到 看 这 地址 的 一个 信 哪个 有 只是 到过 发送 在 ,

并要求查看刚刚寄出的一封信的地址。

[ɒn][ɪts] [wei] [tu;; tə] ['hæmbɜ:g] .
on its way to Hamburg .

在 它是 方式 到 汉堡 .

正前往汉堡。

[ðə; ði][pəʊst] - ['mɑ:stə(r)] , [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [æt; ət][ɔ:l]
The post - master , who knew her well , did not think the request at all

这 邮政 - 掌握 , WHO 知道 她 出色地 , 做过 不是 思考 这 要求 在 全部

[ˈsɪŋɡjələ(r)] ,
singular ,

单数 ,

邮局局长很了解她，并不觉得这个请求有什么特别之处。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðə; ði] [sku:l] ['bɪznəs] .
supposing that it had something to do with the school business .

假如 那 它 有 某物 到 做 和 这 学校 商业 .

假设这与学校事务有关。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hæmbɜ:g] [keɪm] [ɪn][lɑ:st] ['i:vniŋ] ; " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]
" A letter for Hamburg came in last evening ; " said his daughter who was

" 一个 信 为了 汉堡 来了 在 最后的 晚上 ; " 说 他的 女儿 WHO 曾是

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
his assistant ,

他的 助手 ,

“昨晚收到了一封寄往汉堡的信，”他的女儿，也就是他的助手说道。

" [ðeə(r)][aɪ 'ti:][laɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
" there it lies with the others that came with it .

" 那里 它 谎言 和 这 其他的 那 来了 和 它 .

它和其他随附的物品一起放在那里。

" [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] [went] [tu;; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['hændɪd]
" The postmaster went to the table and found the letter , which he handed

" 这 邮政局长 去 到 这 桌子 和 成立 这 信 , 哪个 他 递交

[tu;; tə] [və'ɒnɪkə] .
to Veronica .

到 维罗妮卡 .

邮局局长走到桌前，找到了那封信，然后把它递给了维罗妮卡。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][nɒt] ['veri] ['nɑ:slɪ] ['rɪt(ə)n] , " [hi;; hi] [sed] .
" The address is not very nicely written , " he said .

" 这 地址 是 不是 非常 很好 书面 , " 他 说 .

“这个地址写得不太好，”他说。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][pen] ; [ɔː(r)][aɪˈtiː]
The handwriting was either that of a person unused to the pen , or it
这 手写 曾是 任何一个 那 的 一个 人 未使用的 到 这 笔 , 或者 它
[wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [dɪsˈgaɪzd] .
was purposely disguised .
曾是 故意 伪装 .
笔迹要么是书写不熟练的人所写，要么是故意伪装的。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The letter was addressed to a woman of the same name as that of the
这 信 曾是 已解决 到 一个 女士 的 这 相同的 姓名 作为 那 的 这
[ˈmɪlərz] ['wɪdəʊ] .
miller's widow .
米勒的 寡妇 .
这封信是写给一位与磨坊主遗孀同名的女士的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)

第6/6页

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dʒ] " [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
The name of the street was illegible , but the words " To be called
这 姓名 的 这 街道 曾是 无法辨认 , 但 这 字 " 到 是 称为
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

街道名称已无法辨认, 但“待召集”几个字清晰可见。

" [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] .
" were plainly written .
" 是 显然 书面 .

写得很清楚。

[və'ɒnɪkə] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Veronica was convinced that the letter she was in search of lay before her .
维罗妮卡 曾是 确信 那 这 信 她 曾是 在 搜索 的 躺 前 她 .

维罗妮卡确信她要找的那封信就在她眼前。

[səʊ][dʒɔʊst][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
So Jost had written as she had expected he would do , the day before .
所以 约斯特 有 书面 作为 她 有 预期的 他 会 做 , 这 天 前 .

所以, 正如她前一天预料的那样, 乔斯特写了信。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [si:n] [ðæt] ['di:trɪks] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] .
He had undoubtedly seen that Dietrich's letter had been opened .
他 有 无疑 已见 那 迪特里希的 信 有 到过 打开 .

他无疑已经看到迪特里希的信被打开了。

[dɪd][hi:; hi] [raɪt] [səʊ] ['prɒmptli] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] ['di:trɪk] ['ɪntu:][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] ?
Did he write so promptly in order to frighten Dietrich into going farther away ?
做过 他 写 所以 及时 在 命令 到 吓唬 迪特里希 进入 去 更远 离开 ?

他如此迅速地写信是为了吓唬迪特里希, 让他走得更远吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [nju:] [ə'dres] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][wʌn][hæd; həd] [bi:n]
Had he suggested to him a new address now that the old one had been
有 他 建议 到 他 一个 新的 地址 现在 那 这 老的 一 有 到过
[dɪ'skʌvəd] ?
discovered ?
发现 ?

既然旧地址已被找到, 他有没有建议他使用新地址?

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɔʊst][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
She felt sure that Jost was trying to prevent anyone but himself from having
她 毛毡 当然 那 约斯特 曾是 尝试 到 防止 任何人 但 他自己 从 拥有

[ˈeni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['di:trɪk] .
any communication with Dietrich .
任何 沟通 和 迪特里希 .

她确信约斯特试图阻止除他自己以外的任何人与迪特里希进行任何交流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
There was not a moment to lose .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː, ʃɪ][nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɪð'həʊld] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] !
What would she not have given to be able to withhold the letter !
什么 会 她 不是 有 给定 到 是 有能力的 到 扣压 这 信 ！

为了不让这封信流传出去，她愿意付出什么代价！

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɒt][deə(r)] .
But she did not dare .
但 她 做过 不是 敢 。

但她不敢。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'tʃ:nd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmaːstə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [bʌ; əv][ˈpeɪpə(r)] .
She returned it to the postmaster and asked for a piece of paper .
她 返回 它 到 这 邮政局长 和 问 为了 一个 片 的 纸 。

她把邮件还给了邮局局长，并要了一张纸。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [laʊd] ,
Her hand trembled with excitement and her heart beat so loud ,
她 手 颤抖 和 激动 和 她 心 打 所以 大声 ；

她的手激动得颤抖，心跳也异常剧烈。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈmaːstə(r)][mʌst; məst][hɪə(r)][,aɪ 'tiː] .
that she thought the post - master must hear it .
那 她 想法 这 邮政 - 掌握 必须 听到 它 。

她觉得邮局局长肯定听到了。

[ʃiː, ʃɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
She wrote the following words :
她 写道 这 下列的 字 。

她写下了以下文字：

" [dɪə(r)] [ˈdiːtrɪk] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [wiːk] .
" Dear Dietrich ; your mother is very weak .
" 亲爱的 迪特里希 ； 你的 母亲 是 非常 虚弱的 。

亲爱的迪特里希：你母亲身体很虚弱。

[kʌm] [həʊm] [də'rektli] .
Come home directly .
来 家 直接地 。

直接回家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
You have nothing to fear .
你 有 没有什么 到 害怕 。

你无需害怕。

[və'ɒnɪkə] .
Veronica .
维罗妮卡 。

维罗妮卡。

" [ʃiː, ʃɪ] [ɪn'veləpt] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'drest] [,aɪ 'tiː][æz; əz][dʒɔʊst][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
" She enveloped it , and addressed it as Jost had done his , and
" 她 被包裹 它 , 和 已解决 它 作为 约斯特 有 完毕 他的 , 和

[hændɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈmaːstə(r)] .
handed it to the post - master .
递交 它 到 这 邮政 - 掌握 。

“她把信封装好，像约斯特那样写上收信人地址，然后交给了邮局局长。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɪn'diːd] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
" I thank you very much indeed , " she said ,
" 我 感谢 你 非常 很多 的确 , " 她 说 ,

“我非常感谢你，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [gəʊz] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrniŋz] [meɪl] ? "

" **will you kindly see that this letter goes by this morning's mail ?** "

" 将要 你 亲切地 看 那 这 信 去 经过 这 早晨 邮件 ? "

“请您安排今天早上把这封信寄出去好吗？”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndə'stænd] ; [ɪts] [ə; eɪ] [θred] - [ænd; ənd] - ['ni:d(ə)l] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed]

" **Yes , yes , I understand ; it's a thread - and - needle business , " he said**

" 是的 , 是的 , 我 理解 ; 它是 一个 线 - 和 - 针 商业 , " 他 说

['lɑːfɪŋ] ,

laughing ,

笑 ,

“是啊，是啊，我明白；这可是一门精细活儿，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['letəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [paɪl] .

as he threw the letters down on the same pile .

作为 他 扔 这 信件 向下 在 这 相同的 桩 .

他把信扔到同一堆信上。

" [ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ri:tʃ] ['hæmbɜːg] [tə'geðə(r)] .

" **They will travel side by side and reach Hamburg together .**

" 他们 将要 旅行 边 经过 边 和 抵达 汉堡 一起 .

他们将并肩前行，一起抵达汉堡。

" [ɔːl] [deɪ] [və'raːnɪkəz] [hænd] ['tremblɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

" **All day Veronica's hand trembled at her work .**

" 全部 天 维罗妮卡的 手 颤抖 在 她 工作 .

“维罗妮卡一整天工作时，手都在颤抖。”

['aʊtwədli] [fiː; ji][wɒz; wəz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

Outwardly she was tranquil and composed ; but within was a storm of

向外 她 曾是 宁静 和 由 ; 但 之内 曾是 一个 风暴 的

[kən'dʒektʃə] , [fiəz] [ænd; ənd] [həʊps] .

conjectures , fears and hopes .

猜想 , 恐惧 和 希望 .

她外表平静沉着，内心却波涛汹涌，充满了猜疑、恐惧和希望。

[wɒt] [hæd; həd][dʒɔʊst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['diːtrɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What had Jost written to Dietrich about his mother ; what about her ?

什么 有 约斯特 书面 到 迪特里希 关于 他的 母亲 ; 什么 关于 她 ?

约斯特曾写信给迪特里希，谈到他的母亲，谈到她本人，他说了些什么？

[dʒɔʊst][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [let] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

Jost had evidently let him believe that he had killed a man .

约斯特 有 显然 让 他 相信 那 他 有 被杀 一个 男人 .

显然，乔斯特让他相信自己杀了一个人。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][dʒɔʊst][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

What reason had Jost for deceiving him and keeping him at a distance ?

什么 原因 有 约斯特 为了 欺骗 他 和 保持 他 在 一个 距离 ?

约斯特有什么理由欺骗他，并让他与自己保持距离？

[ðiːz] ['kwestʃənz] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə] [və'raːnɪkəz] [tʃiːks] [æz; əz][fiː; ji] [sə'spektɪd] [wɒt] [ðə; ði]

These questions brought the color to Veronica's cheeks as she suspected what the

这些 问题 带来 这 颜色 到 维罗妮卡的 脸颊 作为 她 怀疑 什么 这

['ɑːnsəz] [maɪt] [biː; bi] .

answers might be .

答案 可能 是 .

这些问题让维罗妮卡的脸颊泛起了红晕，因为她猜到了答案可能是什么。

[dɪd][dʒɔʊst] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [ɪf] ['diːtrɪk] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] ?

Did Jost think that she would marry him if Dietrich did not come back ?

做过 约斯特 思考 那 她 会 结婚 他 如果 迪特里希 做过 不是 来 后退 ?

约斯特是否认为，如果迪特里希不回来，她就会嫁给他？

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] ?
or were there other reasons why he did not dare to let him come ?
或者 是 那里 其他 原因 为什么 他 做过 不是 敢 到 让 他 来 ?
或者, 他不敢让他进来还有其他原因吗?

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [səˈlʊʃən] [fluː] [θruː] [vəˈrɑːnɪkəz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [fiː; ji]
All sorts of possible solutions flew through Veronica's head , and the conclusion she
全部 排序 的 可能的 解决方案 飞翔 通过 维罗妮卡的 头 , 和 这 结论 她
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
arrived at frightened her .
到达的 在 害怕 她 .
维罗妮卡的脑海中闪过各种可能的解决方案, 但她最终得出的结论却让她感到害怕。

[fiː; ji][dɪd] [nɒt] [wi] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊg] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ;
She did not wish to suspect any one of being a rogue without good reason ;
她 做过 不是 希望 到 怀疑 任何 一 的 存在 一个 流氓 没有 好的 原因 ;
她不想毫无根据地怀疑任何人是流氓;

[jet] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [siːmd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
yet the evidence seemed in this case to be irresistible .
然而 这 证据 似乎 在 这 案件 到 是 无法抗拒 .
然而, 本案的证据似乎无可辩驳。

[ɪf] [ˈdiːtrɪk] [keɪm] [həʊm] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kliəd] [ʌp] .
If Dietrich came home , everything would be cleared up .
如果 迪特里希 来了 家 , 一切 会 是 已清除 向上 .
如果迪特里希回家, 一切都会真相大白。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [wɒt] [ðen] ?
But if he did not come , what then ?
但 如果 他 做过 不是 来 , 什么 然后 ?
但如果他不来, 那怎么办?

[wʊd] [ˈevrɪθɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?
Would everything have to be allowed to go on as it was ?
会 一切 有 到 是 允许 到 去 在 作为 它 曾是 ?
难道一切都必须照旧继续下去吗?

[fiː; ji] [wʊd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈgɜːtruːd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] .
She would talk it all over with Gertrude this very evening .
她 会 讲话 它 全部 超过 和 格特鲁德 这 非常 晚上 .
她今晚就会和格特鲁德把这件事全部谈一遍。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [pruːvz] [truː] .
THE MOTTO PROVES TRUE .
这 座右铭 证明 真的 .
事实证明这句格言是正确的。

[vəˈrɒnɪkə] [fɔː(r); fə(r)][wʌnz] [dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .
Veronica for once did not carry out her plans .
维罗妮卡 为了 一次 做过 不是 携带 出去 她 计划 .
这一次, 维罗妮卡并没有按计划行事。

[wen] [fiː; ji] [riːtʃt] [həʊm] [fiː; ji] [faʊnd] [ˈgɜːtruːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvə(r)] .
When she reached home she found Gertrude in a high fever .
什么时候 她 达到 家 她 成立 格特鲁德 在 一个 高的 发烧 .
她到家时发现格特鲁德发着高烧。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [vəˈrɒnɪkə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She spoke to Veronica as if she were still a child ,
她 辐 到 维罗妮卡 作为 如果 她 是 仍然 一个 孩子 ,
她和维罗妮卡说话的语气, 就像在哄小孩一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] .
and had just come in from school .
和 有 只是 来 在 从 学校 .
刚放学回来。

[vəˈrɒnɪkə] [sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [suːð]
Veronica sat quietly down by the bedside , and did what she could to soothe
维罗妮卡 卫星 悄悄 向下 经过 这 床头 , 和 做过 什么 她 可以 到 舒缓
[ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and refresh her ,
和 刷新 她 ,
维罗妮卡静静地坐在床边, 尽力安抚她, 让她恢复精神。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [maɪnd] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][klɪə(r)] ,
and when by degrees her mother's mind became more clear ,
和 什么时候 经过 学位 她 母亲的 头脑 成为 更多的 清除 ,
随着她母亲的头脑逐渐清醒,

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
she proposed to her to send for the doctor .
她 建议的 到 她 到 发送 为了 这 医生 .
她建议她去请医生。

[bʌt; bət] [ˈɡɜːtruːd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
But Gertrude did not want the doctor .
但 格特鲁德 做过 不是 想 这 医生 .
但格特鲁德不想见医生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][peɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wiːk] .
She had no pain , she said ; she was only weak .
她 有 不 疼痛 , 她 说 ; 她 曾是 仅有的 虚弱的 .
她说她没有感到疼痛, 只是身体虚弱。

[vəˈrɒnɪkə] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
Veronica sat by her side all night ,
维罗妮卡 卫星 经过 她 边 全部 夜晚 ,
维罗妮卡整晚都坐在她身边。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
but of course it was no time to speak of the letter ,
但 的 课程 它 曾是 不 时间 到 说话 的 这 信 ,
当然, 当时并不是谈论这封信的时候。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and of the excitements of the day .
和 的 这 兴奋 的 这 天 .
以及当天令人兴奋的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [əˈraʊz] [həʊps] [ðæt] [maɪt] [ˈnevə(r)][biː; bi] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] [ɪf]
It would not do to arouse hopes that might never be fulfilled , and if
它 会 不是 做 到 引起 希望 那 可能 绝不 是 已完成 , 和 如果
[ˈdiːtrɪk] [keɪm] ,
Dietrich came ,
迪特里希 来了 ,
不应抱有可能永远无法实现的希望, 如果迪特里希来了,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] .
that was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
All through the long hours of the night ,
全部 通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 ,

在漫漫长夜里，

[ðə; ði][gɜ:l][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv]
the girl sat thinking over all the hopes and fears and perplexities of
这 女孩 卫星 思维 超过 全部 这 希望 和 恐惧 和 困惑 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

女孩坐着，思索着她一生中所有的希望、恐惧和困惑。

[waɪl] [ˈgɜ:tru:d] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][dəʊz] .
while Gertrude lay still and seemed to doze .
尽管 格特鲁德 躺 仍然 和 似乎 到 瞌睡 .

而格特鲁德则一动不动地躺着，似乎在打盹。

[ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [spəʊk] [sʌm; səm] [ˈkaɪndli] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Only now and then she spoke some kindly words to the children ,
仅有的 现在 和 然后 她 辐 一些 亲切地 字 到 这 孩子们 ,

她偶尔才会对孩子们说几句好话。

[ænd; ənd] [vəˈrɒnɪkə] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][bed]
and Veronica knew that she thought they were both there sitting by her bed
和 维罗妮卡 知道 那 她 想法 他们 是 两个都 那里 坐着 经过 她 床
- [saɪd] ;
- **side** ;
- 边 ;

维罗妮卡知道她以为他们两个都坐在她的床边；

[əˈgen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
again her little ones .
再次 她 小的 一个 .

又是她的孩子们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈgɜ:tru:d] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [hɜ:ˈself] [əˈgen] .
In the morning Gertrude was quite herself again .
在 这 早晨 格特鲁德 曾是 相当 她自己 再次 .

早上，格特鲁德又恢复了往日的平静。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,
She would not hear of the doctor's being called ,
她 会 不是 听到 的 这 医生的 存在 称为 ,

她根本不愿听医生的吩咐。

[daɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈni:dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] .
declaring that she needed nothing but a few days ' rest .
声明 那 她 需要 没有什么 但 一个 很少 天 - 休息 .

她声称自己只需要休息几天。

[vəˈrɒnɪkə] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][səˈbɪnə] ,
Veronica would not leave her ; but sent word to Sabina ,
维罗妮卡 会 不是 离开 她 ; 但 发送 单词 到 萨比娜 ,

维罗妮卡不愿离开她，但派人告诉了萨宾娜。

[tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
to ask her to take her place for a few days ,
到 问 她 到 拿 她 地方 为了 一个 很少 天 ;
请她替她顶替几天。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] ['glædli] , [fɔ:(r); fə(r)][sə'binər][wɒz; wəz]
which she knew she could rely upon her to do gladly , for Sabina was
哪个 她 知道 她 可以 依靠 之上 她 到 做 乐意 , 为了 萨比娜 曾是
[ɪk'stri:mli] ['frendli] ,
extremely friendly ,
极其 友好的 ,
她知道萨宾娜会很乐意这么做, 因为她为人非常友善。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)]['pju:p(ə)] ,
and very proud of her former pupil ,
和 非常 自豪的 的 她 以前的 瞳孔 ,
她为这位前学生感到非常自豪。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['kredit][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
who had been a great credit to her in the position for which she
WHO 有 到过 一个 伟大的 信用 到 她 在 这 位置 为了 哪个 她
[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
had recommended her .
有 受到推崇的 她 .
她推荐的那个人担任该职位时表现出色, 为她增光添彩。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] ['mʌðə(r)] ['gɜ:tru:d] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
That day and the next night Mother Gertrude remained quiet ,
那 天 和 这 下一个 夜晚 母亲 格特鲁德 剩余 安静的 ;
那天和第二天晚上, 格特鲁德母亲一直保持沉默。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
and seemed to sleep most of the time .
和 似乎 到 睡觉 最多 的 这 时间 ;
而且似乎大部分时间都在睡觉。

[ɒn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
On the third day , it was evident that she was looking for something ,
在 这 第三 天 , 它 曾是 明显 那 她 曾是 寻找 为了 某物 ;
第三天, 很明显她在寻找什么东西。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] ;
whenever she opened her eyes , although she was not at all delirious ;
每当 她 打开 她 眼睛 , 虽然 她 曾是 不是 在 全部 谵妄 ;
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fri:kwəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
and she frequently exclaimed ,
和 她 频繁地 惊呼 ,
她每次睁开眼睛, 虽然神志清醒, 但经常惊呼:

" [əʊ] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][əʊnli] [si:] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] !
" Oh ! if I could only see him once more !
" 哦 ! 如果 我 可以 仅有的 看 他 一次 更多的 !
“哦! 如果我能再见他一面该多好啊! ”

" [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [laɪt] [stɹ'i:md] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" When the sunset light streamed through the window and illuminated the room ,
" 什么时候 这 日落 光 流媒体 通过 这 窗户 和 照明 这 房间 ,
“当夕阳的余晖透过窗户洒进房间时,

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
a happy smile lighted up her face .
一个 快乐的 微笑 照明 向上 她 脸 .
她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [mʻɜːməd] :
She murmured :
她 低声说道 :

她低声说道：

" [hiː; hi][hɑːf][ɪn] [ˈdriːmlænd] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt]
" He half in dreamland seemed to float
" 他 一半 在 梦境 似乎 到 漂浮

他半梦半醒，仿佛漂浮在空中。

[ˈseɪɪŋ] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . -
Saying ' to - tomorrow will be fine . '
说 - 到 - 明天 将要 是 美好的 . -

说“明天会好的”。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [vəˈrɒnɪkə] [ænd; ənd] [sed] ,
" After a while she turned towards Veronica and said ,
" 后 一个 尽管 她 转向 向 维罗妮卡 和 说 ,

过了一会儿，她转向维罗妮卡说：

" [vəˈrɒnɪkə] , [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [wɪð] [hɪm] [pliːz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
" Veronica , sing it again , with him please ; it is beautiful ,
" 维罗妮卡 , 唱歌 它 再次 , 和 他 请 ; 它 是 美丽的 ,

“维罗妮卡，请和他一起再唱一遍；这首歌太美了。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [təˈgeðə(r)] : - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . - "
and I like to hear you sing together : ' To - tomorrow will be fine . ' "
和 我 喜欢 到 听到 你 唱歌 一起 : - 到 - 明天 将要 是 美好的 . - "

我喜欢听你们一起唱歌：“明天会很好。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] , [ˈmʌðə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" You have been dreaming , mother ; we have not been singing , " said the
" 你 有 到过 做梦 , 母亲 ; 我们 有 不是 到过 歌唱 , " 说 这

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,

“妈妈，您一直在做梦；我们没有唱歌，”可怜的女孩说。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] - [ˈfləʊɪŋ] [tɪəz] .
wiping away her fast - flowing tears .
擦拭 离开 她 快速地 - 流动 眼泪 .

她擦去奔涌而下的泪水。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
It was dark now and all was still .
它 曾是 黑暗的 现在 和 全部 曾是 仍然 .

天色已黑，万籁俱寂。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [læmp] [θruː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][bed] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
The little night - lamp threw a pale light upon the bed , where the mother lay in a
这 小的 夜晚 - 灯 扔 一个 苍白 光 之上 这 床 , 在哪里 这 母亲 躺 在 一个

[hɑːf] - [sliːp] .
half - sleep .
一半 - 睡觉 .

那盏小小的夜灯在床上投下柔和的光线，母亲半睡半醒地躺在那里。

[vəˈrɒnɪkə] [sæt][baɪ] [wɪð] [bɪg] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] .
Veronica sat by with big wide - open eyes .
维罗妮卡 卫星 经过 和 大的 宽的 - 打开 眼睛 .

维罗妮卡坐在旁边，睁大了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrestləs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wið] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
Her restless thoughts were busy with many questions .

她 不安 想法 是 忙碌的 和 许多 问题 .

她躁动不安的思绪中充满了许多疑问。
[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] ?
Had he received her letter ?
有 他 已收到 她 信 ?
他收到她的信了吗?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ?
Would he come ?
会 他 来 ?
他会来吗?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?
什么时候?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [biː; bi] ?
and how would the mother be ?
和 如何 会 这 母亲 是 ?
那母亲会怎么样呢?

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈgɜːtruːd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] [wið] [ˈgreɪtə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Suddenly Gertrude rose up in bed with greater strength than she had shown for
突然 格特鲁德 玫瑰 向上 在 床 和 更大的 力量 比 她 有 所示 为了
[ˈmeni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .
突然，格特鲁德从床上坐了起来，力气比她多日以来都要大。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !
“去!

[gəʊ] !
go !
去 !
去!

[vəˈrɒnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [brɪˈsiːtʃɪŋli] , " [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Veronica , " she said beseechingly , " Open the door for him !
维罗妮卡 , " 她 说 恳求地 , " 打开 这 门 为了 他 !
“维罗妮卡,”她恳求道, “给他开门吧! ”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
He ought not to stand there knocking like a stranger .
他 应该 不是 到 站立 那里 敲门 喜欢 一个 陌生人 .
他不应该像个陌生人一样站在那里敲门。

[ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] ! "
Show him how glad we are to see him again ! "
展示 他 如何 高兴的 我们 是 到 看 他 再次 ! "
让他知道我们有多高兴再次见到他!

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['nʊkɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] ['driːmɪŋ] , " [sed] [vəˈrɒnɪkə] ['sædli]
" **No one is knocking , mother ; you are only dreaming , " said Veronica sadly**
" 不 一 是 敲门 , 母亲 ; 你 是 仅有的 做梦 , " 说 维罗妮卡 令人遗憾的是
[ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
shaking her head ;
摇晃 她 头 ;

“没有人敲门，妈妈；你只是在做梦，”维罗妮卡悲伤地摇了摇头说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] ['gɜːtrʊːdz] [aɪz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ,
but the longing in Gertrude's eyes was more than she could resist ,
但 这 渴望 在 格特鲁德的 眼睛 曾是 更多的 比 她 可以 抵抗 ,
但格特鲁德眼中流露出的渴望，让她无法抗拒。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [kəmˈplaɪəns] .
and she rose and left the room , thinking to please her by compliance .
和 她 玫瑰 和 左边 这 房间 , 思维 到 请 她 经过 遵守 .

于是她起身离开了房间，心想顺从她就能取悦她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She heard a step ; but then the road ran in front of the house ,
她 听到 一个 步 ; 但 然后 这 路 跑 在 正面 的 这 房子 ,
她听到脚步声；但随后道路就延伸到了房子前面。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .
and it might be any passer - by .
和 它 可能 是 任何 过路人 - 经过 .
而且可能是任何一个路人。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔː(r)] — ['diːtrɪk] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
She opened the outside door — Dietrich stood before her !
她 打开 这 外部 门 — 迪特里希 站立 前 她 !
她打开外面的门——迪特里希就站在她面前！

" [juː; jʊ] ['sʌmənd] [em ˈiː] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] ; " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **You summoned me , or I should not have come ; " said the young man ,**
" 你 被召唤 我 , 或者 我 应该 不是 有 来 ; " 说 这 年轻的 男人 ,
“是你召唤我，否则我不会来，”年轻人说道。

[hɑːf][ɪn][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ænd][hɑːf] [ˌriːəˈʃʊəriŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [vəˈrɒnɪkə] [stʊd] [dʌm] [ænd; ænd] [ˈməʊʃnləs]
half in excuse , and half reassuringly , for Veronica stood dumb and motionless
一半 在 原谅 , 和 一半 令人安心 , 为了 维罗妮卡 站立 哑的 和 静止不动
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

一半是借口，一半是安慰，因为维罗妮卡在他面前一动不动，哑口无言。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [feɪk] [hændz] , [vəˈrɒnɪkə] ?
" **Will you not shake hands , Veronica ?**
" 将要 你 不是 摇 双手 , 维罗妮卡 ?
“维罗妮卡，你愿意握手吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] [ˈəʊnli] ,
" **She gave him her hand , saying only ,**
" 她 给予 他 她 手 , 说 仅有的 ,
她把手递给他，只说了这么一句：

" [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [step] , [ænd; ænd] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Come to your mother ; she heard your step , and doesn't need to be**
" 来 到 你的 母亲 ; 她 听到 你的 步 , 和 不 需要 到 是
[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
prepared for you .
准备 为了 你 .

“到你妈妈那里去吧；她听到了你的脚步声，不需要为你做准备。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'trəʊl] [jɔ:'self] ; [juː; jʊ][wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌt] [ɔ:ltəd] .
But you must control yourself ; you will find her very much altered .
但 你 必须 控制 你自己 ; 你 将要 寻找 她 非常 很多 已修改 .

但你必须克制自己；你会发现她已经大变了。

" ['di:trɪk] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Dietrich entered the room .
" 迪特里希 进入 这 房间 .

迪特里希走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ,
His mother was still sitting up in bed , watching the door , in a strained ,
他的 母亲 曾是 仍然 坐着 向上 在 床 , 观看 这 门 , 在 一个 紧张 ,
[ɪk'spektənt] ['ætɪtju:d] .
expectant attitude .
怀孕 态度 .

他的母亲仍然坐在床上，紧张而期待地望着门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tʃeɪndʒd] .
She was indeed changed .
她 曾是 的确 已更改 .

她确实变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .
She looked so small and thin and wasted .
她 看起来 所以 小的 和 薄的 和 浪费 .

她看起来又矮又瘦，憔悴不堪。

['di:trɪk] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Dietrich was completely unmanned at the sight .
迪特里希 曾是 完全地 无人 在 这 视线 .

迪特里希看到这一幕，完全不知所措。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He sprang to the bedside , threw his arms about her ,
他 弹簧 到 这 床头 , 扔 他的 武器 关于 她 ,

他猛地扑到床边，一把抱住她。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sɒbz] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and between his sobs he cried again and again ,
和 之间 他的 啜泣 他 哭 再次 和 再次 ,

他抽泣着，一遍又一遍地哭泣。

" [fə'ɡɪv] [em 'iː] , ['mʌðə(r)] , [fə'ɡɪv] [em 'iː] !
" Forgive me , mother , forgive me !
" 原谅 我 , 母亲 , 原谅 我 !

“妈妈，请原谅我，请原谅我！ ”

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ækt][səʊ] [ə'gen] !
I will never act so again !
我 将要 绝不 行为 所以 再次 !

我以后绝不会再那样做了！

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] !
I will lead a different life !
我 将要 带领 一个 不同的 生活 !

我将过上另一种生活！

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] !
Everything shall be right !
一切 将 是 正确的 !

一切都会好起来的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][liv; laiv][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['mʌðə(r)] ! "

You must live to be happy , mother ! "
你 必须 居住 到 是 快乐的 , 母亲 ! "

妈妈，你一定要活得幸福！

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [diːtrɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð]
" Thank God that you have come , Dietrich , " said his mother , trembling with
" 感谢 上帝 那 你 有 来 , 迪特里希 , " 说 他的 母亲 , 发抖 和
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
weakness and excitement .
弱点 和 激动 .

“感谢上帝你来了，迪特里希，”他的母亲激动得浑身颤抖，虚弱不堪地说。

" [aɪ] [fə'geɪv] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I forgave you long ago .
" 我 原谅了 你 长的 前 .

我很久以前就原谅你了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
How could I have anything against you ?
如何 可以 我 有 任何事物 反对 你 ?

我怎么可能对你怀有任何怨恨呢？

[bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [raɪt] [wʌŋ] [wɜːd] ,
But , my dear boy , why did you not write one word ,
但 , 我的 亲爱的 男生 , 为什么 做过 你 不是 写 一 单词 ,

但是，我亲爱的孩子，你为什么一个字都没写呢？

[wʌŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] ?
one little word to tell me how you were and where ?
一 小的 单词 到 告诉 我 如何 你 是 和 在哪里 ?

请用一句话告诉我你过得怎么样，在哪里？

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] ? "
Didn't you know how unhappy you were making me ? "
没有 你 知道 如何 不开心 你 是 制作 我 ? "

你难道不知道你让我有多不开心吗？

" [wɒt] , ['mʌðə(r)] !
" What , mother !
" 什么 , 母亲 !

“什么，妈妈！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[aɪ] [rəʊt] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [twɑɪs] [tuː; tə] [və'ronɪkə] ;
I wrote three times to you and twice to Veronica ;
我 写道 三 时代 到 你 和 两次 到 维罗妮卡 ;

我给你写了三次信，给维罗妮卡写了两次信；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [em 'iː] [bæk] [wɜːd] [θruː] [dʒoʊst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)]
and you sent me back word through Jost that you did not want to hear
和 你 发送 我 后退 单词 通过 约斯特 那 你 做过 不是 想 到 听到
[frɒm; frəm][em 'iː] ;
from me ;
从 我 ;

你通过约斯特捎信告诉我，你不想再收到我的消息；

[ðæt] [ðə; ði] [dis'greɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tu;; tə] ['men](ə)n] [maɪ] [neɪm]
that the disgrace was too much , and that no one dared to mention my name
那 这 耻辱 曾是 也 很多 , 和 那 不 一 敢于 到 提到 我的 姓名
[bɪ'fɔ:(r)] [və'rɒnɪkə] ,
before Veronica ,
前 维罗妮卡 ,

耻辱太大了，没人敢在维罗妮卡面前提起我的名字。

[ʃi;; ji][wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] .
she was so angry with me .
她 曾是 所以 生气的 和 我 .

她当时非常生我的气。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [send] [maɪ] ['letəz] [θru:] [dʒoʊst] ,
I had to send my letters through Jost ,
我 有 到 发送 我的 信件 通过 约斯特 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ɑ:nt] [tu;; tə] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] .
and he gave me the address of his old aunt to make all safe .
和 他 给予 我 这 地址 的 他的 老的 阿姨 到 制作 全部安全的 .

为了安全起见，他给了我他老姑妈的地址。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] [nɒt] [tu;; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,
It was better for you not to know where I was ,
它 曾是 更好的 为了 你 不是 到 知道 在哪里 我 曾是 ,
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] .
because they were hunting for me on account of the man I killed .
因为 他们 是 打猎 为了 我 在 帐户 的 这 男人 我 被杀 .

因为他们因为我杀了一个人而追捕我。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] ['nevə(r)][ɡɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['letəz] ; [nɒt] [wʌn] ?
And you have never got one of my letters ; not one ?
和 你 有 绝不 得到 一 的 我的 信件 ; 不是 一 ?
[ju;; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɡɒn] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .
" **His mother could only shake her head in reply .**
" 他的 母亲 可以 仅有的 摇 她 头 在 回复 .

你一封也没收到过我的信？一封都没有？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **His mother could only shake her head in reply .**
" 他的 母亲 可以 仅有的 摇 她 头 在 回复 .

他的母亲只能摇头回应。

[ʃi;; ji] [traɪd] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ʃi;; ji][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɡɒn] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
She tried to speak , but she had already gone beyond her strength ,
她 尝试 到 说话 , 但 她 有 已经 已消失 超过 她 力量 ,
[ænd; ənd][ʃi;; ji][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊz] .
and she sank back upon her pillows .
和 她 沉没 后退 之上 她 枕头 .

她试图开口说话，但她已经力不从心了。

[ænd; ənd][ʃi;; ji][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊz] .
and she sank back upon her pillows .
和 她 沉没 后退 之上 她 枕头 .

她重新躺回枕头上。

[və'rɒnɪkə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] , ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .
Veronica , who had been standing by in silence , started forward .
维罗妮卡 , WHO 有 到过 常设 经过 在 沉默 , 开始 向前 .

一直默默站在一旁的维罗妮卡向前走了一步。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ʃi;; ji] [sed] , " [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['di:trɪk] ;
" **I will run for the doctor , she said , stay with her , Dietrich ;**
" 我 将要 跑步 为了 这 医生 , " 她 说 , " 停留 和 她 , 迪特里希 ;

“我要去陪医生,”她说,“迪特里希,留下来陪她;

" [ænd; ənd][fiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and she darted from the room .
" 和 她 飞镖 从 这 房间 ；

然后她飞快地跑出了房间。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He hurried after her .
他 慌忙 后 她 ；

他赶紧追了上去。

" [let] [em 'iː][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
" Let me go , " he said , " it is too late for you to be out ,
" 让 我 去 , " 他 说 , " 它 是 也 晚的 为了 你 到 是 出去 ,
“放我走,”他说, “你出去已经太晚了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
and you can take better care of her than I can .
和 你 能 拿 更好的 关心 的 她 比 我 能 ；

你比我更能照顾好她。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [və'rɒnɪkə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
" He was off ; and Veronica returned to the bed - side .
" 他 曾是 离开 ; 和 维罗妮卡 返回 到 这 床 - 边 ；

他走了；维罗妮卡回到了床边。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːtɪst] [rəʊd] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] [reɪbɔːk] .
He took the shortest road ; the one that passed the Rehbock .
他 采取 这 最短 路 ; 这 一 那 通过了 这 雷博克 ；

他选择了最短的路，也就是经过雷博克的那条路。

[laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
Loud shouts and cries were sounding from the inn .
大声 喊叫 和 哭泣 是 听起来 从 这 客栈 ；

客栈里传来大声的喊叫声和哭喊声。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [baɪ] .
He hurried by .
他 慌忙 经过 ；

他匆匆走过。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] ; [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Presently he heard his own name called ; some one came running after him ,
目前 他 听到 他的 自己的 姓名 称为 ; 一些 一 来了 跑步 后 他 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 ；

这时他听到有人叫他的名字；有人追着他跑过来，边跑边喊：

" [wert] , ['diːtrɪk] , [wert] !
" Wait , Dietrich , wait !
" 等待 , 迪特里希 , 等待 !

“等等，迪特里希，等等！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['bleɪzɪ] , [huː] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]
" He turned round and saw Blasi , who had recognized him as he passed
" 他 转向 圆形的 和 锯 布拉西 , who 有 认可 他 作为 他 通过了
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他转过身，看到了布拉西，布拉西在他经过门口时认出了他。

[ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][him] .
and rushed out after him .
和 匆忙 出去 后 他 .

然后追了出去。

" [doʊnt] [rʌn] [ə'veɪ] , ['di:trɪk] ! ['welkəm] [həʊm] !
" Don't run away , Dietrich ! Welcome home !
" 不 跑步 离开 , 迪特里希 ! 欢迎 家 !

“别跑了，迪特里希！欢迎回家！”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ?

你见过她吗？

[doʊnt] [rʌn] [ə'veɪ] !
Don't run away !
不 跑步 离开 !

别跑！

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

" ['di:trɪk] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['bleɪzi] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .
" Dietrich stopped and shook hands with Blasi , and again started forward .
" 迪特里希 停止 和 摇晃 双手 和 布拉西 , 和 再次 开始 向前 .

迪特里希停下脚步，和布拉西握了握手，然后又继续向前走去。

['bleɪzi] [dɪ'teɪnd] [him] .
Blasi detained him .
布拉西 被拘留 他 .

布拉西拘留了他。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" There's been something going on that you ought to know about , " he continued .
" 有 到过 某物 去 在 那 你 应该 到 知道 关于 , " 他 持续 .

“发生了一些你应该知道的事情，”他继续说道。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [reɪbɔ:k] ['evri] ['i:vniŋ] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] !
" Don't think that I go to the Rehbock every evening , by any means !
" 不 思考 那 我 去 到 这 雷博克 每一个 晚上 , 经过 任何 方法 !

“千万别以为我每天晚上都去雷博克酒吧！”

[aɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ŋju:z] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [went] [ðeə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə]
I heard there was some strange news , and so I went there to - night to
我 听到 那里 曾是 一些 奇怪的 消息 , 和 所以 我 去 那里 到 - 夜晚 到
[hɪə(r)][,aɪ 'ti:] ,
hear it ,
听到 它 ,

我听说那里有一些奇怪的消息，所以今晚我去了那里想听听。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [waɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and it was well worth while , I can tell you .
和 它 曾是 出色地 值得 尽管 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这绝对值得。

[ðə; ði] [red] ['feləʊ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] !
The red fellow is found out !
这 红色的 同伴 是 成立 出去 !

红衣人被发现了！

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdi:lə(r)] [əˈkju:zd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstəʊlən][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæg] .
The cattle - dealer accused him of having stolen his money bag .
这 牛 - 经销商 被告 他 的 拥有 被盗 他的 钱 包 .
牲畜贩子指控他偷了他的钱袋。

[ðə; ði][mæn] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
The man denied it ; there was a long investigation ,
这 男人 否认 它 ; 那里 曾是 一个 长的 调查 ,
该男子否认了此事；随后展开了长时间的调查。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] [əˈgenst] [hɪm] .
and at last they found out that and a great many other things against him .
和 在 最后的 他们 成立 出去 那 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 反对 他 .
最后他们发现了这件事，以及许多其他不利于他的事情。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈrɑ:skl] .
He turns out to be a regular rascal .
他 转弯 出去 到 是 一个 常规的 恶棍 .
他原来是个十足的无赖。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [pru:vɪd] [əˈgenst] [hɪm] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd]
And when all this had been proved against him , he turned round and
和 什么时候全部 这 有 到过 已证实 反对 他 , 他 转向 圆形的 和
[əˈkju:zd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ,
accused another man ,
被告 其他 男人 ,
当这一切罪行都被证实对他不利之后，他却反过来指控另一个人。

[hu:] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ;
who , he said , was really at the bottom of everything ;
WHO , 他 说 , 曾是 真的 在 这 底部 的 一切 ;
他说，这个人才是所有事情的真正根源；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [jet] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] .
but no one knows yet who it is .
但 不 一 知道 然而 WHO 它 是 .
但目前还没有人知道他是谁。

[daʊnt] [rʌn] [səʊ][fɑ:st] ; [aɪ][kænt] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Don't run so fast ; I can't keep up with you .
不 跑步 所以 快速地 ; 我 不能 保持 向上 和 你 .
别跑那么快，我跟不上你。

[naʊ] [jɔr; jər] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] , [ˈdi:trɪk] ;
Now you're out of it all right , Dietrich ;
现在 你是 出去 的 它 全部 正确的 , 迪特里希 ;
现在你已经彻底脱身了，迪特里希；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
but I suppose you know that they tried to make out that you took the money ,
但 我 认为 你 知道 那 他们 尝试 到 制作 出去 那 你 采取 这 钱 ,
但我想你应该知道，他们试图栽赃陷害，说你拿了那笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][ræn] [əˈweɪ] .
and that was why you ran away .
和 那 曾是 为什么 你 跑 离开 .
这就是你逃跑的原因。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [brɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] ; [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] , [ɒn][maɪ][ˈbɒnə(r)] .

But I never believed it ; I never did , on my honor .
但 我 绝不 相信 它 ； 我 绝不 做过 ， 在 我的 荣誉 ；

但我从未相信过；我以我的名誉发誓，我从未相信过。

[duː; də][stænd] [stɪl] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] . "

Do stand still ; it's all right now , and you needn't run away any more . "
做 站立 仍然 ； 它是 全部 正确的 现在 ， 和 你 不必 跑步 离开 任何 更多的 ； "

别动，现在一切都好了，你不用再逃跑了。

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈbleɪzɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðɪs]
" I'm not going to run away , Blasi , and I thank you for bringing me this
" 我是 不是 去 到 跑步 离开 ， 布拉西 ， 和 我 感谢 你 为了 带来 我 这

[gʊd] [nju:z] .
good news .
好的 消息 ；

“布拉西，我不会逃跑的，谢谢你给我带来这个好消息。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɔ:l] [raɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][mɑ:ks] . "

But it's not all right you know , on account of Marx . "
但 它是 不是 全部 正确的 你 知道 ， 在 帐户 的 马克思 ； "

但你知道，这并不完全正确，因为马克思的理论。

" [mɑ:ks] ! " [kraɪd] [ˈbleɪzɪ] , " [wɒt] [ɒv; əv][mɑ:ks] !

" Marx ! " cried Blasi , " what of Marx !
" 马克思 ！ " 哭 布拉西 ， " 什么 的 马克思 ！

“马克思！”布拉西喊道，“马克思又怎样！”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [hɜ:t] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbi:tɪŋ] .

it doesn't hurt a man to get a good beating .
它 不 伤害 一个 男人 到 得到 一个 好的 殴打 ；

挨一顿揍对男人来说没什么坏处。

[mɑ:ks][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] ,

Marx is as lively as you or I ,
马克思 是 作为 热闹 作为 你 或者 我 ，

马克思和我们一样充满活力。

[ænd; ənd] [stɪl] [drɪŋks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get]
and still drinks more than enough to quench his thirst , when he can get
和 仍然 饮料 更多的 比 足够的 到 淬火 他的 口渴 ， 什么时候 他 能 得到

[aɪ ˈti:] .

it .
它 ；

即使喝得再多，只要有机会，他仍然会喝很多水来解渴。

" [ˈdi:trɪk] [stʊd] [stɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

" Dietrich stood still now , and drew a long breath .
" 迪特里希 站立 仍然 现在 ， 和 画 一个 长的 气息 ；

“迪特里希站在那里，长长地吸了一口气。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , [ˈbleɪzɪ] , [ˈri:əli] [tru:] ?

" Is that true , Blasi , really true ?
" 是 那 真的 ， 布拉西 ， 真的 真的 ？

“布拉西，那是真的吗？真的是真的吗？”

[juː; jʊ] [wʊdnt] [seɪ][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tru:] ?

You wouldn't say it if it were not true ?
你 不会 说 它 如果 它 是 不是 真的 ？

如果不是真的，你就不会这么说了吧？

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][fiə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
She wrote me that there was nothing to fear ; but I didn't understand it .
她 写道 我 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ; 但 我 没有 理解 它 .

她写信告诉我没有什么好怕的；但我并不明白。

[ænd; ənd][ai][kænt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] , [dʒoʊst] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [mɑːks][wɒz; wəz] [ded] ,
And I can't quite understand now , Jost wrote me that Marx was dead ,
和 我 不能 相当 理解 现在 , 约斯特 写道 我 那 马克思 曾是 死的 ,

我现在还是不太明白，约斯特写信告诉我马克思死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
and that I had better go away as far as I possibly could ,
和 那 我 有 更好的 去 离开 作为 远的 作为 我 可能 可以 ,

我最好赶紧离开，越远越好。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
because they were searching for me , high and low .
因为 他们 是 搜索 为了 我 , 高的 和 低的 .

因为他们到处都在找我。

[ai][kænt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
But I must go now for the doctor .
但 我 必须 去 现在 为了 这 医生 .

但我现在必须去看医生了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈbleɪzi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .
Come and see me to - morrow , Blasi ; and we will have a good talk .
来 和 看 我 到 - 明天 , 布拉西 ; 和 我们 将要 有 一个 好的 讲话 .

布拉西，明天来找我，我们好好聊聊。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] .
Now good - night .
现在 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈdiːtrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkɒmreɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn] [ɒf] .
" **Dietrich shook his old comrade by the hand and ran off .**
" 迪特里希 摇晃 他的 老的 同志 经过 这 手 和 跑 离开 .

迪特里希和老战友握了握手，然后跑开了。

[bʌt; bət][ˈbleɪzi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [ˈiːzəli] [ˈsmʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel]
But Blasi could not so easily smother all the wonderful things he had to tell
但 布拉西 可以 不是 所以 容易地 窒息 全部 这 精彩的 事物 他 有 到 告诉

,
!
,

但布拉西无法轻易掩饰他所有想说的美好事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and he called out at the top of his lungs ,
和 他 称为 出去 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

他扯着嗓子喊道：

" [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [jet] !
" **You don't know much of anything yet !**
" 你 不 知道 很多 的 任何事物 然而 !

你对很多事情还一无所知！

[aɪ] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ; [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
I spend the whole day at your house ; it's you that will have to come to
我 花费 这 所有的 天 在 你的 房子 ; 它是 你 那 将要 有 到 来 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我今天一整天都待在你家；你得来找我。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] !
I am working at your trade ; you ought to see !
我 是 在 职的 在 你的 贸易 ; 你 应该 到 看 !
[ðəəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] !
there's many a fellow that would be glad to do as well as I do !
有 许多 一个 同伴 那 会 是 高兴的 到 做 作为 出色地 作为 我 做 !

我从事的就是你的行业；你应该来看看！

" [bʌt; bət] ['di:trɪk] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
" But Dietrich had disappeared .
" 但 迪特里希 有 消失 .
[bʌt; bət] [dɪ'trɪk] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
但迪特里希已经消失了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] ['mɪdnɑɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,
It was past midnight , before he reached the doctor's house ,
它 曾是 过去的 午夜 , 前 他 达到 这 医生的 房子 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] ['mɪdnɑɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,
他到达医生家时已过午夜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] .
and he knocked a good many times in vain .
和 他 敲门 一个 好的 许多 时代 在 徒劳 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] .
他敲了很多次门，但都无济于事。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [dɪd][səʊ] ,
At last a maid came down and opened the door , saying as she did so ,
在 最后的 一个 女佣 来了 向下 和 打开 这 门 , 说 作为 她 做过 所以 ,
[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [dɪd][səʊ] ,
最后，一个女仆走了下来，打开了门，一边打开门一边说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['evrɪθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [æt; ət][wʌns] !
" What a plague it is , that everything always comes at once !
" 什么 一个 瘟疫 它 是 , 那 一切 总是 来 在 一次 !
[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['evrɪθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [æt; ət][wʌns] !
“真是祸不单行，所有事情总是同时发生！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [aʊt] [wʌns][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['hɑ:dli] [gɒt][tu:; tə][bed] [ə'gen]
He has been called out once to - night , and has hardly got to bed again
他 有 到过 称为 出去 一次 到 - 夜晚 , 和 有 几乎 得到 到 床 再次
[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [aʊt] [wʌns][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['hɑ:dli] [gɒt][tu:; tə][bed] [ə'gen]
.
:
.

他今晚被叫出去一次，之后几乎没怎么睡过觉。

[aɪ 'ti:]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:rz] ! "
It never rains but it pours ! "
它 绝不 雨 但 它 倾倒 ! "
[aɪ 'ti:]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:rz] ! "
真是祸不单行！

" [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ; " [sed] ['di:trɪk] ,
" I hope he will be so good as to come now ; " said Dietrich ,
" 我 希望 他 将要 是 所以 好的 作为 到 来 现在 ; " 说 迪特里希 ,
[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ; " [sed] ['di:trɪk] ,
“我希望他现在就能来，”迪特里希说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɔ:(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɪm] .
" it is very important or I would not ask him .
" 它 是 非常 重要的 或者 我 会 不是 问 他 .
" 这件事非常重要，否则我不会问他。"

" [ðə; ði] [meɪd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [dɔ:(r)] .
" The maid knocked at the chamber door .
" 这 女佣 敲门 在 这 房间 门 .
" 女仆敲了敲房门。"

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [vɔɪs] [ˈɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [hʊz] [ðeə(r)] ?
It was some time before the doctor's voice answered from within , " Who's there ? "
" 它是 曾是 一些 时间 前 这 医生的 嗓音 回答 从 之内 , " 谁是 那里 ? "
" 过了一会儿，医生的声音才从房间里传来：“谁在那儿？”

" [ˈdi:trɪk] [frɒm; frəm] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] .
" Dietrich from Tannenegg , " said the servant .
" 迪特里希 从 - , " 说 这 仆人 .
" 来自坦内内格的迪特里希，”仆人说。

" [hi:; hi] [bæk] [ə'gen] ?
" He back again ?
" 他 后退 再次 ?
" 他又回来了？"

[nəʊ] , [aɪm] [tu:] [əʊld] [ænd; ənd] [tu:] [ˈtaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
No , I'm too old and too tired for that .
不 , 我是 也 老的 和 也 疲劳的 为了 那 .
" 不，我年纪太大，也太累了，做不了。
[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbi:tɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] ;
They ought to give him a good beating if they can catch him ;
他们 应该 到 给 他 一个 好的 殴打 如果 他们 能 抓住 他 ;
" 如果他们能抓住他，就应该好好揍他一顿；"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm] [raɪt] .
it would serve him right .
它 会 服务 他 正确的 .
" 这是他应得的。"

" [ˈdi:trɪk] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hɪm'self] .
" Dietrich stepped up to the door himself .
" 迪特里希 步 向上 到 这 门 他自己 .
" 迪特里希亲自走到门口。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [hi:; hi] [ˈhʌmbli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
" It is not for me , doctor , " said he humbly , " it is for my mother ;
" 它 是 不是 为了 我 , 医生 , " 说 他 谦卑地 , " 它 是 为了 我的 母亲 ;
" 医生，这不是给我自己的，”他谦卑地说，“这是给我母亲的；"

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪn'di:d] .
she is very ill indeed .
她 是 非常 患病的 的确 .
" 她病得很重。"

[fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:dz] [seɪk] , [ˈdɒktə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ! "
For God's sake , doctor , come and help her ! "
为了 神的 清酒 , 医生 , 来 和 帮助 她 ! "
" 看在上帝的份上，医生，快来帮帮她！"

" [ðæts] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)] ; [fi:, ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ]
" **That's another thing altogether ; she is a brave woman , who has been doing**
" 那就是 其他 事物 共 ； 她 是 一个 勇敢的 女士 ； WHO 有 到过 正在做
[ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
your work for you ,
你的 工作 为了 你 ；
“那完全是另一回事；她是一位勇敢的女性，一直在为你做着你的工作。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'dɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" **said the voice from within the room .**
" 说 这 嗓音 从 之内 这 房间 ；

“房间里传来一个声音。”

[ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [wen] [ˈdi:trɪk] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
Pretty soon the doctor came out , and when Dietrich described his mother's
漂亮的 很快 这 医生 来了 出去 ； 和 什么时候 迪特里希 描述 他的 母亲的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ；

很快医生就出来了，迪特里希向医生描述了他母亲的病情。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['medsnz] [wɪð] [hɪm][ænd; ɐnd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] .
he took some medicines with him and started out .
他 采取 一些 药物 和 他 和 开始 出去 ；

他带了一些药，然后出发了。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [hɔ:s] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə] - [naɪt] ;
" **I have no horse to use to - night ;**
" 我 有 不 马 到 使用 到 - 夜晚 ；

“我今晚没有马可用；

[maɪn][hæz; həz] [dʌŋ] [ə; eɪ][hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] [ænd; ɐnd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][rest] .
mine has done a hard day's work and must have his rest .
矿 有 完毕 一个 难的 天 工作 和 必须 有 他的 休息 ；

我的狗辛苦工作了一天，需要休息了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'fʊt] .
We shall have to go up the hill afoot .
我们 将 有 到 去 向上 这 爬坡道 步行 ；

我们得徒步上山。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **As they crossed the open space in front of the house , he continued ,**
" 作为 他们 交叉 这 打开 空间 在 正面 的 这 房子 ； 他 持续 ；

“当他们穿过房子前的空地时，”他继续说道，“

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [haʊ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [wʌns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] ,
" **I remember once how on this very spot once a little boy stood up in front of me ,**
" 我 记住 一次 如何 在 这 非常 点 一次 一个 小的 男生 站立 向上 在 正面 的 我 ；

“我记得曾经就在这里，一个小男孩站在我面前，

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s]
and when I asked him if he would like some day to take care of a horse
和 什么时候 我 问 他 如果 他 会 喜欢 一些 天 到 拿 关心 的 一个 马
，
，
，

当我问他将来是否愿意照顾一匹马时，

[ˈɑ:nsə(r)d] , - [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -
answered , ' No , I want a horse of my own . '
回答 ； - 不 ； 我 想 一个 马 的 我的 自己的 ； -

回答说：“不，我想要一匹属于自己的马。”

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜ:pəs] [ɪn] [vju:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [pəˈsju:] [aɪ ˈti:][ðə; ði]
I thought he had a good purpose in view if he would only pursue it the
我 想法 他 有 一个 好的 目的 在 看法 如果 他 会 仅有的 追求 它 这
[raɪt] [wei] .
right way .
正确的 方式 :

我认为他出发点是好的，只是需要用正确的方式去实现。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
But it does not do to want to begin by being a gentleman .
但 它 做 不是 做 到 想 到 开始 经过 存在 一个 绅士 .
但一开始就想当绅士是行不通的。

[fɜ:st] [kʌm] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ɔ:l] , [ðen] [ˈmɑ:stəʃɪp] [meɪ] [ˈfɒləʊ] .
First come work , and service for us all , then mastership may follow .
第一的 来 工作 , 和 服务 为了 我们 全部 , 然后 大师级 可能 跟随 .
首先要工作，为我们所有人服务，然后才能成为大师。

[hu:ˈlevə(r)] [traɪz] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪl] [end][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;
Whoever tries to begin at the end , will end at the beginning ;
谁 尝试 到 开始 在 这 结尾 , 将要 结尾 在 这 开始 ;
凡试图从结尾开始的人，最终都会回到开头；

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [nɔ:(r)][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈmeθəd] .
which is not a good nor an agreeable method .
哪个 是 不是 一个 好的 也不 一个 同意 方法 .
这既不是一个好方法，也不是一个令人满意的方法。

[eɪ ˈem][ai] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [ˈdi:trɪk] ? "
Am I right or wrong , Dietrich ? "
是 我 正确的 或者 错误的 , 迪特里希 ? "
迪特里希，我说得对还是错？

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈdɒktə(r)] .
" **You are right , doctor** .
" 你 是 正确的 , 医生 .
“您说得对，医生。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [lʊk] [əˈhed] ! " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdi:trɪk] .
If one could only look ahead ! " answered Dietrich .
如果 一 可以 仅有的 看 前方 ! " 回答 迪特里希 .
“要是能预见未来就好了！”迪特里希回答道。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [help] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ˈkænɒt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
" **Yes , that would help ; but as we cannot , we must trust those who are**
" 是的 , 那 会 帮助 ; 但 作为 我们 不能 , 我们 必须 相信 那些 WHO 是
[ˈaʊə(r)] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ;
“是的，那样会有帮助；但既然我们做不到，我们就只能信任我们的朋友了。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ɡɒn] [bɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju: ˈes][ðə; ði]
and who have gone before us in the right way , and can show us the
和 WHO 有 已消失 前 我们 在 这 正确的 方式 , 和 能 展示 我们 这
[rəʊd] ;
road ;
路 ;
他们走在我们前面，走对了路，可以给我们指明方向；

[laɪk] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɡəʊɪŋ] .
like that noble woman to whom we are now going .
喜欢 那 高贵 女士 到 谁 我们 是 现在 去 .
就像我们现在要去拜访的那位高贵的女士一样。

" [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˈɡɜːrtʁuːdz] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈsliːp] .
" **When they entered Gertrude's room they found her asleep .**
" 什么时候 他们 进入 格特鲁德的 房间 他们 成立 她 睡着了 .
“当他们进入格特鲁德的房间时，发现她正在睡觉。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈwaɪl] ,
The doctor sat down by the bedside , watched her awhile ,
这 医生 卫星 向下 经过 这 床头 , 观看 她 一会儿 ,
医生坐在床边，观察了她一会儿。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] [pʌls] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and felt her pulse from time to time .
和 毛毡 她 脉冲 从 时间 到 时间 .
并不时地摸摸她的脉搏。

[ðen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [vəˈrɒnɪkə] , [hiː; hi] [sed] ,
Then he arose and turning to Veronica , he said ,
然后 他 出现 和 转弯 到 维罗妮卡 , 他 说 ,
然后他站起身，转向维罗妮卡，说道：

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [ɡʊd] [hiə(r)] ; [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" **I can do no good here ; take care of her ; she deserves all you can**
" 我 能 做 不 好的 这里 ; 拿 关心 的 她 ; 她 值得 全部 你 能
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“我在这里帮不上什么忙；照顾好她；她值得你竭尽所能。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [laɪf] [bɜːnz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ɡəʊ] [aʊt] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
but the lamp of life burns low , and will soon go out altogether .
但 这 灯 的 生活 烧伤 低的 , 和 将要 很快 去 出去 共 .
但是生命之灯即将熄灭。

[ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haːd] [lɒt] ; ['trʌb(ə)] [weəz] [faːstə(r)] [ðæn; ðən] [jɪəz] .
She has had a hard lot ; trouble wears faster than years .
她 有 有 一个 难的 很多 ; 麻烦 穿着 快点 比 年 .
她经历了很多苦难；苦难比岁月更能摧残她的身心。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **With these words the doctor went to the door .**
" 和 这些 字 这 医生 去 到 这 门 .
说完这些话，医生就走向门口。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɡlɑːns] [təˈwɔːdz] ['diːtrɪk] ,
He did not even glance towards Dietrich ,
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 向 迪特里希 ,
他甚至都没看迪特里希一眼。

[huː] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['sɒbɪŋ] [aʊt] :
who threw himself on his knees by the bedside of his dying mother , sobbing out :
WHO 扔 他自己 在 他的 膝盖 经过 这 床头 的 他的 垂死 母亲 , 啜泣 出去 :
他跪倒在病危母亲的床边，痛哭流涕：

" [əʊ] [ɡɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [daɪ] !
" **O God in Heaven , do not let her die !**
" 哦 上帝 在 天堂 , 做 不是 让 她 死 !
天上的神啊，不要让她死！

[let] [hɜː(r); hæ(r)] [kʌm] [bæk] !
Let her come back !
让 她 来 后退 !
让她回来吧！

[let] [h3:(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ！
Let her have a little comfort in this world ！
让 她 有 一个 小的 舒适 在 这 世界 ！

让她在这个世界上得到一点慰藉吧！

[ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜ:v] , [bʌt; bət][əʊ] ！
Punish me as I deserve , but oh ！
惩治 我 作为 我 应得 , 但 哦 ！

请按我应得的惩罚我，但是哦！

[let] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ！
let my mother live ！
让 我的 母亲 居住 ！

放过我母亲吧！

" [ˈgɜ:tru:d] [ˈəʊpənd] [h3:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Gertrude opened her eyes .**
" 格特鲁德 打开 她 眼睛 。

格特鲁德睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃɪ] [grɑ:sp; græsp] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][h3:(r); hə(r)] [ˈsɒbɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɒn] [h3:z] , [ænd; ənd][held]
She grasped the hand of her sobbing son , which lay upon hers , and held
她 抓住 这 手 的 她 啜泣 儿子 , 哪个 躺 之上 她的 , 和 握住

[aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] [klɑ:sp; klæsp] ；
it tightly clasped ；
它 紧紧 紧握 ；

她紧紧握住趴在她手上、啜泣着的儿子的手；

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] ；
while she whispered softly ；
尽管 她 低声说道 轻轻 ；

她轻声低语道：

" [jes] , [maɪ] - , [preɪ] , [preɪ] ； [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [preɪ] , [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈgen] .
" **Yes , my Dieterli , pray , pray ; if you can pray , all will come right again .**
" 是的 , 我的 - , 祈祷 , 祈祷 ； 如果 你 能 祈祷 , 全部 将要 来 正确的 再次 。

“是的，我的迪特利，祈祷吧，祈祷吧；如果你能祈祷，一切都会好起来的。”

" [ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [h3:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spəʊk] [əˈgen] .
" **She closed her eyes and never spoke again .**
" 她 关闭 她 眼睛 和 绝不 辐 再次 。

她闭上眼睛，再也没有说过话。

[ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [held] [ˈdi:trɪks] [gru:] [kəʊld] .
The hand that held Dietrich's grew cold .
这 手 那 握住 迪特里希的 生长 寒冷的 。

握着迪特里希的手渐渐冰凉了。

[vəˈrɒnɪkə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd] [ˈdi:trɪk] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪləntli] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ]
Veronica , who had been standing behind Dietrich weeping silently approached the
维罗妮卡 , WHO 有 到过 常设 在后面 迪特里希 哭泣 默默 接近 这

[ˈbedsɑ:d] ,
bedside ,
床头 ,

一直站在迪特里希身后默默哭泣的维罗妮卡走到了床边。

[tʊk] [ˈgɜ:rtru:dz] [ˈʌðə(r)][hænd][ɪn] [h3:z] , [ænd; ənd] [sed] [brˈtwi:n] [h3:(r); hə(r)][sɒbz] ；
took Gertrude's other hand in hers , and said between her sobs ；
采取 格特鲁德的 其他 手 在 她的 , 和 说 之间 她 啜泣 ；

她握住格特鲁德的另一只手，抽泣着说：

" [sli:p] [wel] , [diə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)] !
" **Sleep well , dear , good mother !**
" 睡觉 出色地 , 亲爱的 , 好的 母亲 !

“亲爱的，好妈妈，好好睡吧！”

[jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] - ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Yes , for you ' tomorrow will be fine ' ; " and she left the room .
是的 , 为了 你 - 明天 将要 是 美好的 - ; " 和 她 左边 这 房间 .
是的，对你来说‘明天会很好’；”说完，她离开了房间。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['di:trɪk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['restɪŋ] [pleɪs] .
Two days later Dietrich followed his mother to her last resting place .
二 天 之后 迪特里希 随后 他的 母亲 到 她 最后的 休息 地方 .
两天后，迪特里希追随母亲的脚步，安葬在她最后的安息之地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] ,
There was no need to avoid meeting people now ,
那里 曾是 不 需要 到 避免 会议 人们 现在 ,
现在没有必要再避免与人见面了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [θi:f] [hæd; həd] [bi:n] [dr'skʌvəd] .
for every one knew that the true thief had been discovered .
为了 每一个 一 知道 那 这 真的 贼 有 到过 发现 .
因为人人都知道，真正的窃贼已经被抓住了。

[bʌt; bət][nəʊ] [həʊp] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .
But no hope was left to him in his home .
但 不 希望 曾是 左边 到 他 在 他的 家 .
但他的家中已没有任何希望了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
When he returned from the funeral , and went into the house ,
什么时候 他 返回 从 这 葬礼 , 和 去 进入 这 房子 ,
他从葬礼回来，走进屋子后，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm]
he knew that he had no right there , for it no longer belonged to him
他 知道 那 他 有 不 正确的 那里 , 为了 它 不 更长 属于 到 他
.
:
.

他知道自己没有权利待在那里，因为那里已经不再属于他了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [næp] - [sæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
He went to his room , strapped on his heavy knap - sack , and came down
他 去 到 他的 房间 , 绑带 在 他的 重的 纳普 - 解雇 , 和 来了 向下
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

他回到房间，背上沉重的背包，下了楼。

[və'ɒnɪkə] [wɒz; wəz][ə'leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Veronica was alone in the sitting - room .
维罗妮卡 曾是 独自的 在 这 坐着 - 房间 .
维罗妮卡独自一人在客厅里。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [bɪ'jɒnd] ,
She stood leaning against the window , her eyes fixed on the church - yard beyond ,
她 站立 倾斜 反对 这 窗户 , 她 眼睛 固定的 在 这 教会 - 院子 超过 ,
她倚在窗边，目光凝视着窗外的教堂墓地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [leɪ] ['sli:pɪŋ] .
where the mother lay sleeping .
在哪里 这 母亲 躺 睡眠 .

母亲睡着的地方。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
He entered the room .
他 进入 这 房间 .

他走进了房间。

" [və'ɒnɪkə] , [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [wʌns] [mɔ:(r)] .
" Veronica , give me your hand once more .
" 维罗妮卡 , 给 我 你的 手 一次 更多的 .

“维罗妮卡，再一次把你的手给我。”

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
I am going , " he said , coming towards her .
我 是 去 , " 他 说 , 未来 向 她 .

“我要走了,”他一边说着，一边朝她走去。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['di:trɪk] ?
" Where are you going , Dietrich ?
" 在哪里 是 你 去 , 迪特里希 ?

“迪特里希，你要去哪里？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] ;
" she asked in a voice that was wholly without feeling ;
" 她 问 在 一个 嗓音 那 曾是 完全 没有 感觉 ;

她用一种毫无感情的声音问道；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [təʊn] [si:md] [tu:; tə][stæb][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑ:t] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
and the cold tone seemed to stab the young man's heart as with a knife .
和 这 寒冷的 语气 似乎 到 刺 这 年轻的 男人的 心 作为 和 一个 刀 .

那冰冷的语气仿佛一把刀子，狠狠地刺进了年轻人的心。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" It is all one to her ; " he thought .
" 它 是全部 一 到 她 ; " 他 想法 .

“对她来说，这一切都是一回事。”他想。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
" I am going out into the world .
" 我 是 去 出去 进入 这 世界 .

“我要走向世界了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] .
I am going to work to pay my debts .
我 是 去 到 工作 到 支付 我的 债务 .

我要去工作还债。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [pɒ] [z:θ] [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
I have no home ; and as there is no one on earth who cares for me ,
我 有 不 家 ; 和 作为 那里 是 不 一 在 地球 WHO 关心 为了 我 ,

我无家可归；而且世上也没有人关心我，

[aɪ][kæn; kən][beə(r)][maɪ] ['bɜ:d(ə)n] ['betə(r)] ['eniweə(r)] [ðæn; ðən][hɪə(r)] . "
I can bear my burden better anywhere than here . "
我 能 熊 我的 负担 更好的 任何地方 比 这里 . "

“我感觉在其他任何地方都能更好地承受我的重担。”

" [ðen] [gəʊ] , [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] , " [sed] [və'ɒnɪkə] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə]
" **Then go , in God's name , " said Veronica , and she held out her hand to**
" 然后 去 , 在 神的 姓名 , " 说 维罗妮卡 , 和 她 握住 出去 她 手 到
[hɪm] .
him .
他 .

“那就去吧，奉上帝之名，”维罗妮卡说着，向他伸出了手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [di:'trɪk] .
This was too much for Dietrich .
这 曾是 也 很多 为了 迪特里希 .

这对迪特里希来说太过分了。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] .
He made one struggle for self - control and then broke down completely .
他 制成 一 斗争 为了 自己 - 控制 和 然后 打破 向下 完全地 .

他努力克制自己，但最终还是彻底崩溃了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [let] [em 'i:][gəʊ] [səʊ] ['ku:lɪ] , [və'ɒnɪkə] ?
" **Can you let me go so coolly , Veronica ?**
" 能 你 让 我 去 所以 冷静地 , 维罗妮卡 ?

“维罗妮卡，你能如此冷静地放我走吗？ ”

[nɒt] [wʌn] ['kaɪndli] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
not one kindly word for me ?
不是 一 亲切地 单词 为了 我 ?

连一句好话都没有吗？

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [wɜ:k] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪst]
If I might stay here with you , I would work day and night like the meanest
如果 我 可能 停留 这里 和 你 , 我 会 工作 天 和 夜晚 喜欢 这 最卑鄙的
['sɜ:vənt] ;
servant ;
仆人 ;

如果我能留在这里陪你，我愿像最卑微的仆人一样日夜操劳；

[aɪ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I would do anything and everything for you .
我 会 做 任何事物 和 一切 为了 你 .

我愿意为你做任何事。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] !
I must go !
我 必须 去 !

我必须去！

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][aɪ 'ti:] !
I could not bear it !
我 可以 不是 熊 它 !

我受不了了！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [grɪv] [ɔ:'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] — [aɪ] [hu:] [hæv; həv]
How could I stay and see you give yourself to some one else — I who have
如何 可以 我 停留 和 看 你 给 你自己 到 一些 一 别的 — 我 WHO 有
[lɒst] [ju:; jʊ] ,
lost you ,
丢失的 你 ,

我怎能留下来眼睁睁看着你把自己交给别人——我，一个失去了你的人？

— [lɒst] [juː; jʊ][fə'revə(r)] !
— **lost you forever** !
— 丢失的 你 永远 ！

永远失去你了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] [ɪntuː][ə; ei][tʃeə(r)] , ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **The young man threw himself into a chair , buried his face in his hands ,**
" 这 年轻的 男人 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,
“年轻人猛地扑进椅子里，双手捂住了脸，

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .
and cried like a child .
和 哭 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样哭了起来。

[və'ɒnɪkə] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Veronica was as white as snow .
维罗妮卡 曾是 作为 白色的 作为 雪 .

维罗妮卡的皮肤像雪一样白。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
She went to his side , and laid her hand upon his shoulder .
她 去 到 他的 边 , 和 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 .

她走到他身边，把手放在他的肩膀上。

" ['diːtrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['softli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" **Dietrich , she said softly , if you feel in this way ,**
" 迪特里希 , " 她 说 轻轻 , " 如果 你 感觉 在 这 方式 ,

“迪特里希，”她轻声说道，“如果你有这种感觉，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ,
why don't you ask me how I feel ,
为什么 不 你 问 我 如何 我 感觉 ,

你为什么不问问我的感受呢？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ;
when I think of living on here alone when you have gone ;
什么时候 我 思考 的 活的 在 这里 独自的 什么时候 你 有 已消失 ;

每当我想起你走后我独自一人在这里生活；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [em 'iː] [pə'hæps] [fə'revə(r)] ?
when you have left me perhaps forever ?
什么时候 你 有 左边 我 也许 永远 ？

当你离开我，或许永远地离开了？

" ['diːtrɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːz] .
" **Dietrich raised his eyes to hers .**
" 迪特里希 提高 他的 眼睛 到 她的 .

迪特里希抬起头，与她对视。

[ə; ei] [lʊk] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; ei] [lʊk] [sʌt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæniʃmənt] .
A look lay there , a look such as he had dreamed of in his banishment .
一个 看 躺 那里 , 一个 看 这样的 作为 他 有 梦见 的 在 他的 流放 .

那里映照出一抹景象，那是他在流放期间梦寐以求的景象。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He sprang to his feet , and seized her hand .
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 查获 她 手 .

他猛地站起身，抓住了她的手。

" [və'ɒnɪkə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ?
" **Veronica , can you love me ?**
" 维罗妮卡 , 能 你 爱 我 ？

维罗妮卡，你能爱我吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?
" can you trust me ?
" 能 你 相信 我 ？

你信任我吗？

" [fi:; fi] [diɪd] [nɒt] [wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She did not withdraw her hand , and looked him full in the eyes .
" 她 做过 不是 提取 她 手 , 和 看起来 他 满的 在 这 眼睛 .
她没有收回手，直视着他的眼睛。

" [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['di:trɪk] , " [fi:; fi] [sed] ,
" I have always loved you , Dietrich , " she said ,
" 我 有 总是 喜爱 你 , 迪特里希 , " 她 说 ,
“我一直都爱你，迪特里希，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [ə'gen] [tu:; tə][gɒd] ,
" and if I know that you can pray again to God ,
" 和 如果 我 知道 那 你 能 祈祷 再次 到 上帝 ,
“如果我知道你还能再次向上帝祈祷，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ək'septəb(ə)][tu:; tə][hɪm] , [ai][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] [tu:] .
and promise to live a life acceptable to Him , I can trust you too .
和 承诺 到 居住 一个 生活 可接受 到 他 , 我 能 相信 你 也 .
如果你承诺过上祂所喜悦的生活，我也能信任你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" The young man pressed her to his heart .
" 这 年轻的 男人 按下 她 到 他的 心 .
“年轻人紧紧地把她搂在怀里。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [ɪz][aɪ 'ti:][pɒsəb(ə)] ?
" Is it true , is it possible ?
" 是 它 真的 , 是 它 可能的 ?
这是真的吗？ 这可能吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [əʊ] [və'ɒnɪkə] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?
" Oh Veronica , can it be true ?
" 哦 维罗妮卡 , 能 它 是 真的 ?
“哦，维罗妮卡，这难道是真的吗？ ”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] ,
" But suddenly he started back , and said in a frightened tone ,
" 但 突然 他 开始 后退 , 和 说 在 一个 害怕 语气 ,
“但他突然往后退了一步，用惊恐的语气说道：

" [nəʊ] , [ai][deə(r)][nɒt] .
" No , I dare not .
" 不 , 我 敢 不是 .
不，我不敢。

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .
我不能。

[hu:] [eɪ 'em][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?
我是谁？

[aɪ][eɪ'lem] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
I am nothing ; I have nothing , less than nothing ;
我 是 没有什么 ; 我 有 没有什么 , 较少的 比 没有什么 ;
我一无所有, 比一无所有还要少;

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fa:(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .
and I know what you are and how far above me .
和 我 知道 什么 你 是 和 如何 远的 多于 我 .
我知道你是什么身份, 也知道你比我高出多少。

[dʒoʊst] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Jost wrote me that there was no hope for me .
约斯特 写道 我 那 那里 曾是 不 希望 为了 我 .
约斯特写信告诉我, 我没有希望了。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][səʊ] [ˈhæpi] — [aɪ] [ment] [tu:; tə][get] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts]
I wanted to make you so happy — I meant to get money and provide all sorts
我 通缉 到 制作 你 所以 快乐的 — 我 意思是 到 得到 钱 和 提供 全部 排序
[ɒv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
of beautiful things for you and to make you the happiest woman in the
的 美丽的 事物 为了 你 和 到 制作 你 这 最快乐 女士 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .
我想让你非常幸福——我打算赚钱, 为你提供各种美好的事物, 让你成为世界上最幸福的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !
现在!
[naʊ] [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] .
now I am a beggar , and a miserable creature into the bargain .
现在 我 是 一个 乞丐 , 和 一个 悲惨的 生物 进入 这 便宜货 .
现在我成了一个乞丐, 而且还是一个悲惨的人。

" [vəˈrɒnɪkə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Veronica shook her head .**
" 维罗妮卡 摇晃 她 头 .
维罗妮卡摇了摇头。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˈhæpɪnəs] [ˈri:əli] [ɪz] , [ˈdi:trɪk] .
" **You do not understand what happiness really is , Dietrich .**
" 你 做 不是 理解 什么 幸福 真的 是 , 迪特里希 .
迪特里希, 你根本不明白什么是真正的幸福。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
I have been searching for it longer than you have ,
我 有 到过 搜索 为了 它 更长 比 你 有 ,
我找它的时间比你长得多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
and you may believe me that it is not what you think .
和 你 可能 相信 我 那 它 是 不是 什么 你 思考 .
你或许会相信我, 事情并非你想的那样。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [fa:(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ri:tʃ] ;
It is not something at a distance , far beyond our reach ;
它 是 不是 某物 在 一个 距离 , 远的 超过 我们的 抵达 ;
它并非遥不可及、遥不可及的事物;

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æ; ət] [wɜ:k] .
we may find it while we are at work .
我们 可能 寻找 它 尽管 我们 是 在 工作 .

我们或许会在工作时找到它。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['begəz] ; [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] .
We are not beggars ; this house is ours , and we can still live in it .
我们 是 不是 乞丐 ; 这 房子 是 我们的 , 和 我们 能 仍然 居住 在 它 .
我们不是乞丐; 这房子是我们的, 我们还能住在里面。

[bʌt; bət] , ['di:trɪk] , [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ;
But , Dietrich , we will try to find the way that our mother went ;
但 , 迪特里希 , 我们 将要 尝试 到 寻找 这 方式 那 我们的 母亲 去 ;
但是, 迪特里希, 我们会努力找到母亲走过的路;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [wei] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
that is the true way to happiness and peace in life and death . "
那 是 这 真的 方式 到 幸福 和 和平 在 生活 和 死亡 . "
那才是通往生死幸福与平静的真正途径。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['di:trɪk] , [wɪð] ['sɒləm] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][klɑ:sp, klæsp] [və'rɒnɪkə]
" **We will , " cried Dietrich , with solemn joy ; and as he clasped Veronica**
" 我们 将要 , " 哭 迪特里希 , 和 庄严 喜悦 ; 和 作为 他 紧握 维罗妮卡
[ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
again to his heart ,
再次 到 他的 心 ,
“我们会的,”迪特里希激动地喊道; 说着, 他又把维罗妮卡紧紧地抱在怀里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
there was that in his face and in his voice which assured her that he
那里 曾是 那 在 他的 脸 和 在 他的 嗓音 哪个 保证 她 那 他
[wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
would never leave her again ,
会 绝不 离开 她 再次 ,
他的脸上和声音里都透露着一种让她确信他永远不会再离开她的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ɪn] [ðæt] [tru:] [wei] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [tə'geðə(r)] .
and that they would walk in that true way of happiness and peace together .
和 那 他们 会 走 在 那 真的 方式 的 幸福 和 和平 一起 .
他们会一起走上真正幸福与和平的道路。

[æ; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒu:dɪθ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
At this moment Judith burst into the room .
在 这 片刻 朱迪思 爆裂 进入 这 房间 .
这时, 朱迪丝冲进了房间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
When she saw the faces of the two who stood before her ,
什么时候 她 锯 这 面孔 的 这 二 WHO 站立 前 她 ,
当她看到站在她面前的两个人的脸时,

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [wɪð] [sə'praɪz] !
she stood stock still with surprise !
她 站立 库存 仍然 和 惊喜 !
她惊讶得呆住了!

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She immediately took in the situation .
她 立即地 采取 在 这 情况 .
她立刻意识到情况的严重性。

" [səʊ] !
" **So** !
" 所以 !

“所以！”

[səʊ] !
" **So** !
所以 !

所以！

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈlaɪts] [wʌnz] [ˈveri] [hɑ:t] !
this is something that delights one's very heart !
这 是 某物 那 美味 一个人的 非常 心 !

这是让人由衷感到高兴的事！

" [fi:, ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **she cried , and her face beamed with satisfaction .**
" 她 哭 , 和 她 脸 光束 和 满意 .

她哭了，脸上露出了满意的笑容。

" [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" **But look out of the window !**
" 但 看 出去 的 这 窗户 !

“但是看看窗外！”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
I came to tell you !
我 来了 到 告诉 你 !

我来告诉你！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['rɑ:skl] [fəˈrevə(r)] .
You can say good - bye to that rascal forever .
你 能 说 好的 - 再见 到 那 恶棍 永远 .

你可以永远和那个混蛋说再见了。

" [ðeɪ] [stept] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
" **They stepped together to the window which looked out upon the road .**
" 他们 步 一起 到 这 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 路 .

他们一起走到窗边，窗外可以看到马路。

[dʒɔʊst][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .
Jost was just going by .
约斯特 曾是 只是 去 经过 .

乔斯特只是路过。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstəbl] ,
His hands were bound together , and he was followed by the Constable ,
他的 双手 是 边界 一起 , 和 他 曾是 随后 经过 这 警官 ,
[hu:] ['hʌrɪd] [hɪm] [əˈlɒŋ] .
who hurried him along .
WHO 慌忙 他 沿着 .

他的双手被绑在一起，后面跟着一名警员，警员催促他快走。

[dʒɔʊst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] ;
Jost looked up at the window and shrank back at what he saw ;
约斯特 看起来 向上 在 这 窗户 和 缩小 后退 在 什么 他 锯 ;

乔斯特抬头看向窗外，看到眼前的景象，不禁缩回了身子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [draʊv] [hɪm] [ɒn] .
but the man drove him on .
但 这 男人 驾驶 他 在 .

但那人驱使他继续前进。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['di:trɪk] [ænd; ənd] [və'ɒnɪkə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['tʃ:nɪŋ]
" **What does it mean ?** " **asked Dietrich and Veronica in the same breath , turning**
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 迪特里希 和 维罗妮卡 在 这 相同的 气息 , 转弯
[tu:; tə][f'dʒu:dɪθ] .
to Judith .
到 朱迪思 .

“这是什么意思？”迪特里希和维罗妮卡异口同声地问，然后转向朱迪思。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **It is what was bound to come ,** " **she explained .**
" 它 是 什么 曾是 边界 到 来 , " 她 解释 .

“这是必然会发生的事，”她解释说。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
" **Everything is found out .**
" 一切 是 成立 出去 .

“一切都被查明了。”

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [red] [ˈfeləʊ] [fɜ:st] ,
They seized the red fellow first ,
他们 查获 这 红色的 同伴 第一的 ,

他们先抓住了那个红头发的家伙。

[ɑ:ftə(r)][aɪ] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdi:lərz] [θɪk] [hed] [ðæt] [hi:; hi]
after I succeeded in getting it through the cattle - dealer's thick head that he
后 我 成功了 在 获得 它 通过 这 牛 - 经销商 厚的 头 那 他

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] .
was the man to get hold of .
曾是 这 男人 到 得到 抓住 的 .

在我成功说服了那个牛贩子，让他明白他才是应该抓住的人之后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [red] [mæn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
When they had driven the red man into a corner ,
什么时候 他们 有 驱动 这 红色的 男人 进入 一个 角落 ,

当他们把红衣人逼到角落时，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkɒd(ə)nt] [laɪ] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tʃ:nd] [ə'ɡenst] [dʒɒst] ,
so that he couldn't lie himself out of it , he turned against Jost ,
所以 那 他 不能 说谎 他自己 出去 的 它 , 他 转向 反对 约斯特 ,

为了不让自己被谎言蒙蔽，他转而与约斯特对峙。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒɒst][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self]
and declared that Jost had planned the whole thing and that he himself
和 声明 那 约斯特 有 计划 这 所有的 事物 和 那 他 他自己

[hæd; həd][ˈəʊnli] [pleɪd] [ˈsekənd] - [ˈfɪdl] .
had only played second - fiddle .
有 仅有的 玩 第二 - 小提琴 .

并宣称整个事件都是约斯特策划的，而他自己只是扮演了配角。

[wɪtʃ] [kæn; kən][laɪ][ðə; ði] [wɜ:st] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,
Which can lie the worst , no one can tell ,
哪个 能 说谎 这 最差 , 不 一 能 告诉 ,

谁的谎最恶劣，谁也不准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈri:pɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊn] , [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪ'nʌf] .
but that they are both reaping what they have sown , is certain enough .
但 那 他们 是 两个都 收割 什么 他们 有 播种 , 是 肯定 足够的 .

但可以肯定的是，他们都在自食其果。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
And now we're to have a wedding , are we ?
和 现在 是 到 有 一个 婚礼 , 是 我们 ?

现在我们要举行婚礼了，是吗？

[ænd; ʌnd][ˈʌsə(r)] [ˈdi:trɪk] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈregjələ(r)] [həʊm] [laɪf] [əˈgen] .
and our Dietrich is going to settle down into regular home life again .
和 我们的 迪特里希 是 去 到 定居 向下 进入 常规的 家 生活 再次 .
我们的迪特里希即将重新回归正常的家庭生活。

[ˈwelkəm] , [ˈneɪbəz] ; [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [təˈgeðə(r)] [ɔ:l][ˈʌsə(r)] [deɪz] .
Welcome , neighbors ; we will live in friendship together all our days .
欢迎 , 邻居 ; 我们 将要 居住 在 友谊 一起 全部 我们的 天 .
欢迎各位邻居；我们将永远和睦相处。

" [ænd; ʌnd][ˈdʒu:dɪθ] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔ:diəli] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
" And Judith shook hands cordially with them both ,
" 和 朱迪思 摇晃 双手 诚挚地 和 他们 两个都 ,
“朱迪思热情地与他们二人握手。”

[ænd; ʌnd] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
and hastened away to spread through the neighborhood the good news of the
和 加快 离开 到 传播 通过 这 邻里 这 好的 消息 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] .
coming marriage .
未来 婚姻 .
然后匆匆赶去，把即将结婚的喜讯告诉邻里街坊。

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ten] [jɪəz] [sɪns] [ˈdi:trɪk] [ænd; ʌnd] [vəˈrɒnɪkə] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] -
It is now ten years since Dietrich and Veronica left the church of Tannenegg
它 是 现在 十 年 自从 迪特里希 和 维罗妮卡 左边 这 教会 的 -
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wʌn] ,
where they had been made one ,
在哪里 他们 有 到过 制成 一 ,
迪特里希和维罗妮卡离开他们在坦内内格教堂结为夫妻至今已经十年了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [prəˈnaʊnst] [əˈpɒn][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd][laɪvz; lɪvz] .
and the blessing had been pronounced upon their united lives .
和 这 祝福 有 到过 发音 之上 他们的 团结的 生活 .
祝福降临在他们结合的生活中。

[ðeɪ] [went] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] [ænd; ʌnd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [meɪd] [greɪv] [ˈkʌvəd]
They went first to the little church yard and knelt by the new made grave covered
他们 去 第一的 到 这 小的 教会 院子 和 跪下 经过 这 新的 制成 严重 涵盖
[wɪð] [ˈflaʊəz] .
with flowers .
和 花朵 .
他们先去了小教堂墓地，跪在新挖的、盖满鲜花的坟墓旁。

[wɪð] [ˈtɪəfl] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [sæd] [rɪˈgrets] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhæpi] [hɑ:ts] , [ðeɪ] [sed] ,
With tearful eyes , and with sad regrets in their happy hearts , they said ,
和 内牛满面 眼睛 , 和 和 伤心 遗憾 在 他们的 快乐的 心 , 他们 说 ,
他们眼含泪水，心中充满悲伤的遗憾，说道：

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [naʊ] !
" If she could only have lived to see us now !
" 如果 她 可以 仅有的 有 居住地 到 看 我们 现在 !
“如果她能活着看到我们现在的样子就好了！”

" [təˈdeɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n][ɪn][ɔ:l] - , [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈbaʊt]
" Today there is no more beautiful flower - garden in all Tannenegg , than that about
" 今天 那里 是 不 更多的 美丽的 花 - 花园 在 全部 - , 比 那 关于
[ˈdi:trɪks] [ˈprɪti] [waɪt] [haʊs] .
Dietrich's pretty white house .
迪特里希的 漂亮的 白色的 房子 .
“如今，在整个坦内内格，没有比迪特里希那漂亮的白色房子周围的花园更美丽的花园了。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ɪz][səʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [frəm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] ,
Within the house all is so fresh and charming from top to bottom ,
之内 这 房子 全部 是 所以 新鲜的 和 迷人 从 顶部 到 底部 ,
房子里的一切从上到下都清新迷人。

[ðæt] [wʌn] [huː] [ˈentəz] [aɪ ˈtiː][faɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [əˈgen] [frəm; frəm][ɪts][hɒˈspɪtəb(ə)]
that one who enters it finds it difficult to get away again from its hospitable
那 一 WHO 进入 它 发现 它 难的 到 得到 离开 再次 从 它是 好客
[ˈfeltə(r)] .
shelter .
庇护所 .

进入其中的人会发现很难再从它热情好客的庇护所中逃脱出来。

[ˈdiːtrɪk] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [wɜːk] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [wɜːks] ,
Dietrich has built a fine large work - room ; and there he sits and works ,
迪特里希 有 建造 一个 美好的 大的 工作 - 房间 ; 和 那里 他 坐着 和 作品 ,
迪特里希建造了一间宽敞漂亮的工作室；他就在那里坐着工作。

[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aʊtˈsaɪd] [əˈfeəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈbɪznəs]
industrious and happy , or he goes about his outside affairs in a steady business
勤劳 和 快乐的 , 或者 他 去 关于 他的 外部 事务 在 一个 稳定的 商业
- [laɪk] [ˈmænə(r)] .
- like manner .
- 喜欢 方式 .

他勤劳快乐，或者他以沉稳干练的方式处理外部事务。

[ˈɒf(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðə(r)] ;
Often he has to go to Fohrensee and even farther ;
经常 他 有 到 去 到 - 和 甚至 更远 ;
他经常要去福伦塞，甚至更远的地方；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz] [ˈprɒspərəs] [bɪˈjɒnd] [kəmˈpəˈtɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [fɑː(r)]
for his trade is prosperous beyond competition and his work is recognized far
为了 他的 贸易 是 繁荣 超过 竞赛 和 他的 工作 是 认可 远的
[ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [ʌnˈraɪvld] [ˈeksələns] .
and wide as of unrivalled excellence .
和 宽的 作为 的 无与伦比 卓越 .

因为他的行业繁荣昌盛，无人能及，他的作品也因其无与伦比的卓越品质而广为人知。

[ɒn] [vəˈrɑːnɪkəz] [feɪs] [laɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk]
On Veronica's face lies such a sunshine of constant happiness as is good to look
在 维罗妮卡的 脸 谎言 这样的 一个 阳光 的 持续的 幸福 作为 是 好的 到 看
[əˈpɒn] .
upon .
之上 .

维罗妮卡的脸上总是洋溢着阳光般的幸福，看着真让人赏心悦目。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] - ;
She has given up her position in the school at Fohrensee ;
她 有 给定 向上 她 位置 在 这 学校 在 - ;
她已放弃了在福伦塞学校的职位；

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
her place is with her husband and children ;
她 地方 是 和 她 丈夫 和 孩子们 ;
她现在和丈夫孩子在一起；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləp] ;
but she does not for all that sit with her hands in her lap ;
但 她 做 不是 为了 全部 那 坐 和 她 双手 在 她 膝 ;
但她并非总是双手放在膝上坐着；

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dəli] [wel] - [kept] [haʊs] ,
her **orderly** **well** - **kept** **house** ,
她 秩序 出色地 - 保留 房子 ,

她整洁有序的房子，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['blu:miŋ] [wel] - [bi'heivd] [tʃɪldrən] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ltləs]
and **her** **blooming** **well** - **behaved** **children** **bear** **witness** **to** **her** **faultless**
和 她 盛开 出色地 - 表现 孩子们 熊 证人 到 她 完美无瑕
[ˈmænɪdʒmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
management **as** **well** **as** **to** **her** **care** **and** **industry** ,
管理 作为 出色地 作为 到 她 关心 和 行业 ,

她那些茁壮成长、举止得体的孩子们，也证明了她无可挑剔的管理能力、悉心照料和勤勉付出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **at** **the** **great** **annual** **Fair** **in** **the** **city** ,
和 在 这 伟大的 年度的 公平的 在 这 城市 ,

在市内一年一度的大型集市上，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn'kwaiəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wʌndəfəli] [faɪn][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn]
if **any** **one** **inquires** **about** **some** **wonderfully** **fine** **and** **beautiful** **embroidery** **on**
如果 任何 一 询问 关于 一些 太棒了 美好的 和 美丽的 刺绣 在
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

如果有人询问展览中一些精美绝伦的刺绣作品，

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ɪz] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [və'rɒnɪkə] [ɒv; əv] -
the **answer** **invariably** **is** , " **that** **is** **the** **work** **of** **Veronica** **of** **Tannenegg** .
这 回答 总是 是 , " 那 是 这 工作 的 维罗妮卡 的 - .

答案总是：“那是坦内内格的维罗妮卡的作品。”

" ['bleɪzi][ɪz] ['di:trɪks] ['pɜ:mənənt] [ə'sɪstənt] .
" Blasi is Dietrich's permanent assistant .
" 布拉西 是 迪特里希的 永恒的 助手 .

“布拉西是迪特里希的永久助理。

[hi:; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['bleɪzi] .
He **is** **constantly** **about** **the** **house** , **and** **is** **known** **in** **the** **family** **as** **Uncle Blasi** .
他 是 不断地 关于 这 房子 , 和 是 已知 在 这 家庭 作为 叔叔 布拉西 .

他经常在家里走来走去，家里人都叫他布拉西叔叔。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sets] [ɪn] ,
As **soon** **as** **the** **day's** **work** **is** **over** , **and** **the** **evening** **sets** **in** ,
作为 很快 作为 这 天 工作 是 超过 , 和 这 晚上 套 在 ,
一天的工作结束后，夜幕降临，

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['kwɛstʃən] [ɪz] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃɪldrən] ?
his **first** **question** **is** , " **Where** **are** **our** **children** ?
他的 第一的 问题 是 , " 在哪里 是 我们的 孩子们 ?

他的第一个问题是：“我们的孩子在哪里？ ”

" [hi:; hi]['nevə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['eni] [ʌðə(r)] [wei] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
" He never speaks of them in any other way ; they are his , his joy
" 他 绝不 说话 的 他们 在 任何 其他 方式 ; 他们 是 他的 , 他的 喜悦

[ænd; ənd] [praɪd] .
and **pride** .
和 自豪 .

“他从不以其他任何方式谈论它们；它们是他的，是他的快乐和骄傲。”

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [kleɪm] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
He **has** **also** **a** **special** **claim** **upon** **them** ,
他 有 还 一个 特别的 宣称 之上 他们 ,

他对它们也拥有特殊的支配权。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒu:diθ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][gɒd] - [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][gɒd] - [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv]
for he and Cousin Judith are the god - father and god - mother of
为了 他 和 表哥 朱迪思 是 这 上帝 - 父亲 和 上帝 - 母亲 的
[bəʊθ] .
both .
两个都 :

因为他和表妹朱迪思分别是这两个孩子的教父和教母。

- [ˈfeɪvərɪt] [taɪm][ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ˈdi:trɪk] [gəʊz][tu:; tə][wɔ:k] [wið] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Blasi's favorite time is Sunday , when Dietrich goes to walk with his wife ,
- 最喜欢的 时间 是 星期日 , 什么时候 迪特里希 去 到 走 和 他的 妻子 ,
布拉西最喜欢的时间是星期天, 因为迪特里希会在那天和妻子一起散步。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm] .
and gives over the house and the children to him .
和 给予 超过 这 房子 和 这 孩子们 到 他 .
并将房屋和孩子都交给了他。

[ðen] [hi:; hi][sets] [əˈpɒn][wʌn] [ni:] [ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)] - [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [blæk]
Then he sets upon one knee the chubby little Dieterli and on the other the black
然后 他 套 之上 一 膝盖 这 胖乎乎的 小的 - 和 在 这 其他 这 黑色的
[aɪd] [vəˈrɒnɪkə] ,
eyed Veronica ,
眼睛 维罗妮卡 ,

然后他一只膝盖上跪着胖乎乎的小迪特利, 另一只膝盖上跪着黑眼睛的维罗妮卡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
and they ride there as long as they please ,
和 他们 骑 那里 作为 长的 作为 他们 请 ,
他们想在那儿待多久就待多久。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [hɔ:s] [hæz; həz][tu:; tə] [kɜ:ˈvet] [ænd; ənd] [pra:ns] .
no matter how high the horse has to curvet and prance .
不 事情 如何 高的 这 马 有 到 曲线 和 轻快地 .
无论马儿要跳多高才能昂首阔步。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə]
And whatever else they want him to do for them , he is ready to
和 任何 别的 他们 想 他 到 做 为了 他们 , 他 是 准备好 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,
除此之外, 无论他们想让他做什么, 他都愿意去做。

[wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
whatever it may be .
任何 它 可能 是 .
不管是什么。

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈplezə(r)] [ðæt] [aʊtˈweɪz] [ðə; ði] [ni:] - [ˈraɪdɪŋ] [wið] [ˈʌŋk(ə)][ˈbleɪzi] ,
There is only one Sunday pleasure that outweighs the knee - riding with Uncle Blasi ,
那里 是 仅有的 一 星期日 乐趣 那 胜过 这 膝盖 - 骑术 和 叔叔 布拉西 ,
只有一件周日的乐趣能胜过和布拉西叔叔一起骑车兜风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [vəˈrɒnɪkə] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)][gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd] [lets]
and that is when Veronica takes her little girl in her lap and lets
和 那 是什么时候 维罗妮卡 需要 她 小的 女孩 在 她 膝 和 让我们
- [pres] [kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
Dieterli press close to her side ,
- 按 关闭 到 她 边 ,
这时, 维罗妮卡把小女儿抱在腿上, 让迪特利紧紧地依偎在她身边。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

as he does only when he is very much excited .
作为 他 做 仅有的什么时候 他 是 非常 很多 兴奋的 .

他只有在非常兴奋的时候才会这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [red]
Then the mother takes a little picture in her hand , the picture of a red
然后 这 母亲 需要 一个 小的 图片 在 她 手 , 这 图片 的 一个 红色的

[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

然后，母亲手里拿着一张照片，照片上是一朵红玫瑰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['flaʊə(r)][ˈəʊpənɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [vɜːs] [ɪn][ˈgəʊldən] ['letəz] [əˈprɪəz] .
Suddenly the flower opens , and a little verse in golden letters appears .
突然 这 花 打开 , 和 一个 小的 诗 在 金的 信件 出现 .

突然，花朵绽放，显现出一小段用金色字母写成的诗句。

[ˈevri] [taɪm] [ðɪs] ['əʊpənɪz] , [aɪ ˈtiː] [ɪˈlɪsɪts] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Every time this opens , it elicits a cry of joy from the children ,
每一个 时间 这 打开 , 它 引发 一个 哭 的 喜悦 从 这 孩子们 ,
每次打开它，都会引来孩子们欢呼雀跃。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [rɪˈpiːtɪd] .
and they are never tired of seeing the wonder repeated .
和 他们 是 绝不 疲劳的 的 看到 这 想知道 重复 .

他们永远不会厌倦看到奇迹再次发生。

[ænd; ʌnd] [vəˈrɒnɪkə] [ɪz][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
And Veronica is never tired of repeating it ;
和 维罗妮卡 是 绝不 疲劳的 的 重复 它 ;

而维罗妮卡却百听不厌地重复着这句话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪntəˈwəʊvən] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [ðæt] [ðeɪ]
for the rose and the verse are so interwoven with her life that they
为了 这 玫瑰 和 这 诗 是 所以 交织 和 她 生活 那 他们
[rɪˈkɔːl] [ˈmeni] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [ˈsɒrəʊ] ;
recall many memories of joy and sorrow ;
记起 许多 回忆 的 喜悦 和 悲哀 ;

玫瑰和诗歌与她的人生紧密相连，唤起了她许多欢乐和悲伤的回忆；

[ænd; ʌnd][ɪː; jɪ] [ˈɒf(ə)n] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf]
and she often says to the children , " Some time when you are old enough
和 她 经常 说道 到 这 孩子们 , " 一些 时间 什么时候 你 是 老的 足够的
,
,
,

她经常对孩子们说：“等你们长大一些，

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈgəʊldən][ˈmɒtəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
I will explain this golden motto to you , and you shall learn it by heart .
我 将要 解释 这 金的 座右铭 到 你 , 和 你 将 学习 它 经过 心 .

我会向你解释这条至理名言，你一定要把它牢记在心。

" [wen] [ˈbleɪzi][ænd; ʌnd][ˈdʒuːdɪθ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [taɪmz]
" When Blasi and Judith are alone together , he likes to talk over old times
" 什么时候 布拉西 和 朱迪思 是 独自的 一起 , 他 点赞 到 讲话 超过 老的 时代
,
,
,

“当布拉西和朱迪丝单独相处时，他喜欢和她聊起过去的事情。”

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈɒf(ə)n][rɪˈmaɪndz][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈfʊli][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
and he often reminds her that he had fully made up his mind to
和 他 经常 提醒 她 那 他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到
[ˈmæri][vəˈrɒnɪkə][hɪm'self];
marry Veronica himself ;
结婚 维罗妮卡 他自己 ;
他经常提醒她，他自己早已下定决心要娶维罗妮卡为妻；

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][wɪndz; waɪndz][ʌp][wɪð],
and he always winds up with ,
和 他 总是 风 向上 和 ,
他总是以这样的方式结束：

"[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][ʌndə'stænd][ðæt][ai][wɒd][ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ˈeni]
I want you to understand that I would never have given her up to any
" 我 想 你 到 理解 那 我 会 绝不 有 给定 她 向上 到 任何
[wʌn][els];
one else ;
— 别的 ;
“我想让你明白，我绝不会把她交给任何人；

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld][frend][laɪk][ˈdi:trɪk][ju:; jʊ][nəʊ]; — [ɒv; əv][kɔ:s][ɪts][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt]
but an old friend like Dietrich , you know ; — of course it's a very different
但 一个 老的 朋友 喜欢 迪特里希 , 你 知道 ; — 的 课程 它是 一个 非常 不同的
[θɪŋ][wɪð][ˈdi:trɪk].
thing with Dietrich .
事物 和 迪特里希 .
但像迪特里希这样的老朋友，你知道；——当然，和迪特里希的情况完全不同。

"[ænd; ænd][ˈdʒu:dɪθ], [ˈlɑ:fɪŋ], [ˈɑ:nsəz],
And Judith , laughing , answers ,
和 朱迪思 , 笑 , 答案 ,
“朱迪丝笑着回答说:”

"[jes], [jes], [ˈbleɪzi], [jʊr; jər][kwɑɪt][raɪt]; [ɪts][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][θɪŋ][wɪð][ˈdi:trɪk].
Yes , yes , Blasi , you're quite right ; it's a very different thing with Dietrich .
" 是的 , 是的 , 布拉西 , 你是 相当 正确的 ; 它是 一个 非常 不同的 事物 和 迪特里希 .
“是的，是的，布拉西，你说得完全正确；迪特里希的情况就完全不同了。”

"[ðə; ði][end].
THE END .
" 这 结尾 .
“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

